

PG 8164, PG 8165  
PG 8166, PG 8169



**Betriebsanleitung**

**Deutsch**

**Operating Instructions**

**English**

**Notice d'utilisation**

**Français**

**Istruzioni per l'uso**

**Italiano**

**Gebruiksaanwijzing**

**Nederlands**

**Οδηγία λειτουργίας**

**Ελληνικά**



## Original-Betriebsanleitung

für Miele Gewerbespülmaschinen PG 8164, PG 8165, PG 8166 und PG 8169

### Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Zu dieser Anleitung</b>	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>Betriebsstörungen</b>	<b>14</b>
<b>2</b>	<b>Sicherheitshinweise</b>	<b>2</b>	9.1	Fehlercode aufrufen	15
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	2	9.2	Schlechtes Spülergebnis	16
2.2	Nicht bestimmungsgemäße Verwendung	2	<b>10</b>	<b>Info-Ebene 1</b>	<b>17</b>
2.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	3	<b>11</b>	<b>Info-Ebene 2</b>	<b>19</b>
2.4	Elektrische Sicherheit	3	<b>12</b>	<b>PIN-Menü</b>	<b>20</b>
2.5	Sicherheitshinweise für Wartungsarbeiten und Reparaturen	3	12.1	Allgemeine Einstellungen	20
<b>3</b>	<b>Bevor Sie mit der Maschine arbeiten</b>	<b>4</b>	12.2	Automatisches Einschalten	22
<b>4</b>	<b>Produktbeschreibung</b>	<b>4</b>	12.3	Betriebsdaten	23
4.1	Funktionsweise	4	12.4	Hygienetagebuch	23
4.2	Sonderausstattungen	4	12.5	Entkalkung / Grundreinigung	24
4.3	Bildschirm (Touchscreen) und Starttaste	4	12.6	Reiniger- / Klarspülermenge verändern	26
4.4	Die Standard-Spülprogramme	5	12.7	Wasserrückwärtszähler zurücksetzen	26
<b>5</b>	<b>Klarspüler und Reiniger</b>	<b>6</b>	<b>13</b>	<b>Integrierte Betriebsanleitung</b>	<b>27</b>
5.1	Klarspüler	6	<b>14</b>	<b>Kundenspezifische Anpassungen</b>	<b>27</b>
5.2	Reiniger	6	<b>15</b>	<b>Maschine aufstellen</b>	<b>27</b>
5.3	Flüssigen Reiniger und Klarspüler einfüllen	7	<b>16</b>	<b>Wasseranschluss</b>	<b>28</b>
5.4	Sauglanze mit Niveauüberwachung	7	16.1	Anforderungen an den bauseitigen Frischwasseranschluss	28
5.5	Wechsel des Reinigerproduktes	8	16.2	Anforderungen an das bauseitige Wasserabsperrenteil	28
5.6	Dosiergeräte entlüften	8	16.3	Zulaufschlauch anschließen	28
<b>6</b>	<b>Eingebauter Wasserenthärter (Sonderausstattung)</b>	<b>9</b>	16.4	Ablaufschlauch anschließen	29
6.1	Anzeige von Salzmenge	9	<b>17</b>	<b>Elektroanschluss</b>	<b>29</b>
6.2	Regeneriersalz einfüllen	9	17.1	Netzanschlussleitung anschließen	29
<b>7</b>	<b>Betrieb</b>	<b>10</b>	17.2	Potentialausgleich herstellen	30
7.1	Vor dem Einschalten der Maschine	10	17.3	Anschlussschema	30
7.2	Maschine einschalten und Betriebsbereitschaft herstellen	10	<b>18</b>	<b>Externe Dosiergeräte</b>	<b>32</b>
7.3	Spülen	10	18.1	Position der Dosierstellen (Reiniger, Klarspüler)	32
7.4	Ausschalten	11	18.2	Elektrischer Anschluss	33
<b>8</b>	<b>Wartung und Pflege</b>	<b>12</b>	<b>19</b>	<b>Maschine für längere Zeit außer Betrieb nehmen</b>	<b>34</b>
8.1	Tägliche Reinigung	12	<b>20</b>	<b>Maschine nach langen Betriebspausen wieder in Betrieb nehmen</b>	<b>34</b>
8.2	Wöchentliche Reinigung	13	<b>21</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>34</b>
8.3	Monatliche Reinigung	13	<b>22</b>	<b>Emissionen</b>	<b>34</b>
8.4	Entkalken	13	<b>23</b>	<b>Entsorgung</b>	<b>34</b>
8.5	Wartung durch Kundendienst	14			







### 1 Zu dieser Anleitung

Diese Betriebsanleitung verschafft Ihnen eine schnelle Übersicht über die wichtigsten Funktionen Ihrer Gewerbspülmaschine.



Beachten Sie bitte sorgfältig die hier aufgeführten Sicherheitshinweise.

In dieser Anleitung werden folgende Symbole verwendet:

Symbol	Bedeutung
 <b>Gefahr</b>	Warnung vor möglichen schweren bis tödlichen Verletzungen von Personen, wenn die beschriebenen Vorsichtsmaßnahmen nicht beachtet werden.
 <b>Warnung</b>	Warnung vor möglichen leichten Verletzungen von Personen oder möglichem Sachschaden, wenn die beschriebenen Vorsichtsmaßnahmen nicht beachtet werden.
 <b>Vorsicht</b>	Warnung vor möglichen Defekten bzw. Zerstörung des Produktes, wenn die beschriebenen Vorsichtsmaßnahmen nicht beachtet werden.
<b>WICHTIG</b>	Hier wird ein wichtiger Hinweis gegeben.
<b>INFO</b>	Hier wird ein nützlicher Hinweis gegeben.
	Dieses Symbol kennzeichnet Handlungsanweisungen.
	Dieses Symbol kennzeichnet Ergebnisse Ihrer Handlungen.
–	Dieses Symbol kennzeichnet Aufzählungen.
	Dieses Symbol verweist auf ein Kapitel mit weiterführenden Informationen.

### 2 Sicherheitshinweise

#### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Gewerbspülmaschine ist ein technisches Arbeitsmittel für die gewerbliche Nutzung und nicht für den privaten Gebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie die Gewerbspülmaschine ausschließlich für das Spülen von Geschirr wie z.B. Teller, Tassen, Besteck und Tablettts oder für das Spülen von Gläsern aus gastronomischen und artverwandten Betrieben.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

#### 2.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Verwenden Sie die Gewerbspülmaschine nicht, um elektrisch beheizte Kochgeräte oder Teile aus Holz zu spülen.
- Spülen Sie nie ohne Spülkorb.
- Spülen Sie keine Kunststoffteile, wenn sie nicht hitze- und laugenstabil sind.
- Spülen Sie Teile aus Aluminium wie z.B. Töpfe, Behälter oder Bleche nur mit einem dafür geeigneten Reiniger, um schwarze Verfärbungen zu vermeiden.
- Wenn die Gewerbspülmaschine nicht bestimmungsgemäß verwendet wird, übernimmt Miele keine Haftung für entstandene Schäden.

## 2.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Sicherheits- und Bedienungshinweise sorgfältig durch. Bewahren Sie die Betriebsanleitung für ein späteres Nachschlagen auf. Wenn die Sicherheits- und Bedienungshinweise nicht beachtet werden, bestehen keine Haftungs- und Gewährleistungsansprüche gegenüber Miele.
- Arbeiten Sie mit der Gewerbespülmaschine nur, wenn Sie die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Lassen Sie sich über die Bedienung und Arbeitsweise der Gewerbespülmaschine vom Miele Kundendienst unterrichten. Betreiben Sie die Maschine nur so, wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben.
- Schulen Sie das Bedienpersonal im Umgang mit der Maschine und weisen Sie auf die Sicherheitshinweise hin. Wiederholen Sie regelmäßig Schulungen, um Unfälle zu vermeiden.
- Testen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit regelmäßig den bauseitigen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) indem Sie den Testknopf betätigen.
- Schließen Sie nach Arbeitsschluss das bauseitige Wasserabsperrventil.
- Schalten Sie nach Arbeitsschluss den bauseitigen Netztrennschalter aus.

## 2.4 Elektrische Sicherheit

Die elektrische Sicherheit dieser Maschine ist nur dann gewährleistet, wenn sie an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem und einen Fehlerstrom-Schutzschalter angeschlossen wird. Es ist sehr wichtig, dass diese grundlegende Sicherheitsvoraussetzung geprüft und im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Fachkraft überprüft wird.

Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden (z. B. elektrischer Schlag).

## 2.5 Sicherheitshinweise für Wartungsarbeiten und Reparaturen

- Wartungsarbeiten und Reparaturen darf nur ein von Miele autorisierter Servicetechniker durchführen. Durch unsachgemäße Wartungsarbeiten oder Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen, für die Miele nicht haftet.
- Trennen Sie bei Installations- und Wartungsarbeiten sowie Reparaturen das Gerät vom Netz. Die Stromverbraucher (Heizkörper, Frequenzumrichter, ...) stehen so lange unter Spannung bis der bauseitige Netztrennschalter betätigt wurde.
- Für Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen nur Original-Ersatzteile von Miele verwendet werden. Wenn keine Original-Ersatzteile verwendet werden, erlischt die Gewährleistung.
- Eine beschädigte oder undichte Maschine kann Ihre Sicherheit gefährden. Schalten Sie bei Störungen die Maschine sofort aus. Schalten Sie die bauseitige Netz-Trenneinrichtung (Hauptschalter) aus. Erst dann ist die Maschine spannungsfrei.
- Betreiben Sie keine beschädigte Maschine. Schalten Sie bei Störungen, deren Ursachen nicht bekannt sind, die Maschine erst wieder ein, wenn die Fehlerursache behoben ist.
- Verständigen Sie Ihren Installateur und/oder Elektriker, wenn die bauseitige Wasser- und/oder Stromzuleitung die Ursache der Störung ist.
- Verständigen Sie einen autorisierten Servicetechniker oder Ihren Händler, wenn eine andere Störung vorliegt.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Die Netzanschlussleitung muss vom Typ H07 RN-F oder gleichwertig sein.
- Spritzen Sie die Maschine und die unmittelbare Umgebung (Wände, Fußboden) nicht mit einem Wasserschlauch, Dampfstrahler oder Hochdruckreiniger ab.
- Achten Sie darauf, dass beim Reinigen des Fußbodens der Unterbau der Maschine nicht geflutet wird, um einen unkontrollierten Eintritt von Wasser zu verhindern.

### 3 Bevor Sie mit der Maschine arbeiten

- Lassen Sie die Maschine von einem autorisierten Servicetechniker oder Ihrem Händler aufstellen (► 15).
- Lassen Sie die Maschine gemäß den örtlich geltenden Normen und Vorschriften von zugelassenen Handwerkern anschließen (Wasser, Abwasser, Elektro) (► 16 und 17).
- Setzen Sie sich nach dem ordnungsgemäßen Anschluss an Wasser und Strom mit dem zuständigen Miele Kundendienst oder Ihrem Händler in Verbindung, um die erste Inbetriebnahme der Maschine vornehmen zu lassen. Lassen Sie sich und Ihr Bedienpersonal dabei in die Bedienung der Maschine einweisen.

## 4 Produktbeschreibung

### 4.1 Funktionsweise

Nach dem Einschalten der Maschine füllen sich Boiler und Tank und werden auf Betriebstemperatur aufgeheizt. Während der Aufheizphase wechselt die Beleuchtung der Starttaste (3) schrittweise von rot nach grün. Sobald die Solltemperaturen erreicht sind, ist die Maschine betriebsbereit. Die Starttaste leuchtet grün.

Die Maschine wird mit vollautomatischen Programmen betrieben, die aus den Programmschritten Spülen, Abtropfen und Nachspülen bestehen. Während ein Spülprogramm abläuft, wechselt die Beleuchtung der Starttaste schrittweise von blau nach grün.

### 4.2 Sonderausstattungen

Folgende Sonderausstattungen sind möglich:

- Eingebauter Enthärter (► 6)

### 4.3 Bildschirm (Touchscreen) und Starttaste



#### Bildschirm aktivieren

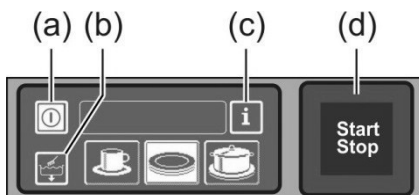
- Mit einem Finger auf den Bildschirm tippen.  
⇒ Der Bildschirm schaltet sich ein und nach kurzer Zeit wieder aus. Dies spart Energie und verhindert ein versehentliches Einschalten der Maschine.

**INFO** Maschine einschalten siehe Kapitel ► 7.2.

Am Bildschirm werden berührungsempfindliche Schaltflächen (Tasten) angezeigt. Bedienen Sie den Bildschirm nur mit den Fingern, nicht mit spitzen Gegenständen. Jedes Antippen einer Schaltfläche wird durch ein Tonsignal bestätigt. Ereignisse wie z.B. das Programmende oder Betriebsstörungen werden durch eine Tonfolge verdeutlicht.

**INFO** Der autorisierte Servicetechniker kann das Tonsignal und die Tonfolge deaktivieren.

#### Betriebsbereiter Zustand



- (a) Ein-/Ausschalttaste
- (b) Selbstreinigungsprogramm
- (c) Wechsel zur Info-Ebene 1 → Info-Ebene 2 → PIN-Menü
- (d) Starttaste

**Starttaste**

Die farbige Beleuchtung der Starttaste (d) hat folgende Bedeutungen:

Farbe	Bedeutung
unbeleuchtet	Maschine ist ausgeschaltet
rot	Maschine ist noch nicht betriebsbereit
grün	Maschine ist betriebsbereit
blau	Maschine spült
rot und grün	Maschine füllt und heizt auf
grün und blau	Spülprogramm läuft ab
blau und unbeleuchtet	Selbstreinigungsprogramm läuft ab
grün blinkend	Spülprogramm ist beendet; Maschinentür wurde noch nicht geöffnet

**Menüebenen**

Die Elektronik der Maschine ist in 3 Ebenen aufgebaut:

- Ebene für das Spülpersonal (► 7)
- Info-Ebene 1 mit zusätzlichen Spülprogrammen und Informationen (► 10)
- Info-Ebene 2 mit Zugang zum PIN-Menü (► 11)

**4.4 Die Standard-Spülprogramme**

Die Anzeige der Spülprogramme ist davon abhängig, für welchen Einsatzzweck die Maschine programmiert wurde. Bei Bedarf kann die Maschine auch nachträglich umprogrammiert werden.

Das Programm 2 ist bereits vorgewählt, wenn die Maschine betriebsbereit ist. Ein anderes Spülprogramm wird durch Antippen ausgewählt. Das ausgewählte Programm wird durch eine Schaltfläche mit weißem Hintergrund angezeigt.

Einsatzzweck der Maschine	1 2 3	Programm 1 für	Programm 2 für	Programm 3 für
Geschirrspülmaschine (PG 8166, PG 8169)		leicht verschmutztes Geschirr	normal verschmutztes Geschirr	stark verschmutztes Geschirr
Gläserspülmaschine (PG 8164)		empfindliche Gläser	weniger empfindliche Gläser	robuste Gläser
Bistrospülmaschine (PG 8165)		Gläser	Gläser und Tassen	Teller
Bistro- und Besteckspülmaschine <sup>1</sup>		Gläser	Besteck	Teller
Besteckspülmaschine			Besteck	

**INFO** Die Anzeige an Ihrer Gewerbespülmaschine kann abweichen, da der autorisierte Servicetechniker auf Ihr Spülgut abgestimmte Bilder aus einer Sammlung von Bildern anzeigen lassen kann. Auf Wunsch kann der Servicetechniker auch Programme ausblenden.

<sup>1</sup> Nur bei Maschinen, die an Wechselstrom angeschlossen sind.



### 5 Klarspüler und Reiniger



**Gefahr**

- Beachten Sie beim Umgang mit Chemikalien die Sicherheitshinweise und Dosierempfehlungen auf den Verpackungen.
- Verwenden Sie Chemikalien nur für den vom Hersteller empfohlenen Anwendungszweck, um heftige chemische Reaktionen (z. B. Knallgasreaktion) und Materialschäden zu vermeiden.
- Vermischen Sie keine Chemikalien, da unvorhergesehene chemische Reaktionen die Folge sein könnten.
- Zusatzprodukte, die die Reinigung verstärken, müssen für die Verwendung in der gewerblichen Spülmaschine zugelassen sein. Fragen Sie im Zweifelsfall bei Ihrem Händler nach.



**Vorsicht**

- Verwenden Sie nur Produkte, die für gewerbliche Spülmaschinen geeignet sind. Solche Produkte sind entsprechend gekennzeichnet.
- Füllen Sie keinen Reiniger in den Kanister für Klarspüler und umgekehrt.

#### 5.1 Klarspüler

Klarspüler ist notwendig, damit nach dem Spülen das Wasser auf dem Spülgut als dünner Film abläuft und in kurzer Zeit trocknet. Klarspüler wird automatisch entweder aus dem eingebauten oder aus einem außerhalb der Maschine stehenden Vorratsbehälter in den Boiler der Maschine dosiert.

Die Dosiermenge stellt der autorisierte Servicetechniker bei der Inbetriebnahme der Maschine ein (► 12.6).

**INFO** Das Klarspülerdosiergerät ist nicht bei allen Maschinen Bestandteil des Lieferumfangs. Bei Verwendung eines externen Dosiergerätes steht eine Übergabeleiste zum Anschluss des Dosiergerätes zur Verfügung (► 18).

#### 5.2 Reiniger



**Vorsicht**

- Verwenden Sie keinen sauren Reiniger.
- Vermischen Sie keine unterschiedlichen Reinigerprodukte, um Auskristallisationen zu verhindern, durch die das Reinigerdosiergerät zerstört werden könnte (► 5.5).
- Verwenden Sie keine Produkte, die schäumen wie z.B. Handseife, Schmierseife, Handspülmittel. Diese dürfen auch nicht durch eine Vorbehandlung des Geschirrs in die Maschine gelangen.

Reiniger ist notwendig, damit sich die Speisereste und Verschmutzungen vom Spülgut ablösen. Reiniger kann auf folgende Weisen dosiert werden:

- manuell als Reinigerpulver.
- automatisch aus dem eingebauten Vorratsbehälter über ein eingebautes Reinigerdosiergerät.
- automatisch aus einem außerhalb der Maschine stehenden Kanister mithilfe eines Reinigerdosiergerätes.

**INFO** Das Reinigerdosiergerät ist nicht bei allen Maschinen Bestandteil des Lieferumfangs. Bei Verwendung eines externen Dosiergerätes steht eine Übergabeleiste zum Anschluss des Dosiergerätes zur Verfügung (► 18).

##### 5.2.1 Manuelles Dosieren von Reinigerpulver



**Gefahr**

Bei pulverförmigen Reinigungsmitteln Staubinhalation vermeiden. Verschluckte Reinigungsmittel können Verätzungen in Mund und Rachen verursachen oder zum Erstickten führen.

### Vordosierung

- Maschine einschalten und warten, bis die Starttaste grün leuchtet.
- Die Hinweise zur Dosierung auf der Verpackung des Reinigers beachten. Der Tankinhalt der Maschine beträgt ca. 9,5 Liter (PG 8164), 15,3 Liter (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- PG 8164: Ca. 30 g Reinigerpulver in die Maschine geben. Dies entspricht einer Dosierung von ca. 3g/l.
- PG 8165, PG 8166, PG 8169: Ca. 50 g Reinigerpulver in die Maschine geben. Dies entspricht einer Dosierung von ca. 3g/l.
- Sofort danach einen Spülgang starten, um das Reinigerpulver mit dem Wasser zu vermischen.

### Nachdosierung

Pro Spülgang kommen ca. 2,4-3,0 Liter frisches Wasser in die Gewerbespülmaschine, die mit Reinigerpulver vermengt werden müssen.

- Nach 5 Spülgängen ca. 35-45 g Reinigerpulver in die Maschine geben.

### 5.2 Automatisches Dosieren von flüssigem Reiniger

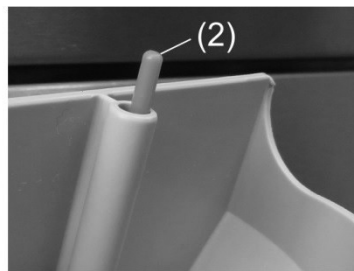
Die Dosiermenge stellt der autorisierte Servicetechniker bei der Inbetriebnahme der Maschine ein (► 12.6).

### 5.3 Flüssigen Reiniger und Klarspüler einfüllen



Beim Einfüllen darauf achten, dass kein Reiniger in den Vorratsbehälter für Klarspüler gelangt und umgekehrt.

- Öffnung mit weißer Klappe: Vorratsbehälter für Reiniger
- Öffnung mit blauer Klappe: Vorratsbehälter für Klarspüler



- Untere Verkleidung mit den Vorratsbehältern seitlich fassen und nach vorne klappen.
- Trichter (1) in die Einfüllöffnung stecken.
- Kanister auf dem Trichter aufsetzen und so lange einfüllen, bis der Schwimmer (2) sichtbar wird.
- Untere Verkleidung zurück klappen
- Den Trichter nach dem Benutzen in der Spülmaschine einmal durchspülen.

### 5.4 Sauglanze mit Niveauüberwachung

Bei bestimmten Maschinenvarianten erhalten Sie mit Ihrer Maschine 2 Sauglanzen. Die Sauglanzen sind bereits an der Maschine angeschlossen.



- Verwenden Sie die Sauglanze nur in ausreichend standfesten Kanistern. Schmale und hohe Kanister können kippen, wenn an der Sauglanze gezogen wird.
- Stecken Sie die Sauglanze für den Klarspüler nicht in den Kanister mit dem Reiniger und umgekehrt.
- Ziehen Sie nicht unnötig am Saugschlauch oder Anschlusskabel, da dies zu einem Defekt führen kann.



Abbildung 1

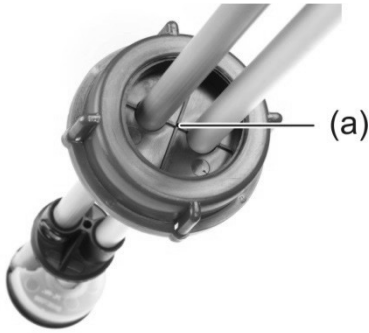


Abbildung 2

Abbildung 1:  
Sauglanze für Reiniger  
weißer Deckel

Abbildung 2:  
Sauglanze für Klarspüler  
blauer Deckel

### Wartung und Pflege



- Die Sauglanze bei jedem Kanisterwechsel unter fließendem Wasser abspülen. Auskristallisierte Reste von Reiniger entfernen.
- Darauf achten, dass das Lüftungsloch (a) in der Abdeckkappe nicht verstopft ist.
- Die Sauglanze wieder in den Kanister stecken. Die Abdeckkappe nach unten schieben, bis die Kanisteröffnung verschlossen ist.

### 5.5 Wechsel des Reinigerproduktes



**Vorsicht**

- Beim Vermischen unterschiedlicher Reinigerprodukte können Auskristallisationen entstehen, die zum Funktionsausfall des Dosiergerätes führen. Dies trifft auch zu, wenn das neue Reinigerprodukt vom gleichen Hersteller ist.
- Dosierschläuche und Reinigerdosiergerät mit Wasser durchspülen, bevor der neue Reiniger verwendet wird.

- Beachten Sie beim Wechsel des Reinigerproduktes:
  - Ein neues Reinigerprodukt erfordert in der Regel eine neue Einstellung des Dosiergerätes.
  - Das gesamte System bestehend aus Vorratsbehälter, Dosierschläuchen und Reinigerdosiergerät muss mit Wasser durchgespült werden, bevor der neue Reiniger verwendet wird.

Wird dies nicht beachtet, entfällt die Gewährleistung und Produkthaftung durch die Miele & Cie. KG.

Wenn der Reiniger aus dem Vorratsbehälter entnommen wird, der in der Maschine eingebaut ist:

- Einen autorisierten Servicetechniker mit den notwendigen Arbeiten beauftragen, damit auch weiterhin ein gutes Spülergebnis erreicht wird.

Wenn der Reiniger aus einem Kanister entnommen wird, der außerhalb der Maschine steht, können Sie die Dosierschläuche und das Reinigerdosiergerät auch selbst mit Wasser durchspülen:

#### Vorgehensweise:



**Gefahr**

Beachten Sie beim Umgang mit Chemikalien die Sicherheitshinweise auf der Verpackung.

- Sauglanze aus dem Kanister nehmen und in einen mit Wasser gefüllten Behälter stecken.
- Dosierschläuche und das Reinigerdosiergerät mit Wasser durchspülen. Hierzu mehrmals die Funktion „Dosiergerät entlüften“ verwenden (► 10). Die Häufigkeit ist von der Länge der Dosierschläuche abhängig.
- Sauglanze in den neuen Reinigerkanister stecken.
- Mehrmals die Funktion „Dosiergerät entlüften“ verwenden (► 10), um das Wasser in den Dosierschläuchen durch Reiniger zu ersetzen.
- Reinigerdosiermenge einstellen (► 12.6).

### 5.6 Dosiergeräte entlüften

Dosiergeräte müssen entlüftet werden, wenn Luft in den Dosierschlauch gelangt ist, weil die Kanister nicht rechtzeitig ausgetauscht oder nachgefüllt wurden (► 10).

## 6 Eingebauter Wasserenthärter (Sonderausstattung)

Durch die Enthärtung des Leitungswassers vermeidet man Kalkaufbau in der Maschine und auf dem Spülgut. Damit der eingebaute Wasserenthärter richtig funktioniert, muss der Salzbehälter mit Regeneriersalz gefüllt sein. Das Fassungsvermögen des Salzbehälters beträgt ca. 1,5 kg.

**INFO** Bei der Inbetriebnahme der Maschine misst der autorisierte Servicetechniker die Wasserhärte und speichert sie in der Elektronik der Maschine.

### 6.1 Anzeige von Salzmenge



Am Bildschirm erscheint ein Piktogramm, wenn ein leerer Salzbehälter wieder nachgefüllt werden muss. Die Anzeige verschwindet nach dem Auffüllen des Salzbehälters, sobald man ca. 3 Spülgänge ausgeführt und sich ein Teil des nachgefüllten Salzes gelöst hat.

### 6.2 Regeneriersalz einfüllen



**Vorsicht**

#### Mögliche Beschädigungsgefahr des Wasserenthärters

Chemikalien wie z. B. Reiniger oder Klarspüler führen unweigerlich zu Schäden am Wasserenthärter. Ausschließlich Regeneriersalz oder reines Siedesalz einfüllen.

#### Mögliche Funktionsstörung des Wasserenthärters

Keine anderen Salze (z. B. Speisesalz oder Auftausalz) einfüllen. Diese können wasserunlösliche Bestandteile enthalten. Ausschließlich feinkörniges Salz (max. 1–4 mm Korngröße) einfüllen.

**INFO** Salztäbchen sind aufgrund ihrer Größe nicht geeignet.



Maschinentür öffnen und Spülkorb aus der Maschine nehmen



Unteres Drehspülfeld entriegeln



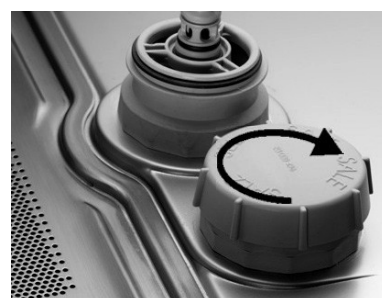
Drehspülfeld aus der Maschine nehmen



Schraubverschluss des Salzbehälters öffnen.  
Bis zum Rand mit ca. 1,5 l frischem Wasser füllen (nur bei der ersten Inbetriebnahme notwendig)



Trichter in die Einfüllöffnung des Salzbehälters setzen und nach und nach ca. 1,5 kg Regeneriersalz einfüllen.  
Trichter abnehmen und den Einfüllbereich von Salzresten säubern



Salzbehälter wieder fest zuschrauben, ohne den Deckel zu verkanten.  
Unteres Drehspülfeld wieder einsetzen.  
Kontrollieren, ob sich das Drehspülfeld leicht dreht



**Vorsicht**

#### Gefahr der Rostbildung im Einfüllbereich

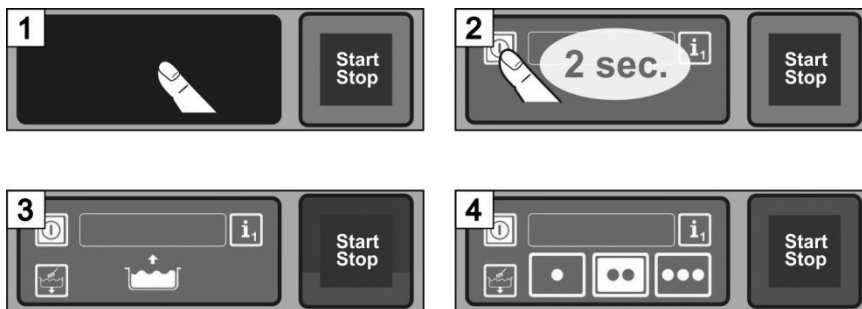
Nach dem Einfüllen sofort einen Spülgang starten, um evtl. vorhandene Salzreste abzuspuhlen.

## 7 Betrieb

### 7.1 Vor dem Einschalten der Maschine

- Bauseitiges Wasserabsperrventil öffnen.
- Bauseitigen Netztrennschalter einschalten.
- Zur eigenen Sicherheit den bauseitigen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) testen.
- Maschinentür öffnen.
- Kontrollieren, ob die Drehspülfelder (oben und unten) und die Siebe (Flächensieb, Siebzylinder) eingebaut sind.
- Maschinentür schließen.
- Kontrollieren, ob in den Vorratsbehältern (eingebaut oder außerhalb der Maschine stehend) Reiniger und Klarspüler vorhanden ist. Die eingebauten Vorratsbehälter rechtzeitig nachfüllen damit das Spülergebnis nicht beeinträchtigt wird. Außerhalb der Maschine stehende Vorratsbehälter austauschen, sobald sie leer sind.

### 7.2 Maschine einschalten und Betriebsbereitschaft herstellen



### 7.3 Spülen



Vorsicht

#### Mögliche Verbrühungsgefahr durch heißes Spülwasser

- Halten Sie Kinder von der Gewerbespülmaschine fern. Im Innenraum befindet sich Spülwasser mit einer Temperatur von ca. 62 °C.
- Öffnen Sie nicht die Maschinentür, während die Maschine spült. Es besteht die Gefahr, dass heißes Spülwasser herausspritzt. Brechen Sie das Spülprogramm vorher ab (► 7.3.5).

#### Mögliche Verletzungsgefahr

- Sortieren Sie scharfe, spitze Utensilien so ein, dass Sie sich nicht verletzen können.

#### Mögliche Störung des Spülprogramms durch hohen Schmutzeintrag

- Reinigen Sie Geschirr und Töpfe mit **kalt**em Wasser aus einer Handbrause vor. Entfernen Sie grobe Speisereste.

### 7.3.1 Spülgut in den Spülkorb einsortieren

#### Geschirr und Besteck

- Teller mit der Vorderseite nach vorne einsortieren.
- Tassen, Schüsseln und Töpfe mit der Öffnung nach unten einsortieren.
- Besteck entweder stehend in Besteckköchern oder liegend in einem flachen Korb spülen. Dabei darauf achten, dass nicht zu dicht bestückt wird. Weichen Sie Besteck ein, bis Sie es spülen.
- Messer und andere scharfe und spitze Besteckteile mit dem Griff nach oben in Besteckköcher stellen, um Verletzungen zu verhindern.

#### Gläser

- Getränkereste ausschütten (nicht in die Maschine).
- Papierreste entfernen.
- Asche mit Wasser abspülen.
- Gläser mit der Öffnung nach unten einsortieren.
- Zwischen den Gläsern einen Abstand einhalten, damit sie nicht aneinander scheuern. Dadurch werden Kratzer vermieden.
- Für hohe Gläser einen Korb mit entsprechender Einteilung wählen, damit die Gläser in einer stabilen Position gehalten werden.

### 7.3.2 Spülprogramm wechseln

- Ein anderes Spülprogramm durch Antippen der Schaltfläche wählen (► 4.4).
  - ⇒ Der Hintergrund der Schaltfläche wird weiß.
- Maschinentür schließen.
  - ⇒ Das Spülprogramm wird gestartet.

### 7.3.3 Intensivprogramm

Falls die Verschmutzungen besonders stark angetrocknet sind, kann das Spülprogramm intensiviert werden.

- Maschinentür schließen.
- Zweimal kurz hintereinander die Starttaste drücken („Doppelklick“).



⇒ Im Infofeld blinkt das Symbol „Bürste“.

**INFO** Das Intensivprogramm wirkt sich nur auf das aktuell laufende Spülprogramm aus und ist danach automatisch wieder deaktiviert.

### 7.3.4 Programmende

Die Starttaste **blinkt grün**, sobald das Spülprogramm beendet ist.

Die grün blinkende Starttaste zeigt an, dass das Spülprogramm beendet ist und noch niemand die Maschinentür geöffnet hat.

### 7.3.5 Spülprogramm vorzeitig abbrechen

Ein Spülprogramm kann auf folgende Weise abgebrochen werden:

- Starttaste drücken
- Auf dem Bildschirm auf die Schaltfläche des ausgewählten Spülprogramms tippen

### 7.3.6 Betriebspausen

Die Maschine in Betriebspausen nicht ausschalten.

## 7.4 Ausschalten

Die Maschine am Ende des Arbeitstages mithilfe des Selbstreinigungsprogramms (► 8.1.2) ausschalten, damit sie täglich gereinigt und entleert wird.

**INFO** Wenn Sie die Ein-/Ausschalttaste verwenden, bleibt der Tank weiterhin gefüllt, wird jedoch nicht mehr auf Temperatur gehalten. Wenn die Tanktemperatur bis zum nächsten Einschalten zu stark abfällt, wird die Maschine automatisch entleert und neu gefüllt.

## 8 Wartung und Pflege



**Warnung**

- Spritzen Sie die Maschine und die unmittelbare Umgebung (Wände, Fußboden) nicht mit einem Wasserschlauch, Dampfstrahler oder Hochdruckreiniger ab.
- Achten Sie darauf, dass beim Reinigen des Fußbodens der Unterbau der Maschine nicht geflutet wird, um einen unkontrollierten Eintritt von Wasser zu verhindern.



**Warnung**

- Tragen Sie Schutzkleidung und Schutzhandschuhe, bevor Sie Teile anfassen, die mit Spülwasser behaftet sind (Siebe, Drehspülfelder, ...).
- Tragen Sie beim Reinigen des Maschineninnenraums Schutzhandschuhe, um Verletzungen aufgrund von scharfkantigen Blechen zu vermeiden.

### 8.1 Tägliche Reinigung

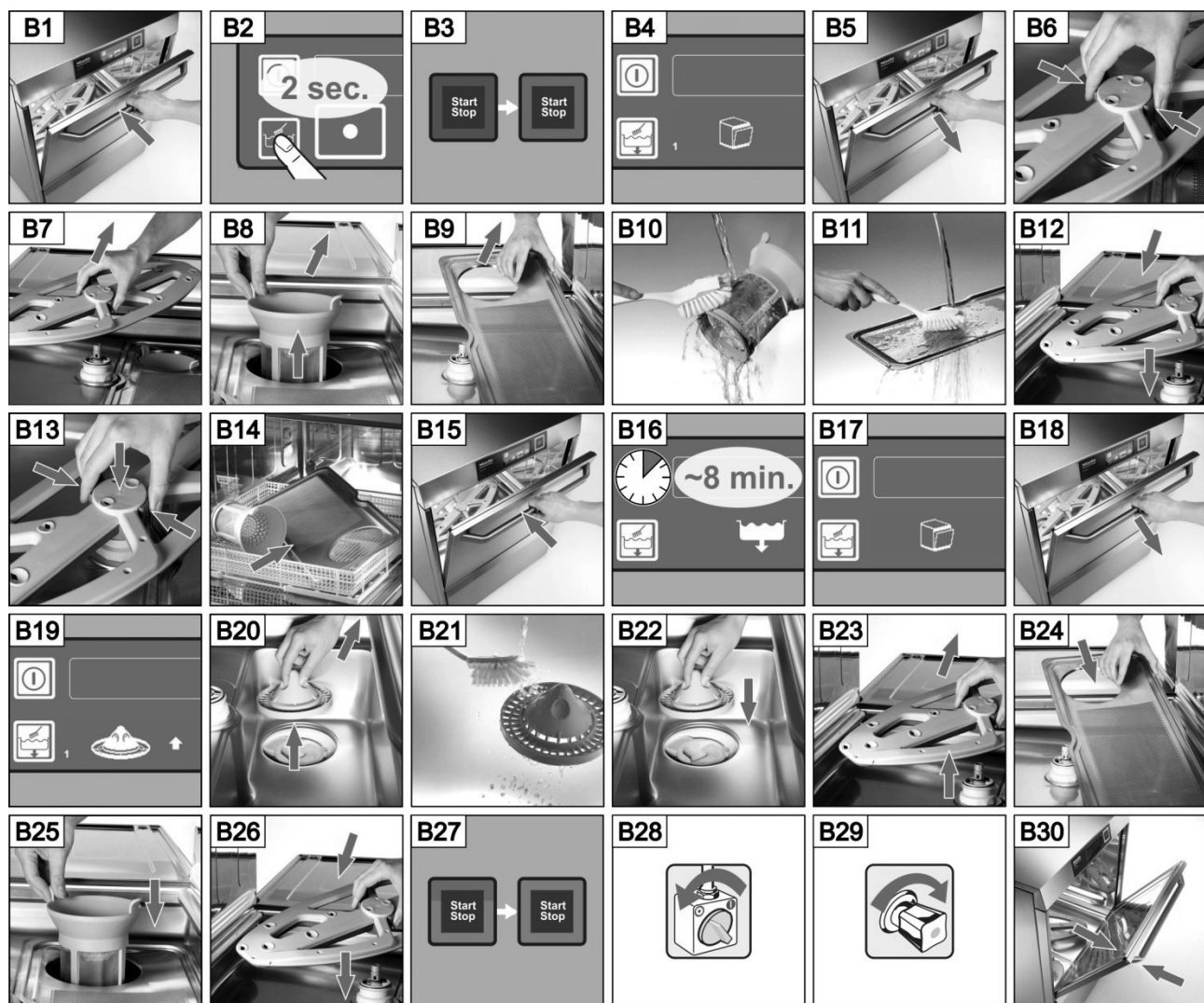
#### 8.1.1 Während des Betriebes

Siebzylinder entnehmen, bei Bedarf reinigen und wieder einsetzen.

#### 8.1.2 Selbstreinigungsprogramm am Ende des Arbeitstages

Die Maschine ist mit einem Selbstreinigungsprogramm ausgestattet, das Sie beim Reinigen des Maschineninnenraums unterstützt. Nach dem ersten Programmschritt wird das Selbstreinigungsprogramm unterbrochen, damit Sie den Siebzylinder und das Flächensieb herausnehmen und reinigen können. Wenn Sie diesen Arbeitsschritt nicht befolgen, wird das Selbstreinigungsprogramm nach 30 Sekunden automatisch fortgesetzt.

➤ Gemäß den Bildern B1 bis B30 verfahren.



**Selbstreinigungsprogramm abbrechen:**

- Auf diese Schaltfläche tippen.
  - ⇒ Der Hintergrund der Schaltfläche wird blau.
  - ⇒ Die Maschine wird wieder gefüllt.



D

**8.1.3 Innenraum reinigen****Vorsicht**

Achten Sie darauf, dass im Maschineninnenraum keine rostenden Fremdkörper bleiben, durch die auch das Material "Edelstahl Rostfrei" anfangen könnte, zu rosten. Rostpartikel können von nicht rostfreiem Spülgut, von Reinigungshilfen, von beschädigten Drahtkörben oder von nicht rostgeschützten Wasserleitungen stammen.

Folgende Hilfsmittel dürfen **nicht** für die Reinigung verwendet werden:

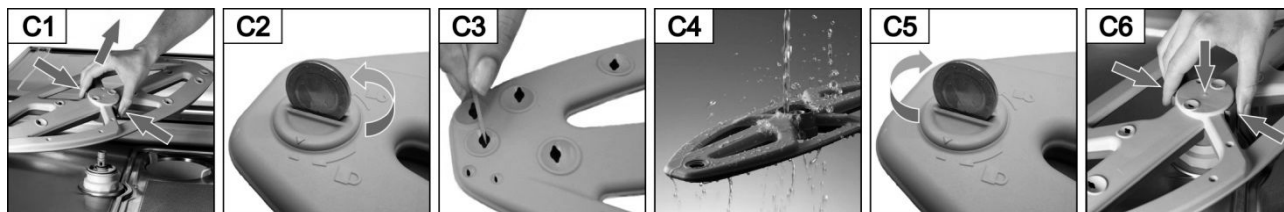
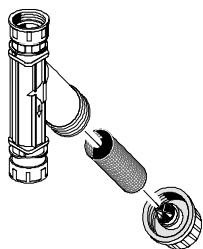
- Hochdruckreiniger
  - chlor- oder säurehaltige Reiniger
  - metallhaltige Putzschwämme oder Drahtbürsten
  - Scheuermittel oder kratzende Reinigungsmittel
- Eventuell vorhandene Verschmutzungen im Maschineninnenraum mit einer Bürste oder einem Lappen entfernen
  - Labyrinth unterhalb der Tür reinigen

**8.1.4 Maschine außen reinigen**

- Bildschirm mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Außenflächen mit Edelstahlreiniger und Edelstahlpflege reinigen.

**8.2 Wöchentliche Reinigung****Drehspülfelder reinigen (oben und unten)**

- Gemäß den Bildern C1 bis C6 vorgehen.

**8.3 Monatliche Reinigung****Schmutzfänger reinigen**

- Bauseitiges Absperrventil der Wasserzuleitung schließen.
- Schmutzsieb im Schmutzfänger reinigen.

**8.4 Entkalken**

Wenn die Maschine mit Wasser hoher Härte ohne Wasseraufbereitung betrieben wird, ist in regelmäßigen Abständen eine Entkalkung notwendig (► 12).



## 8.5 Wartung durch Kundendienst

Wir empfehlen, die Maschine mindestens einmal jährlich von einem autorisierten Servicetechniker warten und dabei Bauteile, die verschleifen oder altern können, kontrollieren und falls nötig austauschen zu lassen. Für Reparaturen und den Ersatz von Verschleißteilen müssen Original-Ersatzteile verwendet werden.

### Verschleißteile sind z. B.:

- Dosierschläuche
- Türdichtung
- Wasserzulaufschlauch



In der Elektronik lässt sich programmieren, nach wie vielen Betriebsstunden oder Spülprogrammen eine Wartung durchgeführt werden soll und bei welcher verbleibenden Anzahl Betriebsstunden oder Spülzyklen das Symbol für Wartung / Service angezeigt wird. Lassen Sie bei Bedarf diese Funktion von einem autorisierten Servicetechniker aktivieren.

## 9 Betriebsstörungen

Hier erfahren Sie, wie Sie im Fall von Betriebsstörungen für Abhilfe sorgen können. In der Tabelle sind mögliche Ursachen und Hinweise zur Abhilfe aufgeführt. Setzen Sie sich mit einem autorisierten Servicetechniker in Verbindung, falls Sie die Störung nicht selbst beheben können.








### Lebensgefahr wegen Bauteilen, die unter Netzspannung stehen!

- Öffnen Sie keine Maschinenverkleidungen oder Maschinenteile, wenn Sie dazu ein Werkzeug benötigen. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie Arbeiten an der elektrischen Anlage nur durch einen autorisierten Servicetechniker ausführen. Die Maschine muss zuvor vom elektrischen Netz getrennt werden.



Betriebsstörungen werden im Infofeld in Form von Piktogrammen angezeigt. Zusätzlich wird jede Betriebsstörung im Hygienetagebuch gespeichert (► 12) und kann in der Info-Ebene 2 aufgerufen werden (► 11). An beiden Stellen erfolgt auch ein Eintrag, sobald die Betriebsstörung beseitigt worden ist.

Piktogramm	Bedeutung	Mögliche Ursache	Abhilfe
	Maschinentür ist offen	Programmstart bei offener Maschinentür	Maschinentür schließen.
	Reiniger ist leer		Den eingebauten Vorratsbehälter mit Reiniger auffüllen (► 5.3) oder den außerhalb der Maschine stehenden Reinigerkanister austauschen.
	Klarspüler ist leer		Den eingebauten Vorratsbehälter mit Klarspüler auffüllen (► 5.3) oder den außerhalb der Maschine stehenden Klarspülerkanister austauschen.
	Wassermangel	Wasserabsperrentil geschlossen	Wasserabsperrentil öffnen.
		Schmutzsieb im Schmutzfänger verstopft	Schmutzsieb ausbauen und reinigen (► 8.3).
		Magnetventil defekt oder verstopft	Einen autorisierten Servicetechniker mit der Reparatur beauftragen.

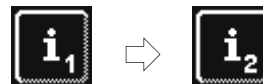
Piktogramm	Bedeutung	Mögliche Ursache	Abhilfe
	eingebaute Wasseraufbereitung erschöpft	Salzmangel	Salzbehälter mit Regeneriersalz füllen (► 6.2).
	externe Wasseraufbereitung erschöpft <sup>1</sup>	Wasserrückwärtszähler steht auf 0.	► 12.7
	Serviceintervall läuft ab	Die in der Steuerung hinterlegte Anzahl von Betriebsstunden oder Spülzyklen ist erreicht. <b>INFO:</b> Diese Funktion ist ab Werk nicht aktiviert.	Einen autorisierten Servicetechniker mit der Wartung beauftragen.
	Verkalkung prüfen	Die in der Steuerung hinterlegte Anzahl von Betriebsstunden ist erreicht.	Entkalkungsprogramm starten (► 12.5.1).
	unteres Drehspülfeld blockiert	Drehspülfeld ist nicht richtig eingearastet	Drehspülfeld richtig einrasten.
		Drehspülfeld z.B. durch ein Besteckteil blockiert	Blockierung entfernen.
		Drehspülfeld durch Verschmutzung blockiert	Spülfeldlager reinigen (► 8.2).
	oberes Drehspülfeld blockiert	Drehspülfeld z.B. durch hohes Spülgut blockiert	Blockierung entfernen.
		Drehspülfeld durch Verschmutzung blockiert	Spülfeldlager reinigen (► 8.2).
	Flächensieb verstopft	stark verschmutztes Flächensieb	Flächensieb entnehmen, reinigen und wieder einsetzen
	Energieoptimierung <sup>2</sup>	Bauseitige Anlage zur Energieoptimierung schaltet einzelne elektrische Verbraucher (Heizkörper) ab.	Warten bis die bauseitige Anlage zur Energieoptimierung sich abschaltet.
	Betriebsstörung mit Fehlercode	unterschiedlich	Fehlercode aufrufen (► 9.1) und einen autorisierten Servicetechniker mit der Reparatur beauftragen.

### 9.1 Fehlercode aufrufen

Im Display blinkt folgendes Symbol:



➤ Der Reihe nach auf folgende Schaltflächen tippen:



(a)

(b)

⇒ Im Bereich (a) werden Fehlercodes angezeigt.

**INFO** Bereits behobene Störungen werden hier ebenfalls angezeigt (z. B. ERR 1 OK).

- Einen autorisierten Servicetechniker mit der Reparatur beauftragen.
- Schaltfläche (b) zweimal drücken, um das Menü zu verlassen.

<sup>1</sup> wird nur angezeigt, wenn der Wasserrückwärtszähler programmiert wurde ► 12.7.

<sup>2</sup> wird nur angezeigt, wenn die Maschine an eine Anlage zur Energieoptimierung angeschlossen ist.

9.2 Schlechtes Spülergebnis

	Mögliche Ursache	Abhilfe
Geschirr wird nicht sauber.	keine oder zu geringe Reinigerdosierung	Dosiermenge laut Herstellerangabe einstellen (► 12.6). Dosierleitungen prüfen (Knick, Bruch, ...) Kanister austauschen, falls leer.
	Geschirr falsch einsortiert	Geschirr nicht übereinander stapeln.
	Düsen der Drehspülfelder verstopft	Drehspülfelder ausbauen und Düsen reinigen (► 8.2).
	zu niedrige Temperaturen	Temperaturen prüfen (► 10).
	zu hoher Schmutzeintrag	Geschirr vorreinigen.
Auf dem Geschirr bilden sich Beläge.	bei Kalkbelägen: zu hartes Wasser	Wasseraufbereitung prüfen. Grundreinigung durchführen.
	bei Stärkebelägen: Temperatur der manuellen Vorreinigung (Brause) höher als 30 °C	Temperatur der manuellen Vorreinigung reduzieren. Grundreinigungsprogramm durchführen (► 12.5.2).
Geschirr trocknet nicht von alleine.	keine oder zu geringe Klarspülerdosierung	Dosiermenge laut Herstellerangabe einstellen (► 12.6). Dosierleitungen prüfen (Knick, Bruch, ...) Kanister austauschen, falls leer.
	Nachspültemperatur zu niedrig	Einen autorisierten Servicetechniker beauftragen.

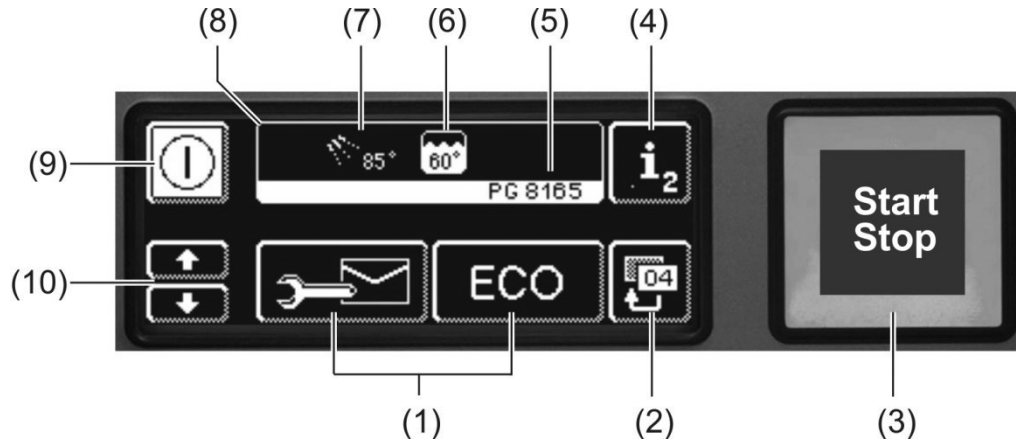
**Bei Maschinen ohne eingebauten Enthärter:**

**INFO** Die Wasserqualität wirkt sich auf das Spül- und Trocknungsergebnis aus. Deshalb empfehlen wir ab einer Gesamthärte von mehr als 3° dH (0,53 mmol/l) die Maschine mit enthärtetem Wasser zu versorgen.

## 10 Info-Ebene 1

### Info-Ebene 1 aufrufen

➤ Auf folgende Schaltfläche tippen:



(1)	Schaltflächen für das Aufrufen von Informationen, das Entlüften der Dosiergeräte und die Auswahl von Zusatzprogrammen
(2)	Rücksprungtaste
(3)	Starttaste
(4)	Wechsel zur Info-Ebene 2 (► 11)
(5)	Typenbezeichnung
(6)	Aktuelle Tanktemperatur
(7)	Aktuelle Nachspültemperatur
(8)	Infofeld
(9)	Ein-/Ausschalttaste (Tank wird dabei nicht entleert)
(10)	Scrolltasten für Bereich (1)

### Schaltflächen des Bereiches (1)



#### Adressen

- Auf die Schaltfläche tippen.
  - ⇒ Die folgenden 2 Adressen erscheinen:
    - SERVICE: Adresse des Servicetechnikers
    - CHEMIE: Adresse des Chemielieferanten (Klarspüler, Reiniger, ...)

**INFO** Wenn keine Adressen erscheinen, kann der autorisierte Servicetechniker die entsprechenden Adressen eingeben.



#### Reinigerdosiergerät und Dosierschläuche entlüften

- Die Schaltfläche gedrückt halten.
  - ⇒ Der Hintergrund der Schaltfläche wird weiß. Das Dosiergerät wird aktiviert (max. 30 Sekunden).



#### Klarspülerdosiergerät und Dosierschläuche entlüften

- Die Schaltfläche gedrückt halten.
  - ⇒ Der Hintergrund der Schaltfläche wird weiß. Das Dosiergerät wird aktiviert (max. 30 Sekunden).



### Integrierte Betriebsanleitung (► 13)

- Auf die Schaltfläche tippen.
  - ⇒ Die integrierte Betriebsanleitung erscheint.



### Tipps

- Auf die Schaltfläche tippen.
  - ⇒ Es erscheinen Tipps zu Themen wie z. B. Hygiene, Schonung des Spülguts und Wirtschaftlichkeit.

**INFO** Das Aufrufen der integrierten Betriebsanleitung und der Tipps ist jederzeit möglich, auch während ein Spülprogramm abläuft.

### Zusatzprogramme

**INFO** Die Anzahl der Zusatzprogramme hängt von der Programmierung der Maschine ab.



Energiesparprogramm



Flüsterprogramm  
für besonders leises Spülen



Kurzprogramm



Sonderprogramm  
Das Sonderprogramm kann der autorisierte Servicetechniker gemäß Ihren Wünschen frei programmieren (Zeit, Temperatur, Mechanik, Chemie).

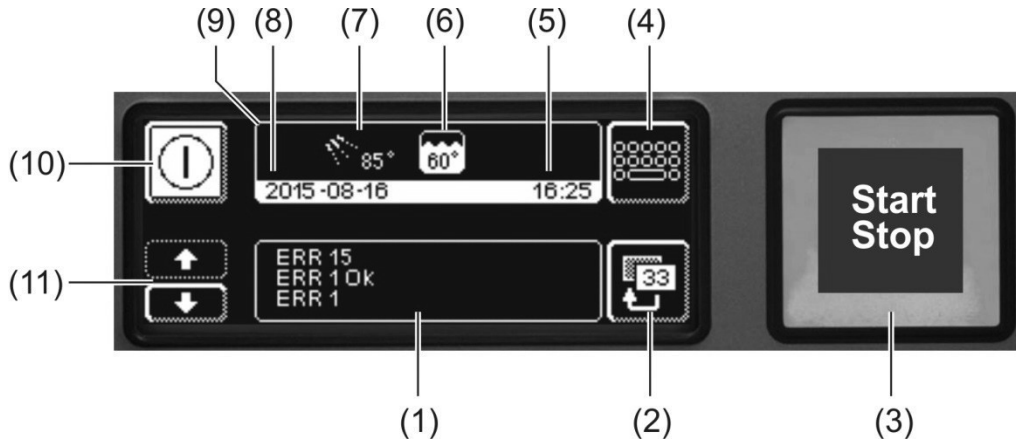
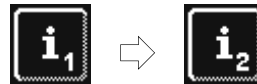
### Zusatzprogramme benutzen

- Auf die Schaltfläche des gewünschten Zusatzprogramms tippen.
  - ⇒ Der Hintergrund der Schaltfläche wird weiß.
  - ⇒ Im Infocfeld wechselt sich die Anzeige der Temperaturen mit der Anzeige des Zusatzprogramms ab.
- Starttaste (3) drücken, um das Zusatzprogramm zu starten.
  - ⇒ Die Starttaste (3) leuchtet blau.
  - ⇒ Die Starttaste (3) blinkt grün, sobald das Zusatzprogramm beendet ist.
  - ⇒ Das Zusatzprogramm bleibt gespeichert bis es deaktiviert oder ein anderes Zusatzprogramm ausgewählt wird.

## 11 Info-Ebene 2

### Info-Ebene 2 aufrufen

➤ Der Reihe nach auf folgende Schaltflächen tippen:

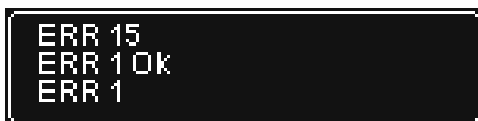


(1)	Bereich für das Anzeigen von Ereignissen und Betriebsstörungen
(2)	Rücksprungtaste
(3)	Starttaste
(4)	Wechsel zum PIN-Menü (► 12)
(5)	Aktuelle Uhrzeit
(6)	Aktuelle Tanktemperatur
(7)	Aktuelle Nachspültemperatur
(8)	Aktuelles Datum
(9)	Infofeld
(10)	Ein-/Ausschalttaste (Tank wird dabei nicht entleert)
(11)	Scrolltasten für Bereich (1)

### Ereignisse und Betriebsstörungen

In diesem Bereich werden alle Ereignisse und Betriebsstörungen angezeigt. Bereits behobene Betriebsstörungen werden hier ebenfalls angezeigt.

Beispiel



letzter Eintrag  
↓  
ältere Einträge

Anzeige	Erläuterung
Evt xx	Ereignis (z. B. Ablauf eines Spülprogramms)
ERR xx	Betriebsstörung
ERR xx OK	Betriebsstörung beseitigt

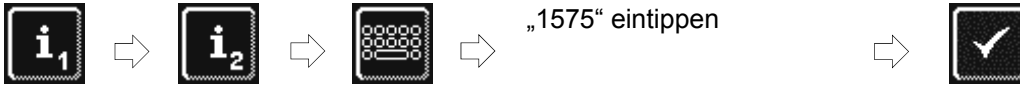
**INFO** Mit Datum versehene Informationen finden Sie im Hygienetagebuch (► 12.4).

## 12 PIN-Menü


**INFO** Wenn Sie in das PIN-Menü wechseln, schaltet sich die Maschine aus.


### PIN-Menü aufrufen

➤ Der Reihe nach auf folgende Schaltflächen tippen:











**INFO**

Falsch eingegebene Ziffern können mit der Schaltfläche  gelöscht werden.

**INFO** Eine falsch eingegebene PIN wird auf dem Bildschirm mit dem Symbol  angezeigt. Wenn Sie die PIN fünf Mal falsch eingegeben haben, ist die Eingabe 2 Minuten lang gesperrt.

### Übersicht

-  Allgemeine Einstellungen vornehmen (Uhrzeit, Datum, Kontrast, Sprache) (▶ 12.1)
-  Automatisches Einschalten programmieren (▶ 12.2)
-  Betriebsdaten anzeigen lassen (▶ 12.3)
-  Hygienetagebuch aufrufen (▶ 12.4)
-  Entkalkungs- oder Grundreinigungsprogramm starten (▶ 12.5)
-  Reiniger- / Klarspülermenge verändern (▶ 12.6)
-  Parameter für externe Dosiergeräte einstellen (▶ 18.2)
-  Wasserrückwärtszähler zurücksetzen (▶ 12.7)

### PIN-Menü verlassen

➤ Auf die Schaltfläche tippen.



## 12.1 Allgemeine Einstellungen

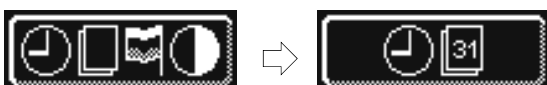
### 12.1.1 Datum, Uhrzeit, Temperatureinheit

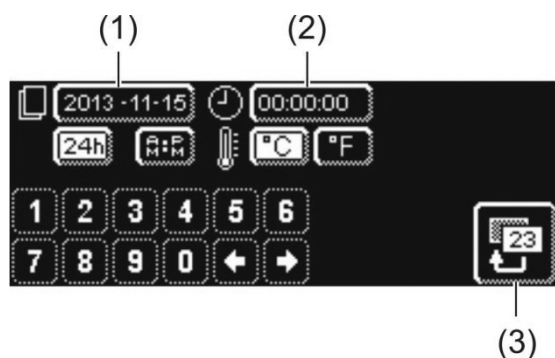
Hier können Sie das aktuelle Datum und die aktuelle Uhrzeit eingeben, das Format der Uhrzeit ändern und die Einheit der Temperaturanzeige ändern.

**INFO** Die Uhrzeit muss bei der Sommer-/ Winterzeitumstellung angepasst werden.

### Einstellungen aufrufen

➤ Der Reihe nach auf folgende Schaltflächen tippen:



**Datum einstellen:**

- Auf die Schaltfläche (1) tippen.
- Über den Ziffernblock das aktuelle Datum eingeben.  
Format: JJJJ-MM-TT (Jahr-Monat-Tag)

**INFO** Bei der Eingabe wird geprüft, ob das Datum existiert. Es kann nur ein plausibles Datum eingegeben werden.

**Uhrzeit einstellen:**

- Auf die Schaltfläche (2) tippen.
- Über den Ziffernblock die aktuelle Uhrzeit eingeben.

**Format der Uhrzeit eingeben:**

- Zwischen 24-Stunden-Modus („24h“) oder 12-Stunden-Modus („AM/PM“) wählen und auf die entsprechende Schaltfläche tippen.

**Temperatureinheit festlegen:**

- Zwischen Grad Celsius („°C“) und Grad Fahrenheit („°F“) wählen und auf die entsprechende Schaltfläche tippen.

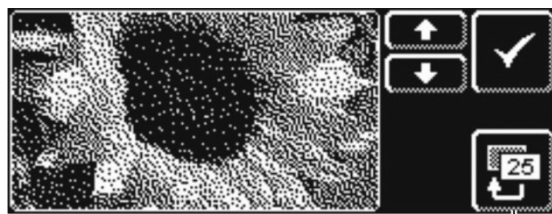
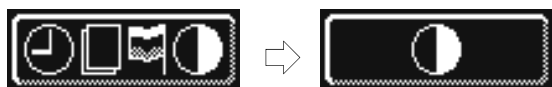
- Auf die Rücksprungtaste (3) tippen, um das Menü zu verlassen.

**12.1.2 Kontrast einstellen**

Hier können Sie den Kontrast verändern, um die Anzeige des Bildschirms an die Lichtverhältnisse in Ihrer Küche anzupassen.

**Einstellungen aufrufen**

- Der Reihe nach auf folgende Schaltflächen tippen:



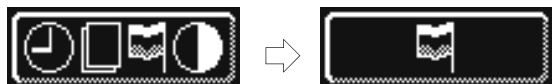
- Mit den Schaltflächen ↑ oder ↓ die Einstellung ändern, bis alle Daten auf dem Bildschirm lesbar sind.
- Mit ✓ bestätigen.
- Auf die Rücksprungtaste (1) tippen, um das Menü zu verlassen.

**12.1.3 Sprache einstellen**

Hier können Sie die Sprache einstellen, in der Texte am Bildschirm angezeigt werden sollen.

**Einstellungen aufrufen**

- Der Reihe nach auf folgende Schaltflächen tippen:



- Gewünschte Sprache wählen.
- Auf die Rücksprungtaste (1) tippen, um das Menü zu verlassen.



## 12.2 Automatisches Einschalten

Hier können Sie:

- programmieren, wann die Maschine automatisch füllen und aufheizen soll.

Das automatische Einschalten kann entweder pro Wochentag und / oder für ein spezielles Datum eingestellt werden. Falls sich die Eingaben überschneiden, hat das spezielle Datum immer Vorrang vor dem Wochenprogramm.

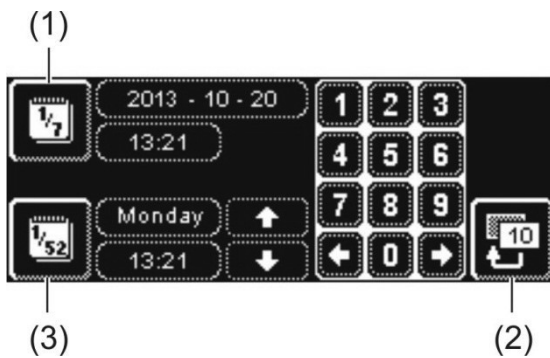
- Stellen Sie sicher, dass zum Zeitpunkt des automatischen Einschaltens die Maschinentür geschlossen, der bauseitige Netztrennschalter eingeschaltet und das Wasserabsperrventil geöffnet ist

### Automatisches Einschalten programmieren

- Der Reihe nach auf folgende Schaltflächen tippen:

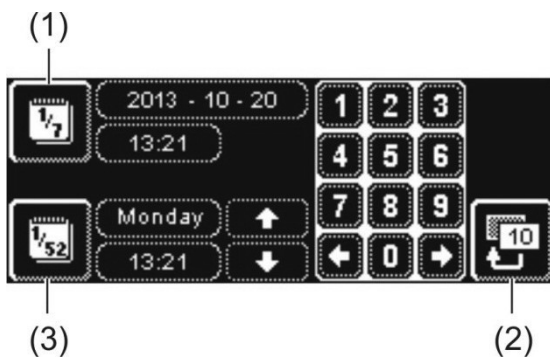


#### Wochentag einstellen

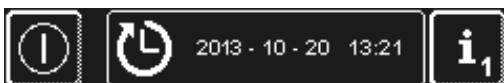


- Auf die Schaltfläche (3) tippen.
- Mithilfe der Scrolltasten den gewünschten Wochentag wählen.
- Auf die Schaltfläche des jeweiligen Wochentages tippen.  
⇒ Der Hintergrund der Schaltfläche wird weiß.
- Über den Ziffernblock die Uhrzeit für den Beginn des automatischen Einschaltens eingeben.
- Die oben genannten Schritte bei Bedarf für die restlichen Wochentage wiederholen.
- Prüfen, ob die Schaltfläche (3) aktiviert ist (weißer Hintergrund). Nur dann ist das automatische Einschalten aktiv.
- Auf die Rücksprungtaste (2) tippen, um Ihre Eingabe zu speichern.

#### Spezielles Datum einstellen



- Auf die Schaltfläche (1) tippen.
- Über den Ziffernblock das Datum und die Uhrzeit für den Beginn des automatischen Einschaltens eingeben.
- Prüfen, ob die Schaltfläche (1) aktiviert ist (weißer Hintergrund). Nur dann ist das automatische Einschalten aktiv.
- Auf die Rücksprungtaste (2) tippen, um Ihre Eingabe zu speichern.



#### INFO

Das Datum und die Uhrzeit des nächsten automatischen Einschaltens werden beim Einschalten der Maschine angezeigt. Die Maschine kann aber auch vor diesem Zeitpunkt in Betrieb genommen werden.

## 12.3 Betriebsdaten

Hier können Sie alle Betriebsdaten ablesen.

### Betriebsdaten aufrufen

- Auf die Schaltfläche tippen.



Am Bildschirm werden folgende Betriebsdaten angezeigt:

Erstinbetriebnahme	Datum
Nächster Service in <sup>1</sup>	x Stunden oder Spülzyklen
Summe Betriebsstunden	x Stunden
Summe Spülzyklen	x
Summe Wasserverbrauch	x Liter
Tages-Betriebsstunden	x Stunden
Tages-Spülzyklen	x
Tages-Wasserverbrauch	x Liter
Restkapazität Wasseraufb.	x Liter
Betriebsstd. Master alt <sup>2</sup>	x Stunden

**INFO** Die Anzeige ist abhängig von der Ausstattung der Maschine.

- Auf die Rücksprungtaste tippen, um das Menü zu verlassen.

## 12.4 Hygienetagebuch

**Im Hygienetagebuch können Sie:**

- alle Betriebszustände, Aktionen und Betriebsstörungen eines Tages in chronologischer Reihenfolge aufrufen.
- alle hygienerelevanten Daten aufrufen.

Die Liste beginnt mit dem aktuellen Datum und dem ersten Ereignis an diesem Tag. Danach erscheinen die darauf folgenden Ereignisse dieses Tages, dann die Ereignisse der Tage zuvor. Am Ende jedes Tages werden die wichtigsten Betriebsdaten zusammengefasst.

**INFO** Wenn die Speicherkapazität erreicht ist, werden die ältesten Daten gelöscht, sobald neue Daten hinzukommen.

### Hygienetagebuch aufrufen

- Auf die Schaltfläche tippen.



- ⇒ Der Bildschirm mit dem Hygienetagebuch erscheint:
  - Die Liste beginnt mit dem aktuellen Datum und dem ersten Ereignis an diesem Tag.
  - Es folgen die Ereignisse der Tage davor.
- Auf die Rücksprungtaste tippen, um das Menü zu verlassen.

<sup>1</sup> Diese Funktion kann der autorisierte Servicetechniker aktivieren.

<sup>2</sup> wenn ein neues Display eingebaut wurde

## 12.5 Entkalkung / Grundreinigung

### 12.5.1 Entkalkungsprogramm

Wenn die Maschine mit Wasser hoher Härte ohne Wasseraufbereitung betrieben wird, können der Boiler, der Maschineninnenraum, sowie alle Wasser führenden Leitungen und andere Bauteile verkalken. Kalkbeläge und darin eingelagerte Schmutz- und Fettrückstände stellen ein Hygienierisiko dar und Heizelemente können durch Verkalkung ausfallen. Daher ist eine regelmäßige Entfernung dieser Beläge unbedingt erforderlich.

Mithilfe des Entkalkungsprogramms können Sie den Innenraum der Gewerbespülmaschine entkalken. Die Wasser führenden Leitungen und den Boiler kann nur ein autorisierter Servicetechniker entkalken.

Für das Entkalken benötigen Sie einen Entkalker auf Säurebasis, der für gewerbliche Spülmaschinen geeignet ist.



**Gefahr**

Beachten Sie beim Umgang mit Chemikalien die Sicherheitshinweise und Dosierempfehlungen auf den Verpackungen.

Idealerweise starten Sie das Entkalkungsprogramm, wenn die Maschine leer und ausgeschaltet ist. Wenn die Maschine schon betriebsbereit ist, wird sie zuerst programmgesteuert entleert.

#### Nur bei externem Reinigerdosiergerät:



**Warnung**

#### Chlorgasentwicklung

Wenn sich aktivchlorhaltiger Reiniger und Entkalker vermischen, entsteht Chlorgas. Unterbrechen Sie die Reinigerdosierung (z. B. Sauglanze herausziehen oder Dosiergerät ausschalten).

**INFO** Ein in der Maschine eingebautes Reinigerdosiergerät wird im Entkalkungsprogramm programmgesteuert deaktiviert.

#### Entkalkungsprogramm starten

- Der Reihe nach auf folgende Schaltflächen tippen:



⇒ Die Schaltfläche blinkt, während das Programm abläuft.



**Warnung**

#### Entkalker verursacht Korrosion

Die Entkalkerlösung darf nicht über mehrere Stunden in der Maschine bleiben. Wenn Sie die Maschine ausschalten, während das Entkalkungsprogramm läuft oder das Programm abbrechen, muss die Maschine entleert, neu gefüllt und nochmals entleert werden. Benutzen Sie dazu das Selbstreinigungsprogramm.

#### Ablauf des Entkalkungsprogramms:

- ⇒ Bei betriebsbereiter Maschine: Der Tank wird entleert und wieder neu ohne Reiniger gefüllt.
- ⇒ Bei leerer und ausgeschalteter Maschine: der Tank wird ohne Reiniger gefüllt.
- ⇒ Sobald die Maschine betriebsbereit ist, erscheint auf dem Bildschirm der Text „Entkalker zugeben.“ Starttaste drücken.
- Tür öffnen und Entkalker in den Innenraum der Maschine geben. Dosierempfehlungen beachten.
  - INFO:** Der Tankinhalt beträgt 9,5 Liter (PG 8164) oder 15,3 Liter (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- Tür schließen und Starttaste drücken.
  - ⇒ Die Starttaste leuchtet blau. Die Schaltfläche blinkt weiter.
  - ⇒ Die Entkalkerlösung wird im Innenraum umgewälzt.
  - ⇒ Auf dem Bildschirm läuft die Zeit von 600 Sekunden rückwärts ab.
  - ⇒ Sobald die Zeit abgelaufen ist, hört die Schaltfläche auf zu blinken.
- Tür öffnen und prüfen, ob der Innenraum ausreichend entkalkt worden ist.
  - INFO:** Falls die Tür nicht innerhalb der nächsten 600 Sekunden geöffnet wird, setzt sich das Entkalkungsprogramm automatisch fort und die Maschine wird entleert.

- Nochmals Entkalker in die Maschine geben, falls noch weiße Beläge vorhanden sind. Tür schließen und Starttaste drücken.
- Auf die Rücksprungtaste tippen, wenn im Innenraum keine weißen Beläge mehr zu sehen sind.
  - ⇒ Die Maschine entleert sich und wird anschließend mit kaltem Wasser neu gefüllt. Sobald das Sollniveau erreicht ist, wird das kalte Wasser 60 Sekunden lang umgewälzt und dann abgelassen.
  - ⇒ Die Maschine schaltet sich automatisch aus.
- Tür öffnen und prüfen, ob die Maschine vollständig entleert wurde.

### 12.5.2 Grundreinigungsprogramm

Neues Geschirr oder neue Gläser sind meist mit einem Schutzbelag versehen, der mithilfe des Grundreinigungsprogramms entfernt werden kann. Das Programm kann auch benutzt werden, wenn sich auf dem Geschirr Beläge wie z.B. Stärkebeläge aufgebaut haben.

#### Grundreinigungsprogramm starten

- Der Reihe nach auf folgende Schaltflächen tippen:



- ⇒ Die Schaltfläche blinkt, während das Programm abläuft.

#### Ablauf des Grundreinigungsprogramms:

- ⇒ Bei leerer und ausgeschalteter Maschine: Maschine wird gefüllt und aufgeheizt.
- ⇒ Bei betriebsbereiter Maschine: In den Boiler fließt noch etwas Wasser.
- ⇒ Sobald die Maschine betriebsbereit ist, erscheint auf dem Bildschirm der Text „Grundreiniger zugeben. Starttaste drücken.“
- Tür öffnen und Grundreiniger in den Innenraum der Maschine geben. Dosierempfehlungen beachten.
 

**INFO:** Der Tankinhalt beträgt 9,5 Liter (PG 8164) oder 15,3 Liter (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- Korb mit dem zu reinigenden Spülgut in die Maschine schieben.
- Tür schließen und Starttaste drücken.
  - ⇒ Die Starttaste leuchtet blau. Die Schaltfläche blinkt weiter.
  - ⇒ Die Reinigerlösung wird im Innenraum umgewälzt.
  - ⇒ Auf dem Bildschirm läuft die Zeit von 300 Sekunden rückwärts ab.
  - ⇒ Es schließt sich eine Abtropfpause und die Nachspülung an.
  - ⇒ Sobald das Grundreinigungsprogramm abgelaufen ist, hört die Schaltfläche auf zu blinken und die Starttaste blinkt grün.
- Tür öffnen und das Spülgut aus der Maschine nehmen.
- Bei Bedarf weitere Körbe spülen oder auf die Rücksprungtaste tippen, um das Menü zu verlassen.

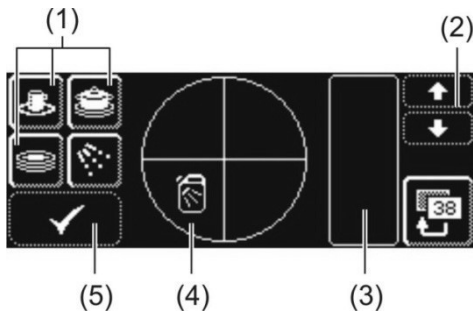
## 12.6 Reiniger- / Klarspülermenge verändern

Durch den Einsatz eines neuen Reinigers oder Klarspülers kann es nötig sein, die Dosiermenge zu verändern. Beachten Sie die Dosierempfehlungen auf der Verpackung.  
Die Dosiermenge kann für jedes Standardprogramm getrennt eingestellt werden.

**WICHTIG** Im folgenden Menü wird nur die Dosiermenge der eingebauten Dosiergeräte verändert. Beachten Sie bei externen Dosiergeräten die zugehörigen Gerätedokumente.

### Menü aufrufen

- Auf die Schaltfläche tippen.



### Reinigerdosiermenge verändern

- Ein Spülprogramm wählen: auf eine der drei Schaltflächen (1) tippen.
  - INFO** - Die Anzeige der drei Piktogramme hängt vom Typ der Gewerbespülmaschine ab.
  - Die Dosiermengen für die einzelnen Spülprogramme können unterschiedlich eingestellt werden.
- ⇒ Der Hintergrund der gewählten Schaltfläche (1) und der Schaltfläche (4) wird weiß.
- ⇒ Im Feld (3) erscheinen die aktuelle Dosiermenge und der interne Name (P003).
- Dosiermenge mithilfe der Scrolltasten (2) verändern.
- Auf die Schaltfläche (5) tippen, um die Eingabe zu speichern.
  - ⇒ Die Schaltfläche (5) leuchtet kurz weiß auf.

### Klarspülerdosiermenge verändern

- Auf die Schaltfläche tippen.
  - ⇒ Der Hintergrund der Schaltfläche wird weiß.
- Alle weiteren Schritte sind sinngemäß gleich wie beim Einstellen der Reinigerdosiermenge. Daher wie im Abschnitt „Reinigerdosiermenge verändern“ verfahren.
- Auf die Rücksprungtaste tippen, um das Menü zu verlassen.



## 12.7 Wasserrückwärtszähler zurücksetzen

Voraussetzungen, um diese Funktion zu nutzen:

- Externe Wasseraufbereitung, die eine bestimmte Kapazität hat (z. B. 15 m³ Wasser) und dann erschöpft ist
- Kapazität wurde vom Servicetechniker in der Maschinenelektronik hinterlegt



Sobald die in der Maschinenelektronik hinterlegte Menge Wasser verbraucht ist, erscheint das nebenstehende Symbol.

Nach dem Austauschen der externen Wasseraufbereitung muss der Wasserrückwärtszähler zurückgesetzt werden:

- Der Reihe nach auf folgende Schaltflächen tippen:



- Auf die Rücksprungtaste tippen, um das Menü zu verlassen.

## 13 Integrierte Betriebsanleitung

Die integrierte Betriebsanleitung weist in Kurzform in die Bedienung der Maschine ein.

### Integrierte Betriebsanleitung aufrufen

➤ Der Reihe nach auf folgende Schaltflächen tippen:



## 14 Kundenspezifische Anpassungen

Die Steuerung der Maschine kann in bestimmten Grenzen an individuelle Wünsche angepasst werden.

### Beispiele

- Der Spüldruck kann reduziert werden, wenn hauptsächlich leichte Geschirrtteile gespült werden.
- Das Tonsignal bei Tastendruck kann deaktiviert werden.

➤ Einen autorisierten Servicetechniker mit der Anpassung beauftragen.

## 15 Maschine aufstellen

Der Aufstellort muss frostgeschützt sein, damit Wasser führende Systeme nicht einfrieren. Falls der Aufstellort nicht frostfrei ist: ► 19.

**INFO** Zwischen Wand und Maschinenrückseite ist kein Abstand erforderlich.

- Maschine mithilfe einer Wasserwaage waagrecht ausrichten.
- Bodenunebenheiten mithilfe der höhenverstellbaren Maschinenfüße ausgleichen.

## 16 Wasseranschluss

Die wassertechnische Sicherheit ist gemäß DIN EN 61770 ausgeführt. Die Maschine kann ohne Zwischenschaltung einer weiteren Sicherheitseinrichtung mit der Frischwasserleitung verbunden werden.



**Warnung**

Die Maschine und die zugehörigen Zusatzgeräte müssen durch einen zugelassenen Fachbetrieb gemäß den örtlich geltenden Normen und Vorschriften angeschlossen werden.

**INFO** Bei der Inbetriebnahme der Maschine misst der autorisierte Servicetechniker die Wasserhärte und speichert sie in der Elektronik der Maschine.

### 16.1 Anforderungen an den bauseitigen Frischwasseranschluss

Wasserqualität	Das Frischwasser muss in mikrobiologischer Hinsicht Trinkwasserqualität besitzen.
Wasserzulauftemperatur	4 - 60 °C
Wasserhärte	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) (Empfehlung, um Verkalken der Maschine zu verhindern) ≤ 30 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l) bei Maschinen mit eingebautem Enthärter
Mindestfließdruck	100 kPa (1,0 bar)
Maximaler Eingangsdruck	600 kPa (6,0 bar)
Durchflussmenge	mind. 4 l/min

### 16.2 Anforderungen an das bauseitige Wasserabsperrenteil

- gut zugänglich
- nicht hinter der Maschine
- 3/4"-Anschluss

### 16.3 Zulaufschlauch anschließen



**Vorsicht**

Der Zulaufschlauch darf nicht gekürzt oder beschädigt werden.  
Alte, vorhandene Schläuche dürfen nicht wiederverwendet werden.  
Den Zulaufschlauch beim Verlegen nicht abknicken.

Der Zulaufschlauch und der Schmutzfänger befinden sich in der Maschine.

**INFO** Der Schmutzfänger verhindert, dass Partikel aus der Wasserzuleitung in die Maschine gelangen und Fremdrost auf dem Besteck und in der Maschine verursachen.

- Zulaufschlauch an der Maschine anschließen.
- Schmutzfänger am bauseitigen Wasserabsperrenteil anschließen.
- Nur bei Warmwasseranschluss in Großbritannien:  
Rückschlagventil zwischen Schmutzfänger und Zulaufschlauch einbauen. Das Rückschlagventil befindet sich in einem Beutel in der Maschine.
- Zulaufschlauch am Schmutzfänger anschließen.
- Wasserabsperrenteil aufdrehen und prüfen, ob die Anschlüsse dicht sind.

## 16.4 Ablaufschlauch anschließen



**Vorsicht**

Der Ablaufschlauch darf nicht gekürzt oder beschädigt werden.  
Den Ablaufschlauch beim Verlegen nicht abknicken.

Der Ablaufschlauch befindet sich in der Maschine.

**INFO** Die Maschine ist mit einer Ablaufpumpe ausgestattet. Der bauseitige Wasserablauf muss einen Siphon besitzen. Die maximale Höhe des bauseitigen Wasserablaufs beträgt 600 mm.

- Ablaufschlauch an der Maschine anschließen.
- Ablaufschlauch am bauseitigen Wasserablauf anschließen.

## 17 Elektroanschluss



**Gefahr**

**Lebensgefahr wegen Bauteilen, die unter Netzspannung stehen!**

- Die Maschine und die zugehörigen Zusatzgeräte müssen durch einen vom zuständigen Energieversorger zugelassenen Fachbetrieb des Elektrohandwerks gemäß den örtlich geltenden Normen und Vorschriften angeschlossen werden.
- Trennen Sie bei Installations- und Wartungsarbeiten sowie Reparaturen das Gerät vom Netz. Prüfen Sie die Spannungsfreiheit.
- Die elektrische Sicherheit dieser Maschine ist nur dann gewährleistet, wenn sie an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Es ist sehr wichtig, dass diese grundlegende Sicherheitsvoraussetzung geprüft und im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Fachkraft überprüft wird.
- Der Stromlaufplan muss beachtet werden.
- Das Gerät darf nur mit den auf dem Typenschild angegebenen Spannungen und Frequenzen betrieben werden.
- Maschinen, die ohne Netzstecker ausgeliefert werden, müssen vorrangig fest angeschlossen werden.
- Wenn die Maschine fest (ohne Stecker) angeschlossen wird, muss ein Netztrennschalter mit allpoliger Trennung vom Netz installiert werden. Der Netztrennschalter muss eine Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm aufweisen, sowie in der Nullstellung abschließbar sein.
- Der Elektroanschluss muss als separat abgesicherter Stromkreis mit trägen Sicherungen oder Sicherungsautomaten abgesichert werden. Die Absicherung ist vom Gesamtanschlusswert der Maschine abhängig. Der Gesamtanschlusswert ist auf dem Typenschild der Maschine eingetragen.
- Bauen Sie in die elektrische Zuleitung einen allstromsensitiven Fehlerstrom-Schutzschalter der Klasse B mit einem Auslösestrom von 30 mA (DIN VDE 0664) ein, da sich in der Maschine ein Frequenzumrichter befindet.
- Maschinen, die ab Werk mit Netzanschlussleitung und CEE-Stecker (3phasig) ausgestattet sind, dürfen nur an das auf dem Typenschild angegebene Stromnetz angeschlossen werden.

### 17.1 Netzanschlussleitung anschließen

**Anforderungen an die Netzanschlussleitung**

- Kabeltyp: Typ H07 RN-F oder gleichwertig
- Die Adern müssen mit Aderendhülsen versehen sein
- Querschnitt und Anzahl der Adern: passend zur bauseitigen Spannung und Absicherung  
weitere Informationen siehe Aufkleber in der vorderen Verkleidung

Maschinen, die ab Werk mit Netzanschlussleitung und Schuko-Stecker (1phasig) oder CEE-Stecker (3phasig) ausgestattet sind, dürfen nur an das auf dem Typenschild angegebene Stromnetz angeschlossen werden. Bei diesen Maschinen sind die Brücken des Boilerheizkörpers bereits fertig gesteckt. Sie dürfen nicht verändert werden, um zu vermeiden, dass der Stecker überlastet wird.

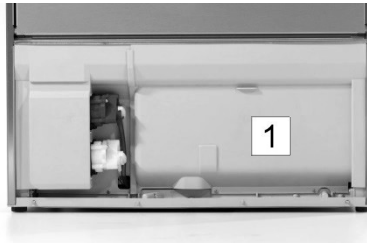


### Anschluss der Netzanschlussleitung in der Maschine (falls nicht angeschlossen)

Bilder am Beispiel einer PG 8166



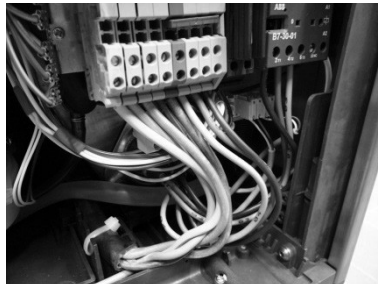
Vordere Verkleidung entfernen  
**PG 8164:** zusätzlich die rechte  
Seitenverkleidung entfernen



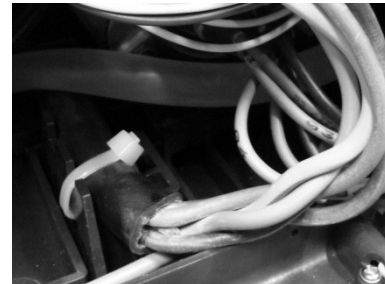
Schottwand (1) zum Elektroinstallationsraum entfernen



Netzanschlussleitung an der  
Rückseite der Maschine einführen  
und zu den Anschlussklemmen  
nach vorne führen.



Netzanschlussleitung gemäß  
Anschlussschema (► 17.3) an  
den Klemmen PE bis N anklem-  
men.




#### Zugentlastung

**PG 8165, PG 8166, PG 8169**  
Zur Zugentlastung die Netzan-  
schlussleitung mit einem Kabel-  
binder an der Montageplatte be-  
festigen.

#### **PG 8164**

Kabelverschraubung an der  
Rückseite der Maschine anzie-  
hen.

## 17.2 Potentialausgleich herstellen


Für den Anschluss eines Potentialausgleichs ist an der Rückseite der Maschine eine mit dem Symbol  gekennzeichnete Anschlusschraube vorhanden

- Die Maschine in das bauseitige Potentialausgleichssystem einbinden.

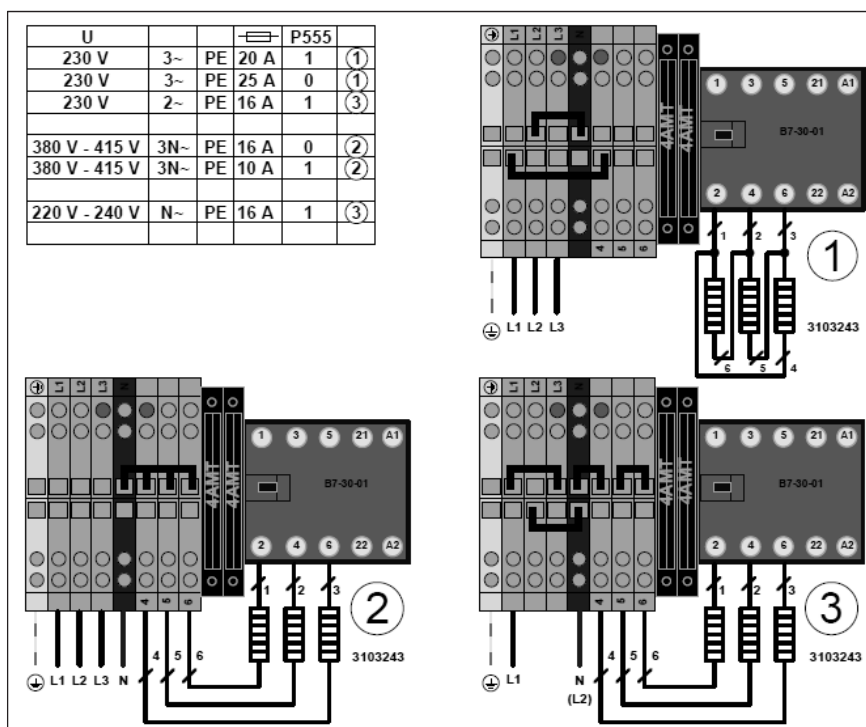
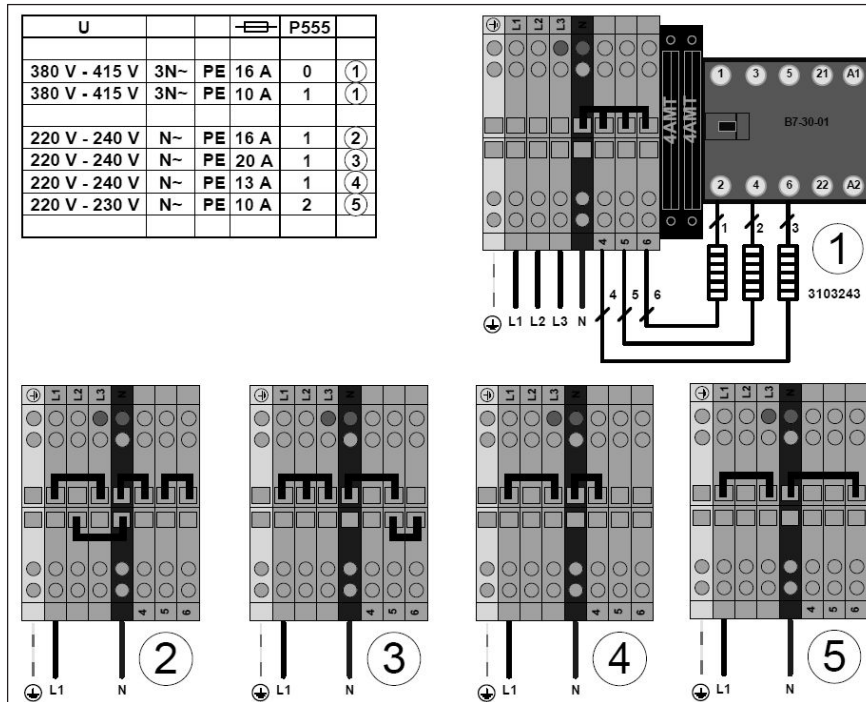
## 17.3 Anschlussschema

Die Spülmaschinen PG 8164-69 können sowohl an Dreh- als auch an Wechselstrom angeschlossen werden. In der Maschine befindet sich ein Anschlussschema, aus dem hervorgeht, an welchen Klemmen die Netzanschlussleitung angeschlossen werden muss. Der Boilerheizkörper ist bereits angeschlossen. Es müssen jedoch Brücken gesteckt werden, damit die Absicherung des Stromnetzes nicht überschritten wird.

**Vorgehensweise:**

- Feststellen, welches Stromnetz vorliegt und wie es abgesichert ist.
- In der Tabelle die Zeile mit dem richtigen Stromnetz (Spalte U) und der richtigen Absicherung (Spalte ) suchen.
- In der letzten Spalte die eingekreiste Kennziffer ablesen. In der nachfolgenden Zeichnung ist jeder Kennziffer ein Anschlussschema zugeordnet.
- Netzanschlussleitung gemäß dem Anschlussschema an den Klemmen PE bis N anklemmen.
- Brücke(n) gemäß dem Anschlussschema setzen.

**INFO:** Die Maschinen werden gemäß dem Anschlussschema mit der Kennziffer 1 ausgeliefert. Der Parameter P555 (Verriegelung) muss passend zur Absicherung eingestellt werden.



## 18 Externe Dosiergeräte

Anstatt der eingebauten Dosiergeräte können externe Dosiergeräte verwendet werden. Beachten Sie die Hinweise in diesem Kapitel.



### Lebensgefahr wegen Bauteilen, die unter Netzspannung stehen!

Lassen Sie die Dosiergeräte durch einen autorisierten Servicetechniker montieren und in Betrieb nehmen.

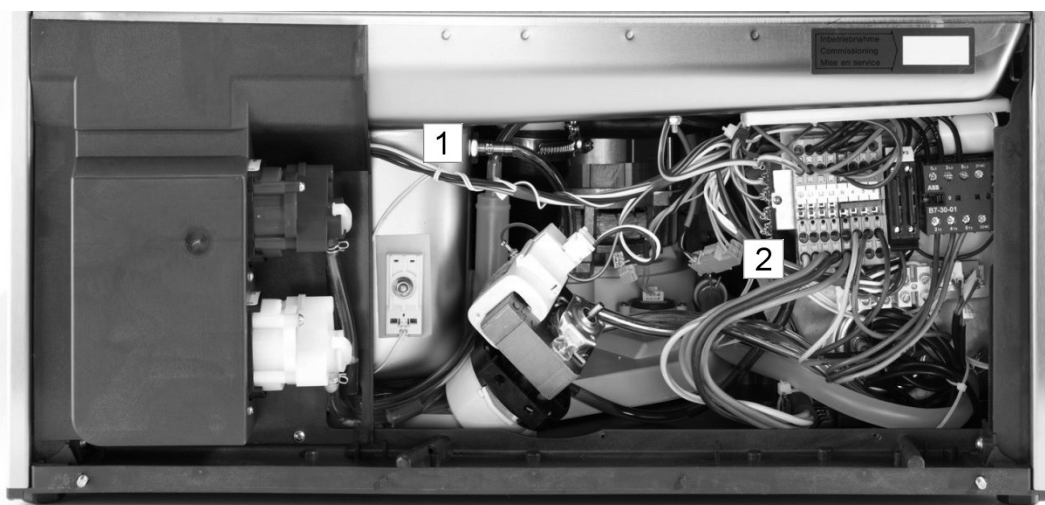


### Verminderter Spritzwasserschutz!

Kabel und Schläuche nicht durch selbst gebohrte Öffnungen in die Maschine einführen. Benutzen Sie die Durchführungen hinten an der Maschine.

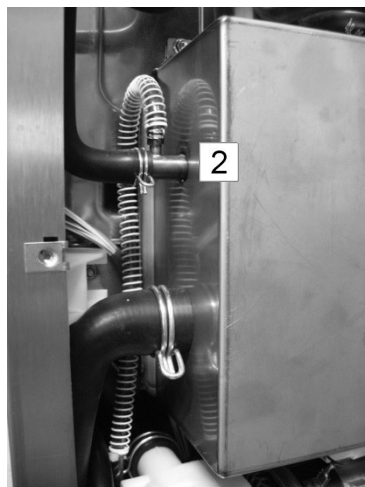
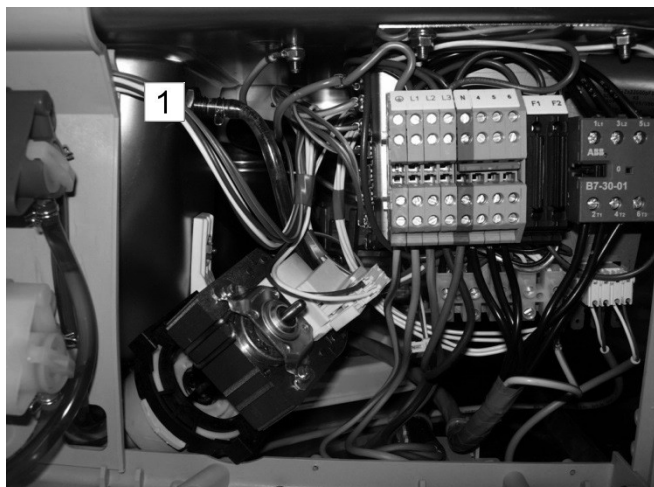
### 18.1 Position der Dosierstellen (Reiniger, Klarspüler)

PG 8165, PG 8166, PG 8169



- |   |                        |
|---|------------------------|
| 1 | Reinigerdosiernippel   |
| 2 | Klarspülerdosiernippel |

PG 8164



- |   |                        |
|---|------------------------|
| 1 | Reinigerdosiernippel   |
| 2 | Klarspülerdosiernippel |

## 18.2 Elektrischer Anschluss

Für den Anschluss eines externen Reinigerdosiergerätes steht eine Übergabeleiste im Unterbau der Spülmaschine zur Verfügung.

Die Übergabeleiste kann mit unterschiedlichen Signalen belegt werden, abhängig davon wie der Parameter P704 eingestellt ist. Der Techniker, der das Reinigerdosiergerät anschließt, stellt den Parameter P704 bei der Inbetriebnahme ein.

### So machen Sie den Parameter P704 zugänglich:

➤ Gehen Sie in das PIN-Menü



➤ Tippen Sie auf die Schaltfläche  
⇒ Bild 14 erscheint.

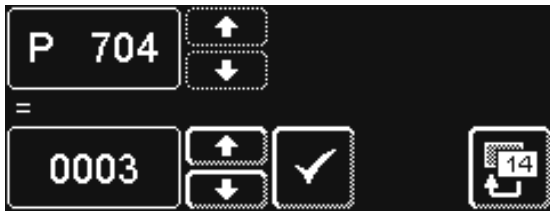


Bild 14

➤ Stellen Sie mithilfe der Scrolltasten den Wert des Parameters P704 ein.

- 0: Spannung an der Klemme „Wash“, wenn der Frequenzumrichter der Umwälzpumpe aktiv ist. Spannung an der Klemme „Fill“, während der Erstbefüllung des Tankes.
- 1: Spannung an der Klemme „Fill“, wenn das Zulaufmagnetventil aktiv ist.
- 3: für impulsgesteuerte Dosiergeräte (z.B. Fluidos)

**WICHTIG** maximale Stromentnahme an der Übergabeleiste: 0,5 A.

	Klemme	Spannung liegt an	Bedingung	Einschränkung
	L1	Dauerspannung		
	N			
	Fill	während die Maschine gefüllt wird parallel zum Magnetventil - während die Maschine gefüllt wird - während der Nachspülung	P704=0 a), b)  P704=1 a)	c)
Wash	während die Umwälzpumpe läuft	P704=0 a)	c), d), e)	

- a) Tür geschlossen
- b) Mindestwasserstand im Tank
- c) nicht im Selbstreinigungsprogramm
- d) nicht während die Maschine gefüllt wird
- e) nicht im Entkalkungs- und Grundreinigungsprogramm

### Mögliche Einstellungen

P704	Verwendung
0	für Dosiergeräte, die außerhalb der Maschine montiert werden
1	für Dosiergeräte, die außerhalb der Maschine montiert werden
3	für eingebaute Dosiergeräte

### 19 Maschine für längere Zeit außer Betrieb nehmen

Beachten Sie die Hinweise, falls Sie die Maschine für längere Zeit (Betriebsferien, Saisonbetrieb) außer Betrieb nehmen müssen.

- Maschine über das Selbstreinigungsprogramm entleeren (► 8.1.2).
- Maschine reinigen (► 8.1.3 und 8.1.4).
- Maschinentür geöffnet lassen.
- Bauseitiges Wasserabsperrventil schließen.
- Bauseitigen Netztrennschalter ausschalten.

Falls die Maschine in einem Raum steht, der nicht frostsicher ist:

- Einen autorisierten Servicetechniker beauftragen, die Maschine frostsicher zu machen.

### 20 Maschine nach langen Betriebspausen wieder in Betrieb nehmen

- Bauseitiges Wasserabsperrventil öffnen.
- Bauseitigen Netztrennschalter einschalten.
- Maschine einschalten.

Falls die Maschine in einem Raum stand, der nicht frostsicher war:

Nach längeren Betriebspausen muss die Maschine vollständig aufgetaut sein (mind. 24 Stunden bei 25 °C). Wenn diese Bedingung erfüllt ist:

- Einen autorisierten Servicetechniker beauftragen, die Maschine wieder in Betrieb zu nehmen.

### 21 Technische Daten

Spannung	siehe Typenschild
Gesamtanschlusswert	
Absicherung	
Mindestfließdruck	► 16.1
Maximaler Eingangsdruck	
Wasserzulauftemperatur	

### 22 Emissionen

#### Geräusch

Arbeitsplatzbezogener Emissionsschalldruckpegel  $L_{pA}$ : max. 57 dB (je nach gewähltem Programm)

Messunsicherheit  $K_{pA}$ : 4 dB

#### Abluft

Beachten Sie die VDI-Richtlinie 2052 bei der Auslegung der Be- und Entlüftungsanlage.

### 23 Entsorgung

Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung, damit die in der Maschine enthaltenen Materialien möglichst wieder dem Materialkreislauf zugeführt werden können.

## Original operating instructions

for Miele commercial dishwashers PG 8164, PG 8165, PG 8166 and PG 8169

### Table of contents

<b>1</b>	<b>About this manual</b> -----	<b>36</b>	<b>10</b>	<b>Info level 1</b> -----	<b>51</b>
<b>2</b>	<b>Safety notes</b> -----	<b>36</b>	<b>11</b>	<b>Info level 2</b> -----	<b>53</b>
2.1	Proper use -----	36	<b>12</b>	<b>PIN menu</b> -----	<b>54</b>
2.2	Improper use -----	36	12.1	General settings -----	54
2.3	General safety notes -----	37	12.2	Automatic switch on -----	56
2.4	Electrical safety -----	37	12.3	Operating data -----	57
2.5	Safety notes for maintenance and repairs --	37	12.4	Hygiene logbook-----	57
<b>3</b>	<b>Before working with the machine</b> -----	<b>38</b>	12.5	Descaling / basic cleaning -----	58
<b>4</b>	<b>Product description</b> -----	<b>38</b>	12.6	Changing the amount of detergent / rinse aid -----	60
4.1	Mode of operation-----	38	12.7	Resetting the water countdown indicator----	60
4.2	Special equipment -----	38	<b>13</b>	<b>Integrated operating instructions</b> -----	<b>61</b>
4.3	Display (Touchscreen) and start button ----	38	<b>14</b>	<b>Customer-specific modifications</b> -----	<b>61</b>
4.4	The standard wash programme -----	39	<b>15</b>	<b>Installing the machine</b> -----	<b>61</b>
<b>5</b>	<b>Rinse aid and detergent</b> -----	<b>40</b>	<b>16</b>	<b>Water connection</b> -----	<b>62</b>
5.1	Rinse aid -----	40	16.1	Requirements for the on-site inlet water connection -----	62
5.2	Detergent-----	40	16.2	Requirements for the on-site water stop cock -----	62
5.3	Pour in liquid detergent and rinse aid -----	41	16.3	Connecting the supply hose -----	62
5.4	Suction tube with level control -----	41	16.4	Connecting the drain hose -----	63
5.5	Changing the detergent product-----	42	<b>17</b>	<b>Electrical connection</b> -----	<b>63</b>
5.6	Priming the dispenser pumps -----	42	17.1	Connecting the mains cable -----	63
<b>6</b>	<b>Internal water softener (special equipment)</b> -----	<b>43</b>	17.2	Establishing an earth connection-----	64
6.1	Lack of salt display-----	43	17.3	Connection diagram -----	64
6.2	Filling regeneration salt -----	43	<b>18</b>	<b>External dispenser pumps</b> -----	<b>66</b>
<b>7</b>	<b>Operation</b> -----	<b>44</b>	18.1	Position of the dosing points (detergent, rinse aid) -----	66
7.1	Before switching on the machine-----	44	18.2	Electrical connection -----	67
7.2	Switching on the machine and preparing it for operation -----	44	<b>19</b>	<b>Taking the machine out of service for a long period</b> -----	<b>68</b>
7.3	Washing -----	44	<b>20</b>	<b>Putting the machine back into service after a long period of disuse</b> -----	<b>68</b>
7.4	Switching off-----	45	<b>21</b>	<b>Technical Information</b> -----	<b>68</b>
<b>8</b>	<b>Servicing and maintenance</b> -----	<b>46</b>	<b>22</b>	<b>Emissions</b> -----	<b>68</b>
8.1	Daily cleaning -----	46	<b>23</b>	<b>Disposal</b> -----	<b>68</b>
8.2	Weekly cleaning -----	47			
8.3	Monthly cleaning -----	47			
8.4	Descaling-----	47			
8.5	Maintenance by the Service Department----	48			
<b>9</b>	<b>Malfunctions</b> -----	<b>48</b>			
9.1	Accessing the error code-----	49			
9.2	Poor cleaning result -----	50			




### 1 About this manual

These operating instructions will give you a quick overview of the main functions of your commercial dishwasher.



Please carefully observe the safety notes listed here.

The following symbols are used in these instructions:

Symbol	Meaning
 <b>Danger</b>	Warning against potential serious or fatal injuries to persons if the described precautionary measures are not taken.
 <b>Warning</b>	Warning against potential minor injuries to persons or potential material damage if the described precautionary measures are not taken.
 <b>Caution</b>	Warning against defects in or destruction of the product if the described precautionary measures are not taken.
<b>IMPORTANT</b>	Important information is given here.
<b>INFO</b>	Useful information is given here.
➤	This symbol indicates instructions.
⇒	This symbol indicates results of your actions.
–	This symbol indicates itemisations.
▶	This symbol refers to a chapter with more detailed information.

## 2 Safety notes

### 2.1 Proper use

- The commercial dishwasher is a technical device for commercial use and is not intended for private use.
- Use the commercial dishwasher only for washing dishes such as plates, cups, cutlery and trays or for washing glasses of a gastronomic and related type.
- This device may be used by children from the age of 8 upwards as well as by those with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to safely use the device and understand the risks associated with it.

### 2.2 Improper use

- Children must not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance should not be carried by children without supervision.
- Do not use the commercial dishwasher to wash electrically heated devices or parts made of wood.
- Do not wash without a washing basket.
- Do not wash parts made of plastic if they are not heat and lye-resistant.
- Use a suitable detergent to wash parts made of aluminium such as jars, containers or plates in order to prevent black stains.
- Miele does not assume liability for any damage caused due to improper use of the commercial dishwasher.

## 2.3 General safety notes

- Read through the safety notes and operating instructions in this manual carefully. Retain the operating instructions for future reference. Miele does not assume liability or warranty in case of non-adherence to these safety notes and operating instructions.
- Use the commercial dishwasher only after you have read and understood the operating instructions. Allow the Miele Service Department to provide information about the operation and functioning of the commercial dishwasher. Always operate the machine as described in these operating instructions.
- Train the operating personnel as regards handling the machine and inform them about the safety notes. Repeat the training sessions at regular intervals to prevent accidents.
- For your safety, test the on-site residual-current circuit breaker (FI) regularly by pressing the test button.
- Close the on-site water stop cock after the work is complete.
- Switch off the on-site mains disconnecter after the work is complete.

## 2.4 Electrical safety

The electrical safety of this machine is guaranteed only if it is connected to a correctly installed protective circuit and a residual-current circuit breaker. It is very important that this basic safety requirement is tested and in case of doubt the installation must be checked by a qualified electrician.

The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by a missing or broken protective circuit (e.g. electrical shock).

## 2.5 Safety notes for maintenance and repairs

- Maintenance work and repairs may only be performed by authorised Miele service technicians. Improper maintenance or repairs may cause significant danger for the user, for which Miele is not liable.
- When performing installation and maintenance work, disconnect the machine from the power network. Electricity consumers (heating element, frequency inverter, ...) are under voltage until the on-site mains disconnecter has been operated.
- Only original Miele spare parts may be used for maintenance and repairs. If original spare parts are not used, the warranty is invalidated.
- A damaged or leaking machine can endanger your safety. In case of defects, switch off the machine immediately. Switch off the on-site mains disconnecter (main switch). Only then is the machine without power.
- Do not operate a damaged machine. In case of defects resulting from an unknown cause, switch off the machine, and switch it on again only when the defect has been rectified.
- Contact your installer and/or electrician if the on-site water and/or electricity supply is the cause of the malfunction.
- Notify an authorised service technician or your retailer if another fault has occurred.
- If the mains cable of this machine is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his Customer Service or another qualified person in order to prevent hazards. The mains cable must be H07 RN-F type or equivalent.
- Do not spray the machine and the surrounding area (panels, base) using a water hose, steam-jet air ejector or high-pressure cleaner.
- Ensure that the base of the machine is not flooded when cleaning the floor in order to prevent an uncontrolled inflow of water.



### 3 Before working with the machine

- Have the machine set up by an authorised service technician or your dealer (► 15).
- Have the machine connected as per the locally applicable standards and the regulations of the authorised mechanics (water, waste water, electrical system) (► 16 and 17).
- After connecting the water and the power properly, contact the relevant Miele Service Department or your dealer for the commissioning of the machine and for providing training in its operation. Have yourself and your operating personnel trained in the operation of the machine.

### 4 Product description

#### 4.1 Mode of operation

The boiler and the tank fill and are warmed up to the operating temperature after the machine is switched on. During the heating phase, the lighting of the start button (3) changes gradually from red to green. When the target temperatures are reached, the machine is ready for use. The start button lights up green.

The machine is fully automatic with programmes consisting of three steps: Wash, Drain and Rinse. While a wash programme is running, the start button gradually changes from blue to green.

#### 4.2 Special equipment

The following special equipment is available:

- Internal water softener (► 6)

#### 4.3 Display (Touchscreen) and start button



##### Activating the display

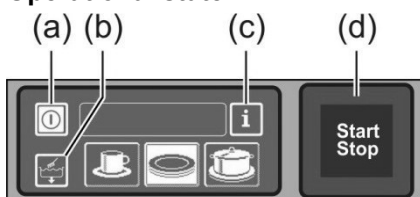
- Touch the display with your finger.
  - ⇒ The display turns on and then off again after a short time. This saves energy and prevents accidental switching on of the machine.

**INFO** Switching on the machine, see chapter ► 7.2.

On the screen touch-sensitive buttons are displayed. Operate the screen with your fingers only, not with sharp objects. Each touch of a button is confirmed by a beep. Events such as e.g. the end of the programme or malfunctions are indicated by a sequence of tones.

**INFO** The authorised service technician can deactivate the beep and the sequence of tones.

##### Operational state



- (a) On/Off button
- (b) Self-cleaning programme
- (c) Switch to info level 1 → info level 2 → PIN menu
- (d) Start button

**Start button**

The coloured lighting of the start button (d) has the following meanings:

Colour	Meaning
not lit	Machine is switched off
red	Machine is not yet ready for use
green	Machine is ready for use
blue	Machine is washing
red and green	Machine is filling and heating up
green and blue	Wash programme is running
blue and not lit	Self-cleaning programme is running
flashing green	Wash programme is ended; machine door has not yet been opened

**Menu levels**

The machine electronic control unit is split into 3 levels:

- Level for the dishwashing staff (► 7)
- Info level 1 with additional wash programmes and information (► 10)
- Info level 2 with access to the PIN menu (► 11)

**4.4 The standard wash programme**

The wash programme display depends on which application the machine has been programmed for. If necessary, the machine can also be reprogrammed later.

Programme 2 is already pre-selected when the machine is ready. Another wash programme is selected by tapping. The selected programme is represented by a button with a white background.

Application of the machine	  	Programme 1 for	Programme 2 for	Programme 3 for
Dishwasher (PG 8166, PG 8169)	  	Slightly soiled dishes	Medium soiled dishes	Heavily soiled dishes
Glasswasher (PG 8164)	  	Delicate glasses	Less delicate glasses	Robust glasses
Bistro dishwasher (PG 8165)	  	Glasses	Glasses and cups	Plates
Bistro and cutlery washer <sup>1</sup>	  	Glasses	Cutlery	Plates
Cutlery washer	  		Cutlery	

**INFO** The indicator on your commercial dishwasher may vary since the authorised service technician can display appropriate images for your machine from a collection of images. At your request, the service technician can also hide programmes.

<sup>1</sup> Only for machines connected to alternating current.

### 5 Rinse aid and detergent



**Danger**

- When handling chemicals, observe the safety notes and the dosage recommendations on the packaging.
- Use only chemicals recommended for the purpose by the manufacturer to avoid violent chemical reactions (such as a detonating gas reaction) and material damage.
- Do not mix any chemicals as unforeseen chemical reactions could result.
- Additional products that enhance the cleaning must be approved for use in a commercial dishwasher. If in doubt, ask your dealer.



**Caution**

- Use only products that are suitable for commercial dishwashers. Such products are appropriately marked.
- Do not fill detergent in the container for rinse aid and vice versa.

#### 5.1 Rinse aid

Rinse aid is necessary to ensure that water on the dishes drains off after washing and dries off after a short while. Rinse aid is dosed into the machine's boiler automatically, either from a storage tank integrated in the machine or an external storage tank.

The dosing amount is set by the authorised service technician when commissioning the machine (► 12.6).

**INFO** The rinse aid dosing device is not part of the scope of delivery for all machines. When using an external dispenser pump, a transfer strip is available for connecting the dispenser pump (► 18).

#### 5.2 Detergent



**Caution**

- Do not use acidic cleaners.
- Do not mix different detergent products in order to prevent crystallisation which could destroy the detergent dispenser pump (► 5.5)
- Do not use products that can create foam, e.g. hand soap, soft soap, manual washing-up liquid. Ensure that these do not enter the machine even during the pre-treatment of the utensils.

A detergent is necessary to ensure that the leftovers and dirt on the dishes is cleaned. Detergents can be dosed as follows:

- Manually as detergent powder.
- Automatically from an integrated storage tank by an integrated detergent dosing device.
- Automatically from an external container using a detergent dispenser pump.

**INFO** The detergent dispenser pump is not included in the scope of delivery of all machines. When using an external dispenser pump, a transfer strip is available for connecting the dispenser pump (► 18).

##### 5.2.1 Manual dosing of detergent powder



**Danger**

Avoid inhaling powder cleaning agents. Swallowed cleaning agents can cause burns in the mouth and throat or lead to suffocation.

##### Pre-dosage

- Switch on the machine and wait until the start button is lit green.
- Adhere to the dosing instructions on the packaging of the detergent. The machine's tank capacity is approx. 9.5 litres (PG 8164), 15.3 litres (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- PG 8164: Place approx. 30 g of detergent powder in the machine. This corresponds to a dosing of approx. 3 g/l.
- PG 8165, PG 8166, PG 8169: Place approx. 50 g of detergent powder in the machine. This corresponds to a dosing of approx. 3 g/l
- Then start the wash cycle immediately to mix the detergent powder with the water.

**Additional dosage**


At each wash cycle approx. 2.4-3.0 litres of fresh water enter the commercial dishwasher, which must be mixed with detergent powder.

- After 5 wash cycles, fill approx. 35 - 45 g detergent powder into the machine.

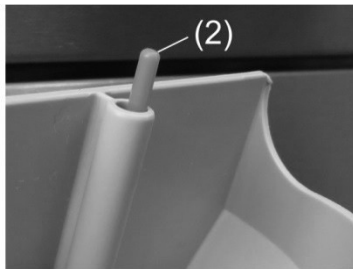
**5.2.2 Automatic dosing of liquid detergent**

The dosing amount is set by the authorised service technician when commissioning the machine (► 12.6).

**5.3 Pour in liquid detergent and rinse aid**

 **Caution** When filling make sure that no detergent gets into the rinse aid storage tank, and vice versa.

- Opening with white flap: Detergent storage tank
- Opening with blue flap: Rinse aid storage tank




- Take hold of the lower body panel sides on the storage tanks and fold them forward
- Place funnel (1) in the filler opening.
- Place container on the funnel and fill until the float switch (2) is visible.
- Fold lower body panels back
- Rinse the funnel in the dishwasher after use.

GB

**5.4 Suction tube with level control**

For certain machine versions, your machine is provided with 2 suction tubes. The suction tubes are already connected to the machine.

 **Caution**

- Only use the suction tube with sufficiently stable containers. Narrow and tall containers can tip if the suction tube is pulled.
- Do not place the suction tube for the rinse aid in the container with detergent or vice versa.
- Do not pull unnecessarily on the suction hose or main power cable, as this may lead to a defect.



Figure 1

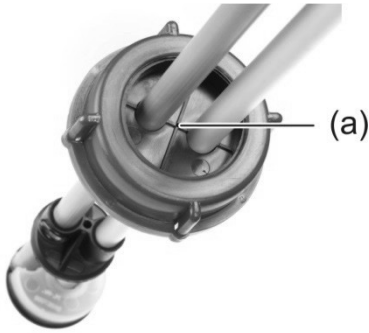


Figure 2

Figure 1:  
Suction tube for detergent  
White cap

Figure 2:  
Suction tube for rinse aid  
Blue cap

### Servicing and maintenance



- Rinse the suction tube at every container change under running water. Remove crystallised detergent residue.
- Ensure that the vent hole (a) in the cap is not obstructed.
- Put the suction tube back into the container. Slide the cap downwards until the container opening is closed.

### 5.5 Changing the detergent product



Caution

- Mixing different detergents can lead to efflorescence that can lead to a failure of the dispenser pump. This is applicable even if the new detergent is from the same manufacturer.
- The dosing tubes and the detergent dispenser pump must be thoroughly rinsed with water before the new detergent is used.

- Pay attention to the following when changing the detergent product:
  - As a rule, a new detergent product means it is also necessary to reset the dosing device.
  - The entire system, comprising the storage tank, dosing tubes and detergent dosing device, has to be flushed with water before the new detergent is used.

If this is not done, Miele's warranty and product liability is invalidated.

If the detergent is removed from the storage container integrated in the machine:

- Assign the required work to an authorised service technician to attain good cleaning results.

If the detergent is removed from a canister located outside the machine, you can also clean the dosing tubes and the detergent dosing device yourself using water:

#### Procedure:



Danger

When handling chemicals, observe the safety notes on the packaging.

- Remove the suction tube from the container and place it in a water-filled container.
- Rinse the dosing tubes and the detergent dispenser pump with water. To do this, use the prime dispenser pump function several times (► 10). The frequency depends on the length of the dosing tubes.
- Place the suction tube in the new detergent container.
- Use the prime dispenser pump function several times (► 10), to replace the water in the dosing tubes with detergent.
- Set the detergent dosing amount (► 12.6).

### 5.6 Priming the dispenser pumps

Dispenser pumps must be primed if air gets into the dosing tube because the containers were not exchanged or refilled in time (► 10).

## 6 Internal water softener (special equipment)

By softening the inlet water, limescale build-up in the machine and on the dishes is avoided. For the internal water softener to work correctly, the salt container must be filled with regeneration salt. The salt container has a capacity of approximately 1.5 kilograms.

**INFO** At the commissioning of the machine the authorised service technician measures the water hardness and saves it in the machine's electronic control unit.

### 6.1 Lack of salt display



A pictogram appears on the screen when an empty salt container requires refilling. The display disappears after filling the salt container, as soon as approx. 3 wash cycles have been completed and part of the salt has been dissolved.

### 6.2 Filling regeneration salt



**Caution**

#### Possible risk of damage to the water softener

Chemicals such as detergent and rinse aid inevitably lead to damage to the water softener. Fill only with regeneration salt or pure evaporated salt.

#### Possible malfunction of the water softener

Do not fill with other salts (e.g. table salt cleaning or de-icing salt). These can contain water-insoluble components. Fill only with fine-grained salt (max. 1 - 4 mm grain size).

**INFO** Because of their size, salt tablets are not suitable.



Open the machine door and remove the washing rack from the machine



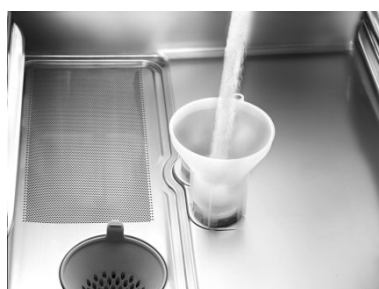
Unlock the bottom rotating wash field



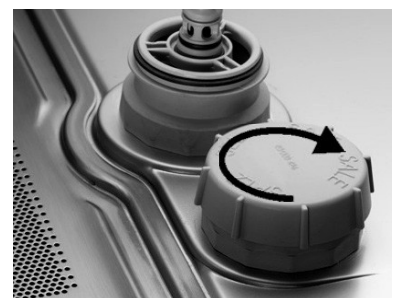
Remove the bottom rotating wash field from the machine



Open the screw cap on the salt container and fill the salt container to the brim with approx. 1.5 l fresh water (only required for initial installation).



Place the funnel in the filling opening on the salt container and gradually add approx. 1.5 kg of regeneration salt. Remove the funnel and clean any salt residue from the filling area.



Screw the salt container tight again, keeping the cover straight. Re-install the bottom rotating wash field. Check whether the wash field rotates easily.



**Caution**

#### Risk of rust formation in the filling area

Immediately after filling, start a wash cycle to rinse off any salt residue.

## 7 Operation

### 7.1 Before switching on the machine



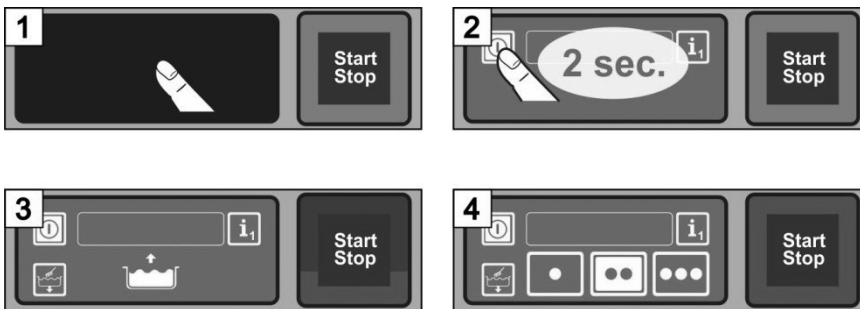
Caution

**Possible risk of damage due to suction of items from within the machine e.g. pieces of cutlery**

The pump inlet filter protects the circulating pump and the drain pump. Operate the machine only with the pump inlet filter fitted.

- Open the on-site water stop cock.
- Switch on the on-site mains disconnector.
- For your own safety, test the on-site residual-current circuit breaker (RCCB) by pressing the test button.
- Open the machine door.
- Check whether the wash fields (top and bottom) and the filters (strainer, filter cylinder) are installed.
- Close the machine door.
- Check whether there is detergent and rinse aid in the storage tanks (integrated in the machine or external). Refill the integrated storage containers in good time so as not to adversely affect the washing result. Replace the storage container located outside the machine as soon as it is empty.

### 7.2 Switching on the machine and preparing it for operation



### 7.3 Washing



Caution

**Possible risk of scalding from hot wash water**

- Keep children away from the commercial dishwasher. The wash water in the interior is at a temperature of approx. 62 °C.
- Do not open the door while the machine is washing. There is a risk of the hot wash water spilling out. Stop the wash programme before doing so (► 7.3.5).

**Possible risk of injury**

- Arrange sharp, pointed utensils so that they do not cause injury.

**Possible failure of the wash programme due to heavy dirt ingress**

- Pre-rinse all dishes and pans with **cold** water. Remove food residues.

### 7.3.1 Arranging the dishes in the washing basket

#### Dishes and cutlery

- Place plates with their front side facing forwards.
- Place cups, bowls and pots rim down.
- Wash cutlery either standing in the cutlery holder or lying in a shallow basket. Make sure that they are not too close together. Soak cutlery, before you wash it.
- Position knives and other sharp objects in the cutlery holder with the handle up in order to prevent injuries.

#### Glasses

- Pour out drink residue (not in the machine).
- Remove scraps of paper.
- Rinse off ash with water.
- Place glasses rim down.
- Keep space between the glasses, so they do not rub against each other. This will avoid scratches.
- For tall glasses choose a basket with appropriate divisions so that the glasses are held in a stable position.

GB

### 7.3.2 Changing the wash programme

- Select a different wash programme by tapping the button (► 4.4).
  - ⇒ The background of the button becomes white.
- Close the door.
  - ⇒ The wash programme is started.

### 7.3.3 Intensive programme

If the stains are particularly dried in, the wash programme can be intensified.

- Close the door.
- Press the start button twice in short succession ("double click").



⇒ In the info field, the "Brush" icon flashes.

**INFO** The intensive programme only affects the current wash programme and is then automatically deactivated again.

### 7.3.4 End of the programme

The start button **flashes green**, as soon as the wash programme has ended.

The green flashing start button indicates that the washing programme has been completed and that the door has not yet been opened.

### 7.3.5 Prematurely terminating the wash programme

A wash programme can be terminated in the following ways:

- Press the start button
- On the screen, tap on the button of the selected wash programme

### 7.3.6 Periods of disuse

Do not switch the machine off during periods of disuse.

## 7.4 Switching off

Switch the machine off at the end of the working day using the self-cleaning programme (► 8.1.2), so that it is cleaned and emptied every day.

**INFO** If you use the On/Off button, the tank stays filled but will no longer be kept at temperature. If the tank temperature has dropped too much before the machine is switched on again, the machine will be emptied automatically and filled again.



## 8 Servicing and maintenance



**Warning**

- Do not spray the machine and the surrounding area (panels, base) using a water hose, steam-jet air ejector or high-pressure cleaner.
- Ensure that the base of the machine is not flooded when cleaning the floor in order to prevent an uncontrolled inflow of water.



**Warning**

- Wear protective clothing and protective gloves before touching parts in contact with wash water (filters, spray arms, ...).
- When cleaning the machine Interior, wear protective gloves to avoid injury caused by sharp-edged trays.

### 8.1 Daily cleaning

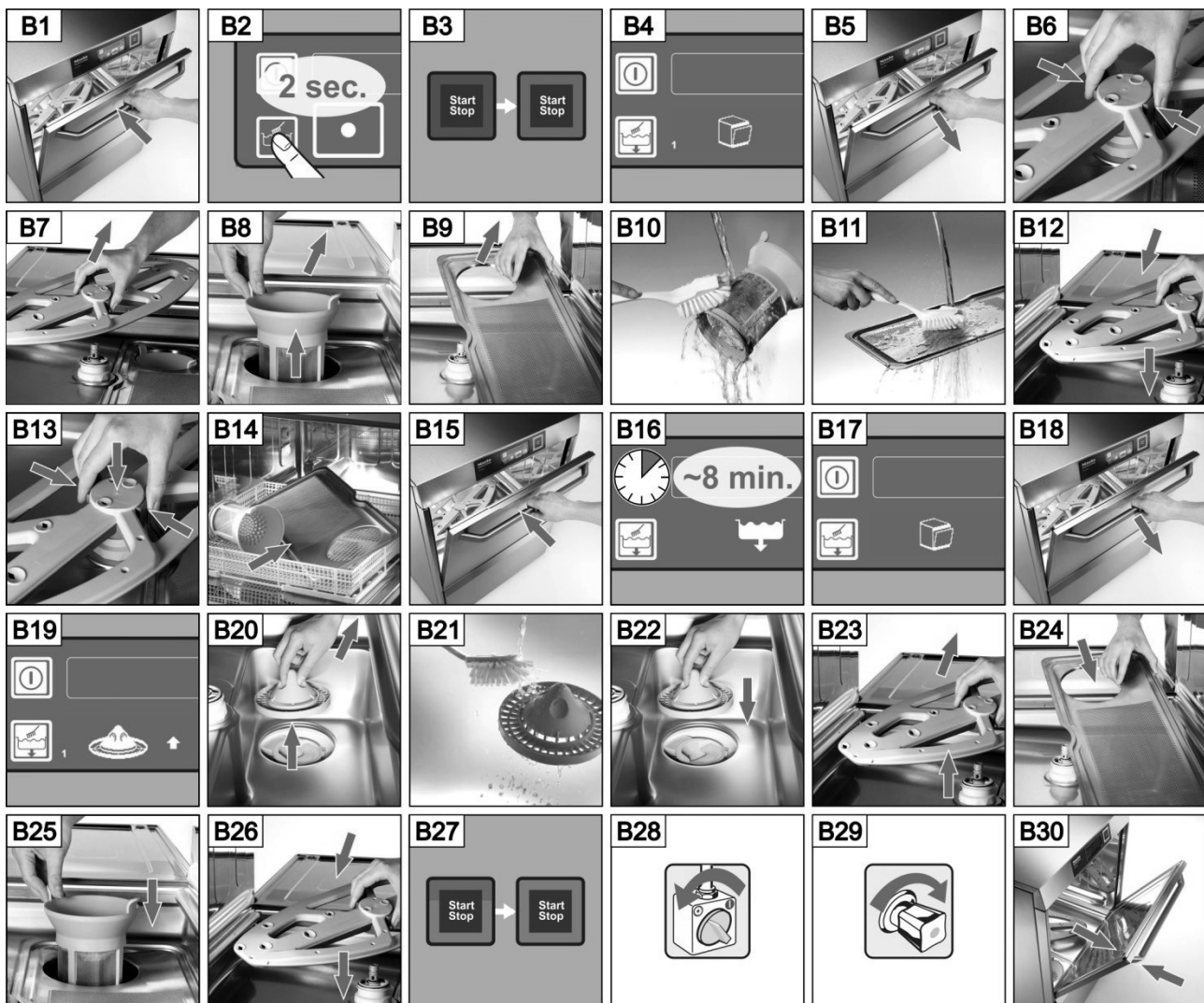
#### 8.1.1 During operation

Remove the filter cylinder, clean if necessary and re-insert it.

#### 8.1.2 Self-cleaning programme at the end of the working day

The machine is equipped with a self-cleaning programme that assists you when you are cleaning the inside of the machine. After the first programme step, the self-cleaning programme is interrupted so that you can remove the filter cylinder and the strainer and clean them. If you do not follow this step, the self-cleaning programme will continue automatically after 30 seconds.

➤ Proceed in accordance with Figures B1 to B30.



**Terminating the self-cleaning programme:**

- Press this button.
  - ⇒ The background of the button becomes blue.
  - ⇒ The machine is filled again.



**8.1.3 Cleaning the interior**



Ensure that there are no rusty foreign objects in the machine which can also cause the "stainless steel rust-free" material to start rusting. Rust particles can come from non-rust-free dishes, cleaners, damaged wire baskets or non-rust-protected water lines.

The following materials must **not** be used for cleaning:

- High-pressure cleaner
- Detergents containing chlorine or acid
- Cleaning sponge or wire brush containing metal
- Abrasives or abrasive cleaners

- Remove any soiling from the interior of the machine with a brush or a cloth.
- Clean the labyrinth below the door.

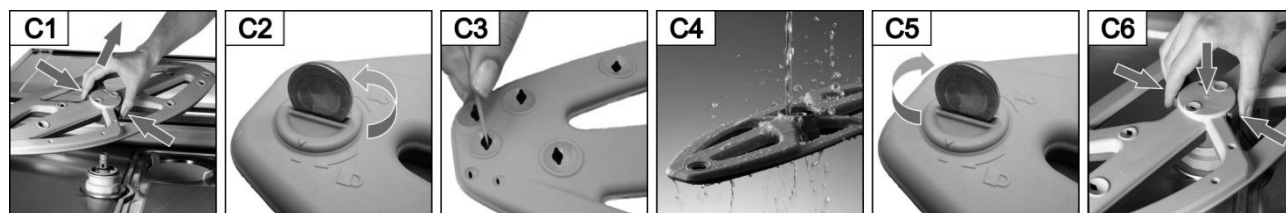
**8.1.4 Cleaning the exterior of the machine**

- Clean the display with a damp cloth.
- Clean the external surfaces using a stainless steel cleaner and stainless steel conditioner.

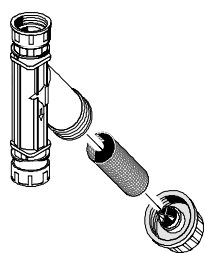
**8.2 Weekly cleaning**

**Cleaning the spray arms (top and bottom)**

- Proceed in accordance with Figures C1 to C6.



**8.3 Monthly cleaning**



**Cleaning the dirt trap**

- Close the on-site stop cock for the water supply.
- Clean the dirt filter in the dirt trap.

**8.4 Descaling**

If the machine is operated with water of high hardness without water treatment, descaling is necessary at regular intervals (► 12).

## 8.5 Maintenance by the Service Department

We recommend that you have an authorised service technician carry out the maintenance of the machine at least once a year so that vulnerable parts can be checked and replaced accordingly. Original spare parts must be used for repairs and the replacement of worn parts.

### Worn parts are, for example:

- Dosing tubes
- Door seal
- Water supply hose



In the electronic control unit, the number of hours of operation or wash programmes before servicing should be performed can be programmed and at what number of hours of operation remaining the symbol for maintenance/service is displayed. If necessary, have this function activated by an authorised service technician.

## 9 Malfunctions

This chapter explains the remedies for malfunctions. The causes and remedies are specified in the tables. Contact an authorised service technician if you cannot rectify the error yourself.











### Danger to life: Live components!

- Do not open any machine covers or machine parts if it requires tools. There is danger of shock.
- Only an authorised service technician should carry out work on the electrical system. The machine must first be disconnected from the mains.



Faults are displayed in the info field in the form of pictograms. In addition, every malfunction will be recorded in the hygiene journal (► 12) and can be retrieved in info level 2 (► 11). In both places, an entry is also made as soon as the malfunction has been removed.

Pictogram	Meaning	Possible cause	Remedy
	The machine door is open	Programme start with open machine door	Close machine door.
	Detergent is empty		Fill up the integrated storage container with detergent (► 5.3) or replace the detergent canister located outside the machine.
	Rinse aid is empty		Fill up the integrated storage container with rinse aid (► 5.3) or replace the rinse aid canister located outside the machine.
	Lack of water	Water stop cock closed	Open the water stop cock.
		The dirt filter in the dirt trap is blocked	Remove and clean the dirt filter (► 8.3).
		Solenoid valve defective or blocked	Contact an authorised service technician for the repair.

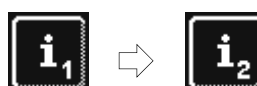
Pictogram	Meaning	Possible cause	Remedy
	Internal water treatment is exhausted	Low salt	Fill the salt reservoir with regenerating salt (▶ 6.2).
	Integrated water treatment exhausted <sup>1</sup>	The water back-flow counter reads 0.	▶ 12.7
	Service interval is running out	The number of operating hours / washing cycles set in the controls has been reached. <b>INFO:</b> This function is not activated in factory.	Contact an authorised service technician for the maintenance.
	Need for descaling	The number of operating hours set in the control system has been reached.	Starting the descaling programme (▶ 12.5.1).
	Lower spray arm is blocked	Spray arm is not correctly engaged	Correctly engage the spray arm.
		Spray arm obstructed by, e.g. a piece of cutlery	Remove the obstruction.
		Spray arm blocked by soiling	Clean the spray arm bearings (▶ 8.2).
	Upper spray arm is blocked	Spray arm obstructed by, e.g. high dishes	Remove the obstruction.
		Spray arm blocked by soiling	Clean the spray arm bearings (▶ 8.2).
	The strainer is blocked	Heavily soiled strainer	Remove, clean and replace the strainer
	Energy optimization <sup>2</sup>	On-site energy optimisation equipment switches individual electrical consumers (heating elements).	Wait until the on-site energy optimisation equipment switches off.
	Malfunction with error code	Various	Display the error code (▶ 9.1) and assign the repair to an authorised service technician.

GB

### 9.1 Accessing the error code

In the display, the following symbol flashes: 

➤ Tap the following buttons in turn:



(a)

(b)

⇒ The error codes are displayed in area (a).

**INFO** Malfunions already resolved are also displayed here (e.g. ERR 1 OK).

- Contact an authorised service technician for the repair.
- Press the button (b) twice to leave the menu.

<sup>1</sup> is displayed only when the water back-flow counter has been programmed ▶ 12.7.

<sup>2</sup> is displayed only when the machine is connected to an equipment with energy optimisation

9.2 Poor cleaning result

	Possible cause	Remedy
The dishes do not get clean.	No or low detergent dosing	Set the dosing amount as per the manufacturer's specifications (► 12.6).
		Check the dosing lines (for kinks, breakage, ...) Exchange the container, if empty.
	Dishes incorrectly sorted	Do not stack dishes one over the other.
	Nozzles of the spray arms blocked	Remove the spray arms and clean the nozzles (► 8.2).
	Temperatures too low	Test the temperatures (► 10).
	Excessive dirt	Pre-rinse dishes.
Deposits form on the dishes.	In case of limescale deposits: The water is too hard	Check the water preparation. Carry out basic cleaning.
	With starch deposits: Temperature of the manual pre-cleaning (spray) is higher than 30 °C	Lower the temperature of the manual pre-cleaning. Carry out the basic cleaning programme (► 12.5.2).
The dishes do not dry on their own.	No or low rinse aid dosing	Set the dosing amount as per the manufacturer's specifications (► 12.6).
		Check the dosing lines (for kinks, breakage, ...) Exchange the container, if empty.
	Rinse temperature too low	Contact an authorised service technician.

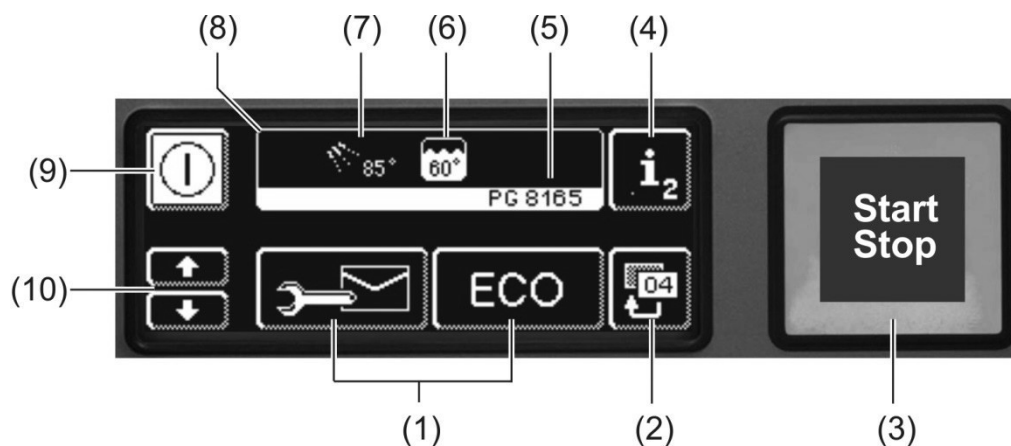
**For machines without an internal water softener:**

**INFO** The water quality affects the washing and drying performance. We therefore recommend from a total hardness of more than 3° dH (0.53 mmol/l) that the machine is supplied with softened water.

## 10 Info level 1

### Calling info level 1

➤ Press the following button:



(1)	Buttons for retrieving information, the priming of the dispenser pumps and the selection of additional programmes
(2)	Back button
(3)	Start button
(4)	Switch to info level 2 (► 11)
(5)	Type designation
(6)	Current tank temperature
(7)	Current rinse temperature
(8)	Info field
(9)	On/Off button (tank will then not be emptied)
(10)	Scroll buttons of area (1)

**INFO** Temperature control: To monitor the current wash and rinse temperature during program operation, press the "Info level 1" button. Symbol (6) displays the current tank temperature and symbol (7) displays the current temperature for the final rinse.

### Buttons of area (1)



#### Addresses

➤ Press the button.

⇒ The following 2 addresses appear:

- SERVICE: Address of the service technician
- CHEMICALS: Address of the chemicals supplier (rinse aid, detergent, ...)

**INFO** If no addresses appear, the authorised service technician can enter the relevant addresses.



#### Prime the detergent dispenser pump and dosing tubes

➤ Keep the button pressed.

⇒ The background of the button becomes white. The dispenser pump is activated (max. 30 seconds)



#### Prime the rinse aid dispenser pump and dosing tubes

➤ Keep the button pressed.

⇒ The background of the button becomes white. The dispenser pump is activated (max. 30 seconds)



### Integrated operating instructions (▶ 13)

- Press the button.
  - ⇒ The integrated operating instructions appear.



### Tips

- Press the button.
  - ⇒ Tips appear concerning themes such as hygiene, conservation of dishes and economy.

**INFO** Accessing the integrated operating instructions and tips is possible at any time, even while a wash programme is running.

### Additional programmes

**INFO** The number of additional programmes depends on the programming of the machine.



Energy saving programme



Low-noise programme  
for especially quiet washing



Short programme



Special programme

The special programme can be freely programmed by an authorised service technician to your wishes (time, temperature, mechanics, chemistry).

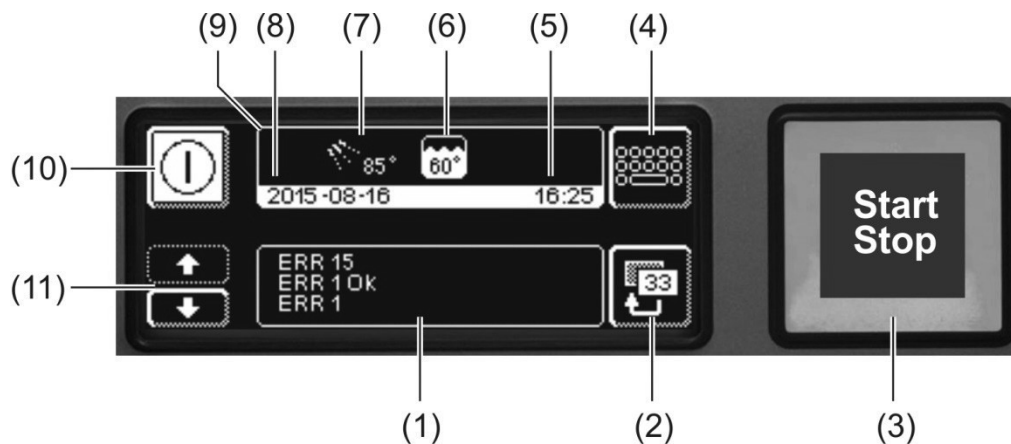
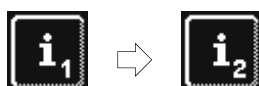
### Using the additional programmes

- Tap on the button of the selected additional programme.
  - ⇒ The background of the button becomes white.
  - ⇒ In the info field the display of the temperature is replaced by the display of the additional programme.
- Press the start button (3) to start the additional programme.
  - ⇒ The start button (3) lights up in blue.
  - ⇒ The start button (3) flashes green when the additional programme has ended.
  - ⇒ The additional programme remains stored until it is disabled or another additional programme is selected.

## 11 Info level 2

### Calling info level 2

➤ Tap the following buttons in turn:

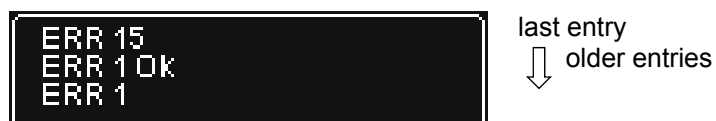


(1)	Area for displaying events and malfunctions
(2)	Back button
(3)	Start button
(4)	Switch to the PIN Menu (► 12)
(5)	Current time
(6)	Current tank temperature
(7)	Current rinse temperature
(8)	Current date
(9)	Info field
(10)	On/Off button (tank will then not be emptied)
(11)	Scroll buttons of area (1)

### Events and malfunctions

In this field all events and malfunctions are displayed. Already resolved malfunctions appear here as well.

Example



Display	Explanation
Evt xx	Event (e.g. sequence of a wash programme)
ERR xx	Malfunction
ERR xx OK	Malfunction resolved

**INFO** Information with a date can be found in the Hygiene logbook (► 12.4).

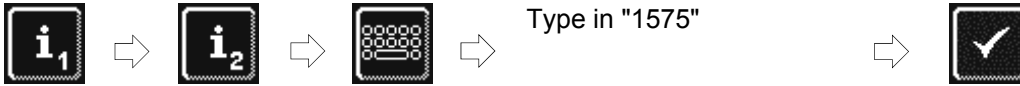


## 12 PIN menu

**INFO** If you switch to the PIN menu, the machine switches off.

### Accessing the PIN menu


➤ Tap the following buttons in turn:










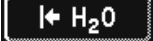
Type in "1575"

### INFO

Incorrectly entered digits can be corrected with the ← button.

**INFO** An incorrectly entered PIN is displayed on the screen with the  symbol. If you have entered your PIN incorrectly five times, the input is locked for 2 minutes.

### Overview

	General settings (date, time, contrast, language) (▶ 12.1)
	Automatic switch-on programming (▶ 12.2)
	Display the operating data (▶ 12.3)
	Accessing the hygiene logbook (▶ 12.4)
	Start descaling or basic cleaning programme (▶ 12.5)
	Changing the amount of detergent / rinse aid (▶ 12.6)
	Set parameters for external dispenser pumps (▶ 18.2)
	Resetting the water countdown indicator (▶ 12.7)

### Leaving the PIN menu

➤ Press the button.



## 12.1 General settings

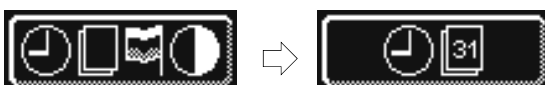
### 12.1.1 Date, time, temperature unit

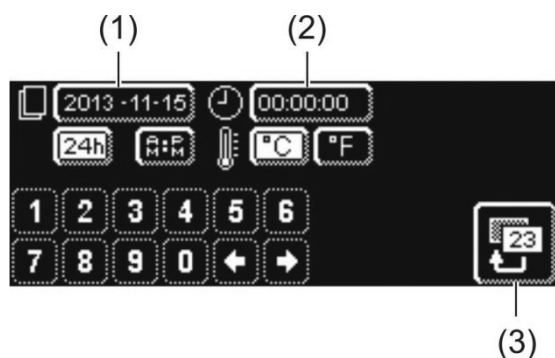
Here you can enter the current date and the current time, change the format of the time, and change the temperature unit.

**INFO** The time must be changed for the summer/winter time changeover.

### Retrieving the settings

➤ Tap the following buttons in turn:



**Set the date:**

- Press the button (1).
- Use the numeric keypad to enter the current date.  
Format: YYYY-MM-DD (Year-Month-Day)
- INFO** During entry, the date is checked for whether it exists. Only plausible dates can be entered.

**Setting the time:**

- Press the button (2).
- Use the numeric keypad to enter the current time.

**Setting the time format:**

- Switch between 24-Hour-Mode ("24h") or 12-Hours-Mode ("AM/PM") by pressing the appropriate button.

**Setting the temperature unit:**

- Switch between Degrees Celsius ("°C") and Degrees Fahrenheit ("°F") by pressing the appropriate button.

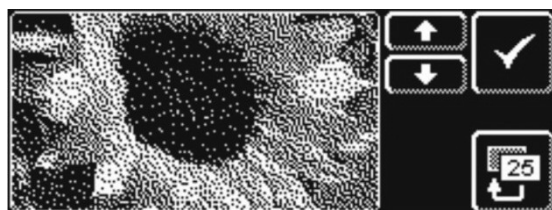
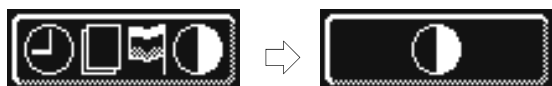
- Press the back button (3) to exit from the menu.

**12.1.2 Setting the contrast**

Here you can change the contrast to match the display of the screen to the lighting conditions in your kitchen.

**Retrieving the settings**

- Tap the following buttons in turn:



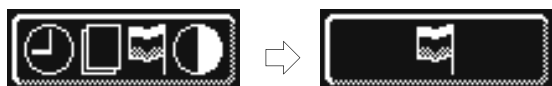
- Change the setting with the ↑ and ↓ buttons until all of the data on the display is readable.
- Confirm with the ✓ button.
- Press the back button (1) to exit from the menu.

**12.1.3 Setting the language**

Here you can set the language in which to display texts on the screen.

**Retrieving the settings**

- Tap the following buttons in turn:



- Select the required language.
- Press the back button (1) to exit from the menu.

## 12.2 Automatic switch on

Here you can:

- programme, when the machine is to fill and heat up automatically.

The automatic switching on can be set either per day and/or for a special date. If the inputs overlap, a specific date always takes precedence over the weekly programme.

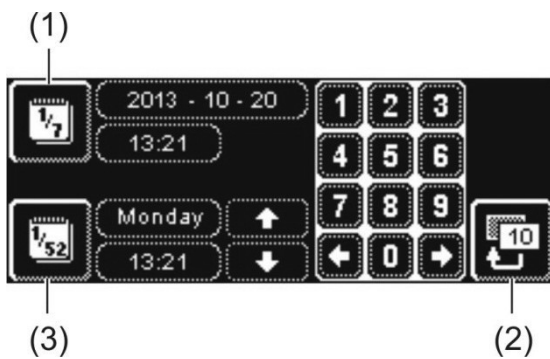
- Ensure that the machine door is closed, that the customer-side mains disconnecter switch is switched on, and that the water shut-off valve is opened at the moment of automatic activation.

### Automatic switch-on programming

- Tap the following buttons in turn:

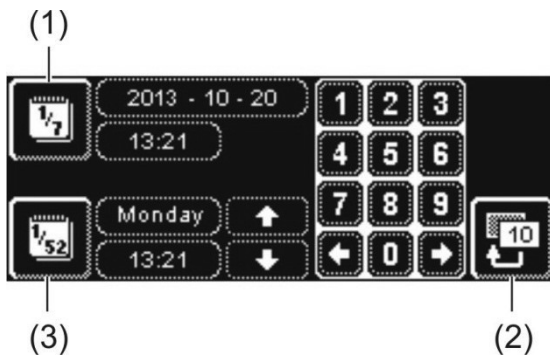


### Setting the weekday



- Press the button (3).
- Use the scroll buttons to select the required weekday.
- Tap on the button of the selected weekday.  
⇒ The background of the button becomes white.
- Enter the time for the start of automatic activation using the numeric keypad.
- Repeat the above step as necessary for the other days of the week.
- Check whether the button (3) is activated (white background). Only then is automatic switch-on active.
- Press the back button (2) to save your input.

### Setting a special date



- Press the button (1).
- Enter the time and the date for the start of automatic activation using the numeric keypad.
- Check whether the button (1) is activated (white background). Only then is automatic switch-on active.
- Press the back button (2) to save your input.



#### INFO

The date and time of the next automatic activation are displayed when the machine is switched on. However, the machine can be used before this point of time.

## 12.3 Operating data

Here you can read out all operating data.

### Retrieving the operating data

- Press the button.



The following operating data is shown on the display.

Commissioning	Date
Next service in <sup>1</sup>	x hours or washing cycles
Total operation hours	x hours
Total washing cycles	x
Total water consumption	x litres
Op. hours/day	x hours
Washing cycles/day	x
Water consump./day	x litres
Remaining water softening capacity	x litres
Operating hours Master old <sup>2</sup>	x hours

**INFO** The display depends on the equipment of the machine.

- Press the back button to exit from the menu.

## 12.4 Hygiene logbook

**In the hygiene logbook you can:**

- retrieve all operating conditions, actions, and failures for one day in chronological order.
- retrieve all hygiene relevant data.

The list starts with the current date and the first event on this day. Then the following events on that day, and then the events of days before. The most important operating data are summarized at the end of each day.

**INFO** When the memory capacity is reached, the oldest data is deleted as soon as new data is added.

### Accessing the hygiene logbook

- Press the button.



- ⇒ The hygiene logbook display then appears:
  - The list starts with the current date and the first event on this day.
  - This is followed by the events from the days before.
- Press the back button to exit from the menu.

<sup>1</sup> An authorised service technician can activate this function.

<sup>2</sup> when a new display is installed

## 12.5 Descaling / basic cleaning

### 12.5.1 Descaling programme

If the machine is operated with hard water without water treatment, the boiler, the machine interior, all water lines and other components may scale.

Grease residues and dirt that remain in the machine can contribute towards an unhygienic interior and can lead to failure of heating elements. Regular removal of these coatings is absolutely essential.

Using the descaling programme you can descale the interior of the commercial dishwasher. The water lines and the boiler can only be descaled by an authorised service technician.

For descaling, you need an acid-based descaler suitable for commercial dishwashers.



**Danger**

When handling chemicals, observe the safety notes and the dosage recommendations on the packaging.

Ideally, start the descaling programme when the machine is empty and switched off. If the machine is already prepared for use, it will automatically empty first.

#### Only with an external detergent dispenser pump:



**Warning**

#### Development of chlorine gas

If you mix active chlorinated detergent and descaler, chlorine gas is produced. Stop the detergent dosing (e.g. remove the suction tube or switch off the dispenser pump).

**INFO** An internal detergent dispenser pump in the machine will be disabled automatically in the descaling programme.

#### Starting the descaling programme

➤ Tap the following buttons in turn:



⇒ The button flashes while the programme is running.



**Warning**

#### Descaler causes corrosion

The descaler may not remain in the machine for hours. If you switch off the machine when the descaling programme is in progress or if you terminate the programme, the machine must be emptied, refilled and again emptied. Use the self-cleaning programme for this.

#### Sequence of the descaling programme:

- ⇒ With a machine ready for use: The tank is emptied and re-filled **without** detergent.
- ⇒ With an empty, switched off machine: The tank is filled **without** detergent.
- ⇒ Once the machine is ready for operation, the text "Add descaler. Press start button." appears.
- Open the door and add the descaler on the inside of the machine. Follow the recommended dosage.
  - INFO** The machine's tank capacity is approx. 9.5 litres (PG 8164) / 15.3 litres (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- Close the door and press the start button.
  - ⇒ The start button lights up in blue. The button continues to flash.
  - ⇒ The descaling solution is circulated in the interior.
  - ⇒ On the display, the time counts down from 600 seconds.
  - ⇒ Once the time has expired, the button stops flashing.
- Open the door and check whether the interior has been sufficiently descaled.
  - INFO** If the door isn't opened within the next 600 seconds, the descaling programme continues automatically and the machine will be emptied.

- Place more descaler in the machine if there are still white coatings. Close the door and press the start button.
- Press the back button if there are no more white coatings inside the machine.
  - ⇒ The machine empties and is then refilled with cold water. Once the desired level is reached, the cold water is circulated for 60 seconds and then drained.
  - ⇒ The machine switches off automatically.
- Open the door and check that the machine has been completely emptied.

### 12.5.2 Basic cleaning programme

New dishes and new glasses generally have a protective coating, which can be removed by using the basic cleaning programme. The programme can also be used if coatings such as starch have built up on the dishes.

#### Starting the basic cleaning programme

- Tap the following buttons in turn:



- ⇒ The button flashes while the programme is running.

#### Sequence of the basic cleaning programme:

- ⇒ With an empty, switched off machine: The machine is filled and heated up.
- ⇒ With a machine ready for use: A little water still flows into the boiler.
- ⇒ Once the machine is ready for operation, the text "Add basic detergent. Press start button." appears.
- Open the door and place basic detergent inside the machine. Follow the recommended dosage.
 

**INFO** The machine's tank capacity is approx. 9.5 litres (PG 8164) / 15,3 litres (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- Slide the basket with the dishes to be cleaned into the machine.
- Close the door and press the start button.
  - ⇒ The start button lights up in blue. The button continues to flash.
  - ⇒ The detergent solution is circulated in the interior.
  - ⇒ On the display, the time counts down from 300 seconds.
  - ⇒ This is followed by a drip pause and the rinse.
  - ⇒ Once the time has expired, the button stops flashing and the start button flashes green.
- Open the door and remove the basket from the machine.
- As necessary, wash more baskets or press the back button to exit from the menu.

## 12.6 Changing the amount of detergent / rinse aid

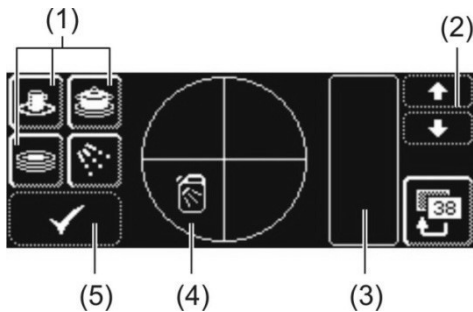
When a new detergent or rinse aid is used, it may be necessary to change the dosing amount. Please observe the dosing recommendations on the packing.

The dosing amount can be adjusted separately for every standard programme.

**IMPORTANT** In the next menu, only the dosing amount of the internal dispenser pumps is changed. Please consult the corresponding device documents for external dispenser pumps.

### Opening the menu

- Press the button.



### Changing the detergent dosing amount

- Select a wash programme: press one of the three buttons (1).
  - INFO** - The display of the three pictograms depends on the type of commercial dishwasher.
  - The dosing amounts for each wash programme can be set separately.
  - ⇒ The background of the selected button (1) and button (4) changes to white.
  - ⇒ The current detergent dosing amount and the internal name (P003) is displayed in field (3).
- Change the dosing amount with the scroll buttons (2).
- Press the button (5) in order to save the entry.
  - ⇒ Button (5) lights up briefly in white.

### Changing the rinse aid dosing amount

- Press the button.
  - ⇒ The background of the button becomes white.
- The remaining steps are much the same as the steps for changing the detergent dosing amount. Therefore, proceed as in the section "Changing the detergent dosing amount".
- Press the back button to exit from the menu.



## 12.7 Resetting the water countdown indicator

The requirements for using this function are as follows:

- External water treatment which has a certain capacity (e.g. water volume of 15 m<sup>3</sup>) and is then exhausted
- The capacity is entered in the machine electronics by the service technician



As soon as the volume of water entered in the machine electronics has been used up, the symbol shown to the left will appear.

Once the external water treatment has been replaced, the water back-flow counter must be reset:

- Tap the following buttons in turn:



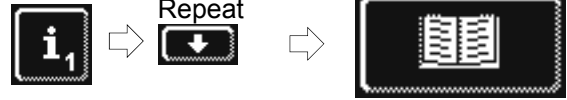
- Press the back button to exit from the menu.

## 13 Integrated operating instructions

The integrated operating instructions gives a brief description of the operation of the machine.

### Retrieving the integrated operating instructions

- Tap the following buttons in turn:



## 14 Customer-specific modifications

The controls of the machine can be adapted to individual needs within certain limits.

### Examples

- The pressure can be reduced if mainly light dishes are washed.
- The sound signal at the touch of a button can be disabled.

- Contact an authorised service technician for the modifications.

## 15 Installing the machine

The installation site must be frost-resistant so that the water supply systems do not freeze. If the installation site is not frost-free: ► 19.

**INFO** No gap is required between the wall and rear of machine.

- Install the machine horizontally with the help of spirit level.
- Adjust the base unevenness with the help of the height-adjustable machine feet.



### 16 Water connection

The water-related safety should be as per DIN EN 61770. The machine can be connected to an inlet water supply without an intermediate connection to other safety equipment.



#### Warning

The machine and any other relevant additional devices must be connected by an electrical company authorised by the relevant electricity supplier in relation to local standards and regulations.

**INFO** At the commissioning of the machine the authorised service technician measures the water hardness and saves it in the machine's electronic control unit.

#### 16.1 Requirements for the on-site inlet water connection

Water quality	The fresh water must in microbiological aspects have the quality of drinking water.
Water inlet temperature	4 - 60 °C
Water hardness	≤ 3 °dH (3.8 °e, 5.34 °TH, 0.54 mmol/l, 3 gr/gal) (recommendation, to prevent scaling of the machine) ≤ 30 °dH (37.6 °e, 53.4 °TH, 5.35 mmol/l, 30 gr/gal) with machines with an internal water softener
Minimum flow pressure	100 kPa (1.0 bar)
Maximum inlet pressure	600 kPa (6.0 bar)
Flow rate	at least. 4 l/min

#### 16.2 Requirements for the on-site water stop cock

- easily accessible
- not behind the machine
- 3/4" connector

#### 16.3 Connecting the supply hose



#### Caution

The supply hose may not be shortened or damaged.  
Old existing hoses may not be re-used.  
Do not bend the supply hose while laying it.

The supply hose and dirt trap are located in the machine.

**INFO** The dirt trap prevents particles from the water supply line entering the machine thus preventing extraneous rust on the cutlery and in the machine.

- Connecting the supply hose to the machine.
- Connect the dirt trap to the on-site water stop cock.
- Only with hot water connections in Great Britain:  
Install the non-return valve between the dirt trap and the supply hose. The non-return valve is located in a bag in the machine.
- Connect the supply hose to the dirt trap.
- Open the water stop cock and test whether the connections are tight.

## 16.4 Connecting the drain hose



**Caution**

The drain hose may not be shortened or damaged.  
Do not bend the drain hose when laying it.

The drain hose is located in the machine.

**INFO** The machine is equipped with a drain pump. The on-site water drain must have a trap. The maximum height of the on-site water drain is 600 mm.

- Connect the drain pipe (A) to the machine.
- Connect the drain pipe to the on-site water drain.

## 17 Electrical connection



**Danger**

**Danger to life: Live components!**

- The machine and the relevant additional devices must be connected by an electrical company authorised by the relevant electricity supplier as per the locally applicable standards and regulations.
- When performing installation and maintenance work, disconnect the machine from the power network. Check that there is no voltage.
- The electrical safety of this machine is guaranteed only if it is connected to a correctly installed protective circuit and a residual current circuit breaker. It is very important that this basic safety requirement is tested and in case of doubt the house installation is checked by a qualified electrician.
- The circuit diagram must be observed.
- The equipment may only be operated at the voltages and frequencies specified on the data plate.
- A fixed connection must as a priority be installed for machines that are delivered without a power cord.
- When the machine must be permanently connected (without a plug), a mains disconnecter with all-pole separation from the network must be installed. The mains disconnecter switch must have a contact opening width of at least 3 mm, and must also be lockable in the neutral position.
- The electrical connection must be secured as a separately fused circuit with slow fuses or circuit breakers. The protection depends on the total power consumption of the machine. The total connected load is specified on the data plate of the machine
- In the electric supply line, install a universal current sensitive residual-current circuit breaker class B with a tripping current of 30 mA (DIN VDE 0664) as a frequency inverter is located in the machine.
- Machines delivered from the factory equipped with mains cable and safety plug (single phase), or CEE plug are (triple phase), may only be connected to the mains network indicated on the data plate.

### 17.1 Connecting the mains cable

#### Requirements for the mains cable

- Cable type: Type H07 RN-F or equivalent
- The wires must be fitted with wire end ferrules.
- Cross section and number of cores: suitable for on-site power and protection  
for more information see the sticker in the front panel

Machines delivered from the factory equipped with mains connection cable and safety plug (single phase), or CEE plug are (triple phase), may only be connected to the mains network indicated on the nameplate. In such machines, the bridges of the boiler heating element have already been connected. They may not be changed to avoid overloading the plug.

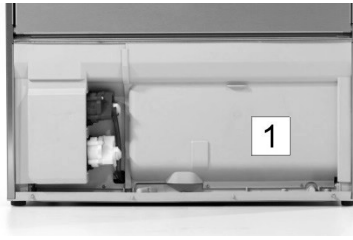
### Connection of the mains connection cable in the machine

Exemplary images for a PG 8166

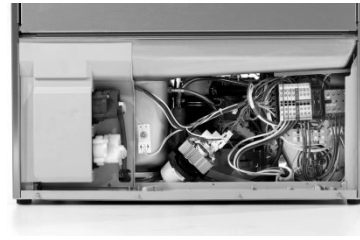


Remove the front cladding

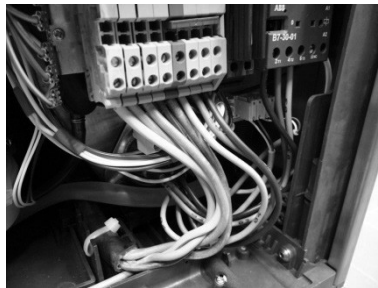
**PG 8164:** additionally remove the right side cladding



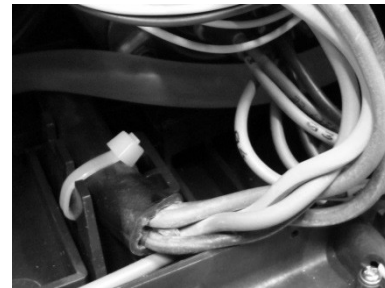
Remove the bulkhead (1) towards the electric installation compartment



Insert the mains connection cable through the backside of the machine and guide it to the connection terminals at the front



Connect the mains connection cable to the terminals PE to N according to the connection scheme (► 17.3).



**Strain relief**

**PG 8165, PG 8166, PG 8169**  
Attach the mains cable to the mounting plate with a cable tie for strain relief.

**PG 8164**  
Tighten the screwed cable connection at the backside of the machine.

### 17.2 Establishing an earth connection


There is a screw connection point marked with the earth symbol  $\nabla$  at the back of the machine, to which the earth lead must be connected.

- Connect the machine into the on-site equipotential bonding system.

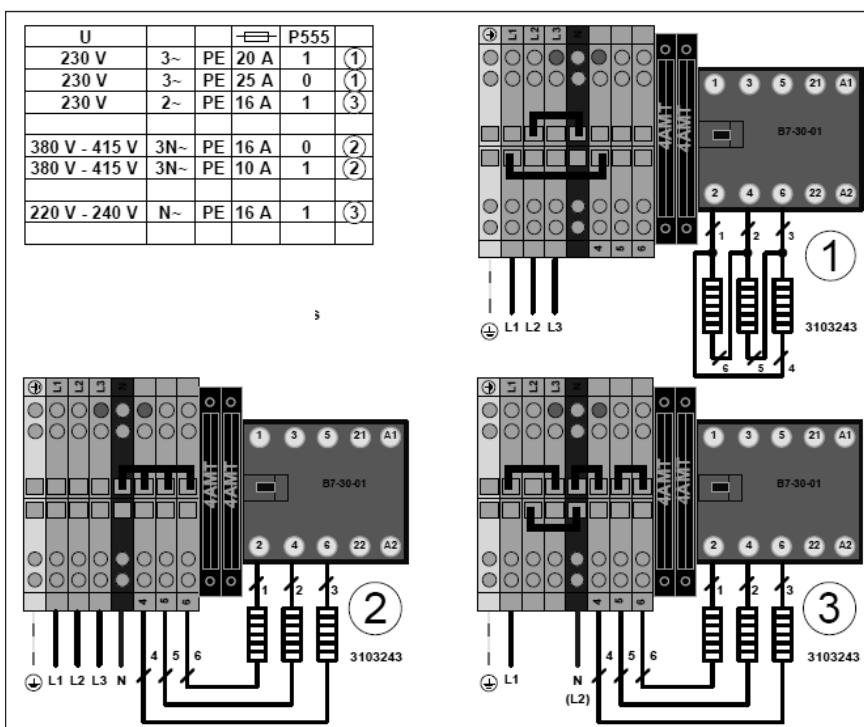
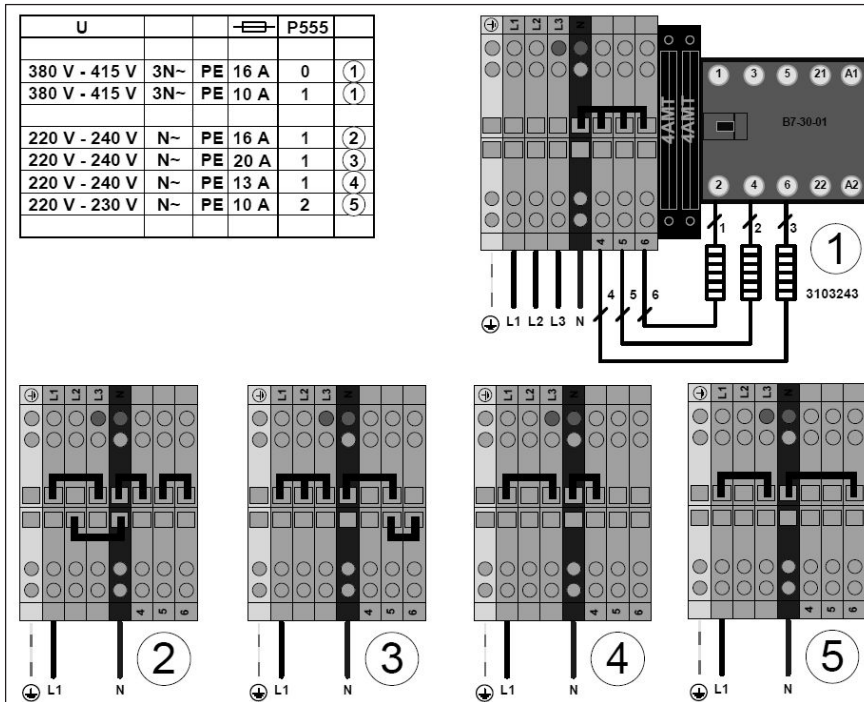
### 17.3 Connection diagram

The dishwashing machines PG 8164-69 can be connected to both 3-phase alternating current and 1-phase alternating current. The machine contains a connection diagram which indicates the terminals to which the mains connection cable has to be connected. The boiler heating element is already connected. However, bridges still need to be set so that the power supply's fuse rating is not exceeded.

**Procedure:**

- Determine which type of power supply is available and how it is fused.
- Look for the line in the table with the correct power supply (column U) and the right fusing (column ) .
- Read the circled code number in the last column. The following drawing matches each code number to a connection diagram.
- Connect the mains connection cable to the terminals PE to N in accordance with the connection diagram.
- Set the bridge(s) in accordance with the connection diagram.

**INFO:** The machines are supplied as per the connection diagram with code number 1. The parameter P555 (locking) has to be set in accordance with the fusing.



## 18 External dispenser pumps

Instead of the internal dispenser pump, external dispenser pumps can also be used. Follow the instructions in this chapter.



**Danger to life: Live components!**

Have the dispenser pumps installed and commissioned by an authorised service technician.

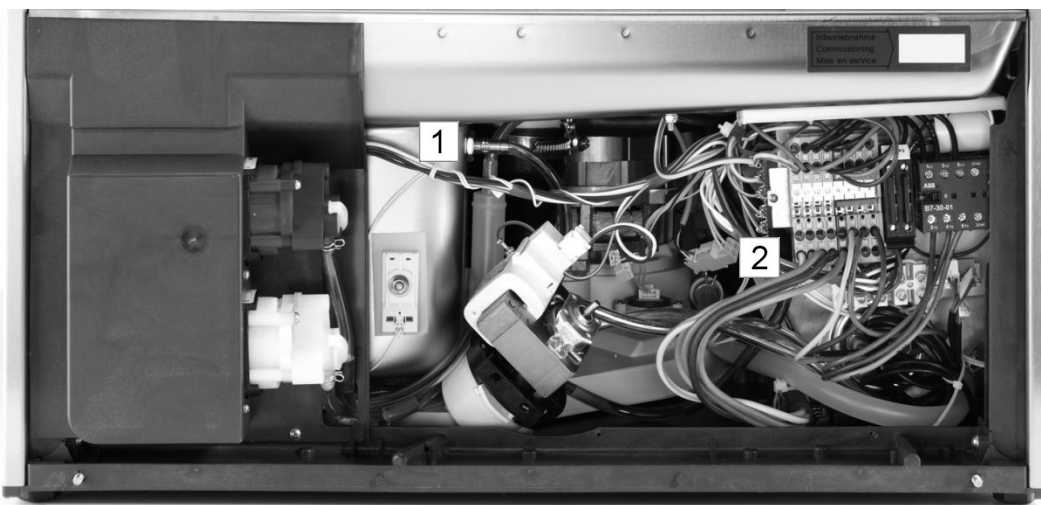


**Reduced splash water protection!**

Do not insert cables or tubes into the machine through self-drilled holes.  
Use the ducts at the back of the machine.

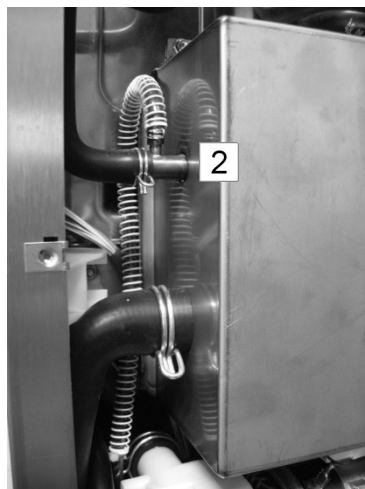
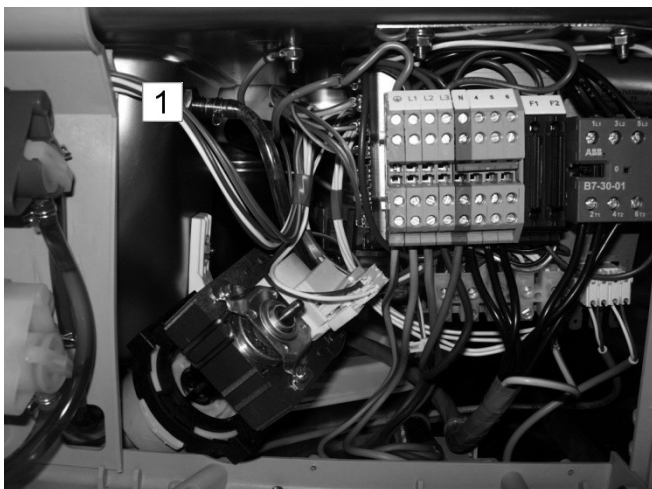
### 18.1 Position of the dosing points (detergent, rinse aid)

PG 8165, PG 8166, PG 8169



- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1 | Detergent dosing nipple |
| 2 | Rinse aid dosing nipple |

PG 8164



- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1 | Detergent dosing nipple |
| 2 | Rinse aid dosing nipple |

## 18.2 Electrical connection

In the dishwashing machine's plinth there is a transfer strip for connecting an external detergent dosing device.

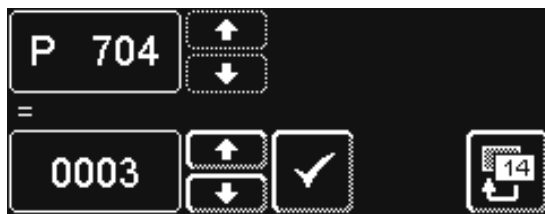
The transfer strip can be assigned various signals depending on how parameter P704 is set. The technician who connects the detergent dosing device sets parameter P704 when installing the machine.

### How to make parameter P704 accessible:

➤ Enter the PIN menu



➤ Press the button  
⇒ Screen 14 appears.



Screen 14

➤ Use the scroll buttons to set the value for parameter P704.

- 0: Voltage to the "Wash" terminal when the circulating pump frequency inverter is active. Tension at the "Fill" terminal during the first filling of the tank.
- 1: Voltage to the "Fill" terminal when the inlet solenoid valve is active.
- 3: For pulse-controlled dosing device (e.g. Fluidos)

**IMPORTANT** maximum current drain at the connector strip: 0.5 A.

	Terminal	Voltage is on	Condition	Restriction	
	L1	Continuous voltage			
	N				
	Fill		while the machine is filling	P704=0 a), b)	
			parallel to solenoid valve - while the machine is filling - during rinsing	P704=1 a)	c)
Wash		while the circulating pump is running	P704=0 a)	c), d), e)	

- a) Door closed
- b) Minimum water level in the tank
- c) Not in the self-cleaning programme
- d) Not while the machine is filling
- e) Not in descaling or basic cleaning programme

### Possible settings

P704	Use
0	for dispenser pumps installed outside the machine
1	for dispenser pumps installed outside the machine
3	for internal dispenser pumps

### 19 Taking the machine out of service for a long period

Follow the notes if the machine needs to be out of operation for a long duration (holidays, seasonal business).

- Empty the machine using the self-cleaning programme (► 8.1.2).
- Clean the machine (► 8.1.3 and 8.1.4).
- Leave the door open.
- Close the on-site water stop cock.
- Switch off the on-site mains disconnecter.

If the machine is in a place that is not frost-free:

- Instruct an authorised service technician to make the machine frost-resistant.

### 20 Putting the machine back into service after a long period of disuse

- Open the on-site water stop cock.
- Switch on the on-site mains disconnecter.
- Switch on the machine.

If the machine was in a place that was not frost-free:

After extended periods of disuse, the machine must be completely climatized (at least 24 hours at 25 °C). If this requirement is met:

- Contact an authorised service technician to put the machine back into service.

### 21 Technical Information

Voltage	see data plate
Total connection value	
Fuse	
Minimum flow pressure	► 16.1
Maximum inlet pressure	
Water inlet temperature	

### 22 Emissions

#### Noise

Workplace-related emission sound pressure level  $L_{pA}$ : max. 57 dB(A) (depending on the selected programme)

Measurement uncertainty:  $K_{pA}$ : 4 dB

#### Exhaust air

Adhere to the VDI Guideline 2052 when designing the ventilation system.

### 23 Disposal

Contact your dealer so that the materials in the machine can be reused or disposed of in accordance with local legislation.

## Notice d'utilisation d'origine

des lave-vaisselles professionnels Miele PG 8164, PG 8165, PG 8166 et PG 8169

### Table des matières

<b>1</b>	<b>À propos de cette notice</b>	<b>70</b>	<b>10</b>	<b>Niveau d'informations 1</b>	<b>85</b>
<b>2</b>	<b>Conseils de sécurité</b>	<b>70</b>	<b>11</b>	<b>Niveau d'informations 2</b>	<b>87</b>
2.1	Utilisation conforme	70	<b>12</b>	<b>Menu PIN</b>	<b>88</b>
2.2	Utilisation non conforme	70	12.1	Paramètres généraux	88
2.3	Conseils de sécurité d'ordre général	71	12.2	Mise en service automatique	90
2.4	Sécurité électrique	71	12.3	Données d'exploitation	91
2.5	Conseils de sécurité pour les travaux de maintenance et les réparations	71	12.4	Journal d'hygiène	91
<b>3</b>	<b>Avant de travailler avec la machine</b>	<b>72</b>	12.5	Détartrage / nettoyage de base	92
<b>4</b>	<b>Description du produit</b>	<b>72</b>	12.6	Modifier la quantité de détergent / de produit de rinçage	94
4.1	Fonctionnement	72	12.7	Réinitialiser le compteur d'eau à rebours	94
4.2	Options spéciales	72	<b>13</b>	<b>Notice d'utilisation intégrée</b>	<b>95</b>
4.3	Ecran (écran tactile) et bouton de démarrage	72	<b>14</b>	<b>Personnalisation</b>	<b>95</b>
4.4	Programme de lavage standard	73	<b>15</b>	<b>Installer la machine</b>	<b>95</b>
<b>5</b>	<b>Produit de rinçage et détergent</b>	<b>74</b>	<b>16</b>	<b>Arrivée d'eau</b>	<b>96</b>
5.1	Produit de rinçage	74	16.1	Exigences relatives au raccordement d'eau claire sur le site	96
5.2	Détergent	74	16.2	Exigences relatives à la vanne d'arrêt d'eau du site	96
5.3	Remplissage de détergent et de produit de rinçage	75	16.3	Raccorder le tuyau d'alimentation	96
5.4	Canne d'aspiration avec contrôle de niveau	75	16.4	Raccorder le tuyau d'évacuation	97
5.5	Remplacement du détergent	76	<b>17</b>	<b>Raccordement électrique</b>	<b>97</b>
5.6	Purger les doseurs	76	17.1	Raccorder le câble d'alimentation	97
<b>6</b>	<b>Adoucisseur intégré (option spéciale)</b>	<b>77</b>	17.2	Etablir une liaison équipotentielle	98
6.1	Manque de sel affiché	77	17.3	Schéma de raccordement	98
6.2	Ajouter du sel régénérant	77	<b>18</b>	<b>Doseurs externes</b>	<b>100</b>
<b>7</b>	<b>Fonctionnement</b>	<b>78</b>	18.1	Position des points de dosage (détergent, produit de rinçage)	100
7.1	Avant de mettre la machine en service	78	18.2	Raccordement électrique	101
7.2	Mise en service de la machine et mise en fonctionnement	78	<b>19</b>	<b>Mettre la machine hors service pour une durée prolongée</b>	<b>102</b>
7.3	Lavage	78	<b>20</b>	<b>Remettre la machine en service après une période d'arrêt prolongée</b>	<b>102</b>
7.4	Mise à l'arrêt	79	<b>21</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>102</b>
<b>8</b>	<b>Maintenance et entretien</b>	<b>80</b>	<b>22</b>	<b>Emissions</b>	<b>102</b>
8.1	Nettoyage quotidien	80	<b>23</b>	<b>Evacuation</b>	<b>102</b>
8.2	Nettoyage hebdomadaire	81			
8.3	Nettoyage mensuel	81			
8.4	Détartrage	81			
8.5	Maintenance par notre service clientèle	82			
<b>9</b>	<b>Dysfonctionnements</b>	<b>82</b>			
9.1	Appeler le code d'erreur	83			
9.2	Lavage peu satisfaisant	84			






### 1 À propos de cette notice

Cette notice d'utilisation vous donne un bref aperçu des fonctions les plus importantes de votre lave-vaisselle professionnel.



Veuillez suivre attentivement les conseils de sécurité de cette notice.

Les symboles suivants sont utilisés dans cette notice :

Symbole	Signification
 Danger	Mise en garde contre le risque de blessures graves, voire mortelles quand les consignes de sécurité décrites ne sont pas respectées.
 Avertissement	Mise en garde contre le risque de blessures légères ou dommages matériels quand les consignes de sécurité décrites ne sont pas respectées.
 Prudence	Mise en garde contre d'éventuels défauts ou la destruction du produit quand les consignes de sécurité décrites ne sont pas respectées.
<b>IMPORTANT</b>	Concerne une information importante.
<b>INFO</b>	Concerne une information utile.
➤	Ce symbole indique les instructions d'utilisation.
⇒	Ce symbole indique le résultat d'une action.
–	Ce symbole indique les informations listées.
▶	Ce symbole renvoie vers un chapitre avec des informations supplémentaires.

### 2 Conseils de sécurité

#### 2.1 Utilisation conforme

- Le lave-vaisselle professionnel est un équipement technique à usage professionnel ; il ne convient pas à un emploi privé.
- Utilisez le lave-vaisselle professionnel uniquement pour laver de la vaisselle, comme des assiettes, des tasses, des couverts et des plateaux, ou pour laver des verres dans des entreprises de restauration ou similaires.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à condition qu'ils soient sous surveillance ou qu'ils aient été formés à l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils aient compris les risques impliqués.

#### 2.2 Utilisation non conforme

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants laissés sans surveillance.
- N'utilisez jamais le lave-vaisselle professionnel pour laver des appareils de cuisson électriques ou des pièces en bois.
- Ne lavez jamais la vaisselle sans les paniers.
- Ne lavez pas de pièces en PVC si elles ne résistent pas à la chaleur ou aux solutions déteratives.
- Lavez les pièces en aluminium, comme les casseroles, récipients ou tôles, uniquement avec un détergent spécialement adapté afin de prévenir des décolorations noires.
- Miele n'assume aucune responsabilité pour les dégâts dus à une utilisation non conforme du lave-vaisselle professionnel.

### 2.3 Conseils de sécurité d'ordre général

- Veuillez lire attentivement les conseils de sécurité et d'utilisation de cette notice d'utilisation. Conservez la notice d'utilisation pour référence ultérieure. Miele décline toute responsabilité et toute demande de prestation sous garantie si les conseils de sécurité et d'utilisation ne sont pas respectés.
- N'utilisez pas le lave-vaisselle professionnel avant d'avoir lu et compris cette notice d'utilisation. Faites appel au service clients de Miele pour vous renseigner quant à l'utilisation et au fonctionnement du lave-vaisselle professionnel. Utilisez la machine conformément à cette notice d'utilisation uniquement.
- Le personnel doit être formé à utiliser la machine et se familiariser avec les conseils de sécurité. Répétez régulièrement la formation du personnel afin de prévenir des accidents.
- Pour votre sécurité personnelle, testez régulièrement le disjoncteur différentiel installé sur le site (FI) en actionnant le bouton correspondant.
- Fermez la vanne d'arrêt installée sur le site après avoir terminé le travail.
- Mettez le disjoncteur du site hors tension après avoir terminé le travail.

### 2.4 Sécurité électrique

La sécurité électrique de cette machine n'est garantie que si elle est raccordée à un circuit de protection correctement installé et à un disjoncteur différentiel. Il est très important qu'un spécialiste vérifie que cette condition de sécurité est remplie et, en cas de doute, contrôle l'ensemble du système de distribution électrique.

Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par l'absence d'un conducteur de protection ou par son dysfonctionnement (p. ex. un choc électrique).

### 2.5 Conseils de sécurité pour les travaux de maintenance et les réparations

- Seul un technicien agréé par Miele est autorisé à effectuer les travaux de maintenance et les réparations. Les travaux de maintenance ou réparations non conformes peuvent occasionner des dangers considérables pour l'utilisateur pour lesquels Miele décline toute responsabilité.
- Débranchez l'appareil du secteur pour les travaux d'installation et de maintenance, ainsi que pour les réparations. Les consommateurs d'électricité (éléments thermiques, convertisseur de fréquences, etc.) restent sous tension jusqu'à ce que le disjoncteur du site soit actionné.
- Il convient d'utiliser exclusivement les pièces de rechange Miele pour les travaux de maintenance et les réparations. En cas d'utilisation de pièces autres que les pièces de rechange d'origine, la garantie devient caduque.
- Une machine endommagée ou non étanche peut représenter un danger pour votre sécurité. Arrêtez immédiatement la machine en cas de dysfonctionnement. Mettez le dispositif de déconnexion (l'interrupteur principal) du site hors tension. Ce n'est qu'alors que la machine sera hors tension.
- N'utilisez pas de machine endommagée. Réparez d'abord la cause du défaut avant de remettre la machine en marche, en particulier si l'origine du dysfonctionnement n'est pas claire.
- Avisez votre installateur et/ou électricien si l'origine du problème est liée à l'alimentation en eau et/ou en électricité du site.
- Avisez un technicien agréé ou votre revendeur si un autre problème se produit.
- Le câble d'alimentation de cette machine doit être remplacé par le fabricant, le service après-vente ou une personne compétente quand il est endommagé afin d'éviter tout risque. Ce câble d'alimentation doit être du type H07 RN-F ou équivalent.
- Ne nettoyez la machine et son environnement direct (murs, sol) pas au jet d'eau, jet d'air ou nettoyeur à haute pression.
- Evitez d'inonder le socle de la machine quand vous nettoyez par terre pour qu'il n'y ait pas d'eau qui s'infilte.

### 3 Avant de travailler avec la machine

- Seul un technicien agréé ou votre revendeur est autorisé à installer la machine (► 15).
- La machine doit être raccordée conformément aux normes et réglementations locales par des spécialistes agréés (sanitaire, eaux usées, électricité) (► 16 et 17).
- Après le raccordement de l'eau et de l'électricité, veuillez contacter le service clients compétent de Miele ou votre revendeur pour réaliser la première mise en service de la machine. Demandez des instructions claires sur l'utilisation de la machine pour vous-même et le personnel.

### 4 Description du produit

#### 4.1 Fonctionnement

Quand la machine est mise en service, surchauffeur et cuve se remplissent et chauffent à la température de fonctionnement. Lors de la phase de chauffe, l'éclairage du bouton de démarrage (3) passe petit à petit du rouge au vert. La machine est prête dès que la température programmée est atteinte. Le bouton de démarrage s'allume en vert.

La machine fonctionne avec des programmes entièrement automatisés composés des phases de lavage, égouttage et rinçage. Pendant le programme de lavage, l'éclairage du bouton de démarrage passe petit à petit du bleu au vert.

#### 4.2 Options spéciales

Les options suivantes sont disponibles :

- Adoucisseur intégré (► 6)

#### 4.3 Ecran (écran tactile) et bouton de démarrage



##### Activation de l'écran

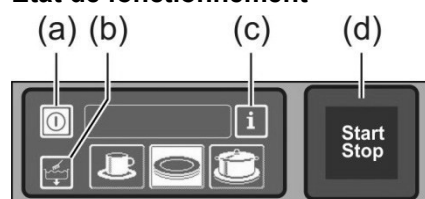
- Toucher l'écran avec le doigt.
  - ⇒ L'écran s'allume et s'éteint à nouveau après quelques instants. Cela permet d'économiser de l'énergie et d'éviter que la machine ne soit mise en service par accident.

**INFO** Pour mettre la machine en service, voir le chapitre ► 7.2.

Les boutons sensibles au toucher (touches) sont affichés à l'écran. Touchez l'écran tactile avec les doigts uniquement ; évitez d'utiliser des objets pointus. Chaque actionnement d'un bouton est confirmé par un signal sonore. Les événements comme la fin du programme ou les dysfonctionnements sont signalés par une séquence sonore.

**INFO** Le technicien agréé peut désactiver le signal sonore et la séquence sonore.

##### Etat de fonctionnement



- (a) Bouton de démarrage et d'arrêt
- (b) Programme d'assistance au nettoyage
- (c) Accès au niveau d'informations 1 → niveau d'informations 2 → menu PIN
- (d) Bouton de démarrage

**Bouton de démarrage**

L'éclairage de couleur du bouton de démarrage (d) a plusieurs significations :

Couleur	Signification
non éclairé	La machine est hors tension
rouge	La machine n'est pas encore prête à l'emploi
vert	La machine est prête à l'emploi
bleu	La machine est en marche
rouge et vert	La machine se remplit et chauffe
vert et bleu	Le programme de lavage est en cours
bleu et non éclairé	Le programme d'assistance au nettoyage est en cours
clignotant en vert	Le programme de lavage est terminé ; la porte n'est pas encore ouverte

**Les niveaux du menu**

Le système électronique de la machine est composé de 3 niveaux :

- Niveau pour le personnel de la laverie (► 7)
- Niveau d'informations 1 avec des programmes de lavage supplémentaires et d'autres informations (► 10)
- Niveau d'informations 2 avec accès au menu PIN (► 11)

**4.4 Programme de lavage standard**

L'affichage des programmes de lavage dépend de l'utilisation prévue de la machine. Au besoin, la machine peut être reprogrammée ultérieurement.

Le programme 2 est programmé par défaut lorsque la machine est prête à l'emploi. Un autre programme de lavage peut être sélectionné en appuyant sur le bouton correspondant. Une fois le programme sélectionné, les boutons apparaissent sur un fond blanc.

Utilisation prévue de la machine	1	2	3	Programme 1 pour	Programme 2 pour	Programme 3 pour
Lave-vaisselle (PG 8166, PG 8169)				Vaisselle peu sale	Vaisselle sale	Vaisselle très sale
Lave-verres (PG 8164)				Verres délicats	Verres moins délicats	Verres robustes
Combiné lave-verres/lave-vaisselle (PG 8165)				Verres	Verres et tasses	Assiettes
Lave-verres/lave-vaisselle et lave-vaisselle à couverts <sup>1</sup>				Verres	Couverts	Assiettes
Lave-vaisselle à couverts					Couverts	

**INFO** Les icônes affichées sur votre lave-vaisselle professionnel peuvent varier, car le technicien agréé peut choisir des images correspondant à votre vaisselle parmi une variété d'images. Sur demande, le technicien peut aussi masquer des programmes.

<sup>1</sup> Uniquement sur les machines raccordées sur le courant alternatif.

### 5 Produit de rinçage et détergent



- Veuillez respecter les conseils de sécurité et les recommandations de dosage imprimés sur l'emballage des produits chimiques que vous utilisez.
- Utilisez les produits chimiques uniquement dans le but préconisé par le fabricant afin d'éviter de violentes réactions chimiques (p. ex. réaction au gaz détonant) et des dégâts matériels.
- Ne mélangez aucuns produits chimiques sous peine d'obtenir des réactions chimiques imprévues.
- L'utilisation d'additifs renforçant le nettoyage doit être autorisée dans le lave-vaisselle professionnel. En cas de doute, demandez à votre revendeur.



- Utilisez uniquement des produits adaptés aux lave-vaisselles professionnels. Ces produits sont marqués comme tels.
- Ne versez pas de détergent dans le bidon du produit de rinçage ou inversement.

#### 5.1 Produit de rinçage

Le produit de rinçage est nécessaire afin que l'eau forme une très fine pellicule sur la vaisselle et sèche plus rapidement après le lavage. Le produit de rinçage est ainsi dosé automatiquement dans le surchauffeur de la machine à partir d'un bidon intégré dans la machine ou installé à l'extérieur.

Le dosage est réglé par le technicien agréé lors de la première mise en service de la machine (► 12.6).

**INFO** Le doseur de produit de rinçage n'est pas fourni avec toutes les machines. Lorsque vous utilisez un doseur externe, une bande de transfert est fournie pour raccorder le doseur (► 18).

#### 5.2 Détergent



- N'utilisez pas de détergent acide.
- Evitez de mélanger différents détergents, car cela provoquerait des cristallisations nocives pour le doseur de détergent (► 5.5).
- N'utilisez pas de produits moussants, comme du savon pour les mains, du savon de Marseille ou du liquide vaisselle. Ces produits ne doivent pas arriver dans la machine après un pré-lavage de la vaisselle.

Le détergent est nécessaire pour décoller les restes de nourriture et encrassements de la vaisselle. Le détergent peut être dosé de différentes manières :

- manuellement en tant que détergent en poudre.
- automatiquement à partir du bidon intégré grâce à un doseur de détergent intégré
- automatiquement à partir d'un bidon situé à l'extérieur de la machine, grâce à un doseur de détergent.

**INFO** Le doseur de détergent n'est pas fourni avec toutes les machines. Lorsque vous utilisez un doseur externe, une bande de transfert est fournie pour raccorder le doseur (► 18).

##### 5.2.1 Dosage manuel du détergent en poudre



Eviter d'inhaler lors de l'utilisation de détergent en poudre. L'ingestion de détergents peut irriter la bouche et la gorge ou provoquer une asphyxie.

### Prédosage

- Mettre la machine en service et attendre que le bouton de démarrage devienne vert.
- Lire la notice de l'emballage du produit concernant le dosage. La capacité de la cuve de la machine est d'environ 9,5 litres (PG 8164), 15,3 litres (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- PG 8164 : Mettre env. 30 g de détergent en poudre dans la machine. Cela correspond à un dosage d'environ 3 g/l.
- PG 8165, PG 8166, PG 8169 : Mettre env. 50 g de détergent en poudre dans la machine. Cela correspond à un dosage d'environ 3 g/l.
- Lancer le cycle de lavage tout de suite après afin que le détergent en poudre se mélange à l'eau.

### Dosage additionnel

Le lave-vaisselle professionnel utilise env. 2,4 à 3,0 litres d'eau claire par cycle de lavage ; l'eau doit être mélangée au détergent en poudre.

- Ajouter env. 35 à 45 g de détergent en poudre dans la machine après 5 cycles de lavage.

### 5.2.2 Dosage automatique du détergent liquide

Le dosage est réglé par le technicien agréé lors de la première mise en service de la machine (► 12.6).

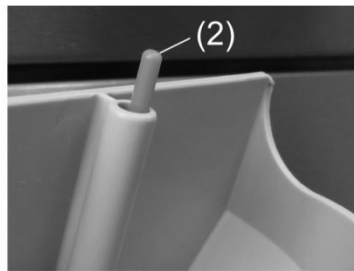
### 5.3 Remplissage de détergent et de produit de rinçage



**Prudence**

Lors du remplissage, veillez à ce que le détergent ne pénètre pas dans le réservoir du liquide de rinçage ou inversement.

- Ouverture à clapet blanc : réservoir de détergent
- Ouverture à clapet bleu : réservoir de produit de rinçage



- Saisir sur les côtés l'habillage inférieur contenant les réservoirs et le faire basculer vers l'avant.
- Insérer l'entonnoir (1) dans l'ouverture de remplissage.
- Placer le bidon sur l'entonnoir et remplir jusqu'à ce que le flotteur (2) devienne visible.
- Rabattre l'habillage inférieur.
- Après utilisation, nettoyer l'entonnoir en le passant une fois dans le lave-vaisselle.

F

### 5.4 Canne d'aspiration avec contrôle de niveau

Avec certaines variantes de machines, vous recevez 2 cannes d'aspiration. Les cannes d'aspiration sont déjà raccordées à la machine.



**Prudence**

- N'utilisez la canne d'aspiration que dans des bidons suffisamment stables. Les bidons étroits et hauts peuvent se renverser en tirant sur la canne d'aspiration.
- N'introduisez pas la canne d'aspiration du produit de rinçage dans le bidon de détergent et inversement.
- Ne tirez pas inutilement sur le tuyau d'aspiration ou le câble de raccordement, car cela pourrait l'endommager.



Image 1

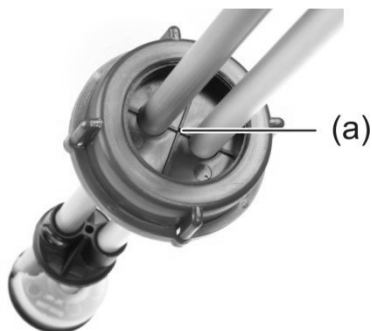


Image 2

Image 1 :  
Canne d'aspiration de détergent  
Couvercle blanc

Image 2 :  
Canne d'aspiration de produit de rinçage  
Couvercle bleu

### Maintenance et entretien



- Rincer la canne d'aspiration à l'eau courante à chaque changement de bidon. Retirer les résidus cristallisés de détergent.
- Veiller à ce que le trou d'aération (a) du bouchon ne soit pas obstrué.
- Introduire la canne d'aspiration dans le bidon. Tirer le bouchon vers le bas jusqu'à ce que l'ouverture du bidon soit obstruée.

### 5.5 Remplacement du détergent



**Prudence**

- Des cristallisations peuvent se former en mélangeant divers détergents et provoquer un dysfonctionnement du doseur. Cela peut également se produire avec un nouveau détergent du même fabricant.
- Rincer les tuyaux de dosage et le doseur de détergent à l'eau avant d'utiliser le nouveau détergent.

- Veuillez noter, quand vous remplacez le détergent :
  - Le doseur doit être réglé à nouveau, chaque fois que vous utilisez un nouveau détergent.
  - Le système entier, composé de réservoir, tuyaux de dosage et doseur de détergent doit être rincé à l'eau avant d'utiliser le nouveau détergent.

La garantie et la responsabilité de produit de la part de Miele & Cie. KG sont annulées si cette clause n'est pas respectée.

Lorsque le détergent est dosé sur le réservoir intégré à la machine :

- Faire appel à un technicien agréé afin d'effectuer les travaux nécessaires et garantir ainsi un lavage satisfaisant.

Lorsque le détergent est dosé à partir d'un bidon extérieur à la machine, vous pouvez rincer les conduites de dosage et le doseur de détergent avec de l'eau vous-même :

#### Procédure :



**Danger**

Veillez respecter les conseils de sécurité sur l'emballage des produits chimiques que vous utilisez.

- Sortir la canne d'aspiration du bidon et la mettre dans un récipient rempli d'eau.
- Rincer les tuyaux de dosage et le doseur de détergent à l'eau. Utiliser plusieurs fois la fonction « Purger le doseur » (► 10). La fréquence dépend de la longueur des tuyaux de dosage.
- Introduire la canne d'aspiration dans le nouveau bidon de détergent.
- Utiliser plusieurs fois la fonction « Purger le doseur » (► 10) pour remplacer l'eau dans les tuyaux de dosage par le détergent.
- Régler la quantité de dosage de détergent (► 12.6).

### 5.6 Purger les doseurs

Les doseurs doivent être purgés s'il y a de l'air qui s'est infiltré dans le tuyau de dosage. Cela peut se produire si les bidons n'ont pas été remplacés ou remplis à temps (► 10).

## 6 Adoucisseur intégré (option spéciale)

Un adoucissement de l'eau du robinet empêche la formation de tartre dans la machine et sur la vaisselle. Le réservoir de sel doit être rempli de sel régénérant pour que l'adoucisseur intégré fonctionne correctement. La capacité du réservoir de sel est de 1,5 kg environ.

**INFO** Lors de la mise en service de la machine, le technicien agréé mesure la dureté de l'eau et enregistre cette valeur dans le système électronique de la machine.

### 6.1 Manque de sel affiché



Un pictogramme apparaît à l'écran quand il faut remplir le réservoir de sel. Le message disparaît une fois que le réservoir a été rempli, après env. 3 cycles de lavage et la dissolution d'une partie du sel ajouté.

### 6.2 Ajouter du sel régénérant



**Prudence**

#### Risque de dommages de l'adoucisseur

Les produits chimiques, comme les détergents ou les produits de lavage, entraînent inévitablement des dommages à l'adoucisseur. Ajouter uniquement du sel régénérant ou du sel raffiné pur.

#### Dysfonctionnement éventuel de l'adoucisseur

Ne pas remplir d'autres sels (comme du sel marin ou du sel de déglacage). Ces sels peuvent contenir des composés non solubles dans l'eau. Utiliser uniquement du sel à grain fin (taille de panier max. 1 à 4 mm).

**INFO** Les pastilles de sel ne sont pas adaptées du fait de leur taille.



Ouvrir la porte de la machine et sortir le panier de la machine.



Déverrouiller le champ de lavage inférieur.



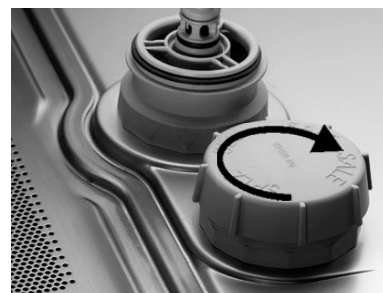
Sortir le champ de lavage de la machine.



Ouvrir le bouchon vissé du réservoir de sel.  
Remplir d'eau claire (environ 1,5 l) jusqu'au bord (uniquement lors de la première mise en service).



Insérer l'entonnoir dans la goutte du réservoir de sel et verser petit à petit 1,5 kg de sel régénérant.  
Enlever l'entonnoir et nettoyer cette partie des restes de sel.



Visser à nouveau le réservoir de sel sans coincer le bouchon.  
Installer à nouveau le champ de lavage inférieur.  
Contrôler si le champ de lavage tourne aisément.



**Prudence**

#### Risque de corrosion dans la zone de remplissage

Après le remplissage, lancer immédiatement un cycle de lavage pour éliminer les résidus de sel.

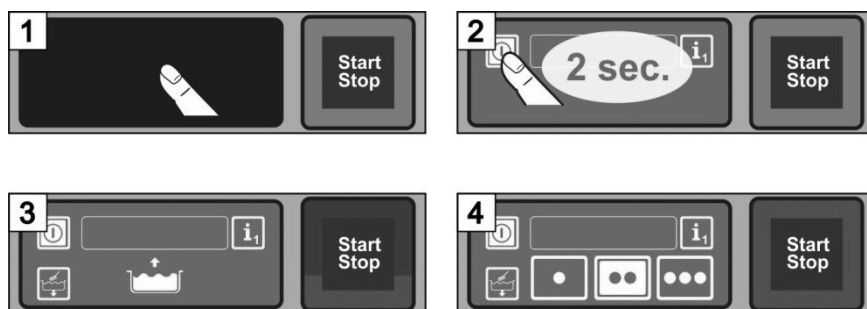


## 7 Fonctionnement

### 7.1 Avant de mettre la machine en service

- Ouvrir la vanne d'arrêt d'eau du site.
- Mettre le disjoncteur du site en service.
- Pour votre sécurité personnelle, tester le disjoncteur différentiel installé sur le site (FI).
- Ouvrir la porte de la machine.
- Vérifier que les champs de lavage rotatifs (supérieur et inférieur) sont installés et correctement enclenchés.
- Fermer la porte de la machine.
- Contrôler s'il y a suffisamment de détergent et de produit de rinçage dans les bidons (intégrés dans la machine ou à l'extérieur). Remplir le réservoir intégré en temps utile pour un résultat de lavage optimal. Remplacer les réservoirs externes dès qu'ils sont vides.

### 7.2 Mise en service de la machine et mise en fonctionnement



### 7.3 Lavage



Prudence

#### Risque de brûlures provoquées par l'eau de lavage bouillante

- Veillez à ce que les enfants ne s'approchent pas du lave-vaisselle professionnel. L'intérieur est rempli d'eau de lavage d'une température d'environ 62 °C.
- N'ouvrez pas la porte lorsqu'un programme de lavage est en cours. L'eau de lavage bouillante risque de jaillir hors de la machine. Interrompez d'abord le programme de lavage (► 7.3.5).

#### Risque de blessures

- Rangez les objets tranchants et pointus de sorte qu'il n'y ait pas de risque de blessures.

#### Dysfonctionnement du programme de lavage résultant de la pénétration d'impuretés

- Nettoyez d'abord la vaisselle et les casseroles à l'eau **froide** avec la douchette. Éliminez les restes de nourriture.

### 7.3.1 Ranger la vaisselle dans le panier de lavage

#### Vaisselle et couverts

- Ranger les assiettes avec la face avant dirigée vers l'avant.
- Ranger les tasses, les coupes et les casseroles avec l'ouverture vers le bas.
- Mettre les couverts en position debout dans les godets ou en position couchée dans un panier plat. Ne pas serrer et ne pas trop charger. Tremper les couverts avant de les laver.
- Poser les couteaux et autres pièces tranchantes avec la poignée orientée vers le haut dans les godets à couverts pour éviter de vous blesser.

#### Verres

- Jeter les restes de boissons (pas dans la machine).
- Enlever les bouts de papier.
- Rincer les cendres à l'eau.
- Ranger les verres avec l'ouverture vers le bas.
- Poser les verres à une certaine distance les uns des autres pour qu'ils ne se frottent pas et pour éviter qu'ils ne s'abîment.
- Poser les verres plus hauts dans un panier adapté afin qu'ils restent stables.

### 7.3.2 Changer de programme de lavage

- Choisir un autre programme de lavage en appuyant sur le bouton correspondant (► 4.4).
  - ⇒ Le bouton apparaît sur un fond blanc.
- Fermer la porte de la machine.
  - ⇒ Le programme de lavage démarre.

### 7.3.3 Programme intensif

Si la saleté est fort incrustée, le programme de lavage peut être intensifié.

- Fermer la porte de la machine.
- Appuyer deux fois de suite sur le bouton de démarrage (« Double clic »).



⇒ Le symbole de la brosse clignote dans le champ d'informations.

**INFO** Le programme intensif ne s'applique qu'au cycle de lavage en cours ; il se désactive automatiquement après.

### 7.3.4 Fin du programme

Dès que le programme de lavage est terminé, le bouton de démarrage **clignote en vert**.

Le bouton démarrage clignotant en vert montre que le programme de lavage est terminé, et que personne n'a encore ouvert la porte de la machine.

### 7.3.5 Interrompre le programme de lavage prématurément

Un programme de lavage peut être interrompu de la manière suivante :

- en appuyant sur le bouton de démarrage
- en appuyant à l'écran sur le bouton correspondant au programme de lavage sélectionné

### 7.3.6 Pauses


Ne pas éteindre la machine pendant les temps d'arrêt.

## 7.4 Mise à l'arrêt


Mettre la machine à l'arrêt à l'aide du programme d'assistance au nettoyage (► 8.1.2) à la fin de la journée pour qu'elle soit nettoyée et vidée tous les jours.

**INFO** Lorsque vous utilisez le bouton de démarrage ou d'arrêt, la cuve reste remplie, mais la température n'est pas maintenue. Si la température de la cuve baisse trop avant la prochaine mise en service, la machine est automatiquement vidée et à nouveau remplie.

## 8 Maintenance et entretien

 **Avertissement**

- Ne nettoyez la machine et son environnement direct (murs, sol) pas au jet d'eau, jet d'air ou nettoyeur à haute pression.
- Evitez d'inonder le socle de la machine quand vous nettoyez par terre pour qu'il n'y ait pas d'eau qui s'infilte.

 **Avertissement**

- Portez des vêtements et des gants de protection avant de toucher les pièces qui ont été en contact avec l'eau de lavage (tamis, champs de lavage rotatifs, etc.).
- Lors du nettoyage de l'intérieur de la machine, portez des gants de protection pour éviter de vous blesser avec les tôles tranchantes.

### 8.1 Nettoyage quotidien

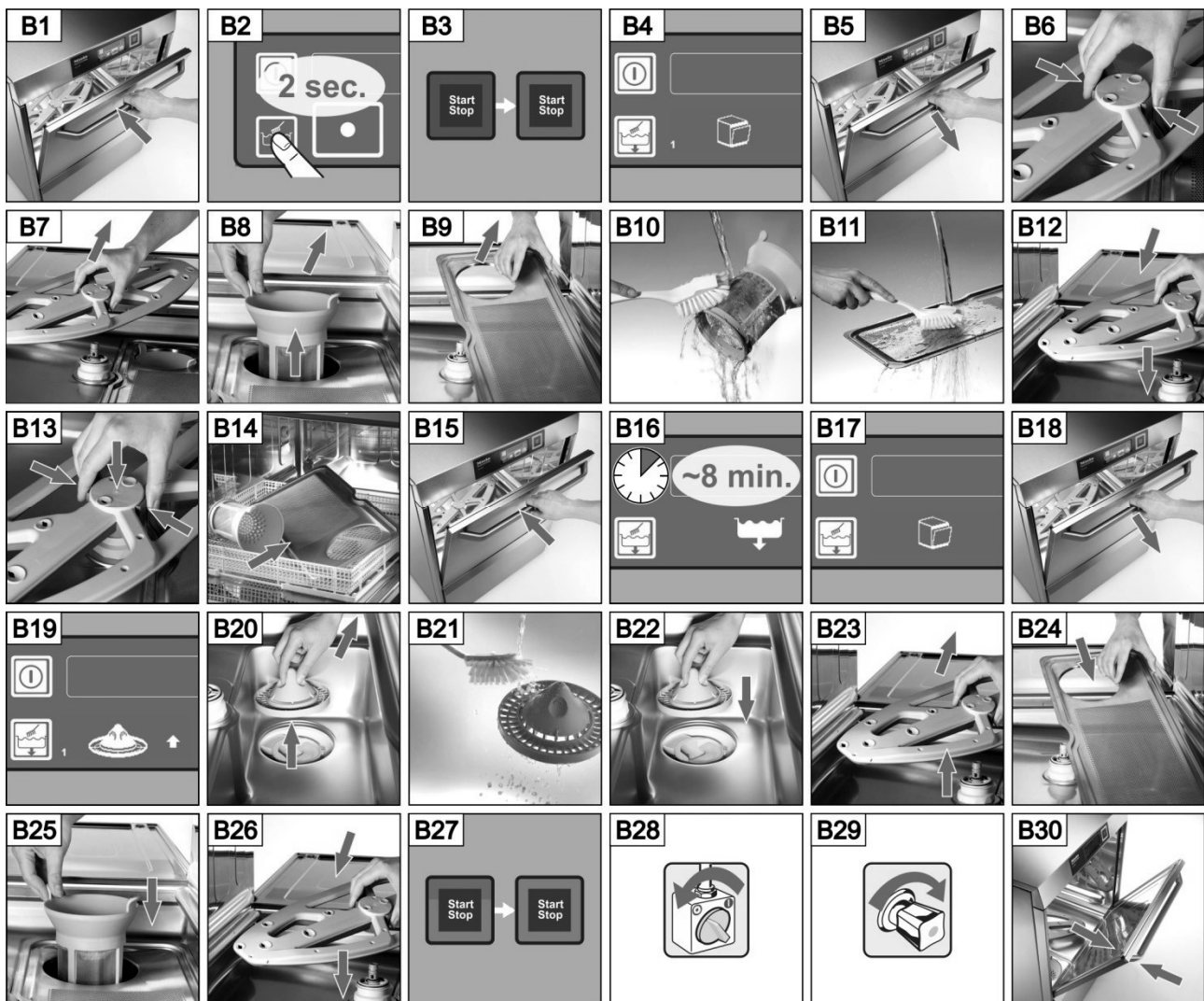
#### 8.1.1 Pendant le fonctionnement

Retirer le filtre cylindrique, le nettoyer si nécessaire et le remettre en place.

#### 8.1.2 Programme d'assistance au nettoyage à la fin de la journée

La machine est équipée d'un programme d'assistance au nettoyage pour vous aider à nettoyer l'intérieur de la machine. Après la première phase du programme, le programme d'assistance au nettoyage est interrompu pour que vous puissiez sortir le filtre cylindrique et le tamis de surface et les nettoyer. Si vous ne suivez pas cette étape, le programme d'assistance au nettoyage redémarrera après 30 secondes.

➤ Procédez suivant les illustrations B1 à B30.



**Interrompre le programme d'assistance au nettoyage :**

- Appuyer sur le bouton.
- ⇒ Le bouton apparaît sur un fond bleu.
- ⇒ La machine se remplit à nouveau.

**8.1.3 Nettoyer l'intérieur****Prudence**

Veillez à ce qu'il ne reste pas d'objets corrosifs dans la machine, car ils pourraient aussi attaquer les matériaux en acier inoxydable. Les particules de rouille pourraient provenir de vaisselle non inoxydable, de produits de nettoyage, de paniers métalliques endommagés ou de conduites d'eau non protégées contre la corrosion.

N'utilisez **pas** les agents auxiliaires suivants pour le nettoyage :

- Nettoyeur à haute pression
- Détergent acide ou chloré
- Éponges ou brosses métallifères
- Produits abrasifs ou détergents agressifs

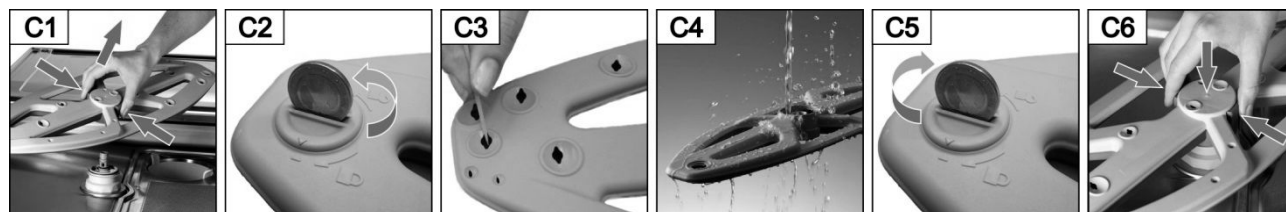
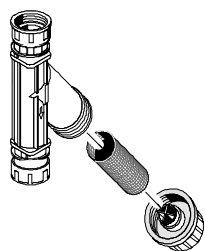
- Nettoyer les salissures restant à l'intérieur de la machine à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon.
- Nettoyer le labyrinthe sous la porte.

**8.1.4 Nettoyer l'extérieur**

- Nettoyer l'écran à l'aide d'un chiffon humide.
- Nettoyer les boutons à l'aide d'un produit de nettoyage et d'entretien de l'inox.

**8.2 Nettoyage hebdomadaire****Nettoyer les champs de lavage rotatifs (supérieur et inférieur)**

- Procéder suivant les illustrations C1 à C6.

**8.3 Nettoyage mensuel****Nettoyer le collecteur d'impuretés**

- Fermer la soupape d'arrêt de l'alimentation en eau installée sur le site.
- Nettoyer le filtre du collecteur d'impuretés.

**8.4 Détartrage**

Lorsque la machine est utilisée avec de l'eau très dure sans traitement de l'eau, il faut effectuer un détartrage à intervalles réguliers (► 12).

### 8.5 Maintenance par notre service clientèle

Nous conseillons qu'un technicien agréé effectue les travaux de maintenance de la machine au moins une fois par an afin de contrôler les éléments soumis à l'usure ou au vieillissement et de les remplacer si nécessaire. Pour les réparations et le remplacement des pièces d'usure, il convient d'utiliser des pièces de rechange d'origine.

**Les pièces d'usure comprennent entre autres :**

- les tuyaux de dosage
- la jointure de la porte
- le tuyau d'arrivée d'eau



Le système électronique permet de programmer l'intervalle de maintenance en fonction des heures de service ou des programmes de lavage, et le moment où le symbole de maintenance / service s'affiche à l'écran en fonction des heures de service ou des cycles de lavage restants. Faites activer cette fonction par un technicien agréé si nécessaire.

## 9 Dysfonctionnements

Cette section vous renseigne à propos du dépannage en cas d'un dysfonctionnement. Les éventuelles causes et informations à propos du dépannage figurent dans le tableau. Veuillez contacter un technicien agréé si vous n'arrivez pas à résoudre le problème vous-même.







### Danger de mort à cause d'éléments sous tension !

- N'ouvrez pas les habillages ou composants de la machine s'il vous faut un outil pour le faire. Il y a un risque de choc électrique.
- Faites appel à un technicien agréé pour tous les travaux concernant l'installation électrique. Débranchez d'abord la machine du secteur électrique.



Les dysfonctionnements sont affichés dans le champ d'informations sous forme de pictogrammes. Par ailleurs, tous les dysfonctionnements sont enregistrés dans le journal d'hygiène (► 12) et peuvent être appelés au niveau d'informations 2 (► 11). Dès que le dysfonctionnement a été réparé, une entrée est effectuée aux deux endroits.

Pictogramme	Signification	Cause éventuelle	Dépannage
	La porte de la machine est ouverte	Le programme est lancé avec la porte de la machine ouverte	Fermer la porte de la machine
	Le réservoir de détergent est vide		Remplir le réservoir intégré de détergent (► 5.3) ou remplacer le bidon de détergent extérieur à la machine.
	Le réservoir de produit de rinçage est vide		Remplir le réservoir intégré de liquide de rinçage (► 5.3) ou remplacer le bidon de liquide de rinçage extérieur à la machine.
	Manque d'eau	Vanne d'arrêt d'eau fermée	Ouvrir la vanne d'arrêt d'eau.
		Le filtre du collecteur d'impuretés est bouché	Démonter et nettoyer le filtre (► 8.3).
		Electrovanne défectueuse ou bouchée	Faites appel à un technicien agréé pour effectuer les réparations.

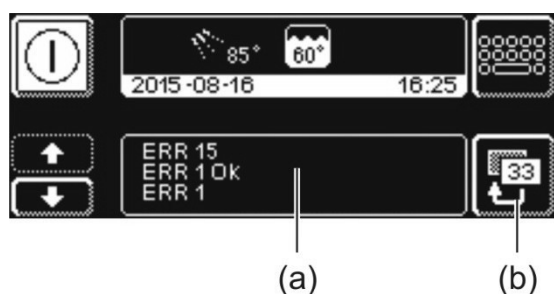
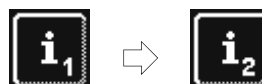
Pictogramme	Signification	Cause éventuelle	Dépannage
	Unité de traitement de l'eau intégré épuisée.	Manque de sel	Remplir le réservoir de sel régénérant (► 6.2)
	Unité de traitement de l'eau extérieure épuisée <sup>1</sup>	Le compteur d'eau à rebours est à 0.	(► 12.7)
	L'intervalle de service s'écoule	Le nombre d'heures de service ou de cycles de lavage déterminé dans la commande est atteint. <b>INFO</b> : Cette fonction n'est pas activée à l'usine.	Faire appel à un technicien agréé pour effectuer les travaux de maintenance.
	Contrôler l'état d'entartrage	Le nombre d'heures de service déterminé dans la commande est atteint.	Lancer le programme de détartrage (► 12.5.1).
	Champ de lavage rotatif inférieur bloqué	Le champ de lavage rotatif n'est pas bien enclenché	Enclencher correctement le champ de lavage rotatif.
		Le champ de lavage rotatif est bloqué, p. ex. à cause d'un couvert	Enlever le blocage.
		Le champ de lavage rotatif est bloqué à cause de la saleté	Nettoyer le support de champ de lavage (► 8.2).
	Champ de lavage rotatif supérieur bloqué	Le champ de lavage rotatif est bloqué, p. ex. à cause d'un ustensile plus haut	Enlever le blocage.
		Le champ de lavage rotatif est bloqué à cause de la saleté	Nettoyer le support de champ de lavage (► 8.2).
	Le tamis de surface est bouché	Le tamis de surface est fortement encrassé	Sortir le tamis de surface, le nettoyer et le monter à nouveau.
	Optimisation d'énergie <sup>2</sup>	L'unité d'optimisation d'énergie installée sur le site désactive les consommateurs d'électricité séparément (éléments thermiques).	Patienter jusqu'à ce que l'unité d'optimisation d'énergie installée sur le site s'arrête.
	Dysfonctionnement avec code d'erreur	Différentes causes possibles	Appeler le code d'erreur (► 9.1) et faire appel à un technicien agréé pour effectuer les réparations.

### 9.1 Appeler le code d'erreur

Le symbole suivant clignote à l'écran :



➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



⇒ Le domaine (a) affiche des codes d'erreur.  
**INFO** Les problèmes déjà résolus s'affichent également (p. ex. ERR 1 OK).

- Faites appel à un technicien agréé pour effectuer les réparations.
- Appuyez deux fois sur le bouton (b) pour sortir du menu.

<sup>1</sup> cela ne s'affiche que lorsque le compteur d'eau à rebours a été programmé ► 12.7.

<sup>2</sup> ce pictogramme apparaît uniquement quand la machine est raccordée à une unité d'optimisation d'énergie.

## 9.2 Lavage peu satisfaisant

	Cause éventuelle	Dépannage
La vaisselle n'est pas propre.	Dosage de produits de détergent en quantité insuffisante ou absente	Régler le dosage en fonction des instructions du fabricant (► 12.6). Contrôler les conduites de dosage (coude, rupture, ...) Remplacer le bidon s'il est vide.
	Vaisselle mal rangée	Ne pas empiler la vaisselle.
	Gicleurs des champs de lavage rotatifs bouchés	Démonter les champs de lavage rotatifs et nettoyer les gicleurs (► 8.2)
	Températures trop basses	Contrôler les températures (► 10).
	Encrassement trop important	Prélever la vaisselle.
Dépôts sur la vaisselle.	S'il y a des restes de calcaire : L'eau est trop dure	Contrôler le traitement de l'eau. Effectuer un nettoyage de base.
	S'il y a des restes d'amidon : Température du pré-lavage manuel (jet) supérieure à 30 °C	Réduire la température du pré-lavage manuel. Lancer le programme de nettoyage de base (► 12.5.2).
La vaisselle ne sèche pas toute seule.	Dosage de produits de rinçage en quantité insuffisante ou absente.	Régler le dosage en fonction des instructions du fabricant (► 12.6). Contrôler les conduites de dosage (coude, rupture, ...) Remplacer le bidon s'il est vide.
	La température de rinçage est trop basse	Faire appel à un technicien agréé.

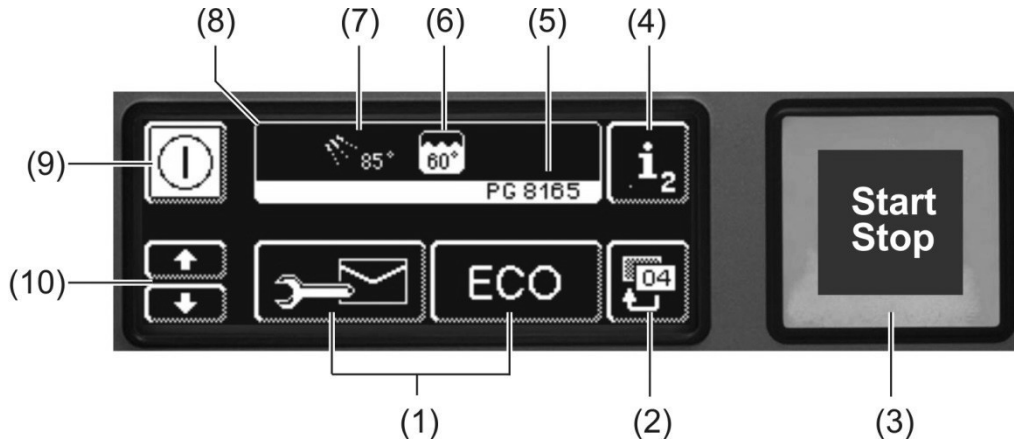
### Pour les machines sans adoucisseur intégré :

**INFO** Le résultat de lavage et de séchage est fonction de la qualité de l'eau. Par conséquent, nous conseillons d'utiliser de l'eau adoucie si la dureté totale est supérieure à 3° dH (0,53 mmol/l).

## 10 Niveau d'informations 1

### Appeler le niveau d'informations 1

➤ Appuyer sur le bouton suivant :



(1)	Boutons pour appeler des informations, purger les doseurs et sélectionner les programmes supplémentaires
(2)	Bouton Retour
(3)	Bouton de démarrage
(4)	Accès au niveau d'informations 2 (►11)
(5)	Désignation du type
(6)	Température actuelle de la cuve
(7)	Température de rinçage actuelle
(8)	Champ d'informations
(9)	Bouton de démarrage et d'arrêt (la cuve n'est pas vidée)
(10)	Boutons de défilement pour domaine (1)

**INFO** Contrôle de la température : Pour surveiller la température de lavage et rinçage actuelle pendant le déroulement du programme, appuyez sur le bouton "Infos niveau 1". Le symbole (6) affiche la température actuelle de la cuve, et l'indicateur (7) affiche la température de rinçage actuelle.

### Boutons du domaine (1)



#### Adresses

➤ Appuyer sur le bouton.

⇒ Les 2 adresses suivantes apparaissent :

- SERVICE : L'adresse du technicien de service
- CHIMIE : L'adresse du fournisseur de produits chimiques (produit de rinçage, détergent, etc.)

**INFO** Si aucune adresse n'apparaît, le technicien agréé peut entrer les adresses correspondantes.



#### Purger le doseur de détergent et les tuyaux de dosage

➤ Appuyer sur le bouton et le maintenir enfoncé.

⇒ Le bouton apparaît sur un fond blanc. Le doseur est activé (max. 30 secondes).



#### Purger le doseur de produit de rinçage et les tuyaux de dosage

➤ Appuyer sur le bouton et le maintenir enfoncé.

⇒ Le bouton apparaît sur un fond blanc. Le doseur est activé (max. 30 secondes).





### Notice d'utilisation intégrée (► 13)

- Appuyer sur le bouton.
  - ⇒ La notice d'utilisation intégrée apparaît.



### Conseils

- Appuyer sur le bouton.
  - ⇒ Des conseils en matière d'hygiène, de protection de la vaisselle et d'économie s'affichent.

**INFO** Vous pouvez appeler à tout moment la notice d'utilisation intégrée et les conseils, même pendant un programme de lavage.

### Programmes supplémentaires

**INFO** Le nombre de programmes supplémentaires dépend de la programmation de la machine.



Programme d'économie en énergie



Programme silencieux  
pour un lavage particulièrement silencieux



Programme court



Programme spécial  
Le programme spécial peut être programmé selon vos souhaits par le technicien agréé (temps, température, mécanique, chimie).

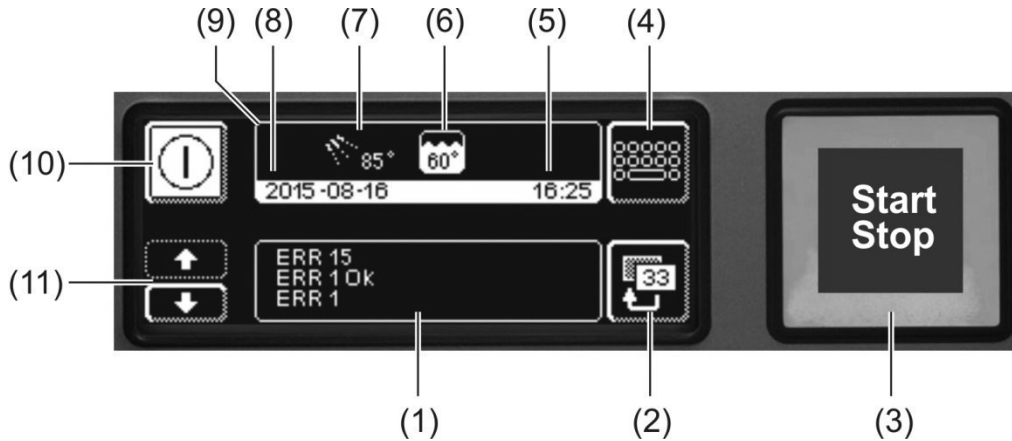
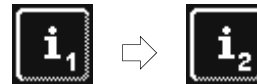
### Utilisation des programmes supplémentaires

- Appuyer sur le bouton du programme supplémentaire souhaité.
  - ⇒ Le bouton apparaît sur un fond blanc.
  - ⇒ La température est affichée en alternance avec le programme supplémentaire dans le champ des informations.
- Appuyer sur le bouton de démarrage (3) pour lancer le programme supplémentaire.
  - ⇒ Le bouton de démarrage (3) s'allume en bleu.
  - ⇒ Dès que le programme de lavage est terminé, le bouton de démarrage (3) clignote en vert.
  - ⇒ Le programme supplémentaire reste en mémoire jusqu'à ce qu'il soit désactivé ou que vous sélectionniez un autre programme supplémentaire.

## 11 Niveau d'informations 2

### Appeler le niveau d'informations 2

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :

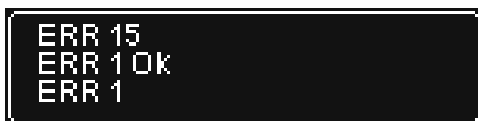


(1)	Domaine d'affichage des événements et dysfonctionnements
(2)	Bouton Retour
(3)	Bouton de démarrage
(4)	Accès au menu PIN (► 12)
(5)	Heure actuelle
(6)	Température actuelle de la cuve
(7)	Température de rinçage actuelle
(8)	Date actuelle
(9)	Champ d'informations
(10)	Bouton de démarrage et d'arrêt (la cuve n'est pas vidée)
(11)	Boutons de défilement pour domaine (1)

### Événements et dysfonctionnements

Ce domaine affiche tous les événements et dysfonctionnements. Les dysfonctionnements déjà résolus sont également affichés.

Exemple



Dernière entrée  
 ↓ Plus anciennes entrées

Message affiché	Explication
Evt xx	Événement (p. ex. déroulement d'un programme de lavage)
ERR xx	Dysfonctionnement
ERR xx OK	Dysfonctionnement résolu

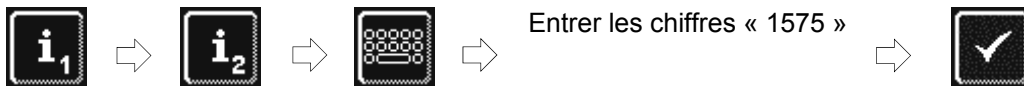
**INFO** Vous trouverez les informations accompagnées de la date dans le journal d'hygiène (►12.4).

## 12 Menu PIN

**INFO** Lorsque vous accédez au menu PIN, la machine s'éteint.

### Appeler le menu PIN

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



Entrer les chiffres « 1575 »

### INFO

Si vous entrez des chiffres incorrects, vous pouvez les effacer avec le bouton ←.

**INFO** Le symbole  s'affiche sur l'écran si le PIN saisi est incorrect. La saisie restera bloquée pendant 2 minutes si vous n'avez pas entré correctement le PIN après 5 tentatives.

### Aperçu



Configurer les paramètres généraux (date, heure, contraste, langue) (► 12.1)



Programmer la mise en service automatique (► 12.2)



Afficher les données d'exploitation (► 12.3)



Appeler le journal d'hygiène (► 12.4)



Lancer les programmes de détartrage ou de nettoyage de base (► 12.5)



Modifier la quantité de détergent / de produit de rinçage (► 12.6)



Régler les paramètres du doseur externe (► 18.2)



Remettre le compteur à rebours à zéro (► 12.7)

### Quitter le menu PIN

➤ Appuyer sur le bouton.



## 12.1 Paramètres généraux

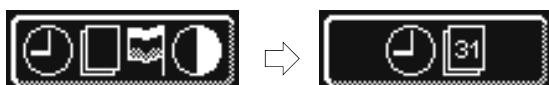
### 12.1.1 Date, heure, unité de température

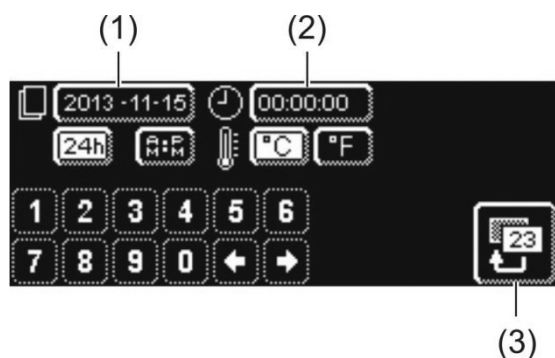
Vous pouvez entrer ici la date et l'heure actuelles, modifier le format de l'heure et modifier l'unité de la température affichée.

**INFO** L'heure doit être adaptée aux changements d'heure été/hiver.

### Appeler les paramètres

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



**Régler la date :**

- Appuyer sur le bouton (1).
  - Saisir la date actuelle à l'aide du pavé numérique.  
Format : AAAA-MM-JJ (Année-Mois-Jour)
- INFO** Le système vérifiera si la date entrée existe.  
Seule une date valide peut être entrée.

**Régler l'heure :**

- Appuyer sur le bouton (2).
- Saisir l'heure actuelle à l'aide du pavé numérique.

**Saisir le format de l'heure :**

- Choisir entre le mode 24 heures (24 h) ou 12 heures (AM/PM) et appuyer sur le bouton correspondant.

**Déterminer l'unité de température :**

- Choisir entre les degrés Celsius (°C) et les degrés Fahrenheit (°F), et appuyer sur le bouton correspondant.

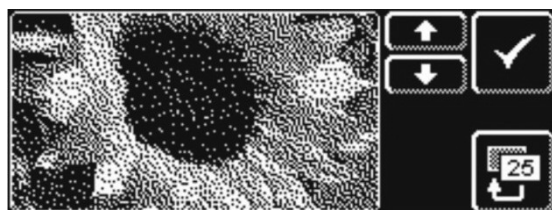
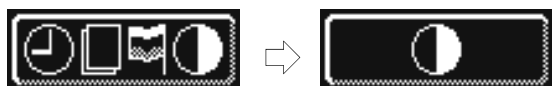
- Appuyer sur le bouton Retour (3) pour quitter le menu.

**12.1.2 Régler le contraste**

Vous pouvez modifier ici le contraste pour adapter la luminosité de l'écran aux conditions de la cuisine.

**Appeler les paramètres**

- Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



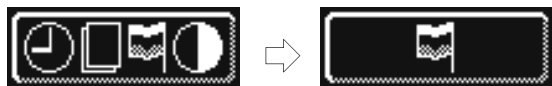
- Modifier le paramètre à l'aide des boutons ↑ ou ↓ jusqu'à ce que les données soient lisibles à l'écran.
- Confirmer avec ✓.
- Appuyer sur le bouton Retour (1) pour quitter le menu.

**12.1.3 Régler la langue**

Vous pouvez régler ici la langue d'affichage des textes à l'écran.

**Appeler les paramètres**

- Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



- Choisir la langue souhaitée.
- Appuyer sur le bouton Retour (1) pour quitter le menu.

## 12.2 Mise en service automatique

Ici, vous pouvez :

- programmer les moments de remplissage et de chauffe automatiques de la machine.

La mise en service/hors service automatique peut être réglée au jour le jour ou pour une date précise. Si les entrées se recoupent, la date spéciale aura toujours la priorité sur le programme hebdomadaire.

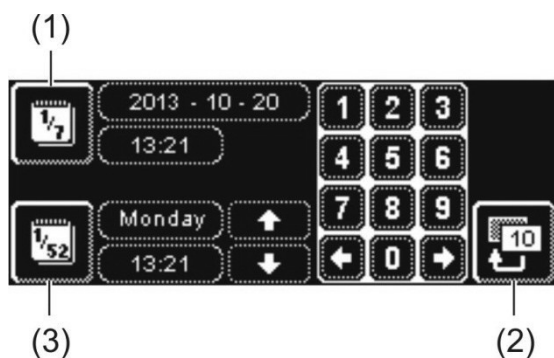
- Veuillez assurer que la porte est bien fermée quand la machine se met en marche automatiquement, que le disjoncteur mural est sur marche et la vanne d'arrêt d'eau ouverte.

### Programmer la mise sous tension automatique

- Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :

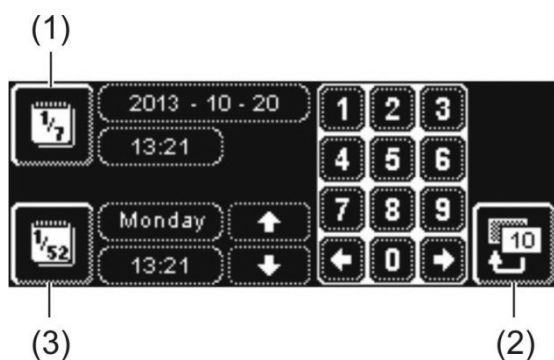


#### Régler le jour de la semaine

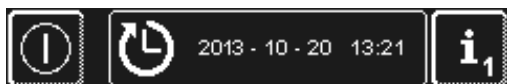


- Appuyer sur le bouton (3).
- Choisir le jour de la semaine souhaité à l'aide du bouton de défilement.
- Appuyer sur le bouton correspondant au jour souhaité. ⇒ Le bouton apparaît sur un fond blanc.
- Saisir l'heure de la mise en service automatique à l'aide du pavé numérique.
- Répéter les étapes énumérées ci-dessus pour les autres jours de la semaine, si nécessaire.
- Vérifier si le bouton (3) est activé (fond blanc). Ce n'est qu'à ce moment-là que la mise en service automatique sera activée.
- Appuyer sur le bouton Retour (2) pour enregistrer la saisie.

#### Régler la date spéciale



- Appuyer sur le bouton (1).
- Entrer la date et l'heure de la mise en service automatique à l'aide du pavé numérique.
- Vérifier si le bouton (1) est activé (fond blanc). Ce n'est qu'à ce moment-là que la mise en service automatique sera activée.
- Appuyer sur le bouton Retour (2) pour enregistrer la saisie.



#### INFO

La date et l'heure de la prochaine mise en service automatique sont affichées quand la machine est mise sous tension. Il sera toutefois possible d'utiliser la machine avant ce moment.

## 12.3 Données d'exploitation

Vous pouvez consulter ici toutes les données d'exploitation.

### Appeler les données d'exploitation

- Appuyer sur le bouton.



Les données d'exploitation suivantes apparaissent à l'écran :

Première mise en service	Date
Prochain service dans <sup>1</sup>	x heures ou cycles de lavage
Total des heures de service	x heures
Total des cycles de lavage	x
Consommation totale d'eau	x litres
Heures de fonctionnement par jour	x heures
Cycles de lavage par jour	x
Consommation d'eau par jour	x litres
Capacité restante/traitement de l'eau	x litres
Heures de fonctionnement de l'ancien Master <sup>2</sup>	x heures

**INFO** L'affichage dépend des caractéristiques de la machine.

- Appuyer sur le bouton Retour pour quitter le menu.

## 12.4 Journal d'hygiène

**Dans le journal d'hygiène, vous pouvez :**

- Appeler tous les états de fonctionnement, les actions et les dysfonctionnements pour une journée dans l'ordre chronologique.
- Appeler toutes les données relatives à l'hygiène.

La liste commence avec la date actuelle et le premier événement pour ce jour. Suivent après les événements suivants du jour, puis les événements de la veille. Les données de service essentielles sont résumées à la fin de chaque jour.

**INFO** Quand la capacité de stockage est atteinte, les données les plus anciennes sont supprimées dès que de nouvelles données sont ajoutées.

### Appeler le journal d'hygiène

- Appuyer sur le bouton.



⇒ L'écran affiche le journal d'hygiène :

- La liste commence avec la date actuelle et le premier événement pour ce jour.
  - S'ensuivent les événements des jours précédents.
- Appuyer sur le bouton Retour pour quitter le menu.

<sup>1</sup> Cette fonction peut être activée par le technicien agréé.

<sup>2</sup> Quand un nouvel affichage a été créé

## 12.5 Détartrage / nettoyage de base

### 12.5.1 Programme de détartrage

Le surchauffeur, l'intérieur de la machine de même que toutes les conduites d'eau et autres éléments risquent de s'entartrer quand la machine est utilisée avec de l'eau très dure sans traitement d'eau adéquat. Le tartre avec ses dépôts de crasse et de graisse représente un risque en termes d'hygiène, et les éléments thermiques peuvent tomber en panne à cause de cet entartrage. Il est donc impératif de nettoyer ces dépôts régulièrement.

Vous pouvez détartrer l'intérieur du lave-vaisselle professionnel à l'aide du programme de détartrage. Les conduites d'eau et le surchauffeur ne peuvent cependant être d tartr s que par un technicien agrée.

Utilisez un produit à base d'acide adapté aux lave-vaisselles professionnels pour le détartrage.



**Danger**

Veillez respecter les conseils de sécurité et les recommandations de dosage imprimés sur l'emballage des produits chimiques que vous utilisez.

Normalement, vous lancez le programme de détartrage quand la machine est vide et à l'arrêt. Si la machine est déjà prête à l'emploi, elle sera d'abord vidée par programmation.

#### Uniquement pour le doseur de détergent externe :



**Avertissement**

#### Formation de chlore gazeux

Si du détergent à base de chlore actif est mélangé à un produit de détartrage, du chlore gazeux se forme. Interrompez le dosage de détergent (p. ex. sortez la canne d'aspiration ou éteignez le doseur).

**INFO** Le doseur de détergent intégré dans la machine est désactivé par le programme de détartrage même.

#### Lancer le programme de détartrage

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



⇒ Le bouton clignote pendant l'exécution du programme.



**Avertissement**

#### Le détartrant est un produit corrosif

Le produit de détartrage ne doit pas rester plusieurs heures dans la machine. Si vous arrêtez la machine tandis que le programme de détartrage fonctionne ou interrompez le programme, il faudra vider, remplir et à nouveau vider la machine. Vous pouvez le faire à l'aide du programme d'assistance au nettoyage.

#### Déroulement du programme de détartrage :

- ⇒ Quand la machine est prête à fonctionner : la cuve est vidée et à nouveau remplie sans détergent.
- ⇒ Quand la machine est vide et hors tension : la cuve est remplie sans détergent.
- ⇒ Dès que la machine est prête, le texte „Ajouter du détartrant. Appuyer sur touche d marr.” s'affiche à l'écran.
- Ouvrez la porte et ajoutez du détartrant dans la machine. Suivez les recommandations de dosage.
  - INFO** : La capacit  de la cuve est 9,5 litres (PG 8164) ou 15,3 litres (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- Fermez la porte et actionnez le bouton démarrage.
  - ⇒ Le bouton démarrage s'allume en bleu. Le bouton clignote.
  - ⇒ La solution avec le détartrant est brassée à l'intérieur.
  - ⇒ La durée de 600 secondes se déroule à rebours à l'écran.
  - ⇒ Le bouton arrête de clignoter dès que cette durée est passée.
- Ouvrez la porte et vérifiez si l'intérieur est correctement d tartr e.
  - INFO** : Le programme de détartrage continue automatiquement si la porte n'est pas ouverte dans les 600 secondes qui suivent, et la machine se vide.

- Ajoutez du détartrant si vous constatez encore des dépôts blancs. Fermez la porte et actionnez le bouton démarrage.
- Actionnez le bouton Retour quand il n'y a plus d'enduit blanc à l'intérieur.
- ⇒ La machine est vidée et remplie d'eau froide. Dès que le niveau programmé est atteint, l'eau froide est brassée pendant 60 secondes, puis vidée.
- ⇒ La machine s'arrête automatiquement.
- Ouvrez la porte et vérifiez si la machine est complètement vidée.

### 12.5.2 Programme de nettoyage de base

La vaisselle et les verres neufs sont souvent dotés d'une couche de protection que vous pouvez enlever à l'aide du programme de nettoyage de base. Le programme est également utile quand une couche d'amidon par exemple s'est formée sur la vaisselle.

#### Démarrer le programme de nettoyage de base

- Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



- ⇒ Le bouton clignote pendant l'exécution du programme.

#### Déroulement du programme de nettoyage de base :

- ⇒ Quand la machine est vide et hors tension : la machine est remplie et chauffée.
- ⇒ Quand la machine est prête à fonctionner : Il reste encore de l'eau dans le surchauffeur.
- ⇒ Dès que la machine est prête, le texte „Ajouter du détergent de base. Appuyer sur le bouton de démarrage” s'affiche à l'écran.
- Ouvrez la porte et ajoutez du détergent de base dans la machine. Suivez les recommandations de dosage.
- **INFO** : La capacité de la cuve est 9,5 litres (PG 8164) ou 15,3 litres (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- Introduisez le panier avec la vaisselle à nettoyer dans la machine.
- Fermez la porte et actionnez le bouton démarrage.
- ⇒ Le bouton démarrage s'allume en bleu. Le bouton clignote.
- ⇒ La solution avec le détartrant est brassée à l'intérieur.
- ⇒ La durée de 300 secondes se déroule à rebours à l'écran.
- ⇒ Puis suivent une pause pour égoutter et le rinçage.
- ⇒ Dès que le programme de nettoyage de base se termine, le bouton s'arrête à clignoter et le bouton démarrage clignote en vert.
- Ouvrez la porte de la machine et sortez le panier de lavage.
- Introduisez d'autres paniers ou actionnez le bouton Retour pour quitter le menu.



## 12.6 Modifier la quantité de détergent / de produit de rinçage

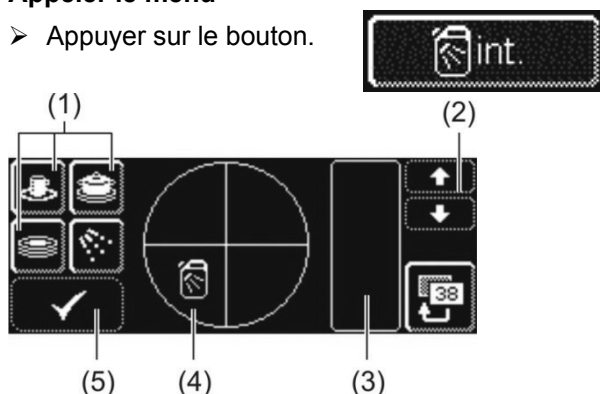
Il sera parfois nécessaire de modifier le dosage quand vous changerez de détergent ou de produit de rinçage. Veuillez noter les recommandations sur l'emballage.

Le dosage peut être réglé séparément pour chaque programme par défaut.

**IMPORTANT** Dans le menu suivant, seul le dosage des doseurs intégrés est modifié. Veuillez consulter la documentation du produit pour les doseurs externes.

### Appeler le menu

- Appuyer sur le bouton.



### Modifier la quantité de dosage de détergent

- Choisir un programme de lavage : appuyer sur un des trois boutons (1).  
**INFO** - L'affichage des trois pictogrammes dépend du type du lave-vaisselle professionnel.  
 - Les quantités de dosage peuvent être réglées différemment pour chaque programme de lavage.
  - ⇒ Le fond du bouton sélectionné (1) et du bouton (4) devient blanc.
  - ⇒ Le dosage actuel s'affiche dans le champ (3) avec le nom interne (P003).
- Modifier le dosage à l'aide des boutons de défilement (2).
- Appuyer sur le bouton (5) pour enregistrer la saisie.
  - ⇒ Le bouton (5) s'allume brièvement en blanc.

### Modifier le dosage de produits de rinçage

- Appuyer sur le bouton.
  - ⇒ Le bouton apparaît sur un fond blanc.
- Toutes les autres étapes sont identiques à celles décrites pour le réglage du dosage de détergent. Par conséquent, procéder comme décrit dans la section « Modifier la quantité de dosage de détergent ».
- Appuyer sur le bouton Retour pour quitter le menu.

## 12.7 Réinitialiser le compteur d'eau à rebours

Conditions préalables, pour utiliser cette fonction :

- Unité de traitement de l'eau extérieure ayant une capacité déterminée (par exemple 15 m<sup>3</sup> d'eau) qui est épuisée
- Capacité enregistrée dans l'électronique de la machine par le technicien de service après-vente



Le symbole ci-contre apparaît dès que la quantité d'eau enregistrée dans la machine a été consommée.

Après remplacement de l'unité extérieure, le compteur d'eau à rebours doit être réinitialisé :

- Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



- Appuyer sur le bouton Retour pour quitter le menu.

## 13 Notice d'utilisation intégrée

La notice d'utilisation intégrée explique brièvement comment utiliser la machine.

### Appeler la notice d'utilisation intégrée

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



Plusieurs fois



## 14 Personnalisation

La commande de la machine peut être adaptée aux besoins de chacun, dans certaines limites.

### Exemples

- La pression de lavage peut être réduite si la vaisselle à laver est principalement légère.
- Le bip sonore à chaque pression de touche peut être désactivé.

➤ Faire appel à un technicien agréé pour effectuer les ajustages.

## 15 Installer la machine

Le lieu d'installation doit être à l'abri du gel pour éviter que les conduites d'eau ne gèlent. Si le lieu d'installation n'est pas à l'abri du gel : ► 19.

**INFO** Il n'est pas nécessaire de laisser un espace entre le mur et l'arrière de la machine.

- Aligner la machine horizontalement à l'aide d'un niveau à bulle.
- Egaliser les inégalités au sol à l'aide des pieds réglables de la machine.

### 16 Arrivée d'eau

La sécurité technique relative à l'eau a été réalisée conformément à la norme DIN EN 61770. Cela signifie que la machine peut être raccordée à la conduite d'eau claire sans l'intermédiaire d'un autre dispositif de sécurité.



#### Avertissement

La machine et les appareils annexes doivent être raccordés par un spécialiste agréé conformément aux normes et réglementations locales en vigueur.

**INFO** Lors de la mise en service de la machine, le technicien agréé mesure la dureté de l'eau et enregistre cette valeur dans le système électronique de la machine.

#### 16.1 Exigences relatives au raccordement d'eau claire sur le site

Qualité de l'eau	L'eau douce doit avoir la qualité de l'eau potable d'un point de vue microbiologique.
Température de l'eau alimentée	4 - 60 °C
Dureté de l'eau	≤ 3 °dH (3,8 °e, 5,34 °TH, 0,54 mmol/l, 3 gr/gal) (recommandation pour empêcher l'entartrage de la machine) ≤ 30 °dH (37,6 °e, 53,4 °TH, 5,35 mmol/l, 30 gr/gal) pour les machines avec un adoucisseur intégré
Pression d'écoulement minimale	100 kPa (1,0 bar)
Pression d'alimentation maximale	600 kPa (6,0 bar)
Débit	min. 4 l/min

#### 16.2 Exigences relatives à la vanne d'arrêt d'eau du site

- accessible
- pas placée derrière la machine
- raccordement de 3/4 po

#### 16.3 Raccorder le tuyau d'alimentation



#### Prudence

Ne pas raccourcir ni endommager le tuyau d'alimentation.  
Ne pas réutiliser les anciens tuyaux déjà présents sur le site.  
Ne pas plier le tuyau d'alimentation lors de la pose.

Le tuyau d'alimentation et le collecteur d'impuretés se trouvent dans la machine.

**INFO** Le collecteur d'impuretés empêche les particules de la conduite d'eau de s'infiltrer dans la machine et de causer la corrosion des couverts et de la machine.

- Raccorder le tuyau d'alimentation à la machine.
- Raccorder le collecteur d'impuretés à la vanne d'arrêt d'eau du site.
- Uniquement pour une arrivée d'eau en Grande-Bretagne :  
Installer un clapet anti-retour entre le collecteur d'impuretés et le tuyau d'alimentation. Le clapet anti-retour se situe dans un sachet placé dans la machine.
- Raccorder le tuyau d'alimentation au collecteur d'impuretés.
- Ouvrir la vanne d'arrêt d'eau et vérifier que les raccords sont étanches.

## 16.4 Raccorder le tuyau d'évacuation



**Prudence**

Ne pas raccourcir ni endommager le tuyau d'évacuation.  
Ne pas plier le tuyau d'évacuation lors de la pose.

Le tuyau d'évacuation se trouve dans la machine.

**INFO** La machine est équipée d'une pompe de vidange. Le système d'évacuation d'eau du site doit être muni d'un siphon. La hauteur maximale du système d'évacuation d'eau du site est de 600 mm.

- Raccorder le tuyau d'évacuation à la machine.
- Raccorder le tuyau d'évacuation au système d'évacuation d'eau du site.

## 17 Raccordement électrique



**Danger**

**Danger de mort à cause d'éléments sous tension !**

- La machine et les appareils annexes doivent être raccordés par un spécialiste en électricité agréé par le fournisseur d'électricité régional conformément aux normes et réglementations en vigueur.
- Débranchez l'appareil du secteur pour les travaux d'installation et de maintenance, ainsi que pour les réparations. Vérifiez qu'il est bien hors tension.
- La sécurité électrique de cette machine n'est garantie que si elle est raccordée à un circuit de protection correctement installé. Il est très important qu'un spécialiste vérifie que cette condition de sécurité est remplie et, en cas de doute, contrôle l'ensemble du système de distribution électrique.
- Il faut respecter le schéma électrique.
- Il faut s'assurer que les valeurs de tension et de fréquence correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Les machines livrées sans prise secteur doivent faire en priorité l'objet d'un raccordement fixe.
- Si la machine est bien raccordée (sans prise), il faut installer un disjoncteur avec séparation multipolaire du secteur. Le disjoncteur doit présenter une ouverture de contact d'au moins 3 mm et être verrouillable en position 0.
- Le raccordement électrique doit être sécurisé en tant que circuit séparé, avec des fusibles inertes ou des dispositifs de sécurité. La sécurisation dépend de la puissance totale raccordée de la machine. La puissance totale raccordée est indiquée sur la plaque signalétique de la machine.
- Installez un disjoncteur différentiel de classe B sensible à tous les courants dans l'alimentation électrique avec un courant de déclenchement de 30 mA (DIN VDE 0664), étant donné que la machine est dotée d'un convertisseur de fréquences.
- Les machines qui sont équipées d'un câble d'alimentation et d'un connecteur CEE (triphase) en usine doivent être uniquement raccordées au réseau électrique indiqué sur la plaque signalétique.

### 17.1 Raccorder le câble d'alimentation

#### Exigences relatives au câble d'alimentation

- Type de câble : Type H07 RN-F ou équivalent
- Les brins doivent être munis d'embouts
- Section et nombre de brins : doivent correspondre à la tension et à la sécurisation sur site pour d'autres informations, voir l'autocollant sur le revêtement avant

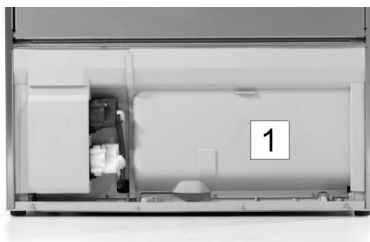
Les machines qui sont équipées départ usine d'un câble de connexion au secteur et d'une fiche avec contact de terre latéral (monophasé) ou d'une fiche CE (triphase) doivent être uniquement raccordées au réseau électrique indiqué sur la plaque signalétique. Sur ces machines, les ponts de l'élément thermique du surchauffeur sont déjà enfichés. Ils ne doivent pas être modifiés afin d'éviter une surcharge du connecteur.

### Raccordement du câble d'alimentation dans la machine

Images à l'exemple du modèle PG 8166



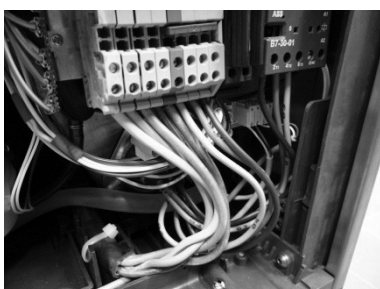
Démontez le revêtement avant.  
**PG 8164** : Démontez également le revêtement à droite.



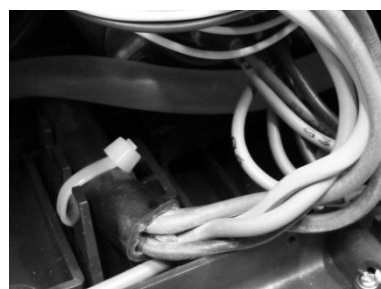
Démontez la cloison (1) du compartiment électrique.



Introduisez le câble d'alimentation au dos de la machine et guidez-le vers l'avant.



Connectez le câble d'alimentation selon le schéma de raccordement (► 17.3) aux bornes PE à N.



#### Presse-étoupe


**PG 8165, PG 8166, PG 8169**

Fixer le câble d'alimentation sur la plaque de montage à l'aide d'un serre-câble afin de décharger la traction.

**PG 8164**

Serrez le câble à l'aide du presse-étoupe au dos de la machine.

### 17.2 Etablir une liaison équipotentielle


Une vis marquée par le symbole  est installée sur le dos de la machine pour le raccordement de la liaison équipotentielle.

➤ Raccorder la machine au système de liaison équipotentielle installé sur le site.

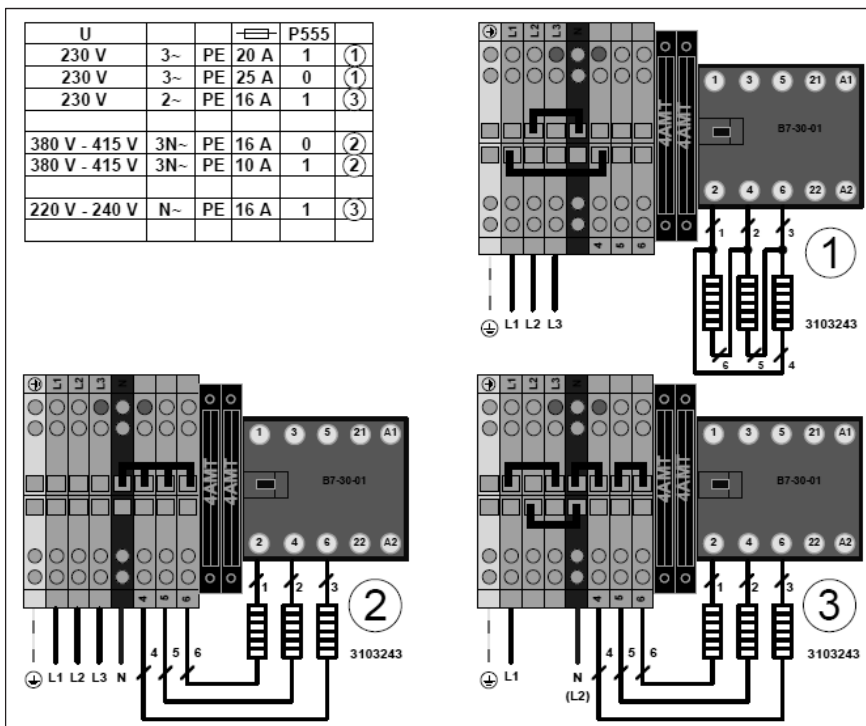
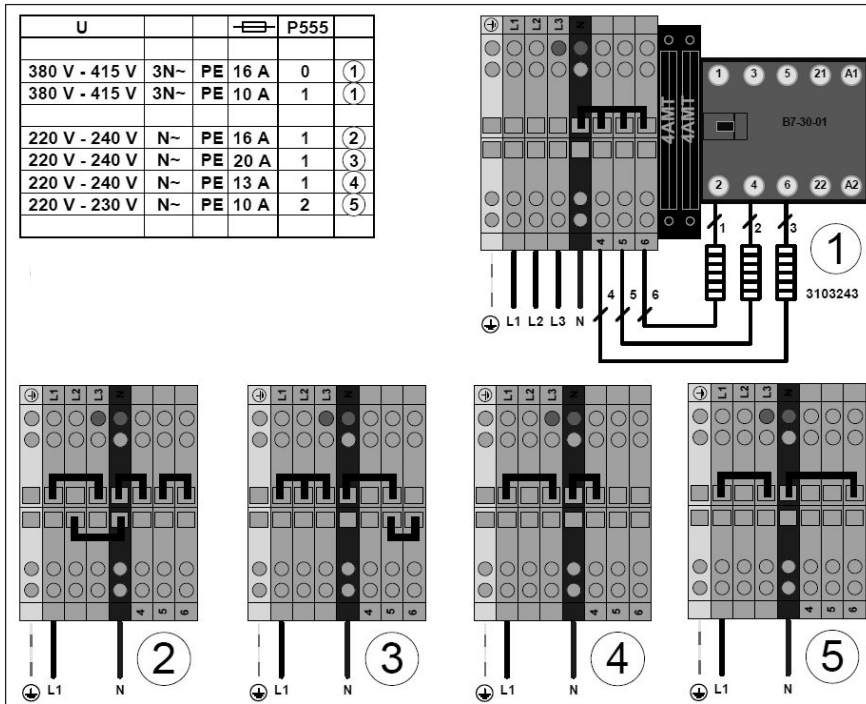
### 17.3 Schéma de raccordement

Les lave-vaisselle PG 8164-69 peuvent être raccordés au courant triphasé comme au courant monophasé. Un schéma de raccordement indiquant à quelles bornes le câble d'alimentation doit être raccordé se trouve dans la machine. L'élément thermique du surchauffeur est déjà raccordé. Il faut toutefois configurer les ponts pour que la puissance d'alimentation ne soit pas dépassée.

**Procédure :**

- Configurer la tension d'alimentation et la puissance maximum conforme aux protections sur site.
- Chercher, dans le tableau, la tension adéquate (colonne U) et la valeur du disjoncteur de protection de la ligne (colonne )
- Noter le chiffre d'identification entouré dans la dernière colonne. Dans écran suivant, un schéma de raccordement est associé à chaque chiffre d'identification.
- Connecter le câble d'alimentation selon le schéma de raccordement aux bornes PE à N.
- Placer le(s) pont(s) selon le schéma de raccordement.

**INFO :** Les machines sont livrées selon le schéma de raccordement avec le chiffre d'identification 1. Le paramètre P555 (verrouillage) doit être configuré en fonction de la sécurisation.



F

## 18 Doseurs externes

Vous pouvez utiliser des doseurs externes plutôt que des doseurs intégrés. Suivez les instructions de ce chapitre.



**Danger**

### Danger de mort à cause d'éléments sous tension !

La pose et la première mise en service des doseurs doivent être réalisées par un technicien agréé.



**Attention**

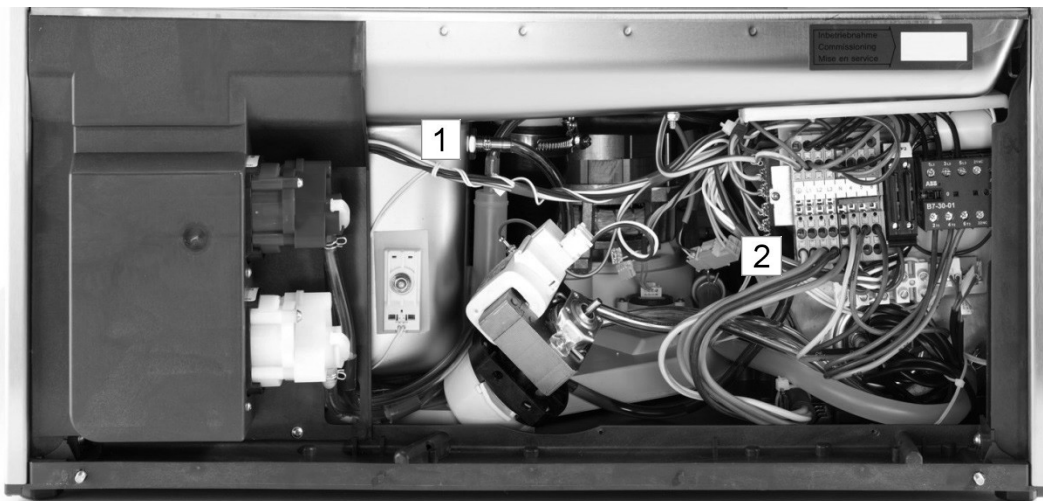
### Réduction de la protection contre les projections d'eau

N'introduisez pas les câbles et les flexibles dans des ouvertures que vous avez percées dans la machine.

Utilisez les traversées sur l'arrière de la machine.

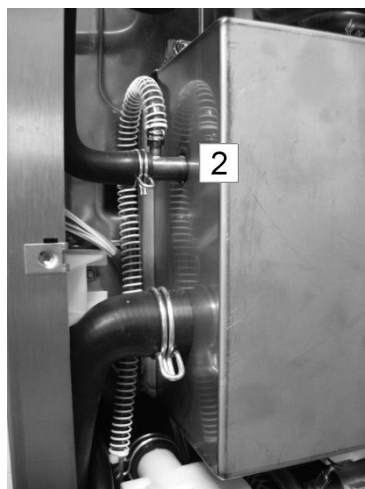
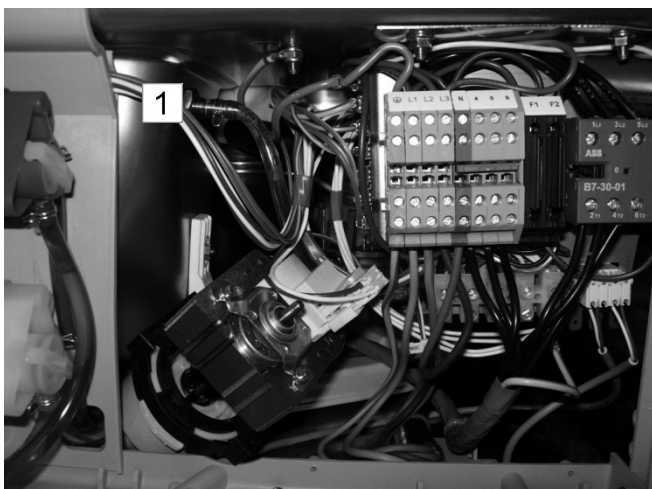
### 18.1 Position des points de dosage (détergent, produit de rinçage)

PG 8165, PG 8166, PG 8169



- |   |   |
|---|---|
| 1 | Raccord du doseur de détergent          |
| 2 | Raccord du doseur de produit de rinçage |

#### PG 8164



- |   |   |
|---|---|
| 1 | Raccord du doseur de détergent          |
| 2 | Raccord du doseur de produit de rinçage |

## 18.2 Raccordement électrique

Une borne de transfert est intégrée dans le socle du lave-vaisselle pour raccorder un doseur de détergent externe.

La borne de transfert peut être occupé par différents signaux selon la configuration du paramètre P704. Le paramètre P704 est configuré lors de la mise en service par le technicien responsable du raccordement du doseur de détergent.

### Pour accéder au paramètre P704 :

➤ Ouvrez le menu PIN



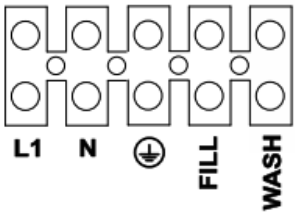
⇒ Actionnez le bouton  
L'écran 14 s'affiche.



Ecran 14

- Programmez la valeur du paramètre P704 à l'aide des touches à flèches.
- 0: tension à la borne Wash (lavage) quand le convertisseur de fréquence de la pompe de lavage est actif.
  - 1: Tension de la borne Fill quand l'électrovanne d'alimentation d'eau est active.
  - 3: Pour les doseurs commandés par impulsions (p. ex. Fluidos)

**IMPORTANT** Consommation de courant maximale au niveau de la bande de transfert : 0,5 A

	Borne	Une tension est appliquée	Condition	Restriction
	L1	tension permanente		
N				
Fill		pendant le remplissage de la machine	P704=0 a), b)	
		parallèlement à l'électrovanne - pendant le remplissage de la machine - pendant le rinçage	P704=1 a)	c)
Wash		pendant le fonctionnement de la pompe de lavage	P704=0 a)	c), d), e)

- a) Porte fermée
- b) Niveau d'eau minimum dans la cuve
- c) Pas dans le programme d'assistance au nettoyage
- d) Pas pendant le remplissage de la machine
- e) Pas dans les programmes de détartrage et de nettoyage de base

### Réglages possibles

P704	Utilisation
0	pour les doseurs montés à l'extérieur de la machine
1	pour les doseurs montés à l'extérieur de la machine
3	pour les doseurs intégrés



### 19 Mettre la machine hors service pour une durée prolongée

Procédez de la manière suivante si vous devez mettre la machine hors service pour une plus longue durée (congé annuel, exploitation saisonnière).

- Vider la machine à l'aide du programme d'assistance au nettoyage (► 8.1.2).
- Nettoyer la machine (► 8.1.3 et 8.1.4).
- Laissez la porte de la machine ouverte.
- Fermer la vanne d'arrêt d'eau du site.
- Mettre le disjoncteur du site hors tension.

Si la machine n'est pas installée dans un local à l'abri du gel :

- Faire appel à un technicien agréé pour protéger la machine du gel.

### 20 Remettre la machine en service après une période d'arrêt prolongée

- Ouvrir la vanne d'arrêt d'eau du site.
- Mettre le disjoncteur du site en service.
- Mettre la machine en service.

Si la machine n'était pas installée dans un local à l'abri du gel :

La machine doit être complètement dégelée (au moins pendant 24 heures à 25 °C) après une période d'arrêt prolongée. Si cette condition est remplie :

- Faire appel à un technicien agréé pour remettre la machine en service.

### 21 Caractéristiques techniques

Tension	voir la plaque signalétique
Puissance totale raccordée	
Sécurisation	
Pression d'écoulement minimale	► 16.1
Pression d'alimentation maximale	
Température de l'eau alimentée	

### 22 Emissions

#### Bruit

Niveau de pression acoustique lié à l'environnement de travail L(pA) : max. 57 dB (selon le programme sélectionné)

Incertitude de mesure : K(pA) : 4 dB

#### Air rejeté par la machine

Veillez observer la directive VDI 2052 pour l'installation de la ventilation mécanique contrôlée.

### 23 Evacuation

Veillez contacter votre concessionnaire pour que les matériaux contenus dans la machine puissent être recyclés dans la mesure du possible.

## Istruzioni d'uso originali

per lavastoviglie industriali Miele PG 8164, PG 8165, PG 8166 e PG 8169

### Sommario

<b>1</b>	<b>Informazioni sulla presente guida</b>	<b>104</b>	<b>9</b>	<b>Anomalie di servizio</b>	<b>116</b>
<b>2</b>	<b>Note di sicurezza</b>	<b>104</b>	9.1	Accedere al codice anomalie	117
2.1	Uso conforme alle disposizioni	104	9.2	Risultato di lavaggio non conforme	118
2.2	Uso non conforme alle disposizioni	104	<b>10</b>	<b>Livello Info 1</b>	<b>119</b>
2.3	Note di sicurezza generali	105	<b>11</b>	<b>Livello Info 2</b>	<b>121</b>
2.4	Sicurezza elettrica	105	<b>12</b>	<b>Menù PIN</b>	<b>122</b>
2.5	Note di sicurezza per interventi di manutenzione e riparazione	105	12.1	Impostazioni generali	122
<b>3</b>	<b>Prima di utilizzare la macchina</b>	<b>106</b>	12.2	Accensione automatica	124
<b>4</b>	<b>Descrizione del prodotto</b>	<b>106</b>	12.3	Dati operativi	125
4.1	Modalità di funzionamento	106	12.4	Prontuario d'igiene	125
4.2	Dotazioni speciali	106	12.5	Decalcificazione / Lavaggio intenso	126
4.3	Schermo (touchscreen) e tasto di avvio	106	12.6	Modifica della quantità di detersivo/brillantante	128
4.4	I programma di lavaggio standard	107	12.7	Ripristino del contatore volumetrico dell'acqua	128
<b>5</b>	<b>Brillantante e detersivo</b>	<b>108</b>	<b>13</b>	<b>Istruzioni d'uso integrate</b>	<b>129</b>
5.1	Brillantante	108	<b>14</b>	<b>Adattamenti specifici per il cliente</b>	<b>129</b>
5.2	Detersivo	108	<b>15</b>	<b>Installazione della macchina</b>	<b>129</b>
5.3	Immissione di detersivi liquidi e brillantante	109	<b>16</b>	<b>Raccordo dell'acqua</b>	<b>130</b>
5.4	Lancia di aspirazione con controllo del livello	109	16.1	Requisiti per il collegamento all'acqua di rete	130
5.5	Sostituzione del detersivo	110	16.2	Requisiti per il rubinetto dell'acqua	130
5.6	Sfiatare il dosatore	110	16.3	Collegamento del tubo di afflusso	130
<b>6</b>	<b>Addolcitore dell'acqua integrato (dotazione speciale)</b>	<b>111</b>	16.4	Collegamento del tubo di scarico	131
6.1	Indicatore di mancanza di sale	111	<b>17</b>	<b>Collegamento elettrico</b>	<b>131</b>
6.2	Aggiunta di sale	111	17.1	Inserimento del cavo di alimentazione	131
<b>7</b>	<b>Funzionamento</b>	<b>112</b>	17.2	Creazione di un collegamento di messa a terra	132
7.1	Prima dell'accensione	112	17.3	Schema di collegamento	132
7.2	Accensione della macchina e stato di pronto per l'uso	112	<b>18</b>	<b>Dosatori esterni</b>	<b>134</b>
7.3	Lavaggio	112	18.1	Posizione dei dosatori (detersivo, brillantante)	134
7.4	Spegnimento	113	18.2	Allacciamento elettrico	135
<b>8</b>	<b>Manutenzione e cura</b>	<b>114</b>	<b>19</b>	<b>Spegnimento della macchina per lungo tempo</b>	<b>136</b>
8.1	Pulizia quotidiana	114	<b>20</b>	<b>Messa in servizio della macchina dopo una lunga pausa</b>	<b>136</b>
8.2	Pulizia settimanale	115	<b>21</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>136</b>
8.3	Pulizia mensile	115	<b>22</b>	<b>Emissioni</b>	<b>136</b>
8.4	Decalcificazione	115	<b>23</b>	<b>Smaltimento</b>	<b>136</b>
8.5	Manutenzione da parte del servizio per la clientela	116			




## 1 Informazioni sulla presente guida

Queste istruzioni d'uso forniscono un rapido riepilogo delle principali funzionalità della vostra lavastoviglie industriale.



Observare scrupolosamente le note di sicurezza qui illustrate.

In queste istruzioni vengono utilizzati i seguenti simboli:

Simbolo	Significato
 Pericolo	Avvertimento di possibili lesioni gravi/mortali a persone se le misure precauzionali descritte non vengono rispettate.
 Attenzione	Avvertimento di possibili lesioni leggere a persone o danni alle cose se le misure precauzionali descritte non vengono rispettate.
 Cautela	Avvertimento di possibili difetti o gravi guasti del prodotto se le misure precauzionali descritte non vengono rispettate.
<b>IMPORTANTE</b>	Questo simbolo rappresenta un'indicazione importante.
<b>INFO</b>	Questo simbolo rappresenta un'indicazione utile.
➤	Questo simbolo contrassegna le indicazioni operative.
⇒	Questo simbolo contrassegna i risultati delle operazioni effettuate.
–	Questo simbolo contrassegna i conteggi.
▶	Questo simbolo fa riferimento a un capitolo con informazioni importanti.

## 2 Note di sicurezza

### 2.1 Uso conforme alle disposizioni

- La lavastoviglie industriale è uno strumento di lavoro tecnico destinato all'uso industriale e non privato.
- Utilizzare la lavastoviglie industriale esclusivamente per il lavaggio di stoviglie quali piatti, tazze, posate e vassoi o per il lavaggio di bicchieri nel campo della ristorazione e in ambiti simili.
- Questa macchina può essere utilizzata da bambini a partire dagli otto anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza o competenze, a condizione che vengano assistite o che siano state istruite in merito all'utilizzo sicuro della macchina e comprendano i pericoli che ne risultano.

### 2.2 Uso non conforme alle disposizioni

- I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione da parte di persone adulte.
- Non utilizzare la lavastoviglie industriale per pulire utensili da cucina elettrici o articoli in legno.
- Non eseguire alcun lavaggio senza introdurre il cestello.
- Non lavare elementi in plastica se non sono resistenti al calore e alla liscivia.
- Pulire gli elementi in alluminio, quali pentole, contenitori o teglie, solo con un detersivo adeguato per evitare decolorazioni.
- Se la lavastoviglie industriale non viene utilizzata secondo le disposizioni, Miele non si assume alcuna responsabilità per gli eventuali danni che ne conseguono.

### 2.3 Note di sicurezza generali

- Leggere con attenzione le note di sicurezza e le istruzioni d'uso. Conservare le istruzioni d'uso per una successiva consultazione. Se le note di sicurezza e le istruzioni d'uso non vengono rispettate, decade qualsivoglia obbligo di garanzia e responsabilità da parte di Miele.
- Utilizzare la lavastoviglie industriale solo dopo aver letto e compreso queste istruzioni per l'uso. Informarsi presso il servizio di assistenza tecnica autorizzata Miele sull'uso e il funzionamento della lavastoviglie industriale. Azionare la macchina solo come descritto in queste istruzioni per l'uso.
- Istruire il personale sull'uso della macchina e richiamare l'attenzione sulle note di sicurezza. Ripetere regolarmente i corsi di formazione per evitare infortuni.
- Per la propria sicurezza, verificare con regolarità l'interruttore differenziale di protezione (FI) premendo l'apposito pulsante di test.
- Al termine dell'orario di lavoro, chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Al termine dell'orario di lavoro, disattivare l'interruttore generale.

### 2.4 Sicurezza elettrica

La sicurezza elettrica della presente macchina è garantita solo se l'impianto è collegato a un circuito di messa in sicurezza e a un interruttore differenziale di protezione installati a norma. È molto importante controllare questo requisito di sicurezza basilare; in caso di dubbio l'installazione deve essere verificata da un tecnico specializzato.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un conduttore di protezione mancante o interrotto (ad esempio scossa elettrica).

### 2.5 Note di sicurezza per interventi di manutenzione e riparazione

- I lavori di manutenzione e le riparazioni devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici autorizzati da Miele. Da lavori di manutenzione o riparazione inadeguati possono derivare gravi pericoli per l'utente, di cui Miele non risponde.
- Prima di eseguire lavori di installazione, manutenzione o riparazione staccare l'apparecchio dalla rete elettrica. Le utenze elettriche (resistenze, convertitori di frequenza ecc.) rimangono sotto tensione fino a quando non è stato azionato l'interruttore generale.
- Per i lavori di manutenzione e per le riparazioni si devono utilizzare unicamente ricambi originali Miele. Se vengono utilizzati ricambi non originali, la garanzia decade.
- Una macchina danneggiata o non a tenuta può compromettere la vostra sicurezza. In caso di anomalie spegnere immediatamente la macchina. Disinserire l'interruttore generale di rete (interruttore principale). Solo in questo caso la macchina è priva di tensione.
- Non mettere in funzione una macchina danneggiata. In presenza di anomalie la cui causa non sia nota, riaccendere la macchina solo dopo aver eliminato la causa del guasto.
- Se la causa dell'anomalia è la linea di alimentazione dell'acqua o della corrente, informare il proprio installatore e/o elettricista.
- Informare un tecnico autorizzato o il proprio rivenditore in caso di altra anomalia.
- Se il cavo di alimentazione della rete elettrica di questo apparecchio venisse danneggiato, dovrà essere sostituito dal produttore, dall'assistenza tecnica autorizzata o da persona di pari qualifica, al fine di evitare pericoli. Il cavo di alimentazione elettrica deve essere del tipo H07 RN-F o similare.
- Non lavare la macchina e la zona circostante (pareti, pavimento) con idranti, getti di vapore o pulitori ad alta pressione.
- Durante la pulizia del pavimento fare attenzione che la base della macchina non venga bagnata eccessivamente per evitare infiltrazioni.

### 3 Prima di utilizzare la macchina

- Fare installare la macchina da un tecnico autorizzato o dal proprio rivenditore (► 15).
- Far eseguire gli allacciamenti della macchina (acqua, scarico, elettricità) da tecnici autorizzati secondo le norme e le disposizioni locali vigenti (► 16 e 17).
- Dopo aver correttamente allacciato la macchina all'acqua e alla corrente elettrica, contattare il servizio per la clientela Miele responsabile o il proprio rivenditore per far eseguire la prima messa in funzione della macchina. Far illustrare il funzionamento della macchina al personale che la utilizzerà.

### 4 Descrizione del prodotto

#### 4.1 Modalità di funzionamento

Dopo l'accensione della macchina, il boiler e la vasca si riempiono e vengono riscaldati alla temperatura di esercizio. Durante la fase di riscaldamento, il colore del tasto di avvio (3) passa dal rosso al verde. Al raggiungimento della temperatura desiderata, la macchina è pronta per l'uso. Il tasto di avvio diventa verde.

La macchina viene azionata con programmi completamente automatici, consistenti nelle fasi di lavaggio, sgocciolatura e risciacquo. Durante un programma di lavaggio, il colore del tasto di avvio passa dal blu al verde.

#### 4.2 Dotazioni speciali

Dotazioni speciali possibili:

- Addolcitore integrato (► 6)

#### 4.3 Schermo (touchscreen) e tasto di avvio



##### Attivazione dello schermo

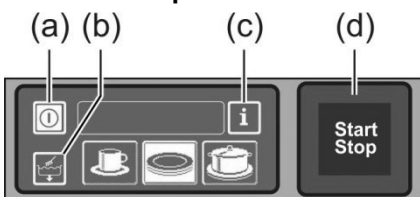
- Toccare con il dito lo schermo.
  - ⇒ Lo schermo si accende e si spegne dopo breve tempo. Questo permette di risparmiare energia e di evitare di avviare la macchina per errore.

**INFO** Per l'accensione della macchina vedi il capitolo ► 7.2.

Sullo schermo vengono visualizzati pulsanti tattili. Toccare lo schermo solo con le dita, evitando l'uso di oggetti appuntiti. Quando si tocca uno dei pulsanti con un dito, viene emesso un segnale acustico di conferma. Eventi quali la fine del programma o le anomalie di servizio sono notificati da una sequenza acustica.

**INFO** Il tecnico autorizzato può disattivare il segnale acustico e la sequenza acustica.

##### Condizione operativa



- (a) Tasto di accensione/spengimento
- (b) Programma di autopulizia
- (c) Passare al livello Info 1 → livello Info 2 → menù PIN
- (d) Tasto di avvio

**Tasto di avvio**

I colori del tasto di avvio (d) hanno i seguenti significati:

Colore	Significato
non illuminato	La macchina è spenta
rosso	La macchina non è ancora pronta per l'uso
verde	La macchina è pronta per l'uso
blu	La macchina lava
rosso e verde	La macchina si riempie e si riscalda
verde e blu	Programma di lavaggio in corso
blu e non illuminato	Programma di autopulizia in corso
verde lampeggiante	Il programma di lavaggio è terminato; il portellone della macchina non è stato ancora aperto

**Livelli di menù**

L'unità elettronica della macchina è strutturata in tre livelli:

- Livello per il personale addetto al lavaggio (► 7)
- Livello Info 1 con programmi di lavaggio e informazioni supplementari (► 10)
- Livello Info 2 con accesso al menù PIN (► 11)

**4.4 I programma di lavaggio standard**

La visualizzazione del programma di lavaggio dipende dalla scopo d'impiego per il quale la macchina è stata programmata. All'occorrenza la macchina può anche essere riprogrammata successivamente.

Il programma 2 è già preselezionato, se la macchina è pronta per l'uso. Un altro programma di lavaggio viene selezionato toccando un pulsante. Il programma selezionato viene visualizzato da un pulsante con sfondo bianco.

Scopo d'impiego della macchina	1	2	3	Programma 1 per	Programma 2 per	Programma 3 per
Lavastoviglie (PG 8166, PG 8169)				Stoviglie poco sporche	Stoviglie normalmente sporche	Stoviglie molto sporche
Lavabicchieri (PG 8164)				Bicchieri delicati	Bicchieri normali	Bicchieri resistenti
Lavastoviglie bistro (PG 8165)				Bicchieri	Bicchieri e tazze	Piatti
Lavastoviglie bistro o lavaposate <sup>1</sup>				Bicchieri	Posate	Piatti
Lavaposate					Posate	

**INFO** Il display della lavastoviglie industriale può variare in quanto il tecnico autorizzato può configurare la visualizzazione di immagini corrispondenti alle stoviglie da lavare prelevandole da una raccolta di immagini. Su richiesta, il tecnico può oscurare anche i programmi.

<sup>1</sup> Solo per macchine collegate a corrente alternata.

## 5 Brillantante e detersivo



Pericolo

- Rispettare le note di sicurezza indicate e le raccomandazioni di dosaggio riportate sulle confezioni per l'impiego di sostanze chimiche.
- Utilizzare sostanze chimiche unicamente per lo scopo di impiego consigliato dal produttore per evitare reazioni chimiche violente (come la reazione del gas tonante) e danni materiali.
- Non mescolare le sostanze chimiche perché ne potrebbero conseguire reazioni chimiche impreviste.
- Prodotti aggiuntivi che migliorano la pulizia devono essere omologati per l'utilizzo nella lavastoviglie industriale. In caso di dubbio, chiedere al proprio rivenditore.



Cautela

- Utilizzare solo prodotti adatti per lavastoviglie industriali. Tali prodotti sono appositamente contrassegnati.
- Non inserire detersivi nella tanica del brillantante (e viceversa).

### 5.1 Brillantante

Il brillantante è necessario per formare un leggero strato sulle stoviglie che consenta all'acqua di scivolare via dopo il lavaggio e permettere quindi un'asciugatura in tempi rapidi. Il brillantante viene dosato automaticamente dall'apposito contenitore, incorporato o esterno alla macchina, nel boiler della macchina.

La quantità di dosaggio è impostata dal tecnico autorizzato durante la messa in funzione della macchina (► 12.6).

**INFO** Il dosatore del brillantante non è fornito con tutte le macchine. Se si utilizza un dosatore esterno, per consentirne la connessione è disponibile un'apposita barra di collegamento del dosatore (► 18).

### 5.2 Detersivo



Cautela

- Non utilizzare detersivi acidi.
- Non mischiare i prodotti di pulizia per evitare la cristallizzazione che potrebbe rovinare il dosatore del detersivo (► 5.5).
- Non utilizzare prodotti che formano troppa schiuma come saponette, saponi liquidi, detersivi lavapiatti. Questi prodotti non devono essere introdotti in macchina neppure tramite pre-trattamento delle stoviglie.

Il detersivo è necessario per rimuovere i residui di cibo e lo sporco dalle stoviglie. I detersivi possono essere dosati nel seguente modo:

- manualmente se in polvere
- automaticamente dal contenitore incorporato tramite un apposito dosatore incorporato
- automaticamente dall'apposita tanica esterna alla macchina, per mezzo di un dosatore del detersivo.

**INFO** Il dosatore del detersivo non è fornito con tutte le macchine. Utilizzando un dosatore esterno è disponibile una barra di collegamento per il collegamento del dosatore (► 18).

#### 5.2.1 Dosaggio manuale del detersivo in polvere



Pericolo

In caso di impiego di detersivi in polvere, evitarne l'inalazione. L'ingestione di detersivi può causare corrosioni in bocca e nella faringe o provocare soffocamento.

### Pre-dosaggio

- Accendere la macchina e attendere fino a quando il tasto di avvio non diventa verde.
- Prestare attenzione alle istruzioni di dosaggio presenti sulla confezione del detersivo. La capacità della vasca della macchina è di circa 9,5 litri (PG 8164), 15,3 litri (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- PG 8164: Versare nella macchina circa 30 g di detersivo in polvere, corrispondente a un dosaggio di circa 3g/l.
- PG 8165, PG 8166, PG 8169: Versare nella macchina circa 50 g di detersivo in polvere, corrispondente a un dosaggio di circa 3g/l.
- Subito dopo avviare un ciclo di lavaggio, per miscelare il detersivo in polvere all'acqua.

### Dosaggio aggiuntivo

Per ogni ciclo di lavaggio nella lavastoviglie industriale vengono immessi circa 2,4-3,0 litri di acqua di rete che devono essere mescolati con il detersivo in polvere.

- Dopo 5 cicli di lavaggio, aggiungere circa 35-45 g di detersivo in polvere nella macchina.

### 5.2.2 Dosaggio automatico di detersivi liquidi

La quantità di dosaggio è impostata dal tecnico autorizzato durante la messa in funzione della macchina (► 12.6).

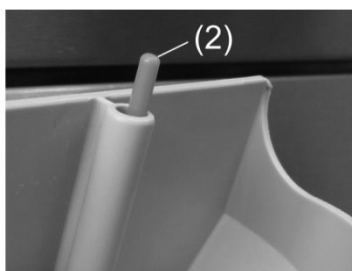
### 5.3 Immissione di detersivi liquidi e brillantante



**Cautela**

Durante l'immissione, prestare attenzione a non versare il detersivo nel contenitore del brillantante e viceversa.

- Apertura con ribalta bianca: contenitore per detersivo
- Apertura con ribalta blu: contenitore per brillantante



- Afferrare dai lati il rivestimento inferiore contenente i contenitori e aprirlo ribaltandolo in avanti.
- Posizionare l'imbuto (1) nell'apertura di riempimento.
- Posizionare la tanica sull'imbuto e riempire fino a quando il galleggiante (2) non diventerà visibile.
- Richiudere il rivestimento inferiore.
- Dopo l'uso, sciacquare l'imbuto in lavastoviglie.

### 5.4 Lancia di aspirazione con controllo del livello

Determinate varianti di macchina sono corredata di 2 lance di aspirazione, già collegate alle macchine.



**Cautela**

- Utilizzare la lancia di aspirazione solo in taniche sufficientemente stabili. Taniche strette e alte possono ribaltarsi se tirate per la lancia di aspirazione.
- Non inserire la lancia di aspirazione per il brillantante nella tanica con il detersivo e viceversa.
- Non esercitare una forza non necessaria sul tubo flessibile di aspirazione o sul cavo di collegamento, poiché ciò potrebbe causare difetti di funzionamento.



Figura 1



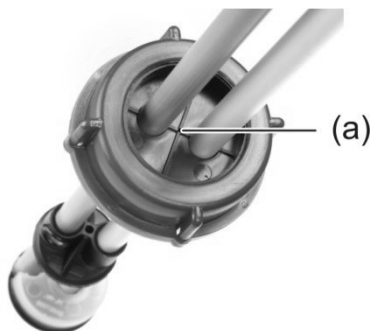
Figura 2

Figura 1:  
Lancia di aspirazione per il detersivo  
Coperchio bianco

Figura 2:  
Lancia di aspirazione per il brillantante  
Coperchio azzurro



### Manutenzione e cura



- Pulire la lancia di aspirazione sotto l'acqua corrente a ogni cambio di tanica. Rimuovere i residui cristallizzati di detersivo.
- Controllare che il foro di aerazione (a) sul tappo non sia otturato.
- Inserire nuovamente la lancia di aspirazione nella tanica. Spingere il coperchio verso il basso, fino a quando l'apertura della tanica non si chiude.

### 5.5 Sostituzione del detersivo



**Cautela**

- Mescolando due prodotti diversi possono verificarsi delle cristallizzazioni, che possono causare un malfunzionamento del dosatore. Lo stesso vale per un nuovo prodotto della stessa marca.
- I tubi di dosaggio e il dosatore del detersivo devono essere lavati bene con acqua prima di impiegare un nuovo detersivo.

- Quando si sostituisce il detersivo, tenere conto del fatto che:
  - Un nuovo detersivo richiede solitamente una nuova impostazione del dosatore.
  - L'intero sistema composto da contenitore, tubi di dosaggio e dosatore del detersivo deve essere pulito con acqua prima di utilizzare un nuovo detersivo.

Il mancato rispetto di questa indicazione comporta il decadimento della garanzia e conseguente declinazione di ogni responsabilità sul prodotto da parte di Miele & Cie. KG.

Se il detersivo viene prelevato dal contenitore incorporato nella macchina:

- Affidare a un tecnico autorizzato le operazioni necessarie per ottenere un buon risultato di lavaggio.

Se il detersivo viene prelevato da una tanica esterna alla macchina, è possibile spurgare anche da sé i tubi flessibili di dosaggio e il dosatore del detersivo usando dell'acqua, senza intervento del tecnico Miele:

#### Procedura:



**Pericolo**

Rispettare le note di sicurezza per l'impiego di sostanze chimiche riportate sull'imballaggio.

- Estrarre la lancia di aspirazione dalla tanica e inserirla in un contenitore pieno d'acqua.
- Lavare con acqua il tubo di dosaggio e il dosatore del detersivo. Utilizzare più volte la funzione "Sfiatare il dosatore" (► 10). La frequenza dipende dalla lunghezza dei tubi di dosaggio.
- Inserire la lancia di aspirazione nella nuova tanica di detersivo.
- Utilizzare più volte la funzione "Sfiatare il dosatore" (► 10) per sostituire il detersivo all'acqua nei tubi di dosaggio.
- Regolare la quantità di dosaggio del detersivo (► 12.6).

### 5.6 Sfiatare il dosatore

I dosatori devono essere sfiatati, se nel tubo di dosaggio si è infiltrata dell'aria, perché le taniche non sono state riempite o sostituite puntualmente. (► 10).

## 6 Addolcitore dell'acqua integrato (dotazione speciale)

L'addolcimento dell'acqua evita la formazione di calcare nella macchina e sulle stoviglie. Affinché l'addolcitore dell'acqua integrato funzioni correttamente è necessario riempire il contenitore del sale con l'apposito prodotto. Il contenitore del sale ha una capacità di circa 1,5 kg.

**INFO** Durante la messa in funzione della macchina il tecnico autorizzato misura la durezza dell'acqua e salva il valore nell'unità elettronica della macchina.

### 6.1 Indicatore di mancanza di sale



Se è necessario riempire il contenitore vuoto del sale, sullo schermo viene visualizzato un pittogramma. L'indicatore sparisce una volta riempito il contenitore, dopo circa 3 cicli di lavaggio con conseguente scioglimento di una parte del sale aggiunto.

### 6.2 Aggiunta di sale



**Cautela**

#### **Possibile pericolo di danneggiamento dell'addolcitore dell'acqua**

Sostanze chimiche come il detersivo o il brillantante danneggiano l'addolcitore di acqua. Utilizzare esclusivamente sale rigenerante o sale da ebollizione puro.

#### **Possibile malfunzionamento dell'addolcitore dell'acqua**

Non riempire il contenitore con altri sali (sale da cucina o sale per disgelo stradale), che possono contenere componenti non solubili in acqua. Utilizzare esclusivamente sale a grana fine (grossezza di grana max. 1-4 mm).

**INFO** Il sale in compresse non è idoneo a causa delle dimensioni.



Aprire lo sportello della macchina ed estrarre il cestello dalla macchina



Sbloccare il braccio di lavaggio rotante inferiore



Estrarre il braccio di lavaggio rotante dalla macchina

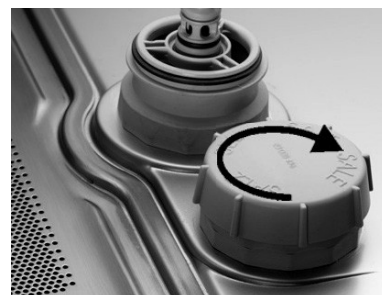


Aprire il tappo a vite del contenitore del sale.

Riempire con ca. 1,5 l di acqua corrente sino al bordo (operazione necessaria solo per la prima messa in funzione)



Inserire l'imbuto nell'apertura di riempimento del contenitore del sale e versare gradualmente ca. 1,5 kg di sale rigenerante. Rimuovere l'imbuto e pulire l'apertura di riempimento dai residui di sale



Riavvitare con forza il contenitore di sale senza angolare il tappo. Reinsерire il braccio di lavaggio rotante inferiore. Controllare che il braccio di lavaggio si muova leggermente



**Cautela**

#### **Pericolo di formazione di ruggine nell'area di riempimento**

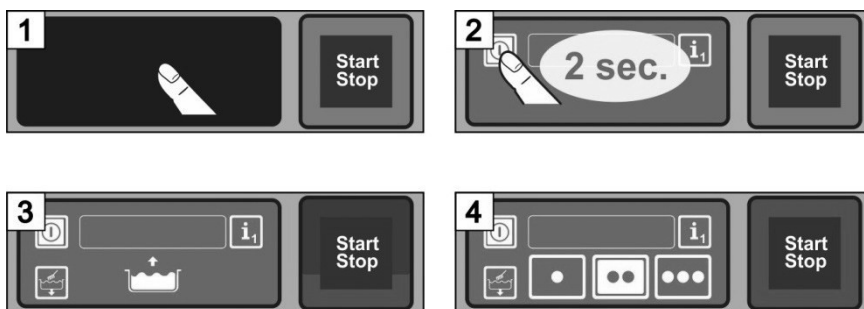
Dopo il riempimento eseguire subito un ciclo di lavaggio per rimuovere eventuali residui di sale presenti.

## 7 Funzionamento

### 7.1 Prima dell'accensione

- Aprire il rubinetto dell'acqua situato in loco.
- Inserire l'interruttore generale.
- Per sicurezza, testare l'interruttore differenziale di protezione (FI).
- Aprire il portellone della macchina.
- Controllare se i bracci di lavaggio rotanti (superiore e inferiore) e i filtri (filtro integrale, cilindro filtrante).
- Chiudere il portellone della macchina.
- Controllare se sono disponibili i contenitori (incorporati o esterni alla macchina) per detersivo e brillantante. Rabboccare in tempo utile i contenitori incorporati per non pregiudicare il risultato del lavaggio. Sostituire i contenitori esterni alla macchina non appena sono vuoti.

### 7.2 Accensione della macchina e stato di pronto per l'uso



### 7.3 Lavaggio



Cautela

#### Possibile rischio di scottature da acqua di lavaggio bollente

- Tenere i bambini lontani dalla lavastoviglie industriale. All'interno è presente acqua di lavaggio con una temperatura di circa 62 °C.
- Per evitare il rischio che fuoriescano spruzzi di acqua bollente, non aprire lo sportello mentre la macchina sta lavando, ma interrompere prima il programma di lavaggio (► 7.3.5).

#### Possibile rischio di lesioni

- Dividere gli utensili taglienti e appuntiti per evitare che possano ferire.

#### Possibile anomalia del programma di lavaggio a causa di una concentrazione di residui troppo elevata

- Lavare prima le stoviglie e le pentole con acqua **fredda** dalla doccia a mano. Rimuovere i residui di cibo più evidenti.

### 7.3.1 Sistemare le stoviglie nel cestello

#### Stoviglie e posate

- Sistemare i piatti con il lato anteriore rivolto in avanti.
- Sistemare tazze, ciotole e pentole con l'apertura rivolta verso il basso.
- Sistemare le posate negli appositi vani o in un cestello piatto. Assicurarsi che le posate non siano collocate troppo vicine. Mettere a mollo le posate fino al lavaggio.
- Collocare negli appositi vani coltelli e altre posate appuntite o taglienti con il manico rivolto verso l'alto per evitare ferimenti.

#### Bicchieri

- Svuotare i resti di bevande (non nella macchina).
- Rimuovere residui di carta.
- Rimuovere la cenere con acqua.
- Sistemare i bicchieri con l'apertura rivolta verso il basso.
- Mantenere una certa distanza tra i bicchieri, per evitare lo sfregamento e quindi eventuali graffi.
- Per bicchieri alti scegliere un cestello idoneo che li mantenga in una posizione stabile.

### 7.3.2 Cambio del programma di lavaggio

- Selezionare un altro programma di lavaggio premendo il pulsante (► 4.4).
  - ⇒ Lo sfondo del pulsante diventa bianco.
- Chiudere il portellone della macchina.
  - ⇒ Il programma di lavaggio viene avviato.

### 7.3.3 Programma intenso

Nel caso di sporco particolarmente incrostato, è possibile intensificare il programma di lavaggio.

- Chiudere il portellone della macchina.
- Premere rapidamente e per 2 volte consecutive il tasto di avviamento (2) ("doppio clic").



⇒ Nel campo informativo lampeggia il simbolo "Spazzola".

**INFO** Il programma intenso ha effetto solo sul programma di lavaggio in corso e si disattiva subito dopo.

### 7.3.4 Fine del programma

Il tasto di avviamento **lampeggia in verde** non appena il programma di lavaggio è terminato. Il tasto di avviamento lampeggiante di colore verde indica che il programma di lavaggio è terminato e nessuno ha aperto lo sportello della macchina.

### 7.3.5 Interruzione anticipata del programma di lavaggio

Un programma di lavaggio può essere interrotto nel modo seguente:

- premendo il tasto di avvio.
- Sullo schermo, premere il pulsante del programma di lavaggio selezionato

### 7.3.6 Pause di servizio

Non spegnere la macchina durante le pause di servizio.

## 7.4 Spegnimento

Al termine della giornata di lavoro spegnere la macchina con il programma di autopulizia (► 8.1.2), in modo da pulirla e svuotarla quotidianamente.

**INFO** Se si utilizza il tasto di accensione/spegnimento, la vasca rimane piena, ma la temperatura non viene più mantenuta. Se la temperatura della vasca è scesa molto fino alla successiva accensione, la macchina viene svuotata e riempita di nuovo automaticamente.

## 8 Manutenzione e cura



### Attenzione

- Non lavare la macchina e la zona circostante (pareti, pavimento) con idranti, getti di vapore o pulitore ad alta pressione.
- Durante la pulizia del pavimento fare attenzione che il basamento della macchina non venga allagato per evitare l'infiltrazione non controllata dell'acqua.



### Attenzione

- Indossare abbigliamento e guanti protettivi prima di impugnare elementi pregni di acqua di lavaggio (filtri, bracci di lavaggio rotanti, ...).
- Durante la pulizia della parte interna della macchina, indossare i guanti per evitare di ferirsi con placche dai bordi affilati.

### 8.1 Pulizia quotidiana

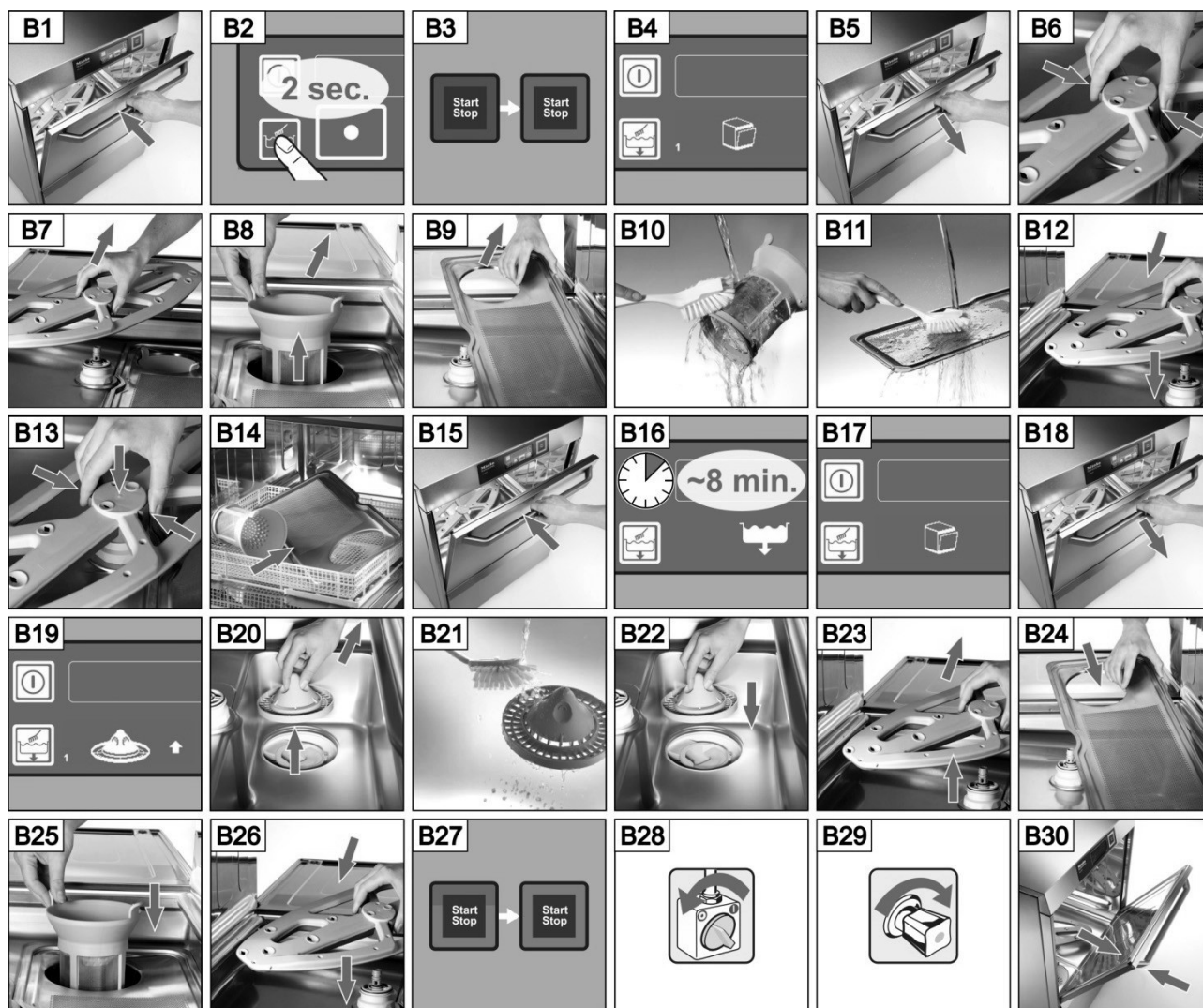
#### 8.1.1 Durante il funzionamento

Rimuovere il filtro a cilindro, pulirlo e reinserirlo.

#### 8.1.2 Programma di autopulizia alla fine della giornata di lavoro

La macchina è dotata di un programma di autopulizia per tenere pulito l'interno della macchina. Dopo la prima fase di programma il programma di autopulizia viene interrotto per permettere l'estrazione e la pulizia del cilindro filtrante e del filtro superficiale. Se non si esegue questa fase di lavoro, il programma di autopulizia si riavvia automaticamente dopo 30 secondi.

➤ Procedere come indicato nelle figure da B1 a B30.



### Interruzione del programma di autopulizia:

- Premere questo pulsante.
  - ⇒ Lo sfondo del pulsante diventa blu.
  - ⇒ La macchina viene nuovamente riempita.



### 8.1.3 Pulizia dell'interno macchina



Controllare che all'interno della macchina non vi siano corpi estranei arrugginiti, a causa dei quali anche il materiale in acciaio inossidabile potrebbe cominciare ad arrugginirsi. Le particelle di ruggine possono provenire da stoviglie non inossidabili, da mezzi di pulitura ausiliari, da cestelli danneggiati o da condutture dell'acqua non a prova di ruggine.

Per eseguire la pulizia **non** servirsi di:

- Pulitore ad alta pressione
  - Detersivi contenenti cloro o acidi
  - Spugne contenenti metallo o spazzole metalliche
  - Abrasivi o detersivi abrasivi
- Rimuovere con una spazzola o un panno eventuali residui di sporco all'interno della macchina
  - Pulire il ricircolo sotto lo sportello

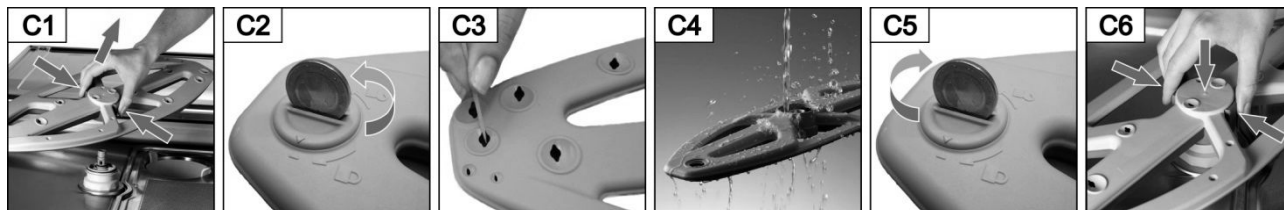
### 8.1.4 Pulizia esterna della macchina

- Pulire lo schermo con un panno umido.
- Pulire le superfici esterne con un detersivo per acciaio inossidabile.

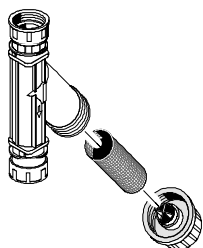
## 8.2 Pulizia settimanale

### Pulizia dei bracci di lavaggio rotanti (sopra e sotto)

- Procedere come indicato nelle figure da C1 a C6.



## 8.3 Pulizia mensile



### Pulizia del filtro

- Chiudere il rubinetto della conduttura dell'acqua.
- Svitare e pulire l'innesto del filtro.

## 8.4 Decalcificazione

Se la macchina funziona con acqua a durezza elevata senza trattamento acqua, è necessario eseguire la decalcificazione a intervalli regolari (► 12).

## 8.5 Manutenzione da parte del servizio per la clientela

Suggeriamo di far eseguire la manutenzione della macchina almeno una volta all'anno da un tecnico autorizzato, che dovrà controllare ed eventualmente sostituire i componenti consumati o usurati. Per riparazioni e per la sostituzione di componenti usurati devono essere usati solo pezzi di ricambio originali.

### Componenti soggetti a usura sono, ad esempio:

- Tubi di dosaggio
- Guarnizione sportello
- Tubo di aggancio dell'acqua



L'unità elettronica consente di programmare dopo quante ore di funzionamento o programmi di lavaggio è necessario eseguire una manutenzione e per quale numero di ore o di cicli di lavaggio viene visualizzato l'apposito simbolo della manutenzione. In caso di necessità far attivare questa funzione da un tecnico autorizzato.

## 9 Anomalie di servizio

In questo capitolo sono illustrate le procedure da seguire in caso di anomalie di servizio. Nella tabella sono elencate le possibili cause e le indicazioni su come risolvere il problema. Qualora non si riesca a risolvere il guasto autonomamente, contattare un tecnico autorizzato.







### Pericolo di morte dovuto a componenti sotto tensione!

- Non aprire la copertura o i componenti della macchina se per farlo è necessario un attrezzo. Sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- Far eseguire i lavori sull'impianto elettrico soltanto da un tecnico autorizzato. La macchina deve essere prima staccata dall'alimentazione elettrica.



Le anomalie di servizio vengono visualizzate nel campo informativo sotto forma di pittogrammi. Inoltre ciascuna anomalia viene salvata nel prontuario d'igiene (► 12) e può essere richiamata nel livello Info 2 (► 11). In entrambi i punti viene inserita una nota non appena l'anomalia è risolta.

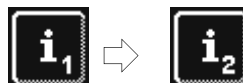
Pittogramma	Significato	Possibile causa	Risoluzione
	Lo sportello della macchina è aperto	Avvio del programma a sportello aperto	Chiudere lo sportello della macchina
	La tanica del detersivo è vuota		Riempire il contenitore incorporato con detersivo (► 5.3) o sostituire la tanica di detersivo esterna alla macchina.
	Brillantante finito		Riempire il contenitore incorporato con brillantante (► 5.3) o sostituire la tanica di brillantante esterna alla macchina.
	Mancanza d'acqua	Rubinetto dell'acqua chiuso	Aprire il rubinetto dell'acqua.
		Innesto intasato nel filtro	Smontare e pulire l'innesto (► 8.3).
		Valvola magnetica difettosa o intasata	Affidare la riparazione a un tecnico autorizzato.

Pittogramma	Significato	Possibile causa	Risoluzione
	Trattamento dell'acqua integrato esaurito	Mancanza di sale	Riempire il contenitore del sale (► 6.2).
	Trattamento acqua esterno esaurito <sup>1</sup>	Il contatore volumetrico dell'acqua è a 0.	► 12.7
	Intervallo di assistenza in scadenza	È stato raggiunto il numero di ore di funzionamento / cicli di lavaggio memorizzati. <b>INFO:</b> Questa funzione viene fornita disattivata.	Affidare la manutenzione a un tecnico autorizzato.
	Controllare calcificazione	È stato raggiunto il numero di ore di funzionamento previsto.	Avviare il programma di decalcificazione (► 12.5.1).
	Braccio di lavaggio rotante inferiore bloccato	Il braccio di lavaggio rotante non è stato inserito correttamente	Inserire correttamente il braccio di lavaggio rotante.
		Braccio di lavaggio rotante bloccato ad esempio da una posata	Rimuovere il blocco.
		Braccio di lavaggio rotante bloccato dallo sporco	Pulire l'area di lavaggio (► 8.2).
	Braccio di lavaggio rotante superiore bloccato	Braccio di lavaggio rotante bloccato ad esempio da stoviglie alte	Rimuovere il blocco.
		Braccio di lavaggio rotante bloccato dallo sporco	Pulire l'area di lavaggio (► 8.2).
	Filtro integrale intasato	Filtro integrale molto sporco	Rimuovere il filtro, pulirlo e reinserirlo
	Ottimizzazione di energia <sup>2</sup>	L'impianto del cliente per l'ottimizzazione energetica disattiva i singoli elementi elettronici (resistenze).	Attendere lo spegnimento dell'impianto per l'ottimizzazione dell'energia.
	Anomalia di servizio con codice anomalie	Varia	Richiamare il codice anomalie (► 9.1) e affidare la riparazione a un tecnico autorizzato.

## 9.1 Accedere al codice anomalie

Sul display lampeggia il seguente simbolo: 

➤ Procedere toccando i tasti in questa sequenza:



(a)

(b)

⇒ Nell'area (a) vengono visualizzati i codici anomalie.

**INFO** Qui vengono visualizzate anche le anomalie già risolte (ad esempio ERR 1 OK).

- Affidare la riparazione a un tecnico autorizzato.
- Premere il tasto (b) due volte per uscire dal menù.

<sup>1</sup> viene visualizzato solo se il contatore volumetrico dell'acqua è stato programmato ► 12.7.

<sup>2</sup> viene visualizzato solo se la macchina è collegata a un impianto per l'ottimizzazione dell'energia.



## 9.2 Risultato di lavaggio non conforme

	Possibile causa	Risoluzione
Le stoviglie non risultano pulite.	Non è stato utilizzato detersivo o solo in quantità ridotte	Impostare la quantità di dosaggio come da indicazioni del produttore (► 12.6). Verificare i tubi di dosaggio (piegature, rotture, ...) Sostituire la tanica, se vuota.
	Stoviglie disposte male	Le stoviglie non sono correttamente impilate.
	Gli ugelli dei bracci di lavaggio rotanti sono intasati	Smontare i bracci di lavaggio rotanti e pulire gli ugelli (► 8.2).
	Temperature troppo basse	Verificare le temperature (► 10).
	Concentrazione di residui troppo elevata	Prelavaggio delle stoviglie.
Sulle stoviglie si forma una patina.	In caso di patina di calcare: Acqua troppo dura	Controllare il trattamento acqua. Eseguire un lavaggio intenso.
	In caso di patina di amido: Temperatura del prelavaggio manuale (doccia) superiore a 30 °C	Ridurre la temperatura del prelavaggio manuale. Eseguire il programma di lavaggio intenso (► 12.5.2).
Le stoviglie non si asciugano.	Non è stato utilizzato brillantante o solo in quantità ridotte	Impostare la quantità di dosaggio come da indicazioni del produttore (► 12.6). Verificare i tubi di dosaggio (piegature, rotture, ...) Sostituire la tanica, se vuota.
	Temperatura di risciacquo insufficiente	Rivolgersi a un tecnico autorizzato.

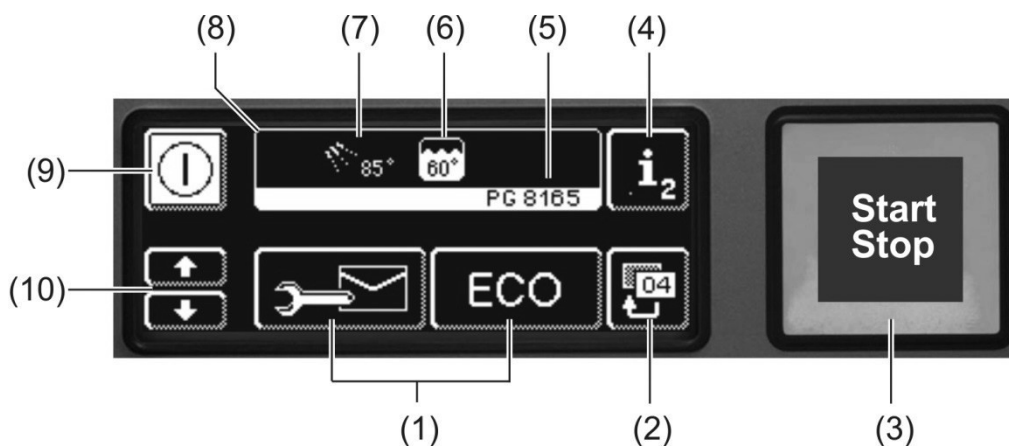
### Con macchine senza addolcitore integrato:

**INFO** La qualità dell'acqua influisce sui risultati di lavaggio e asciugatura. Per questo consigliamo di installare un addolcitore in caso di durezza totale dell'acqua superiore a 3° dH (0,53 mmol/l).

## 10 Livello Info 1

### Accedere al livello Info 1

➤ Premere il seguente pulsante:



(1)	I pulsanti per il richiamo di informazioni, lo sfiato dei dosatori e la selezione dei programmi aggiuntivi
(2)	Pulsante "torna indietro"
(3)	Tasto di avvio
(4)	Passare al livello Info 2 (►11)
(5)	Denominazione del modello
(6)	Attuale temperatura della vasca
(7)	Attuale temperatura di risciacquo
(8)	Campo informativo
(9)	Tasto di accensione/spegnimento (la vasca non viene svuotata)
(10)	Tasti di scorrimento per l'area (1)

### Pulsanti dell'area (1)



#### Indirizzi

- Premere il pulsante.
  - ⇒ Compaiono i seguenti 2 indirizzi:
    - SERVIZIO: Indirizzo del tecnico
    - CHIMICA: indirizzo del produttore chimico (brillantante, detersivo...)

**INFO** Se non compare alcun indirizzo, il tecnico autorizzato può inserire gli indirizzi corrispondenti.



#### Sfiatare il dosatore del detersivo e i tubi di dosaggio

- Tenere premuto il pulsante.
  - ⇒ Lo sfondo del pulsante diventa bianco. Il dosatore viene attivato (max. 30 secondi).



#### Sfiatare il dosatore del brillantante e i tubi di dosaggio

- Tenere premuto il pulsante.
  - ⇒ Lo sfondo del pulsante diventa bianco. Il dosatore viene attivato (max. 30 secondi).



#### Istruzioni d'uso integrate (► 13)

- Premere il pulsante.
  - ⇒ Compaiono le istruzioni d'uso integrate.



#### Consigli

- Premere il pulsante.
  - ⇒ Vengono visualizzati consigli su tematiche come igiene, trattamento protettivo delle stoviglie e convenienza.

**INFO** È possibile richiamare le istruzioni d'uso integrate e i consigli in ogni momento, anche durante un programma di lavaggio in corso.

#### Programmi supplementari

**INFO** Il numero di programmi supplementari dipende dalla programmazione della macchina.



Programma Eco



Programma silenzioso  
per un lavaggio particolarmente silenzioso



Programma breve



Programma speciale  
Il programma speciale può essere liberamente programmato da un tecnico autorizzato conformemente alle esigenze del cliente (tempo, temperatura, meccanica, chimica).

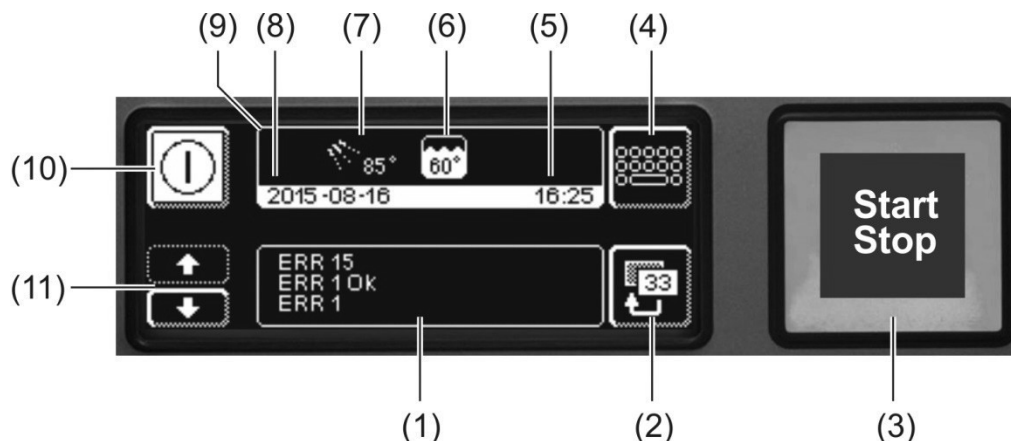
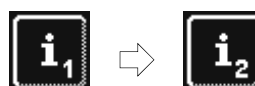
#### Uso dei programmi supplementari

- Premere il pulsante del programma supplementare desiderato.
  - ⇒ Lo sfondo del pulsante diventa bianco.
  - ⇒ Nel campo informativo, l'indicatore delle temperature si sostituisce a quella del programma supplementare.
- Premere il tasto di avvio (3), per iniziare il programma supplementare.
  - ⇒ Il tasto di avvio (3) diventa blu.
  - ⇒ Il tasto di avvio (3) lampeggia in verde non appena il programma supplementare è terminato.
  - ⇒ Il programma supplementare resta archiviato finché non viene disattivato o selezionato un altro programma supplementare.

## 11 Livello Info 2

### Accedere al livello Info 2

➤ Procedere toccando i tasti in questa sequenza:



(1)	Area per la visualizzazione di eventi e anomalie di servizio
(2)	Pulsante "torna indietro"
(3)	Tasto di avvio
(4)	Passare al menù PIN (► 12)
(5)	Ora attuale
(6)	Attuale temperatura della vasca
(7)	Attuale temperatura di risciacquo
(8)	Data attuale
(9)	Campo informativo
(10)	Tasto di accensione/spengimento (la vasca non viene svuotata)
(11)	Tasti di scorrimento per l'area (1)

### Eventi e anomalie di servizio

In quest'area sono visualizzati tutti gli eventi e le anomalie di servizio. Qui sono visualizzate anche le anomalie di servizio già risolte.

Esempio



ultima registrazione  
 ↓  
 registrazioni più vecchie

Visualizzazione	Spiegazione
Evt xx	Evento (ad esempio fine di un programma di lavaggio)
ERR xx	Anomalia di servizio
ERR xx OK	Anomalia di servizio risolta

**INFO** Le informazioni provviste di data sono registrate nel prontuario d'igiene (► 12.4).

## 12 Menù PIN

**INFO** Se si passa al menù PIN, la macchina si spegne.

### Richiamo del menù PIN

➤ Procedere toccando i tasti in questa sequenza:



Digitare "1575"

### INFO

Le cifre inserite per errore possono essere cancellate con il pulsante ←.

**INFO** Se viene immesso un PIN errato, sullo schermo viene visualizzato il simbolo . Se si inserisce erroneamente il PIN per cinque volte di seguito, l'immissione viene bloccata per i 2 minuti successivi.

### Panoramica



Eseguire impostazioni generiche (data, ora, contrasto, lingua) (► 12.1)



Programmare accensione automatica (► 12.2)



Visualizzare i dati di funzionamento (► 12.3)



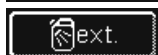
Richiamare il prontuario d'igiene (► 12.4)



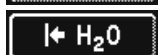
Eseguire il programma di decalcificazione o programma di lavaggio intenso (► 12.5)



Modifica della quantità di detersivo/brillantante (► 12.6)



Impostare i parametri per il dosatore esterno (► 18.2)



Annullare contatore volumetrico dell'acqua (► 12.7)

### Uscita dal menù PIN

➤ Premere il pulsante.



## 12.1 Impostazioni generali

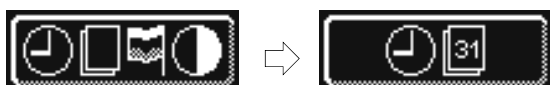
### 12.1.1 Data, ora, unità di misura della temperatura

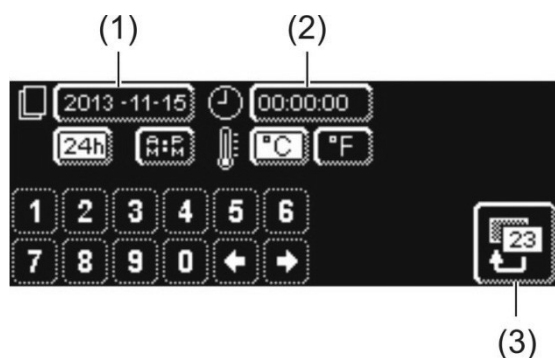
Qui è possibile inserire la data e l'ora attuali, modificare il formato dell'ora e l'indicatore della temperatura.

**INFO** Modificare l'ora in base all'ora legale o all'ora solare.

### Richiamo delle impostazioni

➤ Procedere toccando i tasti in questa sequenza:





**Impostazione data:**

- Premere il pulsante (1).
  - Immettere la data attuale utilizzando il tastierino numerico. Formato: AAAA-MM-GG (anno-mese-giorno)
- INFO** Durante l'inserimento il sistema verifica se la data esiste. È possibile inserire esclusivamente una data plausibile.

**Impostazione ora:**

- Premere il pulsante (2).
  - Immettere l'ora attuale utilizzando il tastierino numerico.
- Immettere il formato dell'ora:**
- Selezionare tra modalità 24 ore ("24h") o 12 ore ("AM/PM") e premere il tasto corrispondente.

**Definire l'unità di misura della temperatura:**

- Selezionare tra gradi Celsius ("°C") e gradi Fahrenheit ("°F") e premere il tasto corrispondente.

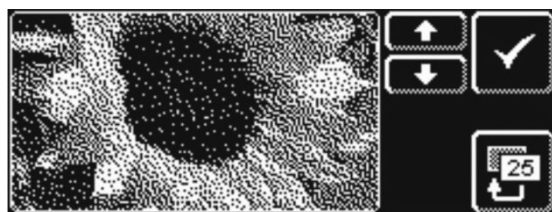
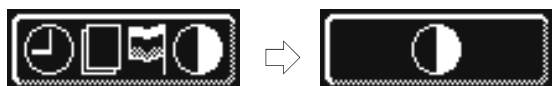
- Premere il pulsante "torna indietro" (3) per uscire dal menù.

**12.1.2 Impostazione del contrasto**

Qui è possibile modificare il contrasto per adeguare la visualizzazione dello schermo alla luce della cucina.

**Richiamo delle impostazioni**

- Procedere toccando i tasti in questa sequenza:



- Con i pulsanti ▲ o ▼ modificare l'impostazione finché tutti i dati risultano leggibili sullo schermo.
- Confermare con ✓.
- Premere il pulsante "torna indietro" (1) per uscire dal menù.

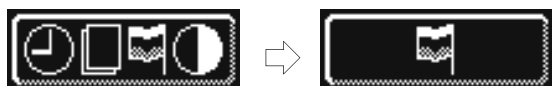
(1)

**12.1.3 Impostazione della lingua**

Qui è possibile impostare la lingua da visualizzare nei testi sullo schermo.

**Richiamo delle impostazioni**

- Procedere toccando i tasti in questa sequenza:



- Selezionare la lingua desiderata.
- Premere il pulsante "torna indietro" (1) per uscire dal menù.

## 12.2 Accensione automatica

Qui è possibile:

- programmare, quando la macchina deve caricare e scaldare automaticamente.

L'accensione/spegnimento in automatico può essere impostato su un giorno della settimana fisso e/o su una data particolare. Nel caso in cui i dati immessi si sovrapponessero, la data particolare ha sempre la priorità sul programma settimanale.

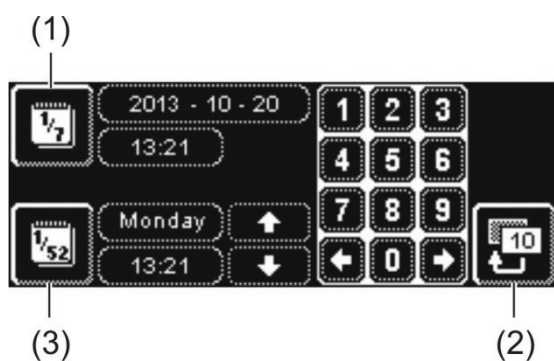
- Assicurarsi che all'ora dell'accensione automatica lo sportello della macchina sia chiuso, l'interruttore generale attivato e il rubinetto dell'acqua aperto.

### Programmazione dell'accensione automatica

- Procedere toccando i tasti in questa sequenza:

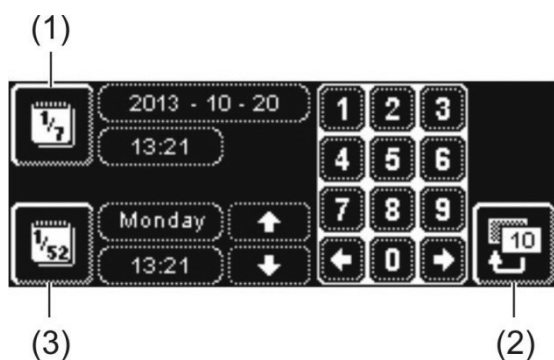


### Impostazione del giorno della settimana

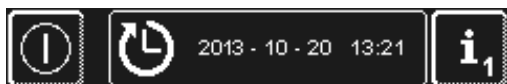


- Premere il pulsante (3).
- Selezionare il giorno della settimana tramite i tasti di scorrimento.
- Premere il pulsante del giorno desiderato.  
⇒ Lo sfondo del pulsante diventa bianco.
- Immettere l'ora per l'avvio dello spegnimento usando il tastierino numerico.
- I passi sopra descritti possono essere ripetuti per gli altri giorni della settimana.
- Controllare se il pulsante (3) è attivo (sfondo bianco). Solo in questo caso l'accensione automatica è attiva.
- Premere il pulsante "torna indietro" (2) per salvare l'inserimento.

### Impostazione data speciale



- Premere il pulsante (1).
- Immettere la data e l'ora dell'accensione automatica usando il tastierino numerico.
- Controllare se il pulsante (1) è attivo (sfondo bianco). Solo in questo caso l'accensione automatica è attiva.
- Premere il pulsante "torna indietro" (2) per salvare l'inserimento.



### INFO

La data e l'ora dell'accensione automatica successiva vengono visualizzati all'attivazione della macchina. La macchina può tuttavia essere messa in funzione anche a partire da questo momento.

## 12.3 Dati operativi

Qui sono riportati tutti i dati operativi.

### Richiamo dei dati operativi

- Premere il pulsante.



Sullo schermo sono visualizzati tutti i dati operativi:

Prima messa in servizio	Data
Prossima assistenza tra <sup>1</sup>	x ore o cicli di lavaggio
Totale ore di esercizio	x ore
Totale cicli di lavaggio	x
Totale consumo d'acqua	x litri
Ore esercizio giornaliera	x ore
Cicli di lavaggio giornalieri	x
Consumo acqua giornaliero	x litri
Capacità rim.tratt.acq.	x litri
Ore di eser. Master prec. <sup>2</sup>	x ore

**INFO** La visualizzazione dipende dalla dotazione della macchina.

- Premere il pulsante "torna indietro" per uscire dal menù.

## 12.4 Prontuario d'igiene

### Nel prontuario d'igiene è possibile:

- accedere a tutti gli stati di servizio, le azioni e le anomalie di servizio di un giorno in sequenza cronologica.
- accedere a tutti i dati rilevanti per l'igiene.

La lista comincia con la data attuale e il primo evento del giorno. In seguito vengono visualizzati gli eventi successivi del giorno in corso e quindi quelli del giorno precedente. Alla fine di ogni giornata i dati di funzionamento più importanti vengono riepilogati.

**INFO** Se si occupa l'intera capacità di archiviazione, i dati più vecchi vengono sovrascritti da quelli nuovi.

### Richiamare il prontuario d'igiene

- Premere il pulsante.



- ⇒ Viene visualizzato lo schermo con il prontuario d'igiene:
  - La lista comincia con la data attuale e il primo evento del giorno.
  - Seguono gli eventi dei giorni precedenti.
- Premere il pulsante "torna indietro" per uscire dal menù.

<sup>1</sup> Questa funzione può essere attivata dal tecnico autorizzato.

<sup>2</sup> se è stato installato un nuovo display



## 12.5 Decalcificazione / Lavaggio intenso

### 12.5.1 Programma di decalcificazione

Se la macchina funziona con acqua a durezza elevata senza il trattamento dell'acqua, è possibile la formazione di calcare nel boiler, all'interno della macchina nonché in tutte le tubature e in altri componenti in cui scorre l'acqua.

Gli strati di calcare e i residui di sporco e grasso in essi contenuti rappresentano un rischio per l'igiene e una fonte di danni per le resistenze. Pertanto è assolutamente necessario rimuovere con regolarità tali strati.

Il programma di decalcificazione consente di decalcificare l'interno della lavastoviglie industriale. La decalcificazione dei tubi dell'acqua e del boiler può essere effettuata esclusivamente da un tecnico autorizzato.

Per la decalcificazione è necessaria una sostanza con base acida adatta per lavastoviglie industriali.



**Pericolo**

Rispettare le note di sicurezza indicate e le raccomandazioni di dosaggio riportate sulle confezioni per l'impiego di sostanze chimiche.

È indicato avviare il programma di decalcificazione, quando la macchina è vuota e spenta. Se la macchina è già pronta all'uso viene prima svuotata in base al programma .

#### Solo con dosatore del detersivo esterno:



**Attenzione**

#### Formazione di gas al cloro

Se si mescolano un detersivo contenente cloro attivo e decalcificante si forma un gas al cloro. Interrompere il dosaggio di detersivo (ad esempio estrarre la lancia di aspirazione o spegnere il dosatore).

**INFO** Il dosatore di detersivo incorporato nella macchina viene disattivato nel programma di decalcificazione.

#### Avviare il programma di decalcificazione

➤ Procedere toccando i tasti in questa sequenza:



⇒ Il pulsante lampeggia mentre il programma termina.



**Attenzione**

#### Il decalcificante causa corrosione

La soluzione decalcificante non deve essere lasciata nella macchina per diverse ore. Se si spegne la macchina mentre è in corso il programma di decalcificazione oppure se si interrompe il programma, la macchina deve essere svuotata, riempita e svuotata di nuovo. A tal fine, utilizzare il programma di autopulizia.

#### Avvio del programma di decalcificazione:

- ⇒ Con macchina pronta per l'esercizio: la vasca viene svuotata e riempita nuovamente **senza** detersivo.
- ⇒ A macchina vuota e spenta: la vasca viene riempita **senza** detersivo.
- ⇒ Non appena la macchina è pronta per l'uso, sullo schermo viene visualizzato il testo "Aggiungere decalcificante. Premere il tasto di avvio".
- Aprire la porta e aggiungere il decalcificante all'interno della macchina. Rispettare le indicazioni di dosaggio.
  - INFO** La capacità della vasca della macchina è di circa 9,5 litri (PG 8164) o di 15,3 litri (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- Chiudere la porta e premere il tasto di avvio.
  - ⇒ Il tasto di avvio diventa blu. Il pulsante continua a lampeggiare.
  - ⇒ La soluzione di decalcificazione circola all'interno della macchina.
  - ⇒ Sullo schermo è visualizzato un conto alla rovescia di 600 secondi.
  - ⇒ Non appena il tempo è scaduto, il pulsante smette di lampeggiare.

- Aprire lo sportello e verificare se l'interno è stato sufficientemente decalcificato.
  - INFO** Se lo sportello non si apre entro i successivi 600 secondi, il programma di decalcificazione riprende automaticamente e la macchina si svuota.
- Aggiungere decalcificante nella macchina, nel caso in cui siano ancora presenti patine bianche. Chiudere la porta e premere il tasto di avvio.
- Premere il pulsante "torna indietro" se non sono più visibili patine bianche all'interno della macchina.
  - ⇒ La macchina si svuota e viene riempita con acqua fredda. Non appena si raggiunge il livello richiesto, l'acqua fredda viene fatta circolare per 60 secondi e poi scaricata.
  - ⇒ La macchina si spegne automaticamente.
- Aprire lo sportello e verificare che la macchina sia completamente vuota.

### 12.5.2 Programma di lavaggio intenso

Le stoviglie o i bicchieri nuovi sono spesso provvisti di un rivestimento protettivo, che può essere rimosso con il Programma di lavaggio intenso. Il programma può inoltre essere utilizzato se sulle stoviglie si sono formate patine, ad esempio, di amido.

#### Avvio del programma di lavaggio intenso

- Procedere toccando i tasti in questa sequenza:



- ⇒ Il pulsante lampeggia mentre il programma termina.

#### Scarico del programma di lavaggio intenso:

- ⇒ A macchina vuota e spenta: la macchina viene riempita e riscaldata.
- ⇒ Con macchina pronta per l'esercizio: nel boiler scorre ancora un po' di acqua.
- ⇒ Non appena la macchina è pronta per l'uso, sullo schermo viene visualizzato il testo "Aggiungere detersivo. Premere il tasto di avvio".
- Aprire la porta e aggiungere il detersivo all'interno della macchina. Rispettare le indicazioni di dosaggio.
  - INFO** La capacità della vasca della macchina è di circa 9,5 litri (PG 8164) o di 15,3 litri (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- Spingere nella macchina il cestello con le stoviglie da lavare.
- Chiudere la porta e premere il tasto di avvio.
  - ⇒ Il tasto di avvio diventa blu. Il pulsante continua a lampeggiare.
  - ⇒ La soluzione detergente circola all'interno della macchina.
  - ⇒ Sullo schermo è visualizzato un conto alla rovescia di 300 secondi.
  - ⇒ Segue una pausa di sgocciolamento e il risciacquo.
  - ⇒ Non appena il tempo è trascorso, il pulsante smette di lampeggiare e il tasto di avvio lampeggia in verde.
- Aprire la porta della macchina ed estrarre il cestello dalla macchina.
- All'occorrenza lavare altri cestelli o premere il pulsante "torna indietro" per uscire dal menù.

## 12.6 Modifica della quantità di detersivo/brillantante

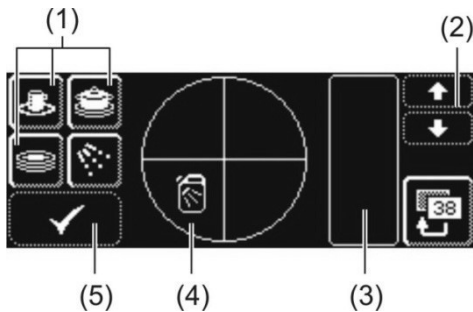
Se si impiega un nuovo detersivo o brillantante può essere necessario modificare le dosi. Prestare attenzione alle raccomandazioni di dosaggio presenti sulla confezione.

La quantità di dosaggio può essere impostata separatamente per ciascun programma standard.

**IMPORTANTE** Nel seguente menù viene modificata solo la quantità di dosaggio dei dosatori integrati. In caso di dosatori esterni, osservare le indicazioni presenti sulla rispettiva documentazione.

### Richiamo del menù

- Premere il pulsante.



### Modifica della quantità di dosaggio del detersivo

- Selezionare un programma di lavaggio: premere uno dei tre pulsanti (1).  
**INFO** - La visualizzazione dei tre pittogrammi dipende dal tipo di lavastoviglie industriale.  
 - Le quantità di dosaggio per i singoli programmi di lavaggio possono essere impostate in modo diverso.
  - ⇒ Lo sfondo dei pulsanti selezionati (1) e (4) diventa bianco.
  - ⇒ Nel campo (3) vengono visualizzati l'attuale quantità di dosaggio e il parametro interno (P003).
- Modificare la quantità di dosaggio utilizzando i tasti di scorrimento (2).
- Premere il pulsante (5) per salvare l'inserimento.
  - ⇒ Il pulsante (5) si illumina brevemente in bianco.

### Modifica della quantità di dosaggio del brillantante

- Premere il pulsante. 
  - ⇒ Lo sfondo del pulsante diventa bianco.
- Tutti gli altri passi corrispondono alla procedura di regolazione della quantità di dosaggio del detersivo. Procedere quindi come nella sezione "Modifica della quantità di dosaggio del detersivo".
- Premere il pulsante "torna indietro" per uscire dal menù.

## 12.7 Ripristino del contatore volumetrico dell'acqua

Prerequisiti per utilizzare questa funzione:

- trattamento acqua esterno che abbia una determinata capacità (ad es. 15 m<sup>3</sup> d'acqua) e sia poi esaurito
- il tecnico dell'assistenza deve avere memorizzato la capacità nell'elettronica della macchina



Non appena la quantità d'acqua memorizzata nell'elettronica della macchina è consumata, appare il simbolo raffigurato accanto.

Dopo la sostituzione del trattamento acqua esterno, è necessario ripristinare il contatore volumetrico dell'acqua:

- Procedere toccando i tasti in questa sequenza:



- Premere il pulsante "torna indietro" per uscire dal menù.

## 13 Istruzioni d'uso integrate

Queste istruzioni d'uso integrate spiegano in breve come utilizzare la macchina.

### Richiamo delle istruzioni d'uso integrate

➤ Procedere toccando i tasti in questa sequenza:



Diverse volte



## 14 Adattamenti specifici per il cliente

Il comando della macchina può essere adattato, entro certi limiti, ad esigenze personali.

### Esempi

- La pressione di lavaggio può essere ridotta se vengono lavate principalmente stoviglie leggere.
- Il segnale acustico alla pressione dei tasti può essere disattivato.

➤ Affidare le modifiche a un tecnico autorizzato.

## 15 Installazione della macchina

Il luogo in cui viene sistemata la macchina deve essere protetto dal rischio di congelamento, per evitare la formazione di ghiaccio negli impianti in cui scorre l'acqua. Se il luogo di installazione non fosse a prova di gelo: ► 19.

**INFO** Tra la parete e la parte posteriore della macchina non è necessario lasciare spazio.

- Verificare che la macchina sia perfettamente orizzontale con l'ausilio di una bilancia idrostatica.
- Livellare le disparità del pavimento con l'ausilio dei piedini regolabili in altezza.

### 16 Raccordo dell'acqua

La sicurezza degli impianti idrici è osservata conformemente alla norma DIN EN 61770. La macchina può essere collegata al tubo dell'acqua di rete senza installazione temporanea di un altro dispositivo di sicurezza.



#### Attenzione

La macchina e i relativi accessori devono essere allacciati in conformità alle norme locali vigenti da un'azienda specializzata autorizzata.

**INFO** Durante la messa in funzione della macchina il tecnico autorizzato misura la durezza dell'acqua e salva il valore nell'unità elettronica della macchina.

#### 16.1 Requisiti per il collegamento all'acqua di rete

Qualità dell'acqua	Dal punto di vista microbiologico, l'acqua di rete deve essere potabile.
Temperatura dell'acqua di carico	4 - 60 °C
Durezza dell'acqua	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) (consiglio per impedire la formazione di calcare sulla macchina) ≤ 30 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l) nelle macchine con addolcitore integrato
Pressione dinamica minima	100 kPa (1,0 bar)
Pressione massima in entrata	600 kPa (6,0 bar)
Portata	min. 4 l/min

#### 16.2 Requisiti per il rubinetto dell'acqua

- facilmente accessibile
- non dietro la macchina
- collegamento 3/4"

#### 16.3 Collegamento del tubo di afflusso



#### Cautela

Il tubo di afflusso non deve essere accorciato o danneggiato.  
Non riutilizzare i vecchi tubi flessibili disponibili.  
Durante la posa non piegare il tubo di afflusso.

Il tubo di afflusso e il filtro si trovano nella macchina.

**INFO** Il filtro impedisce che le particelle si immettano nella macchina tramite il caricamento dell'acqua causando la formazione di ruggine sulle posate e nella macchina.

- Collegare il tubo di afflusso alla macchina.
- Collegare il filtro al rubinetto dell'acqua fornito dal cliente.
- Solo per l'allacciamento alla rete dell'acqua calda in Gran Bretagna:  
Montare la valvola antiritorno tra il filtro e il tubo di afflusso. La valvola antiritorno è contenuta in un sacchetto nella macchina.
- Collegare il tubo di afflusso al filtro.
- Svitare il rubinetto e controllare che i collegamenti siano a tenuta.

## 16.4 Collegamento del tubo di scarico



**Cautela**

Il tubo di scarico non deve essere accorciato o danneggiato. Durante la posa non piegare il tubo di scarico.

Il tubo di scarico si trova nella macchina.

**INFO** La macchina è dotata di una pompa di scarico. Il rubinetto messo a disposizione dal cliente deve avere un sifone. L'altezza massima dello scarico acqua in loco è di 600 mm.

- Collegare il tubo flessibile di scarico alla macchina.
- Collegare il tubo di scarico allo scarico dell'acqua fornito dal cliente

## 17 Collegamento elettrico



**Pericolo**

**Pericolo di morte dovuto a componenti sotto tensione!**

- La macchina e i relativi accessori devono essere allacciati in conformità alle norme locali vigenti da un'azienda specializzata in elettroinstallazioni autorizzata dalle autorità competenti.
- Prima di eseguire lavori di installazione, manutenzione o riparazione staccare l'apparecchio dalla rete elettrica. Controllare l'assenza di tensione.
- La sicurezza elettrica della presente macchina è garantita solo se viene collegato ad essa un circuito protettivo installato a norma. È molto importante controllare questo requisito di sicurezza basilare; in caso di dubbio l'installazione domestica deve essere verificata da un tecnico specializzato.
- Rispettare lo schema elettrico.
- L'apparecchiatura deve essere azionata esclusivamente con le tensioni e le frequenze riportate sulla targhetta identificativa.
- Le macchine fornite senza connettore di rete devono essere prevalentemente collegate in modo fisso.
- Se la macchina è installata in modo fisso (senza connettore), è necessario installare un interruttore generale per il distacco onnipolare. L'interruttore generale deve presentare una distanza di interruzione di almeno 3 mm e poter essere chiuso in posizione zero.
- Assicurare l'allacciamento elettrico come un circuito elettrico protetto con fusibili inerti o interruttori automatici. La protezione dipende dal valore totale di allacciamento della macchina. Il valore totale di allacciamento è riportato sulla targhetta identificativa della macchina.
- Nell'allacciamento elettrico inserire un interruttore differenziale di protezione di Classe B con corrente di stacco di 30 mA (DIN VDE 0664), poiché nella macchina si trova un convertitore di frequenza.
- Le macchine provviste di serie di un cavo di alimentazione con connettore di tipo CEE (trifase) devono essere collegate esclusivamente a una rete elettrica avente le caratteristiche riportate sulla targhetta identificativa.

### 17.1 Inserimento del cavo di alimentazione

#### Requisiti per il cavo di alimentazione

- Tipo di cavo: Tipo H07 RN-F o corrispondente
- I fili devono essere dotati di manicotti terminali
- Sezione trasversale e numero di fili: adeguati alla tensione e alla protezione; per ulteriori informazioni si veda l'adesivo sul rivestimento anteriore

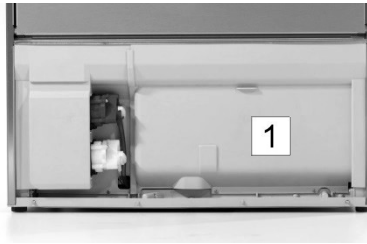
Le macchine provviste di fabbrica di un cavo di allacciamento con connettore tipo Schuko (monofase) oppure di tipo CEE (trifase) devono essere collegate esclusivamente a una rete elettrica avente le caratteristiche riportate sulla targhetta indicatrice. Su queste macchine i ponticelli della resistenza termica del boiler sono già predisposti in modo definitivo. Non devono essere modificati, onde evitare un sovraccarico del connettore stesso.

### Collegamento alla rete elettrica nella macchina

Immagine d'esempio di una macchina PG 8166



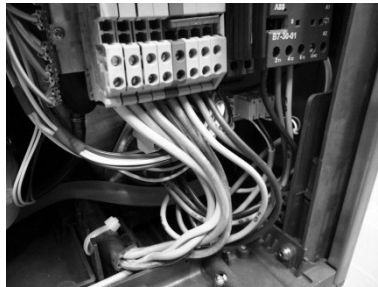
Rimuovere il rivestimento anteriore  
**PG 8164:** inoltre rimuovere il rivestimento laterale destro



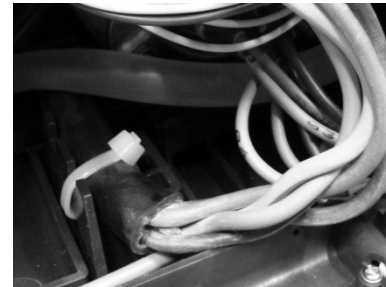
Rimuovere la paratia (1) di divisione



Introdurre il cavo di alimentazione nel pannello posteriore della macchina e portarlo davanti dove si trovano i morsetti di collegamento.



Collegare il cavo di alimentazione ai morsetti da PE a N, conformemente allo schema di collegamento (► 17.3).



#### Scarico


**PG 8165, PG 8166, PG 8169**

Per lo scarico della trazione, fissare il cavo di alimentazione alla piastra di montaggio per mezzo di una fascetta.

#### **PG 8164**

Avvitare il passacavi nel pannello posteriore della macchina.

### 17.2 Creazione di un collegamento di messa a terra


Per il collegamento equipotenziale sul retro della macchina è disponibile un'apposita vite contrassegnata con il simbolo .

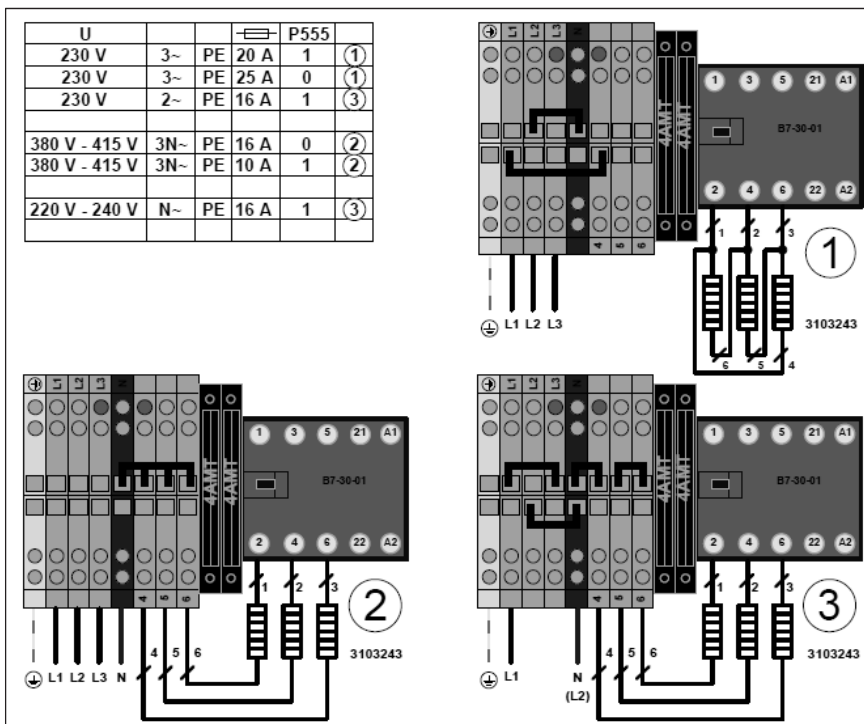
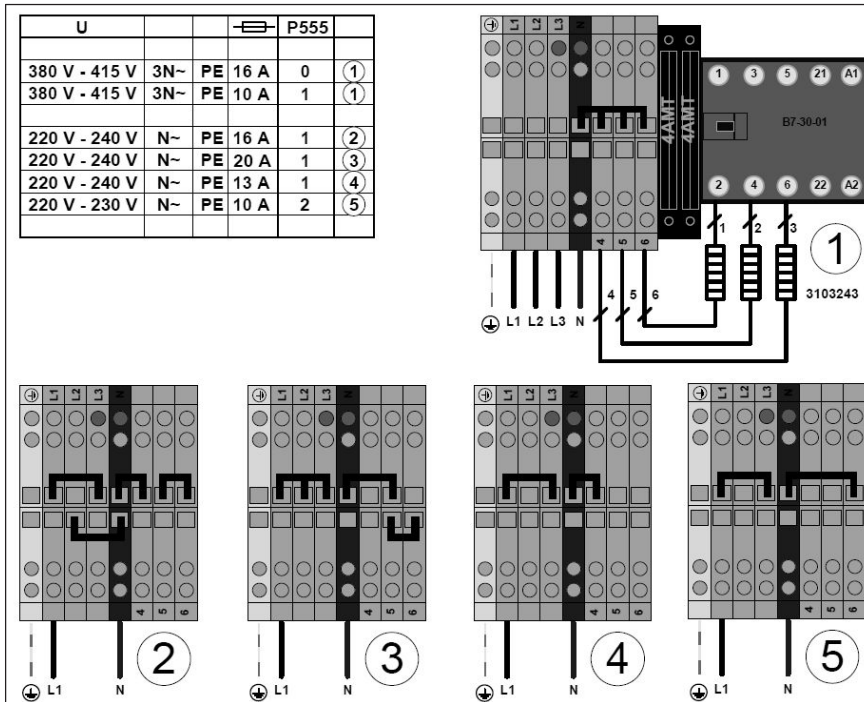
► Collegare la macchina al sistema di collegamento di messa a terra a cura del cliente.

### 17.3 Schema di collegamento

Le lavastoviglie PG 8164-69 possono essere allacciate sia alla corrente trifase che alla corrente alternata monofase. Nella macchina si trova uno schema di collegamento, nel quale è illustrato a quali morsetti allacciare il cavo di alimentazione. La resistenza del boiler è già allacciata. Tuttavia i ponti devono essere inseriti in modo tale che la protezione della rete elettrica non venga superata.

**Procedura:**

- Stabilire il tipo di rete elettrica e la sicurezza disponibile.
- Cercare nella tabella la riga con la rete elettrica corretta (colonna U) e la protezione corretta (colonna ).
- Leggere la cifra cerchiata nell'ultima colonna. Nel disegno successivo a ogni schema di collegamento è assegnata una cifra.
- Collegare il cavo di alimentazione ai morsetti da PE a N, conformemente allo schema di collegamento.
- Inserire il/i ponte/i conformemente allo schema di collegamento.





### 18 Dosatori esterni

Anziché i dosatori integrati si possono utilizzare anche dosatori esterni. Rispettare le indicazioni riportate in questo capitolo.



**Pericolo**

**Pericolo di morte dovuto a componenti sotto tensione!**

Far montare e mettere in funzione i dosatori dal tecnico autorizzato.



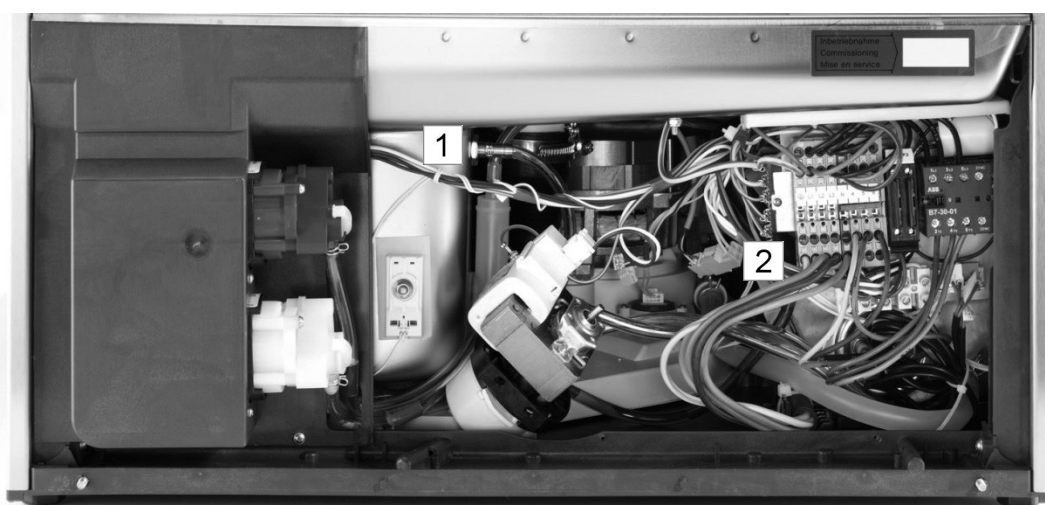
**Cautela**

**Ridotta efficacia della protezione antispruzzo!**

Non inserire nella macchina cavi e tubi flessibili attraverso aperture praticate di propria mano, ma utilizzare i passaggi predisposti sul retro della macchina.

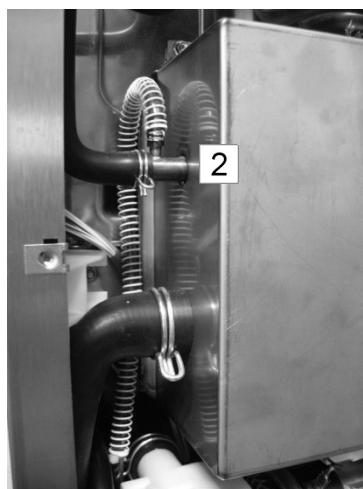
#### 18.1 Posizione dei dosatori (detersivo, brillantante)

PG 8165, PG 8166, PG 8169



- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1 | Raccordo di dosaggio detersivo        |
| 2 | Raccordo di dosaggio del brillantante |

PG 8164



- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1 | Raccordo di dosaggio detersivo        |
| 2 | Raccordo di dosaggio del brillantante |

## 18.2 Allacciamento elettrico

Per il collegamento di un dosatore esterno per detersivo è disponibile una barra nel basamento della lavastoviglie.

La barra per il collegamento può essere occupata con vari segnali, in base a come è stato impostato il parametro P704. Il tecnico che collega il dosatore, imposta il parametro P704 durante la messa in funzione.

### Per accedere al parametro P704:

➤ Aprire il menu PIN



➤ Premere il pulsante  
⇒ Viene visualizzata la schermata 14.



Schermata 14

➤ Impostare il valore del parametro P704 con l'ausilio dei tasti di scorrimento.

- 0: Tensione in prossimità del morsetto "Wash (Lavaggio)" se il convertitore di frequenza della pompa di lavaggio è attivo.
- 1: Tensione in prossimità del morsetto "Fill (Riempimento)" durante il primo riempimento della vasca.
- 3: per dosatori a impulso (ad es. liquidi)

**IMPORTANTE** massimo consumo di corrente sulla barra di collegamento: 0,5 A.

	Terminale	Tensione presente	Condizione	Limitazione
	L1	Tensione continua		
	N			
	Fill	mentre la macchina viene riempita parallelo all'elettrovalvola - mentre la macchina viene riempita - durante il risciacquo	P704=0 a), b)  P704=1 a)	c)
Wash	mentre la pompa di lavaggio è in azione	P704=0 a)	c), d), e)	

- a) Portellone chiuso
- b) Livello minimo dell'acqua nella vasca
- c) Non disponibile nel programma di autopulizia
- d) Non durante il riempimento della macchina
- e) Non disponibile nei programmi di decalcificazione e di lavaggio intenso

### Impostazioni possibili

P704	Uso
0	per dosatori che vengono montati esternamente alla macchina
1	per dosatori che vengono montati esternamente alla macchina
3	per dosatori integrati

### 19 Spegnimento della macchina per lungo tempo

Se la macchina dovesse essere messa fuori servizio per periodi prolungati (ferie, funzionamento stagionale), rispettare le seguenti indicazioni.

- Svuotare la macchina tramite il programma di autopulizia (► 8.1.2).
- Pulire la macchina (► 8.1.3 e 8.1.4).
- Lasciare aperto lo sportello della macchina.
- Collegare il rubinetto dell'acqua in loco.
- Disinserire l'interruttore generale.

Se la macchina è posizionata in una stanza a rischio di congelamento:

- Contattare un tecnico autorizzato per assicurare una protezione antigelo alla macchina.

### 20 Messa in servizio della macchina dopo una lunga pausa

- Aprire il rubinetto dell'acqua situato in loco.
- Inserire l'interruttore generale.
- Accendere la macchina.

Se la macchina è posizionata in una stanza a rischio di congelamento:

Dopo lunghe pause di servizio, la macchina deve essere completamente riclimatizzata (almeno 24 ore a 25 °C). Se questa condizione è rispettata:

- Contattare un tecnico autorizzato per rimettere la macchina in servizio.

### 21 Dati tecnici

Tensione	Vedere targhetta
Valore totale di allacciamento	
Protezione	
Pressione dinamica minima	► 16.1
Pressione massima in entrata	
Temperatura dell'acqua di carico	

### 22 Emissioni

#### Rumore

Livello della pressione acustica delle emissioni sul posto di lavoro L(pA): max. 57 dB (a seconda del programma selezionato)

Incertezza di misura: K(pA): 4 dB

#### Aria di scarico

Osservare la direttiva VDI 2052 nell'implementazione del sistema di immissione ed emissione d'aria.

### 23 Smaltimento

Mettersi in contatto con il proprio rivenditore affinché i materiali contenuti nella macchina possano essere reintrodotti nel ciclo di vita dei materiali.

## Originele gebruiksaanwijzing

voor Miele professionele afwasautomaten PG 8164, PG 8165, PG 8166 en PG 8169

### Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Over deze handleiding</b> -----	<b>138</b>	<b>10</b>	<b>Infoniveau 1</b> -----	<b>153</b>
<b>2</b>	<b>Veiligheidsvoorschriften</b> -----	<b>138</b>	<b>11</b>	<b>Infoniveau 2</b> -----	<b>155</b>
2.1	Gebruik volgens de voorschriften -----	138	<b>12</b>	<b>PIN-menu</b> -----	<b>156</b>
2.2	Gebruik niet volgens de voorschriften -----	138	12.1	Algemene instellingen -----	156
2.3	Algemene veiligheidsvoorschriften -----	139	12.2	Automatisch inschakelen -----	158
2.4	Elektrische veiligheid -----	139	12.3	Gebruiksgegevens -----	159
2.5	Veiligheidsvoorschriften voor onderhoudswerkzaamheden en reparaties -----	139	12.4	Hygiënelogboek -----	159
<b>3</b>	<b>Voordat u met de machine gaat werken</b> -----	<b>140</b>	12.5	Ontkalking / basisreiniging -----	160
<b>4</b>	<b>Productbeschrijving</b> -----	<b>140</b>	12.6	Hoeveelheid reinigings-/naglansmiddel wijzigen -----	162
4.1	Werkwijze -----	140	12.7	Waterterugtelletter resetten -----	162
4.2	Speciale uitrustingen -----	140	<b>13</b>	<b>Geïntegreerde gebruiksaanwijzing</b> -----	<b>163</b>
4.3	Beeldscherm (touchscreen) en starttoets -----	140	<b>14</b>	<b>Klantspecifieke aanpassingen</b> -----	<b>163</b>
4.4	De standaard reinigingsprogramma's -----	141	<b>15</b>	<b>Machine opstellen</b> -----	<b>163</b>
<b>5</b>	<b>Naglansmiddel en reinigingsmiddel</b> -----	<b>142</b>	<b>16</b>	<b>Wateraansluiting</b> -----	<b>164</b>
5.1	Naglansmiddel -----	142	16.1	Vereisten voor de schoonwateraansluiting bij de klant -----	164
5.2	Reinigingsmiddel -----	142	16.2	Vereisten voor het afvoerventiel bij de klant -----	164
5.3	Machine vullen met vloeibare reinigings- en naglansmiddelen -----	143	16.3	Toevoerslang aansluiten -----	164
5.4	Zuiglans met niveaubewaking -----	143	16.4	Afvoerslang aansluiten -----	165
5.5	Reinigingsmiddel vervangen -----	144	<b>17</b>	<b>Elektrische aansluiting</b> -----	<b>165</b>
5.6	Doseersystemen ontlichten -----	144	17.1	Netaansluitkabel aansluiten -----	165
<b>6</b>	<b>Ingebouwde waterontharder (optionele uitrusting)</b> -----	<b>145</b>	17.2	Potentiaalnivellering uitvoeren -----	166
6.1	Weergave van zouttekort -----	145	17.3	Aansluitschema -----	166
6.2	Regeneratiezout bijvullen -----	145	<b>18</b>	<b>Extern doseersysteem</b> -----	<b>168</b>
<b>7</b>	<b>Werking</b> -----	<b>146</b>	18.1	Positie van de doseerpunten (reinigingsmiddel, naglansmiddel) -----	168
7.1	Vóór het inschakelen van de machine -----	146	18.2	Elektrische aansluiting -----	169
7.2	Machine inschakelen en bedrijfsgeraad maken -----	146	<b>19</b>	<b>Machine voor een langere periode buiten gebruik stellen</b> -----	<b>170</b>
7.3	Reinigen -----	146	<b>20</b>	<b>De machine na een lange periode weer in bedrijf stellen</b> -----	<b>170</b>
7.4	Uitschakelen -----	147	<b>21</b>	<b>Technische gegevens</b> -----	<b>170</b>
<b>8</b>	<b>Onderhoud en verzorging</b> -----	<b>148</b>	<b>22</b>	<b>Emissies</b> -----	<b>170</b>
8.1	Dagelijkse reiniging -----	148	<b>23</b>	<b>Verwijdering</b> -----	<b>170</b>
8.2	Wekelijkse reiniging -----	149			
8.3	Maandelijkse reiniging -----	149			
8.4	Ontkalken -----	149			
8.5	Onderhoud door klantenservice -----	150			
<b>9</b>	<b>Bedrijfsstoringen</b> -----	<b>150</b>			
9.1	Foutcode oproepen -----	151			
9.2	Slecht reinigingsresultaat -----	152			




## 1 Over deze handleiding

Deze gebruiksaanwijzing geeft u een kort overzicht van de belangrijkste functies van uw professionele afwasautomaat.



Voer de veiligheidsvoorschriften nauwgezet uit.

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:

Symbool	Betekenis
 Gevaar	Waarschuwing voor mogelijk zwaar tot dodelijk persoonlijk letsel als de beschreven voorzorgsmaatregelen niet in acht worden genomen.
 Waarschuwing	Waarschuwing voor mogelijk licht persoonlijk letsel of mogelijke materiële schade als de beschreven voorzorgsmaatregelen niet in acht worden genomen.
 Voorzichtig	Waarschuwing voor mogelijke defecten c.q. onherstelbare schade aan het product als de beschreven voorzorgsmaatregelen niet in acht worden genomen.
<b>BELANGRIJK</b>	Hier vindt u een belangrijke aanwijzing.
<b>INFO</b>	Hier vindt u een nuttige tip.
➤	Dit symbool staat voor handelingsinstructies.
⇒	Dit symbool staat voor het resultaat van uw handelingen.
–	Dit symbool staat voor opsommingen.
▶	Dit symbool verwijst naar een hoofdstuk met verdere informatie.

## 2 Veiligheidsvoorschriften

### 2.1 Gebruik volgens de voorschriften

- De professionele afwasautomaat is een technisch arbeidsmiddel voor professioneel gebruik en is niet voor privégebruik bedoeld.
- Gebruik de professionele afwasautomaat uitsluitend voor het reinigen van serviesgoed zoals borden, kopjes, bestek en dienbladen of voor het reinigen van glazen uit gastronomische en soortgelijke bedrijven.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens en door personen zonder ervaring en kennis van het apparaat, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen om het apparaat veilig te gebruiken en zij de gevaren ervan hebben begrepen

### 2.2 Gebruik niet volgens de voorschriften

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigen en onderhoud door de gebruiker mag niet uitgevoerd worden door kinderen zonder toezicht.
- Gebruik de professionele afwasautomaat niet om elektrisch verwarmde kooktoestellen of houten delen te reinigen.
- Reinig nooit zonder rek.
- Reinig geen kunststof delen als deze niet hitte- en zeepbestendig zijn.
- Reinig delen van aluminium zoals potten, bussen of platen alleen met een hiervoor geschikt reinigingsmiddel om zwarte verkleuringen te voorkomen.
- Als de professionele afwasautomaat niet volgens de voorschriften wordt gebruikt, aanvaardt Miele geen aansprakelijkheid voor ontstane schade.

### 2.3 Algemene veiligheidsvoorschriften

- Lees de in deze gebruiksaanwijzing genoemde veiligheids- en bedieningsvoorschriften zorgvuldig door. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. Als de veiligheids- en bedieningsvoorschriften niet in acht worden genomen, kan Miele niet aansprakelijk worden gesteld en vervalt elke garantie.
- Werk uitsluitend met de professionele afwasautomaat wanneer u de gebruiksaanwijzing hebt gelezen en begrepen. Laat Miele u informeren over de bediening en werkwijze van de professionele afwasautomaat. Gebruik de machine uitsluitend op de manier die deze gebruiksaanwijzing beschrijft.
- School het bedienend personeel in de omgang met de machine en wijs het op de veiligheidsvoorschriften. Herhaal de scholingen regelmatig om ongevallen te voorkomen.
- Test voor uw eigen veiligheid regelmatig de bij de klant aanwezige aardlekschakelaar door op de testknop te drukken.
- Sluit na het werk de waterkraan.
- Schakel na het werk de hoofdschakelaar uit.

### 2.4 Elektrische veiligheid

De elektrische veiligheid van deze machine is alleen gegarandeerd wanneer deze op een volgens de voorschriften geïnstalleerd beveiligingssysteem en een aardlekschakelaar aangesloten wordt. Het is uiterst belangrijk dat aan deze essentiële veiligheidsvoorwaarde wordt voldaan en dat bij twijfel de huisinstallatie door een vakman gecontroleerd wordt.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door een ontbrekend of onderbroken beveiligingssysteem (bijv. elektrische schok).

### 2.5 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoudswerkzaamheden en reparaties

- Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door door Miele bevoegde servicemonteurs worden uitgevoerd. Door ondeskundige onderhoudswerkzaamheden of reparaties kunnen grote gevaren voor de gebruiker ontstaan waarvoor Miele niet aansprakelijk is.
- Onderbreek bij installatie- en onderhoudswerkzaamheden evenals bij reparaties de stroomvoorziening van het apparaat. De stroomverbruikers (verwarmingselementen, frequentieomvormers, ...) staan onder spanning tot de hoofdschakelaar van de klant wordt uitgezet.
- Voor onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend originele reserveonderdelen van Miele gebruikt worden. Wanneer er geen originele reserveonderdelen gebruikt worden, komt de garantie te vervallen.
- Een beschadigde of ondichte machine kan uw veiligheid in gevaar brengen. Schakel bij storingen de machine onmiddellijk uit. Schakel daarna de door de installateur aangebrachte scheidingsinrichting (hoofdschakelaar) uit. Pas dan is de machine spanningsvrij.
- Gebruik een beschadigde machine niet. Schakel bij storingen, waarvan de oorzaken niet bekend zijn, de machine pas weer in wanneer de storingsoorzaak is weggenomen.
- Breng uw installateur en/of elektricien op de hoogte wanneer de water- en/of stroomtoevoer van de klant de oorzaak van de storing is.
- Breng een bevoegde servicemonteur of uw dealer op de hoogte wanneer er een andere storing aanwezig is.
- Wanneer de netaansluitkabel van dit apparaat wordt beschadigd, moet deze worden vervangen door de fabrikant, diens servicedienstmedewerker of een overeenkomstig gekwalificeerde persoon. De netaansluitkabel moet van het type H07 RN-F of gelijkwaardig zijn.
- Spuit de machine en de directe omgeving (wanden, vloer) niet met een waterslang, stoomreiniger of hogedrukreiniger schoon.
- Let erop dat bij het reinigen van de vloer de onderbouw van de machine niet onder water komt te staan om te voorkomen dat het water ongecontroleerd de machine binnendringt.

### 3 Voordat u met de machine gaat werken

- Laat de machine door een bevoegde servicemonteur of uw dealer opstellen (► 15).
- Laat de machine volgens de plaatselijk geldende normen en voorschriften door hiervoor bevoegde monteurs aansluiten (water, afvoerwater, elektriciteit) (► 16 en 17).
- Neem na de correcte aansluiting van water en stroom contact op met Miele of uw dealer voor de eerste inbedrijfstelling van de machine. Laat uzelf en uw bedienend personeel in de bediening van de machine instrueren.

## 4 Productbeschrijving

### 4.1 Werkwijze

Na het inschakelen van de machine vullen boiler en tank zich en worden ze op bedrijfstemperatuur gebracht. Tijdens de verwarmingsfase schakelt de verlichting van de starttoets (3) in stappen over van rood naar groen. Zodra de nominale temperaturen zijn bereikt, is de machine bedrijfs gereed. De starttoets brandt groen.

De machine draait met volautomatische programma's, die bestaan uit de programmastappen Reinigen, Afdruipen en Naspoelen. Tijdens het reinigingsprogramma schakelt de verlichting van de starttoets in stappen over van blauw naar groen.

### 4.2 Speciale uitrustingen

De volgende speciale uitrustingen zijn verkrijgbaar:

- Ingebouwde ontharder (► 6)

### 4.3 Beeldscherm (touchscreen) en starttoets



#### Beeldscherm activeren

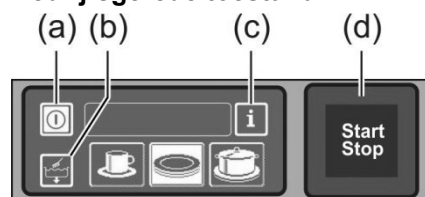
- Tip met een vinger het beeldscherm aan.  
⇒ Het beeldscherm schakelt zich in en na een korte periode weer uit. Dit bespaart energie en verhindert dat de machine onbedoeld wordt ingeschakeld.

**INFO** Machine inschakelen, zie hoofdstuk ► 7.2.

Op het beeldscherm wordt een aanraakscherm (toetsen) weergegeven. Bedien het beeldscherm uitsluitend met uw vingers en nooit met puntige voorwerpen. Telkens als u een schakelvlak aantipt, klinkt er ter bevestiging een geluidssignaal. Gebeurtenissen zoals programma-einde of bedrijfsstoringen worden door een reeks geluidssignalen aangegeven.

**INFO** De bevoegde servicemonteur kan het toonsignaal en de tonenreeks deactiveren.

#### Bedrijfs gereede toestand



- (a) Aan/uit-toets
- (b) Zelfreinigingsprogramma
- (c) Omschakelen naar infoniveau 1 → infoniveau 2 → PIN-menu
- (d) Starttoets

**Starttoets**

De gekleurde verlichting van de starttoets (d) heeft de volgende betekenissen:

Kleur	Betekenis
gedoofd	Machine is uitgeschakeld
rood	Machine is niet nog bedrijfs gereed
groen	Machine is bedrijfs gereed
blauw	Machine reinigt
rood en groen	Machine vult en verwarmt
groen en blauw	Reinigingsprogramma loopt af
blauw en gedoofd	Zelfreinigingsprogramma loopt af
groen knipperend	Reinigingsprogramma is beëindigd, machinedeur is nog niet geopend

**Menuniveaus**

De elektronica van de machine is uit 3 niveaus opgebouwd.

- Niveau voor het spoelkeukenpersoneel (► 7)
- Infoniveau 1 met aanvullende reinigingsprogramma's en informatie (► 10)
- Infoniveau 2 met toegang tot het PIN-menu (► 11)

**4.4 De standaard reinigingsprogramma's**

De weergave van de reinigingsprogramma's is afhankelijk van het gebruik waarvoor de machine is geprogrammeerd. Indien nodig kan de machine ook achteraf worden geherprogrammeerd.

Het programma 2 is al voorgeselecteerd wanneer de machine bedrijfs gereed is. U kiest een ander reinigingsprogramma door het beeldscherm aan te tippen. Het geselecteerde programma wordt door een schakelvlak met een witte achtergrond getoond.

Gebruik van de machine	1	2	3	Programma 1 voor	Programma 2 voor	Programma 3 voor
Vaatafwasautomaat (PG 8166, PG 8169)				Licht vuil vaatwerk	Normaal vuil vaatwerk	Zeer vuil vaatwerk
Glazenafwasautomaat (PG 8164)				Gevoelige glazen	Minder gevoelige glazen	Robuuste glazen
Bistroafwasautomaat (PG 8165)				Glazen	Glazen en kopjes	Bord
Bistro- en bestekafwasautomaat <sup>1</sup>				Glazen	Bestek	Bord
Bestekafwasautomaat					Bestek	

**INFO** De weergave op uw professionele afwasautomaat kan afwijken omdat de bevoegde servicemonteur op uw vaatwerk afgestemde afbeeldingen uit een verzameling afbeeldingen kan laten weergeven. Op verzoek kan de servicemonteur ook programma's niet laten weergeven.

<sup>1</sup> Alleen bij machines die zijn aangesloten op wisselstroom.



### 5 Naglansmiddel en reinigingsmiddel



Gevaar

- Leef wanneer u chemicaliën gebruikt de veiligheidsvoorschriften en het doseringsadvies op de verpakkingen na.
- Gebruik chemicaliën enkel voor het doel aanbevolen door de fabrikant om heftige chemische reacties (bijv. knalgasreactie) en materiaalschade te voorkomen.
- Geen chemicaliën vermengen, dit zou onvoorziene chemische reacties kunnen veroorzaken.
- Aanvullende producten die de reiniging versterken moeten toegestaan zijn voor gebruik in professionele afwasautomaten. Informeer bij uw dealer in geval van twijfel.



Voorzichtig

- Gebruik uitsluitend producten die voor professionele afwasautomaten geschikt zijn. Zulke producten zijn als zodanig gemarkeerd.
- Vul het reservoir voor naglansmiddel nooit met reinigingsmiddel en omgekeerd.

#### 5.1 Naglansmiddel

Naglansmiddel is noodzakelijk zodat het water op het vaatwerk na het reinigen als een dunne film wegstroomt en het vaatwerk zeer snel droogt. Naglansmiddel wordt automatisch ofwel uit het ingebouwde ofwel uit een buiten de machine staand voorraadreservoir in de boiler van de machine gedoseerd.

De bevoegde servicemonteur stelt de doseerhoeveelheid bij de eerste inbedrijfstelling van de machine in (► 12.6).

**INFO** Het naglansmiddel-doseersysteem wordt niet met alle machines meegeleverd. Bij gebruik van een extern doseersysteem kan er gebruik worden gemaakt van de connectorstrip van het doseersysteem (► 18).

#### 5.2 Reinigingsmiddel



Voorzichtig

- Gebruik geen zure reinigingsmiddelen.
- Meng nooit verschillende reinigingsproducten om uitkristallisatie te voorkomen waardoor het reinigingsmiddeldoseersysteem onherstelbaar beschadigd zou kunnen worden (► 5.5).
- Gebruik nooit producten die schuimen zoals handzeep, smeervet, afwasmiddel voor handmatige afwas. Dergelijke producten mogen ook niet door voorbehandeling van het serviesgoed in de machine terechtkomen.

Reinigingsmiddel is nodig voor het verwijderen van etensresten en vuil van het vaatwerk. Reinigingsmiddel kan op de volgende manieren gedoseerd worden:

- handmatig als poeder.
- automatisch uit het ingebouwde voorraadreservoir via een ingebouwd reinigingsmiddeldoseersysteem.
- automatisch uit een reservoir buiten de machine met behulp van een reinigingsmiddeldoseersysteem.

**INFO** Het reinigingsmiddeldoseersysteem wordt niet met alle machines meegeleverd. Bij gebruik van een extern doseersysteem kan er gebruik worden gemaakt van de connectorstrip van het doseersysteem (► 18).

##### 5.2.1 Het poeder manueel doseren



Gevaar

Bij reinigingsmiddelen in poedervorm inhalatie van stof vermijden. Ingeslikte reinigingsmiddelen kunnen brandwonden in mond en keelholte veroorzaken of tot verstikking leiden.

### Voordosering

- Schakel de machine in en wacht totdat de starttoets groen brandt.
- Neem de doseringsaanwijzingen op de verpakking van het reinigingsmiddel in acht. De tankinhoud van de machine bedraagt ca. 9,5 liter (PG 8164), 15,3 liter (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- PG 8164: Doe ca. 30 g poeder in de machine. Dit komt overeen met een dosering van ca. 3 g/l.
- PG 8165, PG 8166, PG 8169: Doe ca. 50 g poeder in de machine. Dit komt overeen met een dosering van ca. 3 g/l.
- Start direct daarna een programma om het poeder met het water te vermengen.

### Nadosering


Per programma komt ca. 2,4-3,0 schoon water in de professionele afwasautomaat. Dit water moet met poeder worden gemengd.

- Doe na 5 programma's ca. 35-45 g poeder in de machine.

### 5.2.2 Het vloeibare reinigingsmiddel automatisch doseren

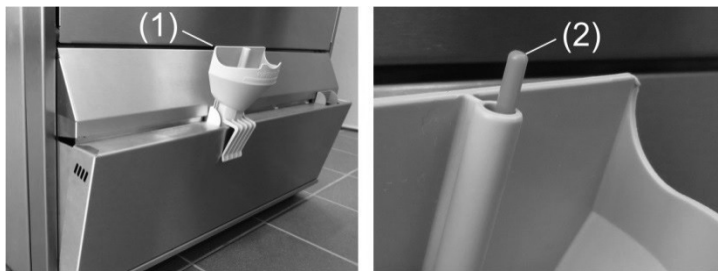
De bevoegde servicemonteur stelt de doseerhoeveelheid bij de eerste inbedrijfstelling van de machine in (► 12.6).

### 5.3 Machine vullen met vloeibare reinigings- en naglansmiddelen

 Let er bij het vullen op dat er geen reinigingsmiddel in het voorraadreservoir voor het naglansmiddel terecht komt en vice versa.

**Voorzichtig**


- Opening met witte klep: Voorraadreservoir voor het reinigingsmiddel
- Opening met blauwe klep: Voorraadreservoir voor het naglansmiddel



- Pak de onderkant van de voorraadreservoir vast aan de zijkanten en klap deze naar voren.
- Plaats de trechter (1) in de vulopening.
- Container op de trechter plaatsen en net zo lang bijvullen totdat de vlotter (2) zichtbaar wordt.
- Klap de onderkant terug
- De trechter na gebruik in de vaatwasmachine eenmaal afspoelen.

### 5.4 Zuiglans met niveaubewaking

Bij bepaalde machinevarianten ontvangt u 2 zuiglansen. De zuiglansen zijn al op de machine aangesloten.

 – Gebruik de zuiglans alleen in voldoende stabiele reservoirs. Smalle en hoge reservoirs kunnen omvallen wanneer aan de zuiglans wordt getrokken.

**Voorzichtig**

- Stop de zuiglans voor het naglansmiddel niet in het reservoir met het reinigingsmiddel en omgekeerd.
- Trek niet onnodig aan de zuigslang of de aansluitkabel. Hierdoor kan er een defect ontstaan.



Afbeelding 1

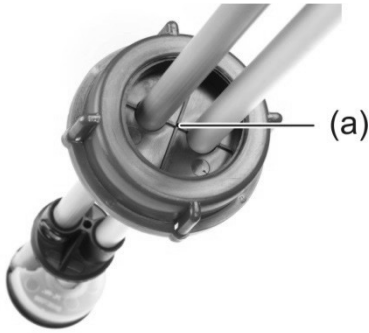


Afbeelding 2

Afbeelding 1:  
Zuiglans voor reinigingsmiddel  
witte deksel

Afbeelding 2:  
Zuiglans voor naglansmiddel  
blauwe deksel

### Onderhoud en verzorging



- Spoel de zuiglans bij elke reservoirwissel onder stromend water af. Verwijder uitgekristalliseerde resten van reinigingsmiddel.
- Let erop dat het luchtgat (a) in de afdekkap niet verstopt is.
- Stop de zuiglans weer in het reservoir. Schuif de afdekkap naar onderen totdat de reservoiropening is gesloten.

## 5.5 Reinigingsmiddel vervangen



### Voorzichtig

- Bij het mengen van verschillende reinigingsproducten kunnen er uitkristallisaties ontstaan waardoor het doseersysteem defect kan raken. Dit geldt ook als het nieuwe reinigingsmiddel van dezelfde producent is.
- Spoel de doseerslangen en het reinigingsmiddeldoseersysteem door met water voordat een nieuw reinigingsmiddel wordt gebruikt.

- Let bij het vervangen van het reinigingsmiddel op het volgende:
  - Bij een nieuw reinigingsmiddel moet het doseersysteem normaal gesproken opnieuw worden ingesteld.
  - Het gehele systeem bestaande uit voorraadreservoir, doseerslangen en reinigingsmiddeldoseersysteem moet met water worden doorgespoeld voordat een nieuw reinigingsmiddel wordt gebruikt.

Doet u dit niet, dan vervalt de garantie en productaansprakelijkheid door Miele & Cie. KG.

Als het reinigingsmiddel uit het voorraadreservoir dat in de machine is ingebouwd wordt genomen:

- Schakel een bevoegde servicemonteur in voor de noodzakelijke werkzaamheden zodat een blijvend goed reinigingsresultaat wordt behaald.

Als het reinigingsmiddel uit een buiten de machine staand reservoir wordt genomen, kunt u de doseerslangen en het reinigingsmiddeldoseersysteem ook zelf met water doorspoelen:

### Handelwijze:



### Gevaar

Leef de veiligheidsvoorschriften op de verpakkingen na als u chemicaliën toepast.

- Neem de zuiglans uit het reservoir en stop deze in een met water gevuld reservoir.
- Spoel de doseerslangen en het reinigingsmiddeldoseersysteem door met water. Gebruik hiertoe meermaals de functie "Doseersysteem ontluichten" (► 10). Hoe vaak u dit doet, is afhankelijk van de lengte van de doseerslangen.
- Stop de zuiglans in een nieuw reinigingsmiddelreservoir.
- Gebruik meerdere malen de functie "Doseersysteem ontluichten" (► 10) om het water in de doseerslangen door reinigingsmiddel te vervangen.
- Hoeveelheid reinigingsmiddel instellen (► 12.6).

## 5.6 Doseersystemen ontluichten

Doseersystemen moeten worden ontluicht als er lucht in de doseerslang is gekomen omdat de reservoirs niet tijdig zijn vervangen of bijgevuld (► 10).

## 6 Ingebouwde waterontharder (optionele uitrusting)

Door het leidingwater te ontharden wordt kalkaanslag in de machine en op het vaatwerk voorkomen. Voor een correcte werking van de waterontharder moet het zoutreservoir met regeneratiezout zijn gevuld. De inhoud van het zoutreservoir bedraagt ca 1,5 kg.

**INFO** Bij de eerste inbedrijfstelling van de machine meet de bevoegde servicemonteur de waterhardheid en slaat hij deze op in de elektronica van de machine.

### 6.1 Weergave van zouttekort



Er verschijnt een pictogram op het beeldscherm als een leeg zoutreservoir weer moet worden gevuld. De melding verdwijnt na het bijvullen van het zoutreservoir, zodra er ca. 3 programma's zijn uitgevoerd en een deel van het bijgevoelde zout is opgelost.

### 6.2 Regeneratiezout bijvullen



**Voorzichtig**

#### Mogelijk beschadigingsgevaar van de waterontharder

Chemicaliën zoals bijv. reinigingsmiddel of naglansmiddel leiden onvermijdelijk tot schade aan de waterontharder. Gebruik uitsluitend regeneratiezout of zuiver ingedampt zout.

#### Mogelijke storing van de waterontharder

Vul geen andere zoutsoorten (bijv. tafelsout of strooizout) bij. Deze kunnen niet-wateroplosbare bestanddelen bevatten. Vul uitsluitend fijnkorrelig zout (korrelgrootte van max. 1-4 mm) bij.

**INFO** Zouttabletten zijn omwille van hun formaat niet geschikt.



Open de machinedeur en neem de vaatwaskorf uit de machine.



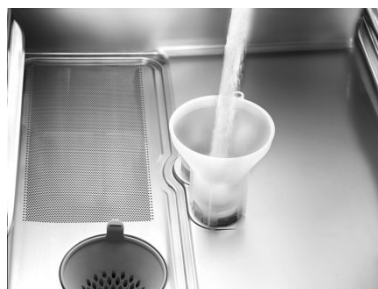
Ontgrendel het onderste wasveld.



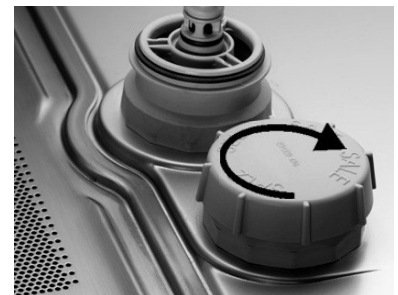
Neem het wasveld uit de machine.



Open de schroefsluiting van het zoutreservoir. Vul het reservoir met ca. 1,5 l schoon water (alleen noodzakelijk bij eerste inbedrijfstelling.)



Plaats de trechter in de vulopening van het zoutreservoir en vul het reservoir geleidelijk met ca. 1,5 kg regeneratiezout. Neem de trechter weg en verwijder de zoutresten rond de vulopening.



Schroef het zoutreservoir weer dicht zonder de deksel te kantelen. Plaats het onderste wasveld weer. Controleer of het wasveld soepel draait.



**Voorzichtig**

#### Gevaar voor roestvorming in de vulzone

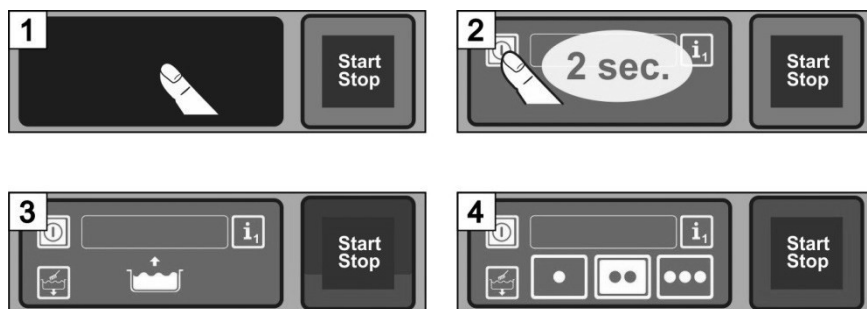
Voer na het bijvullen direct een programma uit om eventuele nog aanwezige zoutresten weg te spoelen.

## 7 Werking

### 7.1 Vóór het inschakelen van de machine

- Draai de waterkraan open.
- Schakel de hoofdschakelaar in.
- Test voor uw eigen veiligheid de aardlekschakelaar van de klant.
- Machinedeur openen.
- Controleer of de wasvelden (boven en onder) en de zeven (vlakzeef, zeefcilinder) ingebouwd zijn.
- Machinedeur sluiten.
- Controleer of er reinigingsmiddel en naglansmiddel in de voorraadreservoirs (ingebouwd of buiten de machine staand) zit. Vul het ingebouwde voorraadreservoir tijdig bij zodat het wasresultaat niet nadelig wordt beïnvloed. Bij buiten de machine staande voorraadreservoirs deze wisselen zodra deze leeg zijn.

### 7.2 Machine inschakelen en bedrijfsgeraad maken



### 7.3 Reinigen



#### Mogelijk verbrandingsgevaar door heet water

- Houd kinderen uit de buurt van de professionele afwasautomaat. In de binnenruimte bevindt zich water met een temperatuur van ca. 62 °C.
- Open de deur nooit als de machine aan het wassen is. Het gevaar bestaat dat heet water naar buiten spuit. Annuleer eerst het reinigingsprogramma (► 7.3.5).

#### Mogelijk letselgevaar

- Plaats scherpe, puntige delen zodanig in de machine dat u zich niet daaraan kunt verwonden.

#### Mogelijke storing van het reinigingsprogramma door te veel aanwezig vuil

- Reinig serviesgoed en pannen met koud water uit een handdouche. Verwijder grove etensresten.

### 7.3.1 Het vaatwerk in het rek plaatsen

#### Serviesgoed en bestek

- Plaats de borden met de voorzijde naar voren.
- Plaats kopjes, kommen en potten met de opening omlaag.
- Reinig bestek ofwel staand in bestekbekers ofwel liggend in een vlakke korf. Let er daarbij op dat het vaatwerk niet te dicht op elkaar staat. Laat bestek inweken, voordat u dit reinigt.
- Plaats messen en andere scherpe en puntige bestekdelen met de handgreep omhoog in bestekbekers om letsel te voorkomen.

#### Glazen

- Giet drankresten weg (niet in de machine).
- Verwijder papierresten.
- Spoel as met water weg.
- Plaats glazen met de opening omlaag.
- Laat ruimte vrij tussen de glazen zodat deze niet langs elkaar schuren. Hierdoor worden krassen voorkomen.
- Kies voor hoge glazen een korf met een passende indeling zodat de glazen stabiel blijven staan.

### 7.3.2 Reinigingsprogramma wijzigen

- Kies een ander reinigingsprogramma door het schakelvlak aan te tikken (► 4.4).
  - ⇒ De achtergrond van het schakelvlak wordt wit.
- Machinedeur sluiten.
  - ⇒ Het reinigingsprogramma wordt gestart.

### 7.3.3 Intensief programma

Als het vuil bijzonder sterk is opgedroogd, kan het reinigingsprogramma geïntensiveerd worden.

- Machinedeur sluiten.
- Druk 2 keer kort na elkaar op de starttoets (2) („dubbelklikken“).



⇒ Het symbool "borstel" knippert in het infoveld.

**INFO** Het intensieve programma geldt alleen voor het op dat moment lopende reinigingsprogramma en wordt daarna automatisch weer gedeactiveerd.

### 7.3.4 Programmaeinde

De starttoets **knippert groen** zodra het wasprogramma beëindigd is.

De groen knipperende starttoets geeft aan dat het vaatwasprogramma is beëindigd en dat nog niemand de machinedeur heeft geopend.

### 7.3.5 Reinigingsprogramma voortijdig annuleren

Een reinigingsprogramma kan op de volgende manier worden geannuleerd:

- Druk op de starttoets.
- Tip op het beeldscherm het schakelvlak van het geselecteerde reinigingsprogramma aan

### 7.3.6 Werkpauzes

De machine mag tijdens een werkpauze niet worden uitgeschakeld.

## 7.4 Uitschakelen

Schakel de machine aan het einde van de werkdag uit met behulp van het zelfreinigingsprogramma (► 8.1.2). De machine moet dagelijks worden gereinigd en leeggemaakt.

**INFO** Wanneer u de aan/uit-toets gebruikt, blijft de tank gevuld, maar wordt deze niet meer op temperatuur gehouden. Als de tanktemperatuur voor de volgende inschakeling te ver is gedaald, wordt de machine automatisch leeggepompt en opnieuw gevuld.

## 8 Onderhoud en verzorging



### Waarschuwing

- Spuit de machine en de directe omgeving (wanden, vloer) niet met een waterslang, stoomreiniger of hogedrukreiniger schoon.
- Let erop dat bij het reinigen van de vloer de onderbouw van de machine niet onder water komt te staan om te voorkomen dat het water ongecontroleerd de machine binnendringt.



### Waarschuwing

- Draag beschermende kleding en handschoenen voordat u onderdelen aanraakt waar water op zit (zeef, spoelvelden, enz.).
- Draag bij het reinigen van het interieur van de machine beschermende handschoenen om verwondingen door scherpe platen te voorkomen.

### 8.1 Dagelijkse reiniging

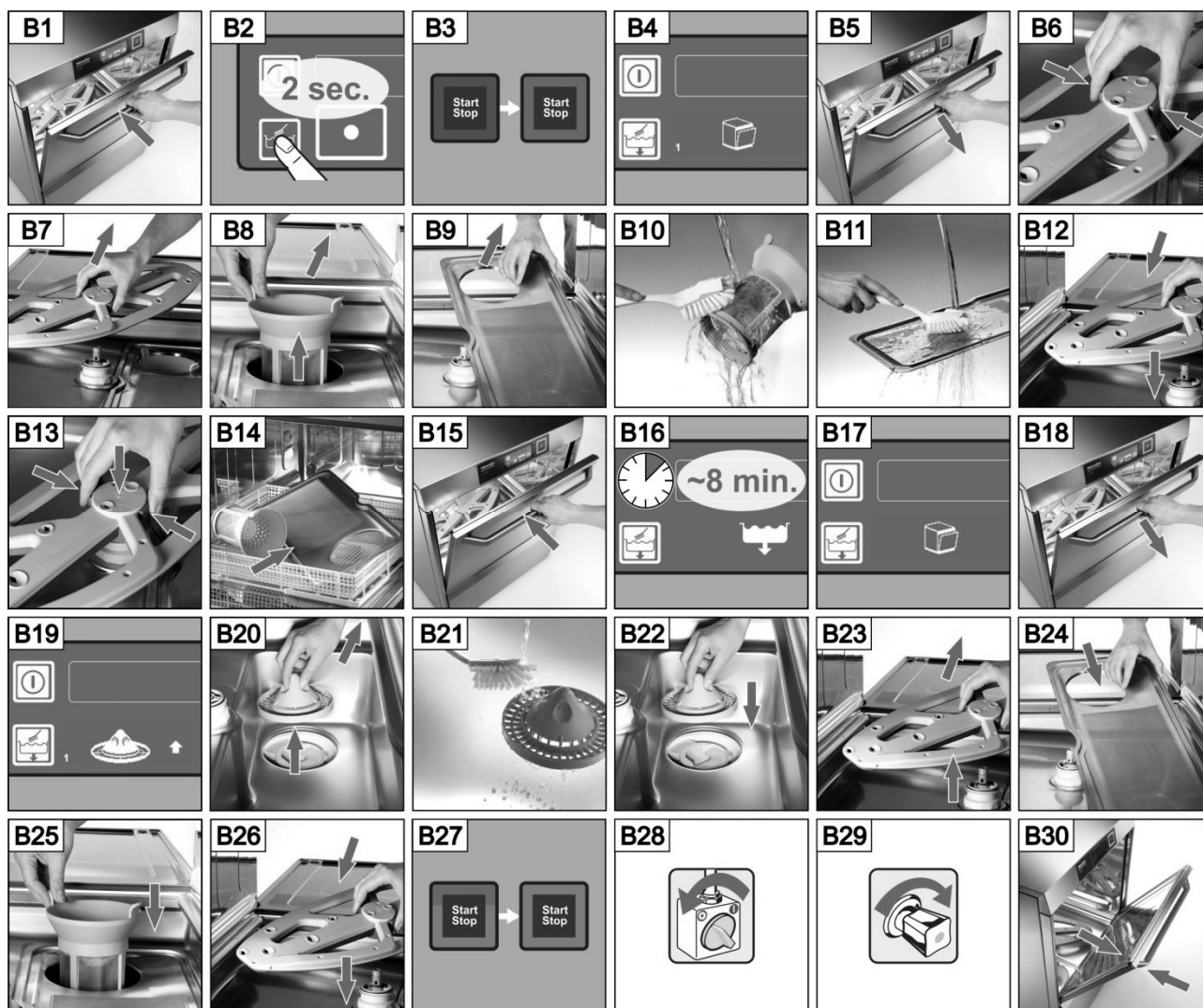
#### 8.1.1 Tijdens het bedrijf

Verwijder de zeefcilinder, reinig deze en plaats deze weer terug.

#### 8.1.2 Zelfreinigingsprogramma aan het einde van de werkdag

De machine is met een zelfreinigingsprogramma uitgerust dat u bij het reinigen van het interieur van de machine helpt. Na de eerste stap van het programma wordt het zelfreinigingsprogramma onderbroken, zodat u de zeefcilinder en de vlakzeef kunt uitnemen om deze te reinigen. Wanneer u deze werkstap niet volgt, wordt het zelfreinigingsprogramma na 30 seconden automatisch verder uitgevoerd.

➤ Ga te werk volgens afbeeldingen B1 tot B30.



**Zelfreinigingsprogramma annuleren:**

- Tip dit schakelvlak aan.
  - ⇒ De achtergrond van het schakelvlak wordt blauw.
  - ⇒ De machine wordt weer gevuld.

**8.1.3 Binnenruimte reinigen****Voorzichtig**

Let erop dat er geen roestdeeltjes in de binnenruimte van de machine achterblijven waardoor ook het materiaal "roestvrij staal" zou kunnen beginnen te roesten. Roestdeeltjes kunnen van niet roestvrij vaatwerk, van schoonmaakhulpmiddelen, van beschadigde draadkorven of van niet-roestwerende waterleidingen afkomstig zijn.

De volgende hulpmiddelen mag u **niet** voor de reiniging gebruiken:

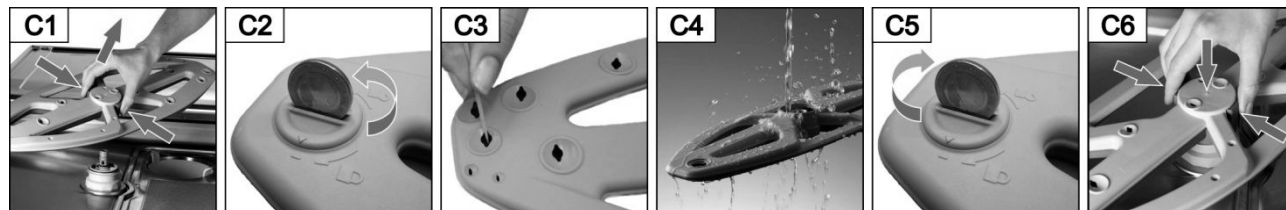
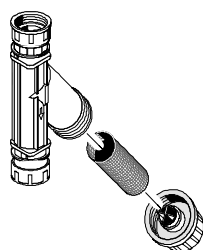
- Hogedrukreinigers
  - Chloor of andere zuurhoudende reinigingsmiddelen
  - Sponsen die metaal bevatten of metaalborstels
  - Schuurmiddelen of krassende reinigingsmiddelen
- Verwijder eventueel aanwezig vuil in de binnenruimte van de machine met een borstel of lap.
  - Reinig het labrynt onder de deur.

**8.1.4 Machine van buiten reinigen**

- Reinig het beeldscherm met een vochtige doek.
- Reinig de buitenkant met een reinigings- en onderhoudsmiddel voor roestvrij staal.

**8.2 Wekelijkse reiniging****Spoelvelden reinigen (boven en onder)**

- Ga te werk volgens afbeeldingen C1 tot C6.

**8.3 Maandelijks reiniging****Vuilvervangert reinigen**

- Sluit de kraan van de watertoevoer.
- Reinig de vuilzeef in de vuilvervanger

**8.4 Ontkalken**

Wanneer de machine met onbehandeld water met een hoge hardheid wordt gebruikt, moet deze regelmatig worden ontkalkt (► 12).



### 8.5 Onderhoud door klantenservice

Wij adviseren om de machine ten minste een keer per jaar door een bevoegde servicemonteur te laten onderhouden en daarbij onderdelen die verslijten of kunnen verouderen, te laten controleren en indien nodig te laten vervangen. Voor reparaties en de vervanging van slijtageonderdelen moeten originele reserveonderdelen worden gebruikt.

**Slijtageonderdelen zijn bijv.**

- Doseerslangen
- Deurrubber
- Watertoevoerslang



In de elektronica kan geprogrammeerd worden na hoeveel bedrijfsuren of reinigingsprogramma's onderhoud moet plaatsvinden en bij welk resterend aantal bedrijfsuren of reinigingscycli het symbool voor onderhoud/service moet verschijnen. Laat deze functie indien nodig door een bevoegde servicemonteur activeren.

## 9 Bedrijfsstoringen

Hier kunt u vinden hoe u een eventuele bedrijfsstoring kunt verhelpen. In de tabel staan mogelijke oorzaken en aanwijzingen voor een oplossing vermeld. Neem contact op met een bevoegde servicemonteur als u de storing niet zelf kunt oplossen.









**Levensgevaar wegens onder spanning staande onderdelen!**

- Open geen machinebekledingen of machineonderdelen als u daarvoor gereedschap nodig hebt. Het gevaar van een elektrische schok bestaat.
- Laat werkzaamheden aan het elektrische systeem uitsluitend door een bevoegde servicemonteur uitvoeren. De machine moet eerst van het stroomnet worden losgekoppeld.



Bedrijfsstoringen worden in de vorm van pictogrammen in het infoveld weergegeven. Bovendien wordt elke bedrijfsstoring in het hygiënelogboek opgeslagen (► 12) en kan de bedrijfsstoring op infoniveau 2 worden opgeroepen (► 11). Op beide plaatsen wordt ook vastgelegd als de bedrijfsstoring is opgelost.

Pictogram	Betekenis	Mogelijke oorzaak	Oplossing
	Machinedeur is open	Programmastart bij geopende machinedeur	Machinedeur sluiten
	Reinigingsmiddel is op		Vul het ingebouwde voorraadreservoir met reinigingsmiddel (► 5.3) of verwissel het buiten de machine staande reinigingsreservoir.
	Naglansmiddel is op		Vul het ingebouwde voorraadreservoir met naglansmiddel (► 5.3) of verwissel het buiten de machine staande reservoir voor naglansmiddel.
	Watertekort	Afvoerventiel gesloten	Open het afvoerventiel.
		Vuilzeef in de vuilvangervestopt	Demonteer en reinig de vuilzeef (► 8.3).
		Magneetventiel defect of verstopt	Vraag een bevoegde servicemonteur om de reparatie uit te voeren.

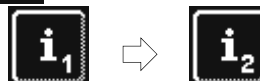
Pictogram	Betekenis	Mogelijke oorzaak	Oplossing
	Ingebouwde waterbehandeling uitgeput	Zouttekort	Zoutreservoir met regeneratiezout vullen (► 6.2).
	externe waterbehandeling uitgeput <sup>1</sup>	Waterterugteller staat op 0.	► 12.7
	Service-interval loopt af	Het in de besturing opgeslagen aantal bedrijfsuren/reinigingscycli is bereikt. <b>INFO:</b> Deze functie is af-fabriek niet geactiveerd.	Vraag een bevoegde servicemonteur om het onderhoud uit te voeren.
	Verkalking controleren	Het in de besturing opgeslagen aantal bedrijfsuren is bereikt.	Ontkalkingsprogramma starten (► 12.5.1).
	Onderste spoelveld geblokkeerd.	Spoelveld is niet correct vastgeklikt	Klik het spoelveld correct vast.
		Spoelveld bijv. door een bestekdeel geblokkeerd	Verwijder de blokkering.
		Spoelveld door een verontreiniging geblokkeerd	Reinig het spoelveldlager (► 8.2).
	Bovenste spoelveld geblokkeerd	Spoelveld bijv. door hoog vaatwerk geblokkeerd	Verwijder de blokkering.
		Spoelveld door een verontreiniging geblokkeerd	Reinig het spoelveldlager (► 8.2).
	Vlakzeef verstopt	Sterk vervuilde vlakzeef	Vlakzeef uitnemen, reinigen en opnieuw plaatsen
	Energieoptimalisatie <sup>2</sup>	Het bij de klant aanwezige systeem voor energieoptimalisatie schakelt afzonderlijke elektrische verbruikers (verwarmingselementen) uit.	Wacht totdat het bij de klant aanwezige systeem voor energieoptimalisatie uitschakelt.
	Bedrijfsstoring met foutcode	Verschillend	Roep de foutcode op (► 9.1) en vraag een bevoegde servicemonteur om de reparatie uit te voeren.

### 9.1 Foutcode oproepen

Het volgende symbool knippert op de display:



➤ Tip om de beurt de volgende schakelvlakken aan:



(a)

(b)

⇒ In gebied (a) worden foutcodes weergegeven.

**INFO** Reeds verholpen storingen worden hier ook getoond (bijv. ERR 1 OK).

- Vraag een bevoegde servicemonteur om de reparatie uit te voeren.
- Druk twee keer op het schakelvlak (b) om het menu te verlaten.

<sup>1</sup> wordt alleen weergegeven als de waterterugteller geprogrammeerd is ► 12.7.

<sup>2</sup> verschijnt alleen als de machine op een systeem voor energieoptimalisatie is aangesloten.

## 9.2 Slecht reinigingsresultaat

	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Serviesgoed wordt niet schoon.	Geen of te geringe dosering reinigingsmiddel	Stel de doseerhoeveelheid in volgens gegevens van de producent (► 12.6). Controleer de doseerleidingen (knik, breuk, ...) Vervang het reservoir indien het leeg is.
	Serviesgoed verkeerd geplaatst	Stapel het serviesgoed niet op elkaar.
	Sproeiers van de spoelvelden verstopt	Demonteer de spoelvelden en reinig de sproeiers (► 8.2).
	Te lage temperaturen	Controleer de temperaturen (► 10).
	Te veel aanwezig vuil	Serviesgoed voorwassen.
Er vormt zich aanslag op het serviesgoed.	Bij kalkaanslag: Te hard water	Controleer de waterbehandeling. Verricht een basisreiniging.
	Bij zetmeelaanslag: Temperatuur van de handmatige voorwas (sproeier) hoger dan 30 °C	Verlaag de temperatuur van de handmatige voorwas. Voer het basisreinigingsprogramma uit (► 12.5.2).
Serviesgoed droogt niet vanzelf.	Geen of te geringe dosering naglansmiddel	Stel de doseerhoeveelheid in volgens gegevens van de producent (► 12.6). Controleer de doseerleidingen (knik, breuk, ...) Vervang het reservoir indien het leeg is.
	Naspoeltemperatuur te laag	Schakel een bevoegde servicemonteur in.

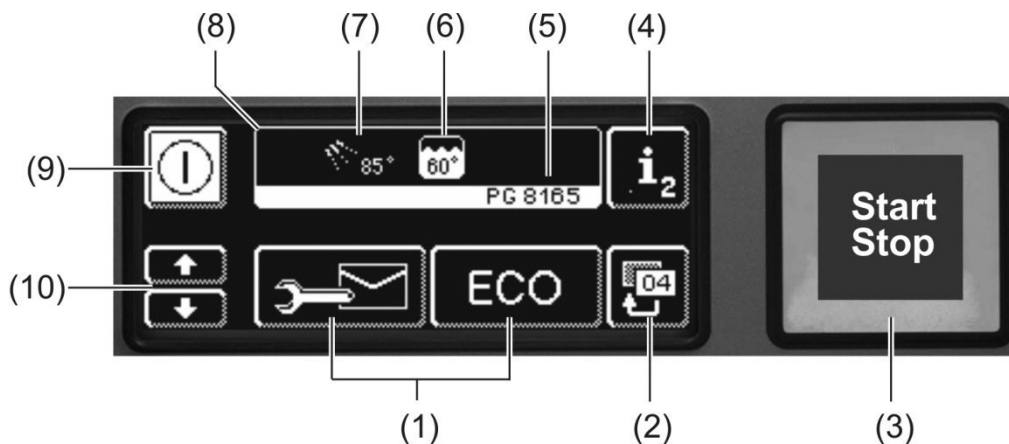
### Bij machines zonder ingebouwde ontharder:

**INFO** De waterkwaliteit beïnvloedt het reinigings- en droogresultaat. Daarom bevelen we vanaf een totale hardheid van meer dan 3° dH (0,53 mmol/l) aan om de machine met onthard water te gebruiken.

## 10 Infoniveau 1

### Infoniveau 1 oproepen

➤ Tip de volgende schakelvlakken aan:



(1)	Schakelvlakken voor het oproepen van informatie, het ontluchten van het doseersysteem en het kiezen van aanvullende programma's
(2)	Terugloop-knop
(3)	Starttoets
(4)	Omschakelen naar infoniveau 2 (► 11)
(5)	Typeaanduiding
(6)	Actuele tanktemperatuur
(7)	Actuele naspoeltemperatuur
(8)	Infoveld
(9)	Aan/uit-schakeltoets (tank wordt daarbij niet leeggemaakt)
(10)	Scrolltoetsen voor zone (1)

### Schakelvlakken van de zone (1)



#### Adressen

➤ Tip het schakelvlak aan.

⇒ De volgende 2 adressen verschijnen:

- SERVICE: Adres van de servicemonteur
- CHEMIE: Adres van de chemieleverancier (naglansmiddel, reinigingsmiddel, ...)

**INFO** Wanneer er geen adressen verschijnen, kan de bevoegde servicemonteur de desbetreffende adressen invoeren.



#### Reinigingsmiddeldoseersysteem en doseerslang ontluchten

➤ Houd het schakelvlak ingedrukt.

⇒ De achtergrond van het schakelvlak wordt wit. Het doseersysteem wordt geactiveerd (max. 30 seconden).



#### Naglansmiddeldoseersysteem en doseerslang ontluchten

➤ Houd het schakelvlak ingedrukt.

⇒ De achtergrond van het schakelvlak wordt wit. Het doseersysteem wordt geactiveerd (max. 30 seconden).



### Geïntegreerde gebruiksaanwijzing (► 13)

- Tip het schakelvlak aan.
  - ⇒ De geïntegreerde gebruiksaanwijzing verschijnt.



### Tips

- Tip het schakelvlak aan.
  - ⇒ Er verschijnen tips in verband met thema's zoals hygiëne, reiniging van het vaatwerk en zuinigheid.

**INFO** De geïntegreerde gebruiksaanwijzing en de tips kunnen op elk moment worden opgeroepen, ook tijdens een reinigingsprogramma.

### Aanvullende programma's

**INFO** Het aantal aanvullende programma's is afhankelijk van de programmering van de machine.



Energiebesparingsprogramma



Fluisterprogramma  
voor bijzonder stil reinigen



Kort programma



Speciaal programma  
Het speciale programma kan de bevoegde servicemonteur volgens uw wensen vrij programmeren (tijd, temperatuur, mechanica, chemie).

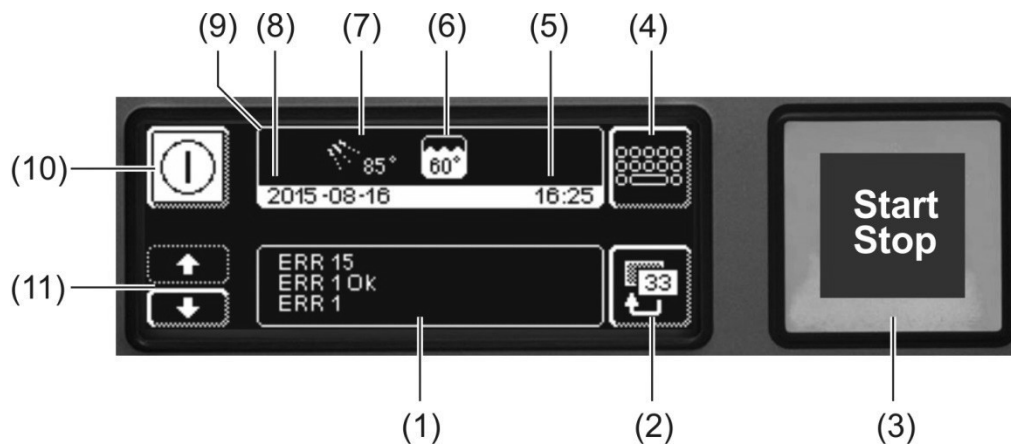
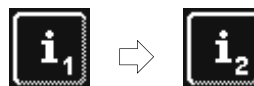
### Aanvullende programma's gebruiken

- Tip het schakelvlak van het gewenste aanvullende programma aan.
  - ⇒ De achtergrond van het schakelvlak wordt wit.
  - ⇒ In het infoveld verschijnen afwisselend de temperaturen en het aanvullende programma.
- Druk de starttoets (3) in om het aanvullende programma te starten.
  - ⇒ De starttoets (3) brandt blauw.
  - ⇒ De starttoets (3) knippert groen zodra het aanvullende programma is beëindigd.
  - ⇒ Het aanvullende programma blijft opgeslagen totdat dit wordt gedeactiveerd of totdat er een ander aanvullend programma wordt gekozen.

## 11 Infoniveau 2

### Infoniveau 2 oproepen

➤ Tip om de beurt de volgende schakelvlakken aan:



(1)	Gebied voor het weergeven van gebeurtenissen en bedrijfsstoringen
(2)	Terugloop-knop
(3)	Starttoets
(4)	Wissel naar PIN-menu (► 12)
(5)	Actuele tijd
(6)	Actuele tanktemperatuur
(7)	Actuele naspoeltemperatuur
(8)	Actuele datum
(9)	Infoveld
(10)	Aan/uit-schakeltoets (tank wordt daarbij niet leeggemaakt)
(11)	Scrolltoetsen voor zone (1)

### Gebeurtenissen en bedrijfsstoringen

In deze zone worden alle resultaten en bedrijfsstoringen getoond. Reeds verholpen bedrijfsstoringen worden hier ook getoond.

Voorbeeld



laatste melding  
↓  
oudere meldingen

Display	Toelichting
Evt xx	Resultaat (bijv. verloop van een reinigingsprogramma)
ERR xx	Bedrijfsstoring
ERR xx OK	Bedrijfsstoring verholpen

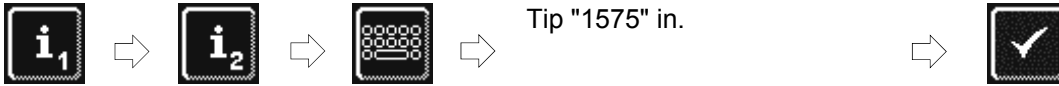
**INFO** Van een datum voorziene informatie vindt u in het hygiënelogboek (► 12.4).

## 12 PIN-menu

**INFO** Wanneer u naar het PIN-menu schakelt, wordt de machine uitgeschakeld.


### PIN-menu oproepen

➤ Tip om de beurt de volgende schakelvlakken aan:








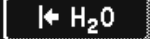


#### INFO

Verkeerd ingevoerde cijfers kunnen met het schakelvlak ← worden gewist.

**INFO** Een verkeerd ingevoerde PIN wordt op het beeldscherm met het symbool  aangeduid. Als u de PIN vijf keer verkeerd hebt ingevoerd, is het invoeren gedurende de volgende 2 minuten geblokkeerd.

### Overzicht

	Algemene instellingen uitvoeren (tijd, datum, contrast, taal) (► 12.1)
	Automatisch inschakelen programmeren (► 12.2)
	Gebruiksgegevens laten weergeven (► 12.3)
	Hygiënelogboek oproepen (► 12.4)
	Ontkalkings- of basisreinigingsprogramma starten (► 12.5)
	Hoeveelheid reinigings-/naglansmiddel veranderen (► 12.6)
	Parameters voor extern doseersysteem instellen (► 18.1)
	Waterterugteller resetten (► 12.7)

### PIN-menu verlaten

➤ Tip het schakelvlak aan.



## 12.1 Algemene instellingen

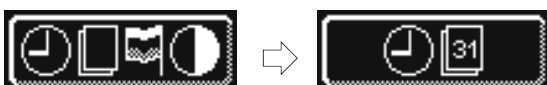
### 12.1.1 Datum, uur, temperatuureenheid

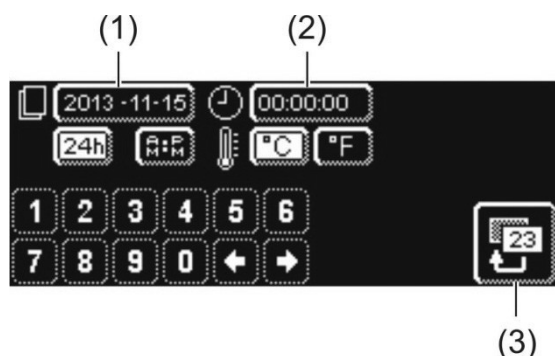
Hier kunt u de actuele datum en de actuele tijd invoeren, het formaat van het uur veranderen en de eenheid van de temperatuurweergave veranderen.

**INFO** De tijd moet bij omschakeling op zomer-/wintertijd worden aangepast.

### Instellingen oproepen

➤ Tip om de beurt de volgende schakelvlakken aan:



**Datum instellen:**

- Tip het schakelvlak (1) aan.
- Voer via het cijferblok de actuele datum in. Formaat: JJJJ-MM-DD (jaar-maand-dag)

**INFO** Bij het invoeren wordt gecontroleerd of de datum bestaat. Er kan enkel een correcte datum worden ingevoerd.

**Tijd instellen:**

- Tip het schakelvlak (2) aan.
- Voer via het cijferblok de actuele tijd in.

**Formaat van de tijd invoeren:**

- Kies tussen de 24-uurs modus ("24h") of de 12-uurs modus ("AM/PM") en tip de overeenstemmende schakelvlakken aan.

**Temperatuureenheid vastleggen:**

- Kies tussen graden Celsius ("°C") en graden Fahrenheit ("°F") en tip de overeenstemmende schakelvlakken aan.

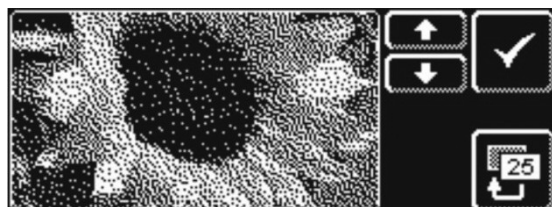
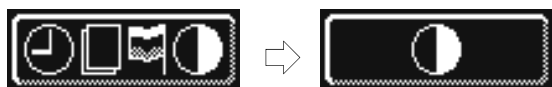
- Tip de terugloop-knop (3) aan om het menu te verlaten.

**12.1.2 Contrast instellen**

Hier kunt u het contrast veranderen om de weergave van het beeldscherm aan de lichtomstandigheden in uw keuken aan te passen

**Instellingen oproepen**

- Tip om de beurt de volgende schakelvlakken aan:



(1)

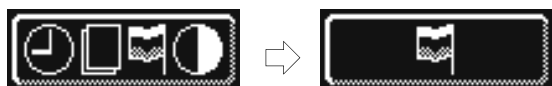
- Pas met de schakelvlakken ↑ of ↓ de instelling aan totdat u alle gegevens op het beeldscherm kunt lezen.
- Bevestig met ✓.
- Tip de terugloop-knop (1) aan om het menu te verlaten.

**12.1.3 Taal instellen**

Hier kunt u de taal instellen waarin de teksten op het beeldscherm moeten worden weergegeven

**Instellingen oproepen**

- Tip om de beurt de volgende schakelvlakken aan:



- Kies de gewenste taal.
- Tip de terugloop-knop (1) aan om het menu te verlaten.



## 12.2 Automatisch inschakelen

Hier kunt u:

- programmeren wanneer de machine zich automatisch moet vullen en opwarmen.

Het automatische inschakelen/uitschakelen kan ofwel per weekday en/of voor een speciale datum worden ingesteld. Wanneer beide gegevens elkaar overlappen, heeft de speciale datum altijd voorrang op het weekprogramma.

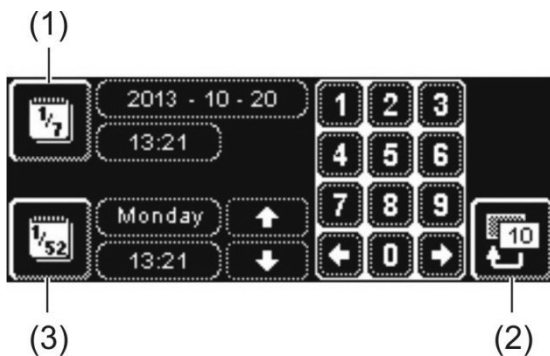
- Zorg ervoor dat op het moment dat de machine automatisch wordt ingeschakeld, de machinedeur gesloten, de hoofdschakelaar ingeschakeld en de waterkraan geopend is.

### Automatisch inschakelen programmeren

- Tip om de beurt de volgende schakelvlakken aan:

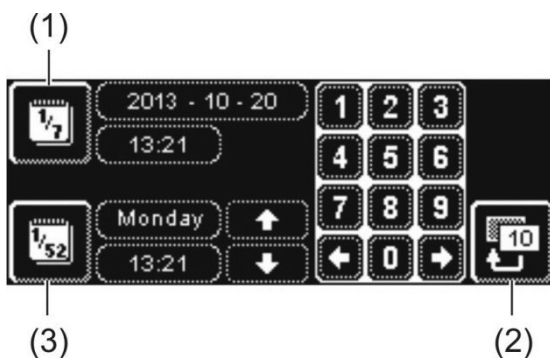


#### Weekdag instellen

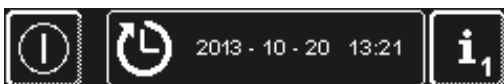


- Tip het schakelvlak (3) aan.
- Kies met behulp van de scrolltoetsen de gewenste weekday.
- Tip het schakelvlak van de gewenste weekday aan. ⇒ De achtergrond van het schakelvlak wordt wit.
- Voer via het cijferblok de tijd voor het begin van het automatische inschakelen in.
- Herhaal de hierboven beschreven stap indien nodig voor de resterende weekdays.
- Controleer of het schakelvlak (3) geactiveerd is (witte achtergrond). Alleen dan is het automatische inschakelen actief.
- Tip de terugloop-knop (2) aan om de invoer op te slaan.

#### Speciale datum instellen



- Tip het schakelvlak (1) aan.
- Voer via het cijferblok de datum en de tijd voor het begin van het automatische inschakelen in.
- Controleer of het schakelvlak (1) geactiveerd is (witte achtergrond). Alleen dan is het automatische inschakelen actief.
- Tip de terugloop-knop (2) aan om de invoer op te slaan.



#### INFO

De datum en de tijd van de eerstkomende automatische inschakeling worden bij het inschakelen van de machine weergegeven. De machine kan echter ook vóór dit tijdstip in bedrijf worden gesteld.

## 12.3 Gebruiksgegevens

Hier kunt u alle bedrijfsgegevens aflezen.

### Bedrijfsgegevens oproepen

- Tip het schakelvlak aan.



De volgende bedrijfsgegevens worden op het beeldscherm getoond:

Eerste inbedrijfstelling	Datum
Volgende servicebeurt over <sup>1</sup>	x uur of reinigingscycli
Totaal bedrijfsuren	x uur
Totaal reinigingscycli	x
Totaal waterverbruik	x liter
Bedrijfsuren per dag	x uur
Reinigingscycli per dag	x
Waterverbruik per dag	x liter
Restcapaciteit waterbeh.	x liter
invoeren Master oud <sup>2</sup>	x uur

**INFO** De weergave is afhankelijk van de uitrusting van de machine.

- Tip de terugloop-knop aan om het menu te verlaten.

## 12.4 Hygiënelogboek

In het hygiënelogboek kunt u:

- alle bedrijfstoestanden, acties en bedrijfsstoringen van een dag in chronologische volgorde oproepen.
- alle hygiënerrelevante gegevens oproepen.

De lijst begint met de actuele datum en de eerste gebeurtenis op die dag. Daarna verschijnen de daaropvolgende gebeurtenissen van die dag en daarna de gebeurtenissen van de dag daarvoor. Aan het einde van elke dag worden de belangrijkste gebruiksgegevens samengevat.

**INFO** Als de opslagcapaciteit bereikt is, worden de oudste gegevens gewist zodra er nieuwe gegevens bij komen.

### Hygiënelogboek oproepen

- Tip het schakelvlak aan.



- ⇒ Het beeldscherm met hygiënelogboek verschijnt.
  - De lijst begint met de actuele datum en de eerste gebeurtenis op die dag.
  - Daarna volgen de gebeurtenissen van de dag daarvoor.
- Tip de terugloop-knop aan om het menu te verlaten.

<sup>1</sup> De bevoegde servicemonteur kan deze functie activeren.

<sup>2</sup> wanneer een nieuwe display is ingebouwd

## 12.5 Ontkalking / basisreiniging

### 12.5.1 Ontkalkingsprogramma

Als de machine met onbehandeld water van een hoge hardheid wordt gebruikt, kunnen de boiler, het interieur van de machine en alle waterleidingen en andere onderdelen verkalken.

Kalkaanslag en vuil- en vetresten hierin vormen een hygiënerisico en verwarmingselementen kunnen door verkalking uitvallen. Daarom moet deze aanslag absoluut regelmatig worden verwijderd.

Met behulp van het ontkalkingsprogramma kunt u de binnenruimte van de professionele afwasautomaat ontkalken. De waterleidingen en de boiler kunnen uitsluitend door een bevoegde servicemonteur worden ontkalkt.

Voor het ontkalken hebt u een ontkalker op zuurbasis nodig die geschikt is voor professionele afwasautomaten.



**Gevaar**

Leef wanneer u chemicaliën gebruikt de veiligheidsvoorschriften en het doseringsadvies op de verpakkingen na.

U kunt het ontkalkingsprogramma het beste starten als de machine leeg en uitgeschakeld is. Wanneer de machine al bedrijfsgereed is, wordt ze eerst programmagestuurd leeggemaakt.

#### Alleen bij een extern reinigingsmiddeldoseersysteem:



**Waarschuwing**

#### Chloorgasontwikkeling

Wanneer u reinigingsmiddel met actieve chloor en ontkalker mengt, ontstaat chloorgas.

Onderbreek de zeepdosering (bijv. zuiglans eruit trekken of doseersysteem uitschakelen).

**INFO** Een in de machine ingebouwd reinigingsmiddeldoseersysteem wordt in het ontkalkingsprogramma programmagestuurd gedeactiveerd.

#### Ontkalkingsprogramma starten

- Tip om de beurt de volgende schakelvlakken aan:



⇒ Het schakelvak knippert terwijl het programma wordt uitgevoerd.



**Waarschuwing**

#### Ontkalker veroorzaakt corrosie

De ontkalkeroplossing mag niet gedurende meerdere uren in de machine blijven. Als u de machine uitschakelt terwijl het ontkalkingsprogramma loopt of als u het programma annuleert, moet de machine leeggemaakt, opnieuw gevuld en weer leeggemaakt worden. Gebruik daarvoor het zelfreinigingsprogramma.

#### Verloop van het ontkalkingsprogramma:

- ⇒ Bij bedrijfsgereed zijnde machine: De tank wordt leeggemaakt en weer **zonder** reinigingsmiddel gevuld.
- ⇒ Bij lege en uitgeschakelde machine: de tank wordt zonder reinigingsmiddel gevuld.
- ⇒ Zodra de machine bedrijfsgereed is, verschijnt op het beeldscherm de tekst "Ontkalker toevoegen. Starttoets indrukken".
- Open de deur en giet de ontkalker in de binnenruimte van de machine. Volg het doseringsadvies op.
  - INFO** De tankinhoud van de machine bedraagt ca. 9,5 liter (PG 8164) of 15,3 liter (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- Sluit de deur en druk op de starttoets.
  - ⇒ De starttoets brandt blauw. Het schakelvlak blijft knipperen.
  - ⇒ De ontkalkeroplossing circuleert in de binnenruimte.
  - ⇒ Op het beeldscherm telt de tijd van 600 seconden terug.
  - ⇒ Zodra deze tijd is verstreken, stopt het schakelvlak met knipperen.

- Open de deur en controleer of de binnenruimte voldoende ontkalkt is.
  - INFO** Als de deur niet binnen de volgende 600 seconden wordt geopend, wordt het ontkalkingsprogramma automatisch voortgezet en wordt de machine leeggemaakt.
- Giet nog eens ontkalker in de machine wanneer u nog aanslag ziet. Sluit de deur en druk op de starttoets.
- Tip terugloop-knop aan als u geen witte aanslag meer in de binnenruimte ziet.
  - ⇒ De machine wordt leeggemaakt en vervolgens weer met koud water gevuld. Zodra het nominale niveau is bereikt, wordt het koude water 60 seconden lang gecirculeerd en vervolgens afgetapt.
  - ⇒ De machine wordt automatisch uitgeschakeld.
- Open de deur en controleer of de machine helemaal leeg is.

### 12.5.2 Basisreinigingsprogramma

Nieuw serviesgoed en nieuwe glazen zijn vaak van een beschermende coating voorzien die met behulp van het basisreinigingsprogramma kan worden verwijderd. Dit programma kan ook gebruikt worden als er aanslag zoals zetmeelaanslag op het serviesgoed zit.

#### Basisreinigingsprogramma starten

- Tip om de beurt de volgende schakelvlakken aan:



- ⇒ Het schakelvak knippert terwijl het programma wordt uitgevoerd.

#### Verloop van het basisreinigingsprogramma:

- ⇒ Bij lege en uitgeschakelde machine: machine wordt gevuld en verwarmd.
- ⇒ Bij bedrijfsgereed zijnde machine: in de boiler stroomt nog een beetje water.
- ⇒ Zodra de machine bedrijfsgereed is, verschijnt op het beeldscherm de tekst "Basisreiniger toevoegen. Starttoets indrukken".
- Open de deur en giet de basisreiniger in de binnenruimte van de machine. Volg het doseringsadvies op.
  - INFO** De tankinhoud van de machine bedraagt ca. 9,5 liter (PG 8164) of 15,3 liter (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- Schuif de korf met het te reinigen vaatwerk in de machine.
- Sluit de deur en druk op de starttoets.
  - ⇒ De starttoets brandt blauw. Het schakelvlak blijft knipperen.
  - ⇒ De reinigeroplossing circuleert in de binnenruimte.
  - ⇒ Op het beeldscherm telt de tijd van 300 seconden terug.
  - ⇒ Hierna volgt een uitdruppelpauze en de naspoeling.
  - ⇒ Zodra de tijd is afgelopen, stopt het schakelvlak met knipperen en knippert de starttoets groen.
- Open de deur en neem de korf uit de machine.
- Reinig indien nodig nog verdere korven of tip de terugloop-knop aan om het menu te verlaten.

## 12.6 Hoeveelheid reinigings-/naglansmiddel wijzigen

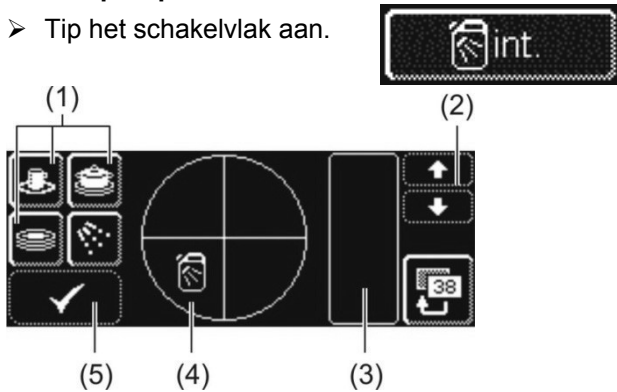
Door het gebruik van een nieuw reinigingsmiddel of naglansmiddel moet de doseerhoeveelheid wellicht veranderd worden. Neem de doseeradviezen op de verpakking in acht.

De doseerhoeveelheid kan voor elk standaardprogramma apart worden ingesteld.

**BELANGRIJK** In het volgende menu wordt alleen de doseerhoeveelheid van de ingebouwde doseersystemen veranderd. Neem bij externe doseersystemen de bijbehorende systeemdokumentatie in acht.

### Menu oproepen

- Tip het schakelvlak aan.



### Hoeveelheid reinigingsmiddel veranderen

- Kies een reinigingsprogramma: tip één van de drie schakelvlakken (1) aan.
  - INFO** - De weergave van de drie pictogrammen is afhankelijk van het type professionele afwasautomaat.
  - De doseerhoeveelheden voor de individuele reinigingsprogramma's kunnen apart worden ingesteld.
- ⇒ De achtergrond van het gekozen schakelvlak (1) en het schakelvlak (4) wordt wit.
- ⇒ In veld (3) verschijnen de actueel doseerhoeveelheid en de interne naam (P003).
- Verander de doseerhoeveelheid met de scrolltoetsen (2).
- Tip het schakelvlak (5) aan om de invoer op te slaan.
  - ⇒ Het schakelvlak (5) licht even wit op.

### Hoeveelheid naglansmiddel veranderen

- Tip het schakelvlak aan.
  - ⇒ De achtergrond van het schakelvlak wordt wit.
- Alle verdere stappen zijn hetzelfde als bij het instellen van de hoeveelheid reinigingsmiddel. Ga dus te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Hoeveelheid reinigingsmiddel veranderen".
- Tip de terugloop-knop aan om het menu te verlaten.

## 12.7 Waterterugteller resetten

Voorwaarden voor het gebruik van deze functie:

- Externe waterbereiding met een bepaalde capaciteit (bijv. 15 m<sup>3</sup> water) en die dan uitgeput is
- De capaciteit is door de servicemonteur in de elektronica van de machine opgeslagen



Zodra de in de elektronica van de machine opgeslagen hoeveelheid water verbruikt is, verschijnt het symbool hiernaast.

Na het verwisselen van de externe waterbereiding moet de waterterugteller worden gereset:

- Tip om de beurt de volgende schakelvlakken aan:



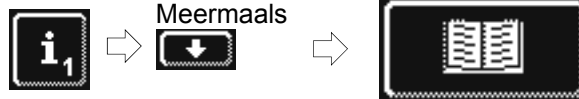
- Tip de terugloop-knop aan om het menu te verlaten.

## 13 Geïntegreerde gebruiksaanwijzing

De geïntegreerde gebruiksaanwijzing is een verkorte beschrijving van de bediening van de machine.

### Geïntegreerde gebruiksaanwijzing oproepen

➤ Tip om de beurt de volgende schakelvlakken aan:



## 14 Klantspecifieke aanpassingen

De besturing van de machine kan binnen bepaalde grenzen aan individuele wensen worden aangepast.

### Voorbeelden

- De waterdruk kan worden verminderd wanneer hoofdzakelijk licht serviesgoed wordt gereinigd.
- Het toonsignaal bij het indrukken van de toetsen kan worden gedeactiveerd.

➤ Vraag een bevoegde servicemonteur om deze aanpassing uit te voeren.

## 15 Machine opstellen

De plaatsingslocatie moet vorstvrij zijn zodat de watervoerende systemen niet bevriezen. Wanneer de plaatsingslocatie niet vorstvrij is: ► 19.

**INFO** Er is geen afstand nodig tussen de wand en de achterkant van de machine.

- De machine met behulp van een waterpas horizontaal zetten.
- Compenseer oneffenheden op de vloer met behulp van de in hoogte verstelbare machinevoeten.

### 16 WATERAANSLUITING

De watertechnische veiligheid is volgens DIN EN 61770 uitgevoerd. De machine kan met de schoonwaterleiding worden verbonden zonder dat er een extra veiligheidsinrichting tussen hoeft te worden geplaatst.



#### Waarschuwing

De machine en de bijbehorende extra apparaten moeten door een toegelaten vakbedrijf volgens de plaatselijk geldende normen en voorschriften worden aangesloten.

**INFO** Bij de eerste inbedrijfstelling van de machine meet de bevoegde servicemonteur de waterhardheid en slaat hij deze op in de elektronica van de machine.

#### 16.1 Vereisten voor de schoonwateraansluiting bij de klant

Waterkwaliteit	Het schone water moet in microbiologisch opzicht drinkwaterkwaliteit hebben.
Watertoevoertemperatuur	4 - 60 °C
Waterhardheid	≤ 3 °dH (3,8 °e/5,34 °TH/0,54 mmol/l ) (aanbeveling om het verkalken van de machine te voorkomen) ≤ 30 °dH (37,6 °e/53,4 °TH/5,35 mmol/l) bij machines met ingebouwde ontharder
Minimale waterdruk	100 kPa (1,0 bar)
Maximale inlaatdruk	600 kPa (6,0 bar)
Doorstroomhoeveelheid	min. 4 l/min

#### 16.2 Vereisten voor het afvoerventiel bij de klant

- goed toegankelijk
- niet achter de machine
- 3/4"-aansluiting

#### 16.3 Toevoerslang aansluiten



#### Voorzichtig

De toevoerslang mag niet worden ingekort of beschadigd.  
Oude, aanwezige slangen mogen niet opnieuw worden gebruikt.  
De toevoerslang mag bij het installeren niet worden geknikt.

De toevoerslang en de vuilvanger bevinden zich in de machine.

**INFO** De vuilvanger verhindert dat er deeltjes vanuit de watertoevoer in de machine terechtkomen en dat er roest op het bestek en in de machine ontstaat door contact met niet-roestvrije delen.

- Sluit de toevoerslang aan op de machine.
- Sluit de vuilvanger aan op het afvoerventiel van de klant.
- Enkel bij warmwateraansluiting in Groot-Brittannië:  
Terugslagklep inbouwen tussen vuilvanger en toevoerslang. De terugslagklep bevindt zich in een zak bij de machine.
- Sluit de toevoerslang aan op de vuilvanger.
- Draai het afvoerventiel open en controleer of de aansluitingen dicht zijn.

## 16.4 Afvoerslang aansluiten



**Voorzichtig**

De afvoerslang mag niet ingekort of beschadigd worden.  
De afvoerslang mag bij het installeren niet worden geknikt.

De afvoerslang bevindt zich in de machine.

**INFO** De machine is met een afvoerpomp uitgerust. De afvoer van de klant moet van een sifon zijn voorzien. De maximale hoogte van de afvoer van de klant bedraagt 600 mm.

- Sluit de afvoerslang aan op de machine.
- Sluit de afvoerslang aan op de afvoer van de klant.

## 17 Elektrische aansluiting



**Gevaar**

### Levensgevaar wegens onder spanning staande onderdelen!

- De machine en de bijbehorende extra apparaten moeten door een door het verantwoordelijke energiebedrijf erkend elektrotechnisch vakbedrijf volgens de plaatselijk geldende normen en voorschriften worden aangesloten.
- Onderbreek bij installatie- en onderhoudswerkzaamheden evenals bij reparaties de stroomvoorziening van het apparaat. Controleer de afwezigheid van spanning.
- De elektrische veiligheid van deze machine is alleen gegarandeerd wanneer deze op een volgens de voorschriften geïnstalleerd beveiligingssysteem wordt aangesloten. Het is uiterst belangrijk dat aan deze essentiële veiligheidsvoorwaarde wordt voldaan en dat bij twijfel de huisinstallatie door een vakman gecontroleerd wordt.
- Het stroomschema moet worden nageleefd.
- Gebruik het apparaat alleen met de spanningen en frequenties op het typeplaatje.
- Machines zonder stekker moeten altijd worden uitgerust met een vaste aansluiting.
- Wanneer de machine vast (zonder stekker) wordt aangesloten, moet een hoofdschakelaar met scheiding van alle polen van het net worden geïnstalleerd. De hoofdschakelaar moet een contactopeningsbreedte van minimaal 3 mm hebben en in de nulstand kunnen worden vergrendeld.
- De elektrische aansluiting moet als apart beschermd stroomcircuit met trage zekeringen of automatische zekeringen worden beschermd. De afzekering is afhankelijk van de totale aansluitwaarde van de machine. De totale aansluitwaarde staat vermeld op het typeplaatje van de machine.
- Monteer in de elektrische aanvoerleiding een aardlekschakelaar die gevoelig is voor alle stromen van klasse B met een uitschakelstroom van 30 mA (DIN VDE 0664), aangezien zich in de machine een frequentieomvormer bevindt.
- Machines die vanuit de fabriek zijn uitgerust met een netaansluitkabel en een CEE-stekker (3 fasig), mogen slechts worden aangesloten op het stroomnet zoals aangegeven op het typeplaatje.

### 17.1 Netaansluitkabel aansluiten

#### Eisen aan de netaansluitkabel

- Kabeltype: type H07 RN-F of gelijkwaardig.
- De aders moeten van adereindhulzen zijn voorzien.
- Doorsnede en aantal aders: in overeenstemming met de spanning en afzekering van de klant. Zie voor meer informatie de sticker in de bekleding voor.

Machines die vanuit de fabriek zijn uitgerust met een netaansluitleiding en een veiligheidsstekker (1 fasig), of een CEE-stekker (3 fasig), mogen slechts worden aangesloten op het stroomnet zoals aangegeven op het typeplaatje. De boilerelementen van deze apparaten zijn reeds voorzien van bruggen. Breng daar geen veranderingen aan om overbelasting van de stekker te voorkomen.

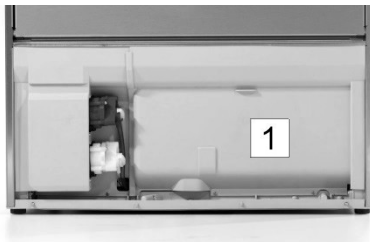


### Aansluiting van de netaansluitleiding in de machine

Foto's aan de hand van het voorbeeld van een PG 8166



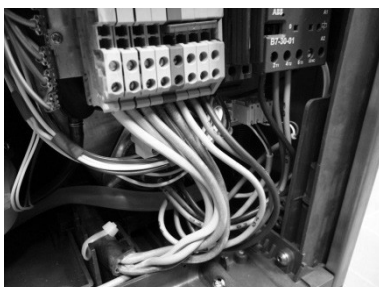
Verwijder de voorste bekleding.  
**PG 8164:** verwijder bovendien de rechter zijbeplating.



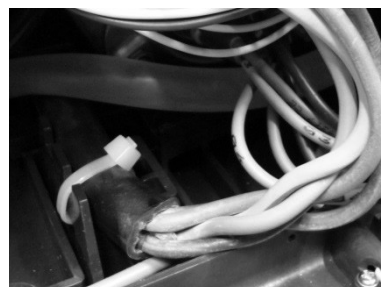
Verwijder het paneel (1) van de ruimte van de elektrische installatie.



Steek de netaansluitleiding aan de achterzijde van de machine naar binnen en leid deze naar voren.



Klem de netaansluitleiding volgens het aansluitschema (► 17.3) op de klemmen PE t/m N.




#### Trekontlasting

**PG 8165, PG 8166, PG 8169**  
Bevestig voor een trekontlasting de netaansluitkabel met een kabelbinder aan de montageplaat.

#### **PG 8164**

Trek de kabelaansluiting aan de achterzijde van de machine aan.

## 17.2 Potentiaalnivellering uitvoeren


Voor de aansluiting van een potentiaalaarding is aan de achterzijde van de machine een met het symbool  gemarkeerde aansluitschroef aanwezig.

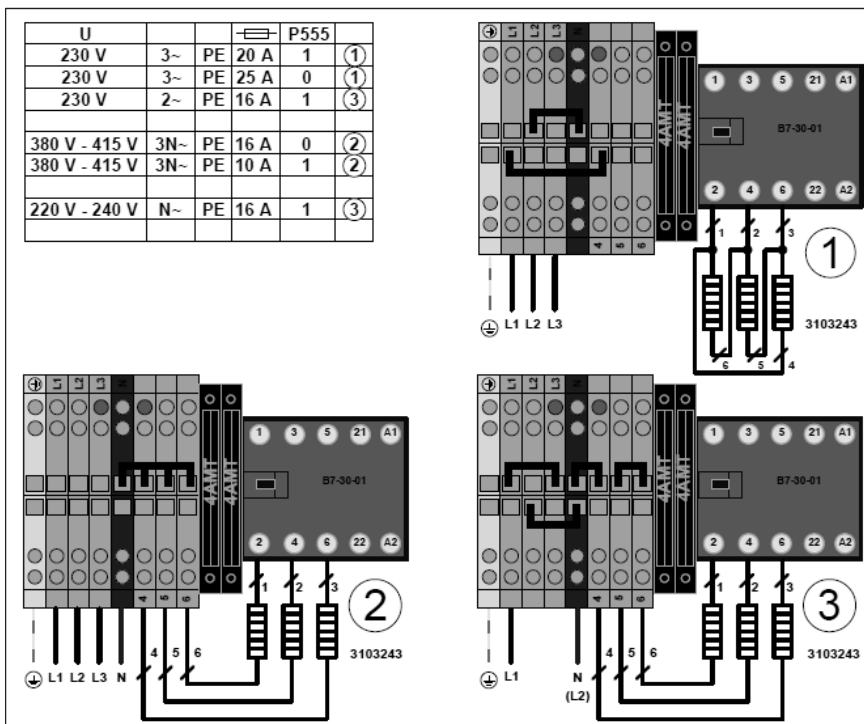
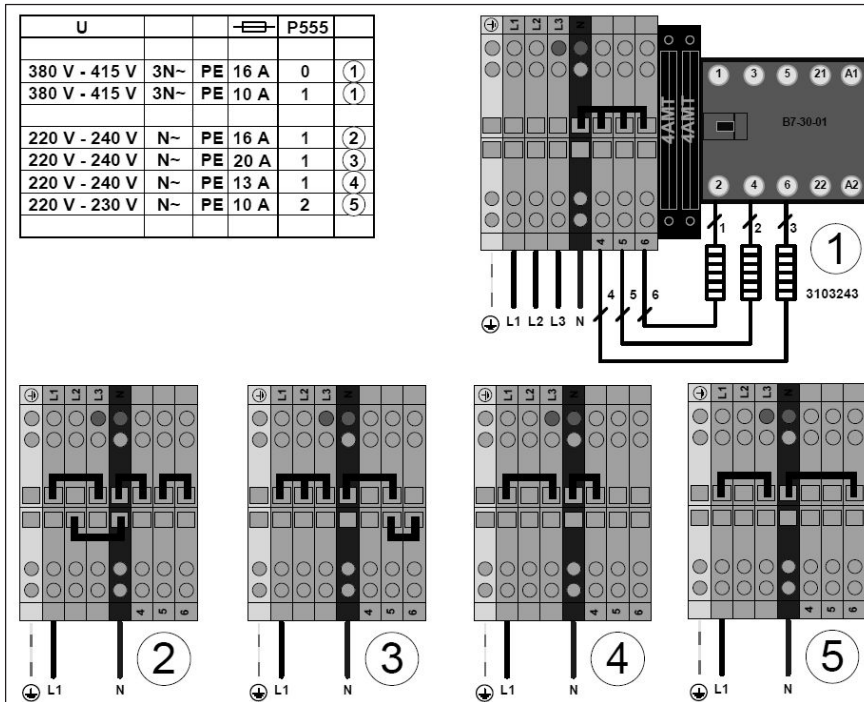
- Sluit de machine aan op het potentiaal-nivelleringssysteem van de klant.

## 17.3 Aansluitschema

De PG 8164-69 kunnen zowel op draai- als op wisselstroom worden aangesloten. In de machine bevindt zich een aansluitschema waaruit blijkt op welke klemmen de netaansluitkabel moet worden aangesloten. Het boiler-element is reeds aangesloten. Er moeten echter bruggen worden geplaatst zodat de afzekering van het stroomnet niet wordt overschreden.

**Handelwijze:**

- Bepaal welke spanning beschikbaar is en hoe dit is afgezekerd.
- Zoek in de tabel de rij met de juiste spanning (kolom U) en de juiste afzekering (kolom ) (P555).
- Lees in de laatste kolom het omcirkelde kencijfer af. Op de volgende tekening hoort bij elk kencijfer een aansluitschema.
- Klem de netaansluitkabel volgens het aansluitschema op de klemmen PE t/m N.
- Plaats de brug(gen) volgens het aansluitschema.



NL

## 18 Extern doseersysteem

In plaats van het ingebouwde doseersysteem kunnen externe doseersystemen worden gebruikt. Lees de instructies in dit hoofdstuk.



**Gevaar**

### Levensgevaar wegens onder spanning staande onderdelen!

Laat de doseersystemen door een bevoegde servicemonteur monteren en in bedrijf stellen.



**Voorzichtig**

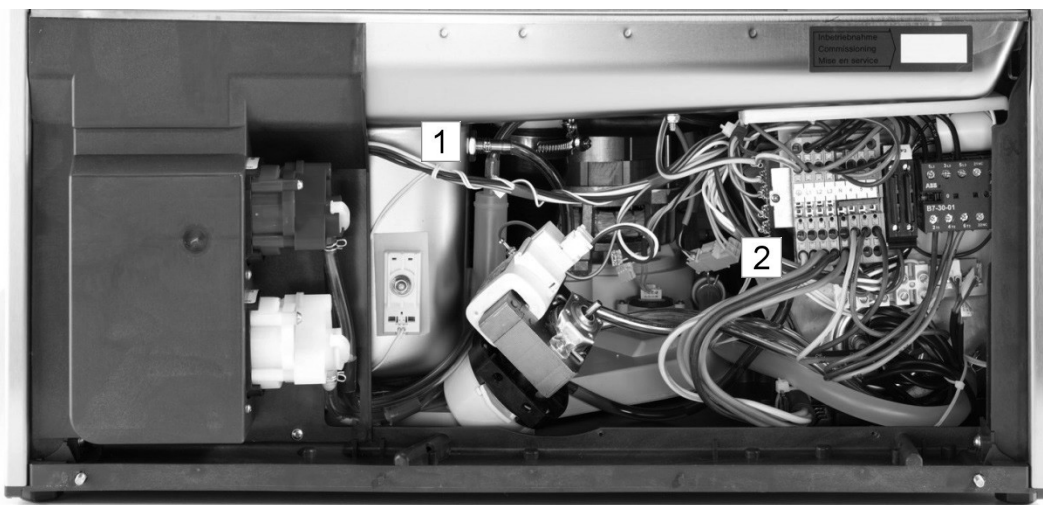
### Verminderde spatwaterbescherming!

De kabel en slangen niet door zelf geboorde openingen in de machine leiden.

Gebruik hiervoor de invoeropeningen aan de achterzijde van de machine.

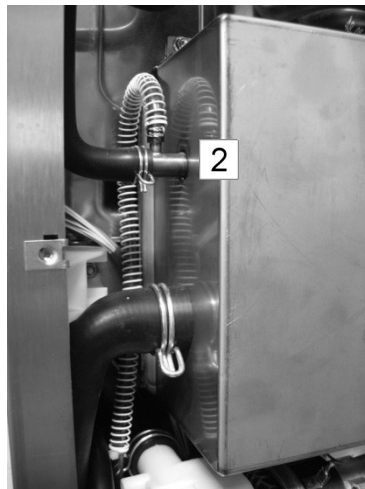
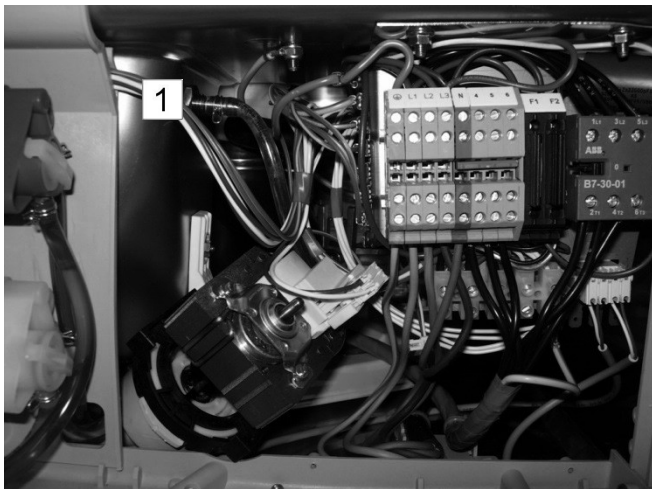
### 18.1 Positie van de doseerpunten (reinigingsmiddel, naglansmiddel)

PG 8165, PG 8166, PG 8169



- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1 | Nippel voor zeepdosering          |
| 2 | Nippel voor naglansmiddeldosering |

#### PG 8164



- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1 | Nippel voor zeepdosering          |
| 2 | Nippel voor naglansmiddeldosering |

## 18.2 Elektrische aansluiting

Voor de aansluiting van een extern reinigingsmiddeldoseersysteem is een kroonsteen in de onderbouw van de vaatwasmachine beschikbaar.

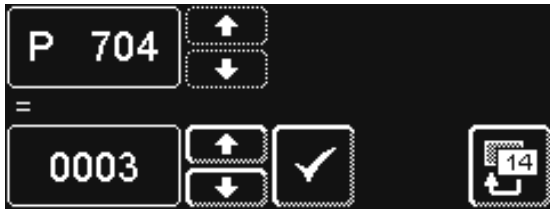
Op deze kroonsteen kunnen verschillende signalen worden aangesloten, afhankelijk van hoe parameter P704 is ingesteld. De technicus die het reinigingsmiddeldoseersysteem aansluit, stelt parameter P704 bij de eerste inbedrijfstelling in.

### Zo krijgt u toegang tot parameter P704:

➤ Ga naar het PIN-menu.



➤ Tip het schakelvlak aan.  
⇒ Scherm 14 verschijnt.



scherm 14

- Stel met behulp van de scrolltoetsen de waarde van parameter P704 in:
- 0: Spanning op de klem „Wash“ als de frequentieregelaar van de circulatiepomp actief is.
  - Spanning op de klem „Fill“ als de tank voor het eerst gevuld wordt.
  - 1: Spanning op de klem „Fill“ als het toevoermagneetventiel actief is.
  - 3: voor impulsgestuurde doseersystemen (bv. Fluidos)

**BELANGRIJK** maximale stroomafname aan de connectorstrip: 0,5 A.

	Klem	Er is spanning aanwezig	Voorwaarde	Beperking
	L1	Duurspanning		
	N			
	Fill	tijdens het vullen van de machine parallel met magneetventiel - tijdens het vullen van de machine - tijdens het naspoelen	P704=0 a), b) P704=1 a)	c)
	Wash	terwijl de circulatiepomp draait	P704=0 a)	c), d), e)

- a) Deur gesloten
- b) Minimaal waterpeil in de tank
- c) Niet in het zelfreinigingsprogramma
- d) Niet tijdens het vullen van de machine
- e) Niet tijdens het ontkalkings- en basisreinigingsprogramma

### Mogelijke instellingen

P704	Gebruik
0	voor doseersystemen die buiten de machine worden gemonteerd
1	voor doseersystemen die buiten de machine worden gemonteerd
3	voor ingebouwde doseersystemen

### 19 Machine voor een langere periode buiten gebruik stellen

Neem de onderstaande aanwijzingen in acht als u de machine voor langere tijd (vakantie, seizoensbedrijf) buiten bedrijf moet stellen.

- Maak de machine leeg via het zelfreinigingsprogramma (► 8.1.2).
- Reinig de machine (► 8.1.3 en 8.1.4).
- Laat de deur geopend.
- Draai de waterkraan dicht.
- Schakel de hoofdschakelaar van de klant uit.

Als de machine in een ruimte staat die niet vorstvrij is:

- Vraag aan een bevoegde servicemonteur om de machine vorstvrij te maken.

### 20 De machine na een lange periode weer in bedrijf stellen

- Draai de waterkraan open.
- Schakel de hoofdschakelaar in.
- Schakel de machine in.

Als de machine in een ruimte staat die niet vorstvrij is:

Na een langere stilstand moet de machine volledig ontdooid zijn (min. 24 uur bij 25 °C). Wanneer aan deze voorwaarde voldaan is:

- Vraag aan een bevoegde servicemonteur om de machine weer in bedrijf te nemen.

### 21 Technische gegevens

Spanning	zie typeplaatje
Totale aansluitwaarde	
Afzekering	
Minimale waterdruk	► 16.1
Maximale inlaatdruk	
Watertoevoertemperatuur	

### 22 Emissies

#### Geluid

Werkplekgerelateerd emissie-geluidsdruk niveau (LpA): max. 57 dB (afhankelijk van gekozen programma)

Meetonzekerheid: K(pA): 4 dB

#### Afzuiglucht

Neem bij de aanleg van het be- en ontluchtingssysteem VDI-richtlijn 2052 in acht.

### 23 Verwijdering

Neem contact op met uw dealer als u het apparaat afdankt, zodat de materialen in de machine zoveel mogelijk weer kunnen worden gerecycled.

## Πρωτότυπο εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας

για τα επαγγελματικά πλυντήρια πιάτων Miele PG 8164, PG 8165, PG 8166 και PG 8169

### Περιεχόμενα

<b>1</b>	<b>Σχετικά με το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών</b>	<b>172</b>
<b>2</b>	<b>Υποδείξεις ασφαλείας</b>	<b>172</b>
2.1	Αρμόζουσα χρήση	172
2.2	Μη αρμόζουσα χρήση	172
2.3	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	173
2.4	Ηλεκτρική ασφάλεια	173
2.5	Υποδείξεις ασφαλείας για εργασίες συντήρησης και επισκευές	173
<b>3</b>	<b>Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα</b>	<b>174</b>
<b>4</b>	<b>Περιγραφή προϊόντος</b>	<b>174</b>
4.1	Τρόπος λειτουργίας	174
4.2	Ειδικό εξοπλισμό	174
4.3	Οθόνη (Οθόνη αφής) και πλήκτρο έναρξης	174
4.4	Τα βασικά προγράμματα πλύσης	175
<b>5</b>	<b>Λαμπруντικό και απορρυπαντικό</b>	<b>176</b>
5.1	Λαμπруντικό	176
5.2	Απορρυπαντικό	176
5.3	Πλήρωση υγρού καθαριστικού και γυαλιστικού	177
5.4	Ακαμπτos σωλήνας δοσομέτρησης με παρακολούθηση στάθμης	177
5.5	Αλλαγή του απορρυπαντικού	178
5.6	Εξαέρωση συσκευών δοσομέτρησης	178
<b>6</b>	<b>Ενσωματωμένος αποσκληρυντής νερού (ειδικός εξοπλισμός)</b>	<b>179</b>
6.1	Ένδειξη έλλειψης αλατιού	179
6.2	Προσθήκη αλατιού αποσκληρυνσης	179
<b>7</b>	<b>Λειτουργία</b>	<b>180</b>
7.1	Πριν από την ενεργοποίηση του μηχανήματος	180
7.2	Ενεργοποίηση μηχανήματος και διασφάλιση ετοιμότητας λειτουργίας	180
7.3	Πλύση	180
7.4	Απενεργοποίηση	181
<b>8</b>	<b>Συντήρηση και φροντίδα</b>	<b>182</b>
8.1	Καθημερινός καθαρισμός	182
8.2	Εβδομαδιαίος καθαρισμός	183
8.3	Μηνιαίος καθαρισμός	183
8.4	Απασβέστωση	183
8.5	Συντήρηση μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών	184
<b>9</b>	<b>Βλάβες στη λειτουργία</b>	<b>184</b>
9.1	Ανάκληση κωδικού σφάλματος	186
9.2	Μη ικανοποιητικό αποτέλεσμα πλύσης	186
<b>10</b>	<b>Πεδίο πληροφοριών 1</b>	<b>187</b>
<b>11</b>	<b>Πεδίο πληροφοριών 2</b>	<b>189</b>
<b>12</b>	<b>Μενού PIN</b>	<b>190</b>
12.1	Γενικές ρυθμίσεις	190
12.2	Αυτόματη ενεργοποίηση	192
12.3	Δεδομένα λειτουργίας	193
12.4	Ημερολόγιο υγιεινής	193
12.5	Αφαίρεση αλάτων / Ριζικός καθαρισμός	194
12.6	Αλλαγή ποσότητας απορρυπαντικού / λαμπруντικού	196
12.7	Επαναφορά μετρητή αντίστροφης μέτρησης νερού	196
<b>13</b>	<b>Ενσωματωμένες οδηγίες λειτουργίας</b>	<b>197</b>
<b>14</b>	<b>Προσαρμογές σύμφωνα με τις ανάγκες του πελάτη</b>	<b>197</b>
<b>15</b>	<b>Τοποθέτηση μηχανήματος</b>	<b>197</b>
<b>16</b>	<b>Σύνδεση παροχής νερού</b>	<b>198</b>
16.1	Απαιτήσεις σύνδεσης καθαρού νερού από πλευράς κατασκευής	198
16.2	Απαιτήσεις για τη διαθέσιμη από πλευράς κατασκευής βαλβίδα φραγής νερού	198
16.3	Σύνδεση σωλήνα παροχής	198
16.4	Σύνδεση σωλήνα αποχέτευσης	199
<b>17</b>	<b>Ηλεκτρική σύνδεση</b>	<b>199</b>
17.1	Σύνδεση τροφοδοτικού αγωγού	199
17.2	Δημιουργία αντιστάθμισης δυναμικού	200
17.3	Σχέδιο συνδεσμολογίας	200
<b>18</b>	<b>Εξωτερικές συσκευές δοσομέτρησης</b>	<b>202</b>
18.1	Θέση των σημείων δοσομέτρησης (Καθαριστικό, Γυαλιστικό)	202
18.2	Ηλεκτρολογική σύνδεση	203
<b>19</b>	<b>Θέση του μηχανήματος εκτός λειτουργίας για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα</b>	<b>204</b>
<b>20</b>	<b>Θέση του μηχανήματος σε λειτουργία μετά από μεγάλες παύσεις λειτουργίας</b>	<b>204</b>
<b>21</b>	<b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>	<b>204</b>
<b>22</b>	<b>Εκπομπές</b>	<b>204</b>
<b>23</b>	<b>Απόρριψη</b>	<b>204</b>




## 1 Σχετικά με το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών

Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας σας παρέχουν μια γρήγορη επισκόπηση στις σημαντικότερες λειτουργίες του επαγγελματικού πλυντηρίου πιάτων σας.



Προσέχετε ιδιαίτερα τις αναφερόμενες υποδείξεις ασφαλείας.

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

Σύμβολο	Σημασία
 Κίνδυνος	Προειδοποίηση για πιθανούς βαρείς έως θανατηφόρους τραυματισμούς ατόμων, εάν δεν προσεχθούν τα περιγραφόμενα προληπτικά μέτρα.
 Προειδοποίηση	Προειδοποίηση για πιθανούς ελαφρείς τραυματισμούς ατόμων ή για πιθανή υλική ζημιά, εάν δεν προσεχθούν τα περιγραφόμενα προληπτικά μέτρα.
 Προσοχή	Προειδοποίηση για πιθανά ελαττώματα ή για καταστροφή του προϊόντος, εάν δεν προσεχθούν τα περιγραφόμενα προληπτικά μέτρα.
<b>ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ</b>	Εδώ δίδεται μια σημαντική υπόδειξη.
<b>ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ</b>	Εδώ δίδεται μια χρήσιμη υπόδειξη.
➤	Αυτό το σύμβολο χαρακτηρίζει οδηγίες χειρισμών.
⇒	Αυτό το σύμβολο χαρακτηρίζει αποτελέσματα των χειρισμών σας.
–	Αυτό το σύμβολο χαρακτηρίζει απαριθμήσεις.
▶	Αυτό το σύμβολο παραπέμπει σε ένα Κεφάλαιο με περαιτέρω πληροφορίες.

## 2 Υποδείξεις ασφαλείας

### 2.1 Αρμόζουσα χρήση

- Το επαγγελματικό πλυντήριο πιάτων είναι ένα τεχνικό μέσο εργασίας για επαγγελματική χρήση και δεν προορίζεται για ιδιωτική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε το επαγγελματικό πλυντήριο πιάτων αποκλειστικά για το πλύσιμο αντικειμένων όπως πιάτα, φλιτζάνια, μαχαιροπίρουνα και δίσκοι ή για το πλύσιμο ποτηριών σε επιχειρήσεις του κλάδου εστίασης και παρόμοιες επιχειρήσεις.
- Η εν λόγω συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά που έχουν συμπληρώσει το 8 έτος της ηλικίας τους καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, κινητικές ή νοητικές ικανότητες, ή ελλιπή εμπειρία και γνώση, εφόσον βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν ενημερωθεί για την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που αυτή ενέχει.

### 2.2 Μη αρμόζουσα χρήση

- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης από τον χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Μη χρησιμοποιείτε το επαγγελματικό πλυντήριο πιάτων για να πλένετε ηλεκτρικά θερμαινόμενες συσκευές μαγειρέματος ή ξύλινα τμήματα.
- Μην πλένετε ποτέ χωρίς καλάθι πλύσης.
- Μην πλένετε πλαστικά τμήματα εάν δεν είναι θερμοανθεκτικά και ανθεκτικά σε αλκαλικά διαλύματα.
- Πλένετε τα είδη αλουμινίου όπως π.χ. κατσαρόλες, δοχεία ή ταψιά μόνο με ενδεδειγμένο καθαριστικό, ώστε να αποφεύγετε τους μαύρους αποχρωματισμούς.
- Εάν το επαγγελματικό πλυντήριο πιάτων δεν χρησιμοποιείται σύμφωνα με την αρμόζουσα χρήση, η Miele δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τις προκύπτουσες ζημιές.

### 2.3 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Διαβάστε σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας τις αναφερόμενες υποδείξεις ασφαλείας και χειρισμού προσεκτικά. Φυλάξτε τις οδηγίες λειτουργίας, ώστε να μπορείτε να ανατρέξετε σε αυτές οποιαδήποτε στιγμή. Εάν δεν τηρηθούν οι υποδείξεις ασφαλείας και χειρισμού, δεν υφίσταται ουδεμία αξίωση έναντι της Miele για ανάληψη ευθύνης και παροχή εγγύησης.
- Δουλεύετε με το επαγγελματικό πλυντήριο πιάτων, μόνον εφόσον έχετε διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες λειτουργίας. Αναθέστε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Miele την εκπαίδευσή σας στο χειρισμό και τον τρόπο λειτουργίας του επαγγελματικού πλυντηρίου πιάτων. Λειτουργείτε το μηχάνημα μόνον, όπως περιγράφεται σε αυτές τις Οδηγίες λειτουργίας.
- Εκπαιδεύστε το αρμόδιο προσωπικό στο χειρισμό του μηχανήματος και επιστημάνετε τις υποδείξεις ασφαλείας. Επαναλαμβάνετε τακτικά τα προγράμματα εκπαίδευσης, ώστε να αποτρέπονται ατυχήματα.
- Για τη δική σας ασφάλεια ελέγχετε τακτικά τη διαθέσιμη από πλευράς κατασκευής διάταξη προστασίας από ρεύμα διαρροής (FI), ενεργοποιώντας το κουμπί ελέγχου.
- Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας κλείνετε τη διαθέσιμη από πλευράς κατασκευής βαλβίδα φραγής νερού.
- Απενεργοποιείτε τον από κατασκευής διακόπτη ηλεκτρικής τροφοδοσίας, μετά την ολοκλήρωση της εργασίας.

### 2.4 Ηλεκτρική ασφάλεια

Η ηλεκτρική ασφάλεια του παρόντος μηχανήματος εξασφαλίζεται μόνο εφόσον αυτό συνδέεται σε ένα σύμφωνα με τις προδιαγραφές εγκατεστημένο σύστημα αγωγών προστασίας και σε διάταξη προστασίας από ρεύμα διαρροής. Είναι πολύ σημαντικό να ελέγχεται αυτή η βασική προϋπόθεση ασφαλείας και σε περίπτωση αμφιβολίας να ελέγχεται η υφιστάμενη εγκατάσταση από εξειδικευμένο τεχνικό.

Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος για ζημιές, οι οποίες οφείλονται στην απουσία ή τη μη σύνδεση του καλωδίου γείωσης (π.χ. ηλεκτροπληξία).

### 2.5 Υποδείξεις ασφαλείας για εργασίες συντήρησης και επισκευές

- Οι εργασίες συντήρησης και επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από έναν εξουσιοδοτημένο από την Miele τεχνικό σέρβις. Η μη σωστή εκτέλεση εργασιών συντήρησης ή επισκευών ενέχει σοβαρούς κινδύνους για το χρήστη, για τους οποίους η Miele δε φέρει καμία ευθύνη.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών εγκατάστασης και συντήρησης καθώς και των επισκευών, απομονώνετε τη συσκευή από το δίκτυο του ρεύματος. Οι καταναλωτές ρεύματος (π.χ. θερμαντικά σώματα, μετατροπείς συχνότητας, ...) βρίσκονται υπό τάση, μέχρι να ενεργοποιηθεί ο από πλευράς κατασκευής διαθέσιμος διακόπτης της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Για τις εργασίες συντήρησης και τις επισκευές επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά της Miele. Εάν δεν χρησιμοποιούνται γνήσια ανταλλακτικά, παύει να ισχύει η εγγύηση.
- Ένα φθαρμένο ή μη στεγανό μηχάνημα ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλειά σας. Σε περίπτωση βλάβης, απενεργοποιείτε αμέσως το μηχάνημα. Κλείστε τη διαθέσιμη από πλευράς κατασκευής διάταξη απομόνωσης από το δίκτυο παροχής (κεντρικός διακόπτης). Μόνο μετά από αυτή την ενέργεια τίθεται το μηχάνημα πλήρως εκτός τάσης.
- Μη θέτετε σε λειτουργία ένα μηχάνημα που έχει υποστεί βλάβη. Σε περίπτωση βλαβών, των οποίων οι αιτίες δεν είναι γνωστές, ενεργοποιείτε πάλι το μηχάνημα, μόνον εάν έχει αποκατασταθεί η αιτία της βλάβης.
- Ενημερώστε τον τεχνικό εγκατάστασης ή τον ηλεκτρολόγο, εάν η αιτία της βλάβης εντοπίζεται στον διαθέσιμο από πλευράς κατασκευής αγωγό παροχής νερού και/ή ρεύματος.
- Ενημερώστε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις ή τον έμπορο, εάν διαπιστώσετε κάποια άλλη βλάβη.
- Εάν έχει βλάβη το καλώδιο παροχής της παρούσας συσκευής, αυτό πρέπει να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από ανάλογο εξειδικευμένο άτομο, προς αποφυγή ενδεχόμενων κινδύνων. Το καλώδιο παροχής πρέπει να είναι τύπου H07 RN-F ή παρόμοιο.
- Μην ψεκάζετε το μηχάνημα και το άμεσο περιβάλλον (τοιχούς, δάπεδα) με εύκαμπτους σωλήνες νερού, εκτοξευτήρες ατμού ή καθαριστικά μηχανήματα υψηλής πίεσης.
- Φροντίστε, ώστε κατά τον καθαρισμό του δαπέδου, το κάτω τμήμα του μηχανήματος να μην πλημμυρίζει, ώστε να εμποδίζεται η πιθανή μη ελεγχόμενη εισροή νερού.



### 3 Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα

- Αναθέστε την τοποθέτηση του μηχανήματος σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις ή στο κατάστημα αγοράς (► 15).
- Αναθέστε τη σύνδεση του μηχανήματος σύμφωνα με τους τοπικά ισχύοντες κανονισμούς και τις προδιαγραφές της χώρας σας σε εξουσιοδοτημένους τεχνικούς (νερό, αποχέτευση, ηλεκτρολογικά). (► 16 και 17).
- Μετά τη σωστή σύνδεση στην παροχή νερού και ρεύματος, επικοινωνήστε με το αρμόδιο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Miele ή με το κατάστημα αγοράς, για τη διενέργεια της πρώτης θέσης του μηχανήματος σε λειτουργία. Ζητήστε τόσο τη δική σας εκπαίδευση όσο και του προσωπικού σχετικά με τον χειρισμό του μηχανήματος.

### 4 Περιγραφή προϊόντος

#### 4.1 Τρόπος λειτουργίας

Μετά την ενεργοποίηση του μηχανήματος το μπόιλερ και το δοχείο γεμίζουν και θερμαίνονται σε θερμοκρασία λειτουργίας. Κατά τη διάρκεια της αρχικής φάσης θέρμανσης, ο φωτισμός του πλήκτρου έναρξης (3) εναλλάσσεται διαδοχικά από κόκκινο σε πράσινο. Μόλις επιτευχθούν οι τελικές θερμοκρασίες, το μηχάνημα είναι έτοιμο για λειτουργία. Το πλήκτρο έναρξης ανάβει πράσινο.

Το μηχάνημα λειτουργεί με πλήρως αυτόματα προγράμματα, τα οποία αποτελούνται από τα στάδια πλύσης, αποστράγγισης και ξεβγάλματος. Κατά τη διάρκεια ενός προγράμματος πλύσης, ο φωτισμός του πλήκτρου έναρξης εναλλάσσεται διαδοχικά από μπλε σε πράσινο.

#### 4.2 Ειδικό εξοπλισμό

Είναι δυνατοί οι ακόλουθοι ειδικοί εξοπλισμοί:

- Ενσωματωμένος αποσκληρυντής (► 6)

#### 4.3 Οθόνη (Οθόνη αφής) και πλήκτρο έναρξης



##### Ενεργοποίηση οθόνης

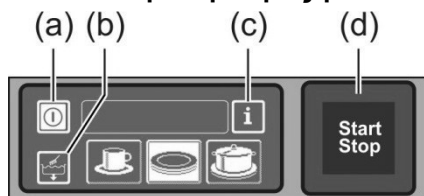
- Αγγίξτε με το ένα δάχτυλο την οθόνη.  
⇒ Η οθόνη ενεργοποιείται και μετά από λίγο απενεργοποιείται πάλι. Έτσι εξοικονομείται ενέργεια και εμποδίζεται η μη ηθελημένη ενεργοποίηση του μηχανήματος.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Ενεργοποίηση μηχανήματος, βλέπε Κεφάλαιο ► 7.2.

Στην οθόνη προβάλλονται επιφάνειες χειρισμού (πλήκτρα αφής). Χειρίζεστε την οθόνη μόνο με τα δάχτυλα, όχι με αιχμηρά αντικείμενα. Κάθε πάτημα επιφάνειας χειρισμού επιβεβαιώνεται μέσω ηχητικού σήματος. Συμβάντα όπως π.χ. η λήξη προγράμματος ή βλάβες λειτουργίας επισημαίνονται μέσω μιας αλληλουχίας ηχητικών σημάτων.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Ο εξουσιοδοτημένος τεχνικός σέρβις μπορεί να απενεργοποιήσει το σήμα και την ακουθία ηχητικών σημάτων.

##### Κατάσταση ετοιμότητας για λειτουργία



- (a) Πλήκτρο on/off
- (b) Πρόγραμμα αυτοκαθαρισμού
- (c) Μετάβαση στο πεδίο πληροφοριών 1 → πεδίο πληροφοριών 2 → Μενού PIN
- (d) Πλήκτρο έναρξης

### Πλήκτρο έναρξης

Ο χρωματιστός φωτισμός του πλήκτρου έναρξης (d) έχει τις ακόλουθες σημασίες:

Χρώμα	Σημασία
χωρίς φωτισμό	Το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο
κόκκινο	Το μηχάνημα δεν είναι ακόμα έτοιμο για λειτουργία
πράσινο	Το μηχάνημα είναι έτοιμο για λειτουργία
μπλε	Το μηχάνημα πλένει
κόκκινο και πράσινο	Το μηχάνημα γεμίζει και θερμαίνεται
πράσινο και μπλε	Το πρόγραμμα πλύσης ολοκληρώνεται
μπλε και χωρίς φωτισμό	Το πρόγραμμα αυτοκαθαρισμού ολοκληρώνεται
αναβοσβήνει πράσινο	Το πρόγραμμα πλύσης τελείωσε. Η θύρα του πλυντηρίου δεν άνοιξε ακόμα.

### Πεδία μενού

Το ηλεκτρονικό σύστημα του μηχανήματος είναι δομημένο σε 3 πεδία:

- Πεδίο για το υπεύθυνο για την πλύση προσωπικό (► 7)
- Πεδίο πληροφοριών 1 με πρόσθετα προγράμματα πλύσης και πληροφορίες (► 10)
- Πεδίο πληροφοριών 2 με πρόσβαση στο μενού μέσω PIN (► 11)

## 4.4 Τα βασικά προγράμματα πλύσης

Η ένδειξη των προγραμμάτων πλύσης εξαρτάται από την προοριζόμενη χρήση για την οποία έχει προγραμματιστεί το μηχάνημα. Εάν χρειάζεται το μηχάνημα μπορεί να επαναπρογραμματιστεί εκ των υστέρων.

Το πρόγραμμα 2 είναι ήδη προεπιλεγμένο, μόλις το μηχάνημα είναι έτοιμο προς λειτουργία. Με ένα πάτημα επιλέγεται άλλο πρόγραμμα πλύσης. Το επιλεγμένο πρόγραμμα εμφανίζεται με μια επιφάνεια χειρισμού σε λευκό φόντο.

Προοριζόμενη χρήση του μηχανήματος	1	2	3	Πρόγραμμα 1 για	Πρόγραμμα 2 για	Πρόγραμμα 3 για
Πλυντήριο πιάτων (PG 8166, PG 8169)				ελαφρά λερωμένα σκεύη	κανονικά λερωμένα σκεύη	πολύ λερωμένα σκεύη
Πλυντήριο ποτηριών (PG 8164)				ευαίσθητα ποτήρια	λιγότερο ευαίσθητα ποτήρια	ανθεκτικά ποτήρια
Πλυντήριο μπιστρό (PG 8165)				ποτήρια	ποτήρια και φλιτζάνια	πιάτα
Πλυντήριο πιάτων μπιστρό και μαχαιροπίρουνων <sup>1</sup>				ποτήρια	μαχαιροπίρουνα	πιάτα
Πλυντήριο για μαχαιροπίρουνα					μαχαιροπίρουνα	

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η ένδειξη στο επαγγελματικό σας πλυντήριο πιάτων ενδέχεται να διαφέρει, διότι ο εξουσιοδοτημένος τεχνικός σέρβις μπορεί να επιλέξει από μία συλλογή εικόνων, εκείνες τις εικόνες για ένδειξη που είναι προσαρμοσμένες στα δικά σας σκεύη προς πλύση. Εάν το επιθυμείτε ο τεχνικός σέρβις μπορεί επίσης να αναστείλει την εμφάνιση προγραμμάτων.

<sup>1</sup> Μόνο για μηχανήματα με σύνδεση σε παροχή εναλλασσόμενου ρεύματος.

## 5 Λαμπруντικό και απορρυπαντικό



**Κίνδυνος**

- Κατά τη χρήση χημικών ουσιών λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας και τις συστάσεις δοσολογίας που αναγράφονται στις συσκευασίες.
- Χρησιμοποιείτε χημικές ουσίες μόνο για την συνιστώμενη από τον κατασκευαστή χρήση, προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση ισχυρών χημικών αντιδράσεων (π.χ. κροτούν αέριο) και υλικών ζημιών.
- Μην αναμιγνύετε χημικές ουσίες, γιατί μπορεί να προκληθούν μη αναμενόμενες χημικές αντιδράσεις.
- Πρόσθετα προϊόντα ενισχυτικά του καθαρισμού, πρέπει να διαθέτουν άδεια για χρήση σε επαγγελματικά πλυντήρια πιάτων. Σε περίπτωση αμφιβολιών ρωτήστε στο κατάστημα αγοράς.



**Προσοχή**

- Χρησιμοποιείτε μόνο προϊόντα κατάλληλα για επαγγελματικά πλυντήρια πιάτων. Τέτοια προϊόντα έχουν αντίστοιχη σήμανση.
- Μη γεμίζετε με απορρυπαντικό το δοχείο λαμπруντικού και αντίστροφα.

### 5.1 Λαμπруντικό

Το γυαλιστικό είναι απαραίτητο ώστε μετά την πλύση το νερό να αποστραγγίζεται ως λεπτή μεμβράνη επάνω στο είδος πλύσης και να στεγνώνει σύντομα. Το γυαλιστικό δοσολογείται αυτόματα είτε από το τοποθετημένο δοχείο αποθήκευσης είτε από ένα εξωτερικά από το μηχάνημα κείμενο δοχείο αποθήκευσης, στον λέβητα του μηχανήματος.

Η ποσότητα δοσομέτρησης ρυθμίζεται από το εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις, κατά την αρχική θέση σε λειτουργία του μηχανήματος (► 12.6).

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Η συσκευή δοσομέτρησης γυαλιστικού δεν είναι τμήμα του συνόλου αποστολής σε όλα τα μηχανήματα. Σε περίπτωση χρήσης εξωτερικής συσκευής δοσομέτρησης, διατίθεται μια γραμμή παράδοσης για τη σύνδεση της συσκευής δοσομέτρησης (► 18).

### 5.2 Απορρυπαντικό



**Προσοχή**

- Μη χρησιμοποιείτε όξινο απορρυπαντικό.
- Μην αναμειγνύετε διαφορετικά απορρυπαντικά, ώστε να αποφύγετε αποκρυσταλλώσεις που μπορούν να καταστρέψουν τη συσκευή δοσομέτρησης απορρυπαντικού (► 5.5).
- Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα, τα οποία δημιουργούν αφρούς όπως π.χ. σαπούνι χειρός, υγρό σαπούνι, σαπούνι για πλύσιμο στο χέρι. Αυτά δεν επιτρέπεται επίσης να καταλήξουν στο μηχάνημα από ενδεχόμενη προκαταρκτική επεξεργασία των σκευών.

Το απορρυπαντικό είναι απαραίτητο ώστε τα υπολείμματα τροφών και οι ρύποι να ξεκολλάνε από τα σκεύη προς πλύση. Η δοσομέτρηση του απορρυπαντικού είναι δυνατή με τους ακόλουθους τρόπους:

- χειροκίνητα ως απορρυπαντικό σε σκόνη.
- αυτόματα από το τοποθετημένο δοχείο αποθήκευσης μέσω μιας τοποθετημένης συσκευής δοσομέτρησης καθαριστικού.
- αυτόματα από ένα δοχείο εκτός του μηχανήματος, με τη βοήθεια μιας συσκευής δοσομέτρησης απορρυπαντικού.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Η συσκευή δοσομέτρησης απορρυπαντικού δεν είναι μέρος του παραδοτέου προϊόντος σε όλα τα μηχανήματα. Στην περίπτωση χρήσης εξωτερικής συσκευής δοσομέτρησης, διατίθεται μια γραμμή παράδοσης για τη σύνδεση της συσκευής δοσομέτρησης (► 18).

#### 5.2.1 Χειροκίνητη δοσομέτρηση απορρυπαντικού σε σκόνη



**Κίνδυνος**

Σε απορρυπαντικά με μορφή σκόνης, αποφεύγετε την εισπνοή της σκόνης. Η κατάποση απορρυπαντικού μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα στο στόμα και στον φάρυγγα ή να οδηγήσει σε ασφυξία.

### Προκαταρκτική δοσομέτρηση

- Ενεργοποιήστε το μηχάνημα και περιμένετε, μέχρι το πλήκτρο έναρξης να ανάψει πράσινο.
- Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις δοσομέτρησης στη συσκευασία του απορρυπαντικού. Η χωρητικότητα του δοχείου νερού ανέρχεται σε περ. 35 λίτρα (PG 8164), 15,3 λίτρα (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- PG 8164: Βάλτε περ. 30 g απορρυπαντικό σε σκόνη στο μηχάνημα. Αυτό αντιστοιχεί σε μια δόσολογία περ. 3 g/λίτρο.
- PG 8165, PG 8166, PG 8169: Βάλτε περ. 50 g απορρυπαντικό σε σκόνη στο μηχάνημα. Αυτό αντιστοιχεί σε μια δόσολογία περ. 3 g/λίτρο
- Αμέσως μετά ξεκινήστε έναν κύκλο πλύσης, ώστε να αναμειχθεί το απορρυπαντικό σε σκόνη με το νερό.

### Δοσομέτρηση εκ των υστέρων

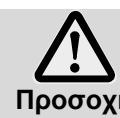
Ανά κύκλο πλύσης εισέρχονται περ. 2,4-3,0 λίτρα καθαρού νερού στο επαγγελματικό πλυντήριο πιάτων, τα οποία πρέπει να αναμειχθούν με τη σκόνη απορρυπαντικού.

- Μετά από 5 κύκλους πλύσης συμπληρώστε περ. 35-45 g απορρυπαντικού σε σκόνη στο μηχάνημα.

### 5.2.2 Αυτόματη δοσομέτρηση υγρού απορρυπαντικού

Η ποσότητα δοσομέτρησης ρυθμίζεται από το εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις, κατά την αρχική θέση σε λειτουργία του μηχανήματος (► 12.6).

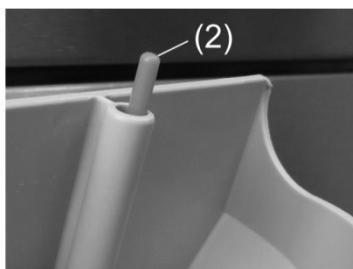
### 5.3 Πλήρωση υγρού καθαριστικού και γυαλιστικού



Κατά την πλήρωση, προσέχετε να μην μπει καθαριστικό στο δοχείο αποθήκευσης του γυαλιστικού και αντίστροφα.

Άνοιγμα με λευκό καπάκι: Δοχείο αποθήκευσης καθαριστικού

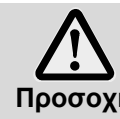
Άνοιγμα με μπλε καπάκι: Δοχείο αποθήκευσης γυαλιστικού



- Πιάστε πλευρικά το κάτω περίβλημα που περιέχει τα δοχεία αποθήκευσης και ανοίξτε το προς τα έξω.
- Τοποθετήστε τη χοάνη (1) στο άνοιγμα πλήρωσης.
- Τοποθετήστε το μπιτόνι πάνω στη χοάνη και γεμίστε, μέχρι να γίνει ορατός ο πλωτήρας (2).
- Κλείστε ξανά το κάτω περίβλημα
- Ξεπλύντε μια φορά τη χοάνη στο πλυντήριο, μετά τη χρήση.

### 5.4 Άκαμπτος σωλήνας δοσομέτρησης με παρακολούθηση στάθμης

Σε ορισμένα μοντέλα, μαζί με το μηχάνημά σας λαμβάνετε 2 σωλήνες αναρρόφησης. Οι σωλήνες αναρρόφησης είναι ήδη συνδεδεμένοι στο μηχάνημα.



– Χρησιμοποιείτε τον άκαμπτο σωλήνα δοσομέτρησης μόνο σε επαρκώς σταθερά δοχεία. Τα στενά και ψηλά δοχεία ενδέχεται να αναποδογυρίσουν, εάν τραβηχτεί ο άκαμπτος σωλήνας δοσομέτρησης.

– Μην εισάγετε τον άκαμπτο σωλήνα δοσομέτρησης για το λαμπρυντικό στο δοχείο με το απορρυπαντικό και αντίστροφα.

– Μην τραβάτε χωρίς λόγο τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης ή το καλώδιο παροχής, διότι έτσι μπορεί να προκληθεί ζημιά.



Εικόνα 1

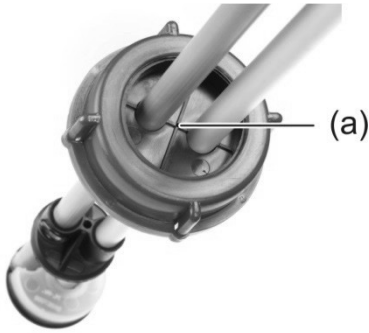


Εικόνα 2

Εικόνα 1:  
Άκαμπτος σωλήνας δοσομέτρησης για το απορρυπαντικό  
λευκό καπάκι

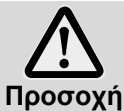
Εικόνα 2:  
Άκαμπτος σωλήνας δοσομέτρησης για το λαμπρυντικό  
μπλε καπάκι

### Συντήρηση και φροντίδα



- Ξεπλένετε κάτω από τρεχούμενο νερό τον άκαμπτο σωλήνα δόσομετρησης σε κάθε αλλαγή δοχείου. Αφαιρείτε τα αποκρυσταλλωμένα υπολείμματα απορρυπαντικού.
- Προσέχετε να μην είναι βουλωμένη και η οπή αερισμού (a) στην καλύπτρα αγωγού εξαερισμού.
- Εισάγετε τον άκαμπτο σωλήνα δόσομετρησης στο δοχείο. Ωθήστε προς τα κάτω την καλύπτρα αγωγού εξαερισμού, έως ότου ασφαλιστεί το άνοιγμα του δοχείου.

### 5.5 Αλλαγή του απορρυπαντικού



**Προσοχή**

- Κατά την ανάμειξη διαφορετικών απορρυπαντικών μπορεί να δημιουργηθούν αποκρυσταλλώσεις, οι οποίες οδηγούν σε λειτουργική βλάβη της συσκευής δόσομετρησης. Αυτό ισχύει επίσης και στην περίπτωση που το νέο απορρυπαντικό είναι του ίδιου κατασκευαστή.
- Ξεπλένετε τους εύκαμπτους σωλήνες δόσομετρησης και τη συσκευή δόσομετρησης απορρυπαντικού με νερό, προτού χρησιμοποιήσετε το νέο απορρυπαντικό.

- Προσέξτε κατά την αλλαγή του προϊόντος καθαρισμού:
  - Ένα νέο απορρυπαντικό απαιτεί κατά κανόνα νέα ρύθμιση της συσκευής δόσομετρησης.
  - Όλο το σύστημα που αποτελείται από δοχείο αποθήκευσης, σωλήνες δόσομετρησης και συσκευή δόσομετρησης καθαριστικού πρέπει να ξεπλένεται με νερό, προτού χρησιμοποιηθεί το νέο καθαριστικό.

Εάν αυτό δεν ληφθεί υπόψη, αίρεται η όποια αξίωση έναντι της Miele & Cie. KG απορρέει από την εγγύηση και την ευθύνη προϊόντος.

Εάν το καθαριστικό προέρχεται από το ενσωματωμένο στο μηχάνημα δοχείο αποθέματος:

- Αναθέστε σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις τις απαραίτητες εργασίες, ώστε να διασφαλιστεί ένα καλό αποτέλεσμα πλύσης.

Εάν το καθαριστικό προέρχεται από ένα μπιτόνι εκτός του πλυντηρίου, μπορείτε και μόνοι σας να ξεπλένετε τους σωλήνες δόσομετρησης και τη συσκευή δόσομετρησης καθαριστικού με νερό:

#### Διαδικασία:



**Κίνδυνος**

Κατά τη χρήση χημικών ουσιών, λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας που αναγράφονται στη συσκευασία.

- Αφαιρέστε τον άκαμπτο σωλήνα δόσομετρησης από το δοχείο και τοποθετήστε τον μέσα σε ένα δοχείο γεμάτο με νερό.
- Ξεπλένετε τους εύκαμπτους σωλήνες και τη συσκευή δόσομετρησης απορρυπαντικού με νερό. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε πολλές φορές τη λειτουργία «Εξαέρωση συσκευής δόσομετρησης» (► 10). Η συχνότητα εξαρτάται από το μήκος των εύκαμπτων σωλήνων δόσομετρησης.
- Εισάγετε τον άκαμπτο σωλήνα δόσομετρησης στο νέο δοχείο απορρυπαντικού.
- Χρησιμοποιήστε πολλές φορές τη λειτουργία «Εξαέρωση συσκευής δόσομετρησης» (► 10), ώστε να αντικατασταθεί το νερό στους εύκαμπτους σωλήνες δόσομετρησης με απορρυπαντικό.
- Ρυθμίστε την ποσότητα της δόσης του καθαριστικού (► 12.6).

### 5.6 Εξαέρωση συσκευών δόσομετρησης

Οι συσκευές δόσομετρησης πρέπει να εξαερώνονται, όταν έχει φτάσει αέρας στον εύκαμπτο σωλήνα δόσομετρησης, επειδή τα δοχεία δεν είχαν αντικατασταθεί ή ξαναγεμίσει εγκαίρως (► 10).

## 6 Ενσωματωμένος αποσκληρυντής νερού (ειδικός εξοπλισμός)

Μέσω της αποσκλήρυνσης του πόσιμου νερού, αποφεύγετε την επικάλυψη αλάτων στο μηχάνημα και στα σκεύη προς πλύση. Για να λειτουργεί σωστά ο ενσωματωμένος αποσκληρυντής νερού, το δοχείο αλατιού πρέπει να είναι γεμάτο με αλάτι αποσκλήρυνσης. Η χωρητικότητα του δοχείου αλατιού είναι περ. 1,5 kg.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Κατά τη θέση του μηχανήματος σε λειτουργία ο εξουσιοδοτημένος τεχνικός σέρβις μετράει τη σκληρότητα του νερού και την αποθηκεύει στο ηλεκτρονικό σύστημα του μηχανήματος.

### 6.1 Ένδειξη έλλειψης αλατιού



Στην οθόνη εμφανίζεται ένα εικονόγραμμα, εάν απαιτείται η επαναπλήρωση ενός άδειου δοχείου αλατιού. Η ένδειξη χάνεται μετά την πλήρωση του δοχείου αλατιού, αφού εκτελέσετε περ. 3 κύκλους πλύσης και έχει διαλυθεί ένα μέρος του αλατιού.

### 6.2 Προσθήκη αλατιού αποσκλήρυνσης



**Προσοχή**

**Πιθανός κίνδυνος ζημιάς του αποσκληρυντή νερού**

Χημικές ουσίες όπως π.χ. το απορρυπαντικό ή το λαμπρυντικό προκαλούν αναπόφευκτα ζημιές στον αποσκληρυντή νερού. Γεμίζετε αποκλειστικά με αλάτι αποσκλήρυνσης ή με καθαρό αλάτι αλυκής.

**Πιθανή βλάβη στη λειτουργία του αποσκληρυντή νερού**

Μη γεμίζετε με άλλα είδη αλατιού (π.χ. αλάτι μαγειρικής ή αλάτι εκχιονισμού). Αυτά ενδέχεται να περιέχουν αδιάλυτα στο νερό συστατικά. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αλάτι λεπτής κόκκωσης (μέγ. 1–4 mm μέγεθος κόκκων).

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Οι ταμπλέτες αλατιού δεν ενδείκνυνται λόγω του μεγέθους τους.



Ανοίξτε τη θύρα μηχανήματος και απομακρύνετε το καλάθι πλύσης από το μηχάνημα



Απασφαλίστε το κάτω περιστρεφόμενο πεδίο πλύσης



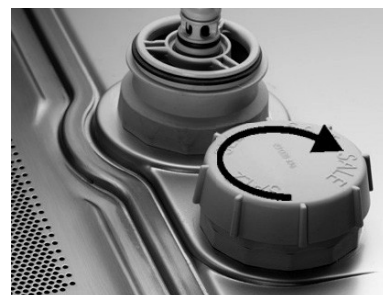
Απομακρύνετε το περιστρεφόμενο πεδίο πλύσης από το μηχάνημα



Ανοίξτε το βιδωτό πώμα του δοχείου αλατιού. Γεμίστε μέχρι επάνω, με περ. 1,5 l καθαρό νερό (απαραίτητο μόνο κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία)



Τοποθετήστε τη χοάνη στο άνοιγμα πλήρωσης του δοχείου αλατιού και γεμίστε διαδοχικά με 1,5 kg αλάτι αποσκλήρυνσης. Απομακρύνετε τη χοάνη και καθαρίστε τον τομέα πλήρωσης από υπολείμματα αλατιού



Κλείστε βιδώνοντας πάλι το δοχείο αλατιού, χωρίς να γείρετε το καπάκι. Τοποθετήστε πάλι το κάτω περιστρεφόμενο πεδίο πλύσης. Ελέγξτε εάν περιστρέφεται εύκολα το περιστρεφόμενο πεδίο πλύσης



**Προσοχή**

**Κίνδυνος εμφάνισης σκουριάς στην περιοχή προσθήκης**

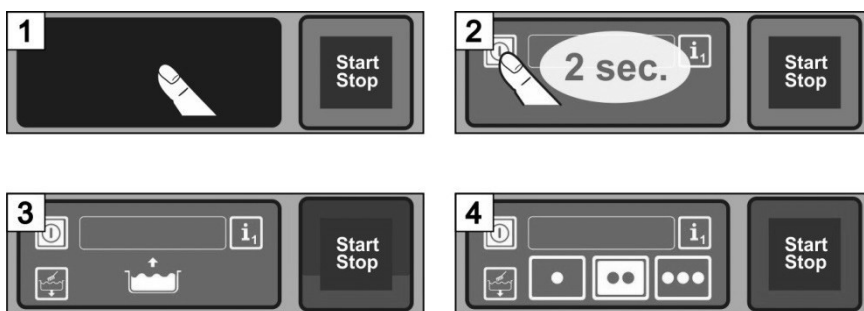
Μετά την προσθήκη εκκινήστε αμέσως μια διαδικασία πλύσης, ώστε να ξεπλύνετε ενδεχομένως υπάρχοντα υπολείμματα του αλατιού.

## 7 Λειτουργία

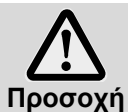
### 7.1 Πριν από την ενεργοποίηση του μηχανήματος

- Ανοίξτε την υφιστάμενη από πλευράς κατασκευής βαλβίδα φραγής νερού.
- Ενεργοποιήστε τον υφιστάμενο από πλευράς κατασκευής διακόπτη ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Για τη δική σας ασφάλεια ελέγξτε την υφιστάμενη από πλευράς κατασκευής γείωση και το ρελέ ασφαλείας από ρεύμα διαρροής (FI).
- Ανοίξτε τη θύρα μηχανήματος και ελέγξτε εάν τα περιστρεφόμενα πεδία πλύσης (επάνω και κάτω) και τα φίλτρα (επίπεδο φίλτρο, κύλινδρος φίλτρου) έχουν τοποθετηθεί.
- Κλείστε τη θύρα του μηχανήματος.
- Ελέγχετε εάν υπάρχουν τα δοχεία αποθήκευσης (τοποθετημένα ή κείμενα εκτός του μηχανήματος) του καθαριστικού και του γυαλιστικού. Συμπληρώνετε έγκαιρα τα δοχεία αποθέματος, ώστε να μην επηρεάζονται το αποτέλεσμα πλύσης. Αντικαθιστάτε τα δοχεία αποθέματος που βρίσκονται εκτός του μηχανήματος, μόλις αδειάζουν.

### 7.2 Ενεργοποίηση μηχανήματος και διασφάλιση ετοιμότητας λειτουργίας



### 7.3 Πλύση



Προσοχή

#### Ενδεχόμενος κίνδυνος ζεματίσματος λόγω καυτού νερού πλύσης

- Κρατάτε τα παιδιά μακριά από το επαγγελματικό πλυντήριο πιάτων. Στο εσωτερικό υπάρχει νερό πλύσης θερμοκρασίας περ. 62 °C.
- Μην ανοίγετε τη θύρα, όσο το μηχάνημα πλένει. Υπάρχει κίνδυνος εκτόξευσης καυτού νερού πλύσης. Προηγουμένως διακόψτε το πρόγραμμα πλύσης (► 7.3.5).

#### Ενδεχόμενος κίνδυνος τραυματισμού

- Ταξινομείτε τα αιχμηρά, μυτερά σκεύη έτσι, ώστε να μην μπορείτε να τραυματιστείτε.

#### Πιθανή διαταραχή του προγράμματος πλύσης λόγω υψηλής συγκέντρωσης ρύπων

- Καθαρίζετε τα σκεύη και τις κατασρόλες με **κρύο** νερό με τηλέφωνο μπάνιου. Αφαιρείτε τα μεγάλα υπολείμματα τροφίμων.

### 7.3.1 Τοποθέτηση σκευών προς πλύση στο καλάθι πλύσης

#### Σκεύη και μαχαιροπίρουνα

- Τοποθετείτε τα πιάτα με την μπροστινή πλευρά προς τα εμπρός.
- Τοποθετείτε τα φλιτζάνια, τα μπολ και τις κατασρόλες με το άνοιγμα προς τα κάτω.
- Πλένετε τα μαχαιροπίρουνα είτε όρθια μέσα στα ειδικά καλάθια είτε οριζόντια μέσα σε επίπεδο καλάθι. Σχετικά προσέξτε, να μην τοποθετούνται τα μαχαιροπίρουνα πυκνά. Μουλιάζετε τα μαχαιροπίρουνα, έως ότου τα πλύνετε.
- Τοποθετείτε τα μαχαίρια και άλλα αιχμηρά και μυτερά μαχαιροπίρουνα με τη λαβή προς τα επάνω μέσα στα ειδικά καλάθια, ώστε να αποτρέψετε ενδεχόμενους τραυματισμούς.

#### Ποτήρια

- Χύνετε τα υπολείμματα των ποτών από τα ποτήρια (όχι μέσα στο μηχάνημα).
- Απομακρύνετε τα υπολείμματα χαρτιού.
- Ξεπλένετε τη στάχτη με νερό.
- Τοποθετείτε τα ποτήρια με το άνοιγμα προς τα κάτω.
- Ανάμεσα στα ποτήρια τηρείτε τέτοια απόσταση, ώστε να μην τρίβονται μεταξύ τους. Έτσι αποφεύγονται οι γρατζουνιές.
- Για ψηλά ποτήρια επιλέγετε ένα καλάθι με αντίστοιχη κατανομή, ώστε να παραμένουν σε σταθερή θέση.

### 7.3.2 Αλλαγή προγράμματος πλύσης

- Επιλέξτε ένα άλλο πρόγραμμα πλύσης πιέζοντας την επιφάνεια χειρισμού (► 4.4).
  - ⇒ Το φόντο της επιφάνειας χειρισμού γίνεται λευκό.
- Κλείστε τη θύρα του μηχανήματος.
  - ⇒ Αρχίζει η εκτέλεση του προγράμματος πλύσης.

### 7.3.3 Εντατικό πρόγραμμα

Στην περίπτωση που οι ρύποι έχουν ξεραθεί πάρα πολύ, το πρόγραμμα πλύσης μπορεί να γίνει εντατικότερο.

- Κλείστε τη θύρα του μηχανήματος.
- Πιέστε 2 φορές σύντομα διαδοχικά το πλήκτρο έναρξης ("Διπλό κλικ").



⇒ Στο πεδίο πληροφοριών αναβοσβήνει το σύμβολο «Βούρτσα».

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Το εντατικό πρόγραμμα επιδρά μόνο στο τρέχον πρόγραμμα πλύσης και στη συνέχεια απενεργοποιείται αυτόματα.

### 7.3.4 Λήξη προγράμματος

Το πλήκτρο έναρξης **αναβοσβήνει πράσινο**, μόλις τερματιστεί το πρόγραμμα πλύσης.

Το πλήκτρο έναρξης που αναβοσβήνει πράσινο δείχνει ότι έχει ολοκληρωθεί το πρόγραμμα πλύσης και ότι δεν έχει ανοίξει ακόμα κανείς τη θύρα μηχανήματος.

### 7.3.5 Πρόωρη διακοπή του προγράμματος πλύσης

Ένα πρόγραμμα πλύσης μπορεί να διακοπεί με τον ακόλουθο τρόπο:

- Πιέστε το πλήκτρο έναρξης
- Πιέστε στην οθόνη την επιφάνεια χειρισμού του επιλεγμένου προγράμματος πλύσης

### 7.3.6 Παύσεις λειτουργίας

Σε παύσεις λειτουργίας μην απενεργοποιείτε το μηχάνημα.

## 7.4 Απενεργοποίηση

Απενεργοποιείτε το μηχάνημα στο τέλος της εργάσιμης ημέρας με τη βοήθεια του προγράμματος αυτοκαθαρισμού (► 8.1.2), ώστε να καθαρίζεται και να αδειάζεται καθημερινά.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Όταν χρησιμοποιείτε το πλήκτρο on/off, το δοχείο νερού εξακολουθεί να παραμένει γεμάτο, ωστόσο η θερμοκρασία δεν διατηρείται. Στην περίπτωση που η θερμοκρασία του δοχείου νερού έχει πέσει πάρα πολύ έως την επόμενη ενεργοποίηση, το μηχάνημα αδειάζει και γεμίζει εκ νέου αυτόματα.



## 8 Συντήρηση και φροντίδα



### Προειδοποίηση

- Μην ψεκάσετε το μηχάνημα και το άμεσο περιβάλλον (τοιχούς, δάπεδα) με εύκαμπτους σωλήνες νερού, εκτοξευτήρες ατμού ή καθαριστικά μηχανήματα υψηλής πίεσης.
- Φροντίστε, ώστε κατά τον καθαρισμό του δαπέδου, το κάτω τμήμα του μηχανήματος να μην πλημμυρίζει, ώστε να εμποδίζεται η πιθανή μη ελεγχόμενη εισροή νερού.



### Προειδοποίηση

- Φοράτε προστατευτικό ρουχισμό και προστατευτικά γάντια, προτού πιάσετε τμήματα, τα οποία έχουν λερωθεί με νερό πλύσης (φίλτρα, περιστρεφόμενα πεδία πλύσης κλπ.)
- Κατά τον καθαρισμό του εσωτερικού του μηχανήματος, φοράτε προστατευτικά γάντια, για να αποφύγετε τραυματισμούς από ελάσματα με αιχμηρές ακμές.

## 8.1 Καθημερινός καθαρισμός

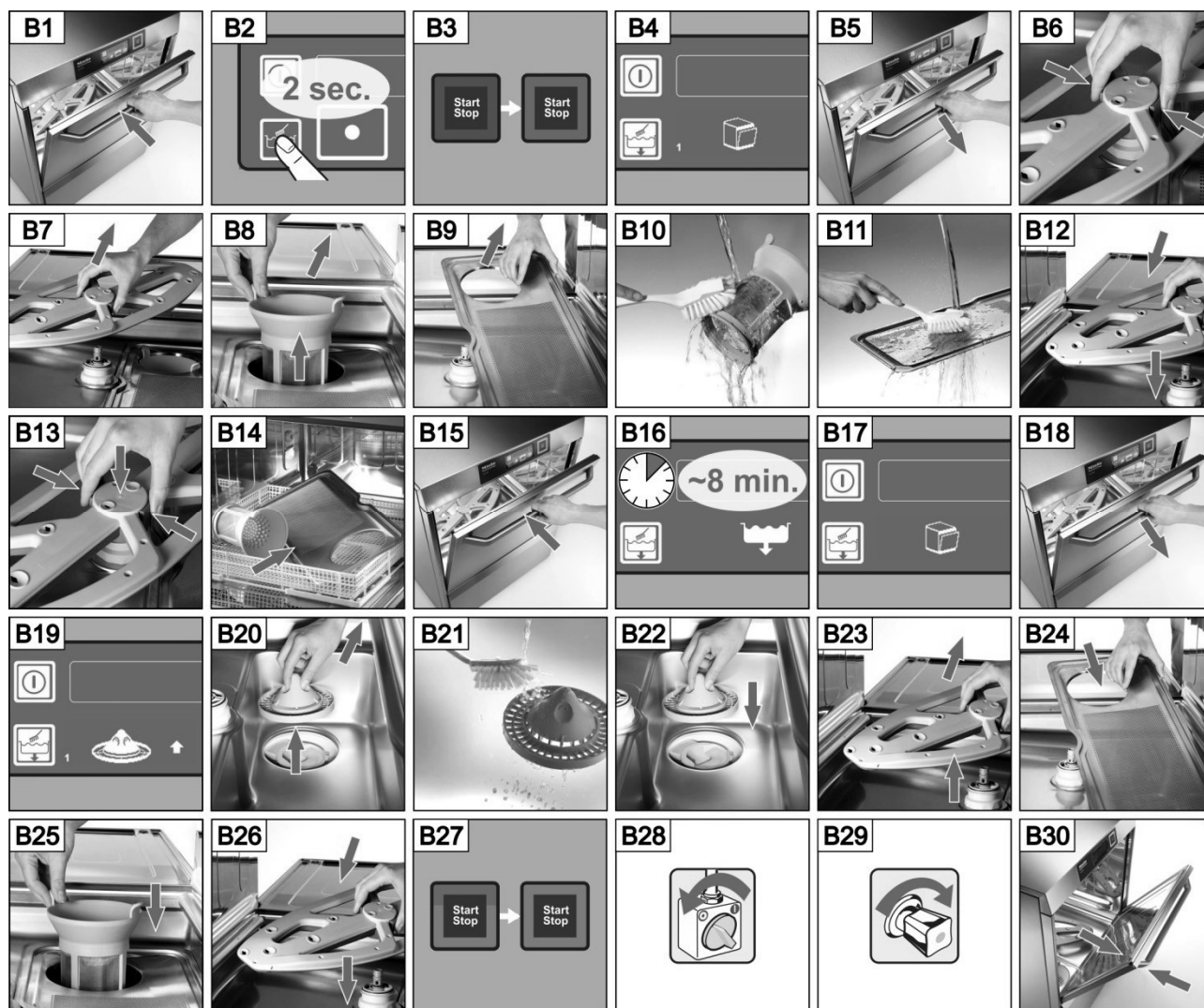
### 8.1.1 Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας

Απομακρύνετε τον κύλινδρο φίλτρου, εάν χρειάζεται καθαρίστε τον και τοποθετήστε τον εκ νέου.

### 8.1.2 Πρόγραμμα αυτοκαθαρισμού στο τέλος της εργάσιμης ημέρας

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με πρόγραμμα αυτοκαθαρισμού το οποίο σας βοηθά κατά τον καθαρισμό του εσωτερικού χώρου του μηχανήματος. Μετά το πρώτο βήμα προγράμματος διακόπτεται το πρόγραμμα αυτο-καθαρισμού, ώστε να μπορείτε να απομακρύνετε και καθαρίσετε τον κύλινδρο σήτας και το επίπεδο φίλτρο. Εάν δεν ακολουθήσετε αυτό το βήμα χειρισμού, το πρόγραμμα αυτοκαθαρισμού συνεχίζεται αυτόματα μετά από 30 δευτερόλεπτα.

➤ Ακολουθήστε τις διαδικασίες σύμφωνα με τις εικόνες B1 έως B30.



**Διακοπή προγράμματος αυτοκαθαρισμού:**

- Πιέστε αυτήν την επιφάνεια χειρισμού.
  - ⇒ Το φόντο της επιφάνειας χειρισμού γίνεται μπλε.
  - ⇒ Το μηχάνημα γεμίζει πάλι.

**8.1.3 Καθαρισμός του εσωτερικού χώρου**

Προσέχετε να μην παραμένουν στον εσωτερικό χώρο του μηχανήματος ξένα σώματα που σκουριάζουν, μέσω των οποίων μπορεί να αρχίσει να σκουριάζει και το υλικό από «ανοξειδωτο ατσάλι». Τα σωματίδια της σκουριάς μπορεί να προέρχονται από μη ανοξειδωτα σκεύη πλύσης, από βοηθήματα καθαρισμού, από φθαρμένα συρμάτινα καλάθια ή από αγωγούς νερού που δεν έχουν προστασία από σκουριά.

Τα ακόλουθα βοηθητικά μέσα **δεν** επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για τον καθαρισμό:

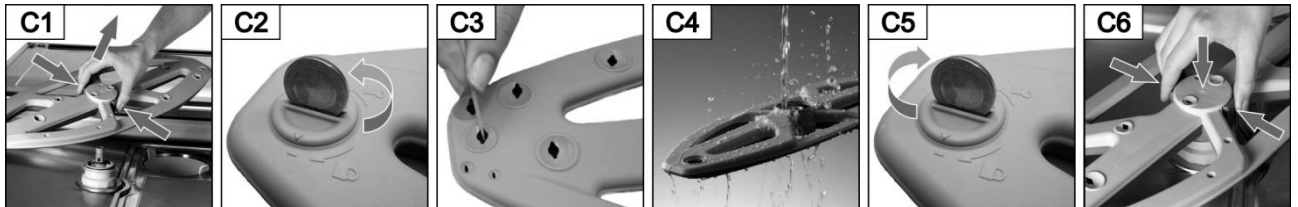
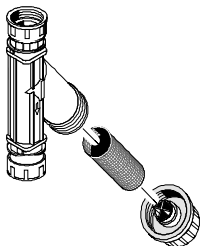
- καθαριστικά μηχανήματα υψηλής πίεσης
  - απορρυπαντικά με χλώριο ή οξέα
  - σφουγγάρια καθαρισμού που περιέχουν μέταλλο ή συρματόβουρτσες
  - μέσα τριψίματος ή μέσα καθαρισμού που προκαλούν γρατζουνιές.
- Απομακρύνετε τις ενδεχόμενα υπάρχουσες βρομιές στον εσωτερικό χώρο του μηχανήματος με μια βούρτσα ή με ένα πανί
  - Καθαρίστε το λαβύρινθο κάτω από τη θύρα

**8.1.4 Εξωτερικός καθαρισμός του μηχανήματος**

- Καθαρίζετε την οθόνη με βρεγμένο πανί.
- Καθαρίζετε τις εξωτερικές επιφάνειες με καθαριστικά και προϊόντα περιποίησης κατάλληλα για ανοξειδωτο ατσάλι.

**8.2 Εβδομαδιαίος καθαρισμός****Καθαρισμός περιστρεφόμενων πεδίων πλύσης (επάνω και κάτω)**

- Ακολουθήστε τις διαδικασίες σύμφωνα με τις εικόνες C1 έως C6.

**8.3 Μηνιαίος καθαρισμός****Καθαρισμός συλλέκτη ρύπων**

- Κλείστε την υφιστάμενη από πλευράς κατασκευής βαλβίδα φραγής της παροχής νερού.
- Καθαρίστε το φίλτρο κατακράτησης βρωμιάς στον συλλέκτη ρύπων.

**8.4 Απασβέστωση**

Εάν το μηχάνημα λειτουργεί με νερό υψηλής σκληρότητας χωρίς σύστημα αποσκλήρυντή νερού, τότε απαιτείται σε τακτικά χρονικά διαστήματα η εκτέλεση αφαίρεσης αλάτων (► 12).

## 8.5 Συντήρηση μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών

Προτείνουμε το μηχάνημα να συντηρείται τουλάχιστον μια φορά ετησίως από εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις, ο οποίος θα ελέγχει και εάν απαιτείται θα αλλάζει τα τμήματα που έχουν ενδεχομένως φθαρεί ή παλαιωθεί. Για επισκευές και για την αντικατάσταση των φθειρόμενων λόγω χρήσης εξαρτημάτων, πρέπει να χρησιμοποιούνται γνήσια ανταλλακτικά.

**Αναλώσιμα μέρη είναι π.χ.:**

- Εύκαμπτοι σωλήνες δοσομέτρησης
- Στεγανοποίηση θύρας
- Εύκαμπτος σωλήνας παροχής νερού



Στο ηλεκτρονικό σύστημα μπορεί να προγραμματιστεί μετά από πόσες ώρες λειτουργίας ή προγράμματα πλύσης θα πρέπει να εκτελείται συντήρηση και σε ποιον εναπομένοντα αριθμό ωρών λειτουργίας ή κύκλων πλύσης θα εμφανίζεται το σύμβολο για Συντήρηση / Σέρβις. Εάν χρειάζεται, αναθέστε την ενεργοποίηση αυτής της λειτουργίας σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.

## 9 Βλάβες στη λειτουργία

Εδώ θα μάθετε, πώς μπορείτε να ενεργείτε σε περίπτωση διαταραχών λειτουργίας. Στον πίνακα αναφέρονται πιθανές αιτίες και υποδείξεις για την αντιμετώπιση. Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις εάν δεν μπορείτε να διορθώσετε τη βλάβη μόνοι σας.



**Κίνδυνος θανάτου λόγω λειτουργικών μερών που βρίσκονται υπό τάση!**

- Μην ανοίγετε περιβλήματα ή τμήματα του μηχανήματος εάν για αυτό χρειάζεστε εργαλεία. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Αναθέτετε τις εργασίες στην ηλεκτρολογική εγκατάσταση μόνο σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις. Το μηχάνημα πρέπει προηγουμένως να αποσυνδέεται από την παροχή ρεύματος.



Οι διαταραχές λειτουργίας προβάλλονται στο πεδίο πληροφοριών σε μορφή εικονογραμμάτων. Επιπλέον κάθε βλάβη λειτουργίας αποθηκεύεται στο ημερολόγιο υγιεινής (► 12) και μπορεί να ανακληθεί στο πεδίο πληροφοριών 2 (► 11). Και στις δύο θέσεις πραγματοποιείται σχετική καταχώριση, μόλις η βλάβη αποκατασταθεί.

Εικονόγραμμα	Σημασία	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
	Η θύρα μηχανήματος είναι ανοιχτή	Έναρξη προγράμματος σε ανοιχτή θύρα μηχανήματος	Κλείστε τη θύρα μηχανήματος
	Άδειο απορρυπαντικό		Γεμίστε το ενσωματωμένο δοχείο αποθέματος με καθαριστικό (► 5.3) ή αντικαταστήστε το μπιτόνι καθαριστικού που βρίσκεται εκτός του μηχανήματος.
	Άδειο λαμπρυντικό		Γεμίστε το ενσωματωμένο δοχείο με γυαλιστικό (► 5.3) ή αντικαταστήστε το μπιτόνι γυαλιστικού που βρίσκεται εκτός του μηχανήματος.
	Ανεπάρκεια νερού	Κλειστή βαλβίδα φραγής νερού	Ανοίξτε τη βαλβίδα φραγής νερού.
		Το φίλτρο κατακράτησης βρωμιάς στον συλλέκτη ρύπων έχει βουλώσει.	Αποσυναρμολόγηση και καθαρισμός του φίλτρου κατακράτησης βρωμιάς (► 8.3).
		Ελαττωματική ή βουλωμένη μηχανική βαλβίδα	Αναθέστε την επισκευή σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.

Εικονόγραμμα	Σημασία	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
	Εξάντληση του ενσωματωμένου αποσκληρυντή νερού	Έλλειψη αλατιού αποσκληρυνσης πλυντηρίου	Γεμίστε το δοχείο αλατιού με αλάτι αποσκληρυνσης πλυντηρίου (► 6.2).
	Εξάντληση εξωτερικής επεξεργασίας νερού <sup>1</sup>	Ο μετρητής αντίστροφης μέτρησης νερού βρίσκεται στη θέση 0.	► 12.7
	Το διάστημα σέρβις λήγει	Έχει επιτευχθεί ο καθορισμένος αριθμός ωρών λειτουργίας ή κύκλων λειτουργίας στο σύστημα ελέγχου. <b>ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ:</b> Η λειτουργία αυτή δεν είναι ενεργοποιημένη από το εργοστάσιο.	Αναθέστε τη συντήρηση σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.
	Ελέγξτε τη συγκέντρωση αλάτων	Έχει επιτευχθεί ο καθορισμένος αριθμός ωρών λειτουργίας στο σύστημα ελέγχου.	Εκκίνηση προγράμματος αφαίρεσης αλάτων (► 12.5.1).
	Εμπλοκή του κάτω περιστρεφόμενου πεδίου πλύσης	Το περιστρεφόμενο πεδίο πλύσης δεν έχει κουμπώσει σωστά	Κουμπώστε σωστά το περιστρεφόμενο πεδίο πλύσης
		Εμπλοκή του περιστρεφόμενου πεδίου πλύσης π.χ. από κάποιο μαχαιροτίρουνο	Αφαιρέστε το τεμάχιο που προκαλεί την εμπλοκή
		Εμπλοκή του περιστρεφόμενου πεδίου πλύσης από ρύπους	Καθαρίστε το έδρανο πεδίου πλύσης (► 8.2).
	Εμπλοκή άνω περιστρεφόμενου πεδίου πλύσης	Εμπλοκή περιστρεφόμενου πεδίου πλύσης π.χ. λόγω μεγάλης ποσότητας σκευών προς πλύση.	Αφαιρέστε το τεμάχιο που προκαλεί την εμπλοκή
		Εμπλοκή του περιστρεφόμενου πεδίου πλύσης από ρύπους	Καθαρίστε το έδρανο πεδίου πλύσης (► 8.2).
	Επίπεδο φίλτρο με έμφραξη	Επίπεδο φίλτρο με πολλές ακαθαρσίες	Απομακρύνετε το επίπεδο φίλτρο, καθαρίστε και τοποθετήστε πάλι
	Βελτιστοποίηση ενέργειας <sup>2</sup>	Το υφιστάμενο από πλευράς κατασκευής σύστημα βελτιστοποίησης ενέργειας απενεργοποιεί επιμέρους ηλεκτρικούς καταναλωτές (θερμαντικά σώματα).	Περιμένετε έως ότου απενεργοποιηθεί το υφιστάμενο από πλευράς κατασκευής σύστημα βελτιστοποίησης ενέργειας.
	Βλάβη λειτουργίας με κωδικό σφάλματος	διαφορετικό	Ανοίξτε τον κωδικό σφάλματος (► 9.1) και αναθέστε την επισκευή σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.

<sup>1</sup> εμφανίζεται μόνο εάν έχει προγραμματιστεί ο μετρητής αντίστροφης μέτρησης νερού ► 12.7.

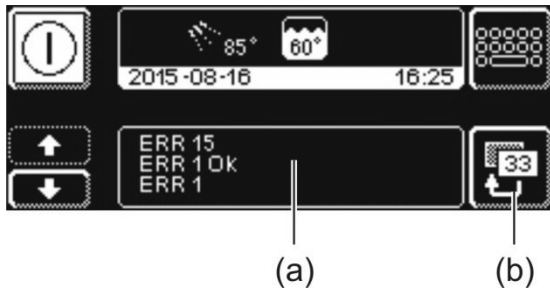
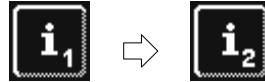
<sup>2</sup> εμφανίζεται μόνο εάν το μηχάνημα έχει συνδεθεί σε σύστημα βελτιστοποίησης ενέργειας.

### 9.1 Ανάκληση κωδικού σφάλματος

Στην οθόνη αναβοσβήνει το ακόλουθο σύμβολο:



➤ Πατήστε με τη σειρά στις ακόλουθες επιφάνειες χειρισμού:



⇒ Στο πεδίο (a) εμφανίζονται κωδικοί σφαλμάτων.  
**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Εδώ εμφανίζονται επίσης βλάβες που έχουν ήδη διορθωθεί (π.χ. ERR 1 OK).

- Αναθέστε την επισκευή σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.
- Πιέστε δύο φορές την επιφάνεια χειρισμού (b), για να βγείτε από το μενού.

### 9.2 Μη ικανοποιητικό αποτέλεσμα πλύσης

	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Τα πιάτα δεν καθαρίζουν.	Απουσία ή ανεπαρκής ποσότητα απορρυπαντικού	Ρυθμίστε την ποσότητα σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή (► 12.6). Ελέγξτε τους αγωγούς δοσομέτρησης (κάμψη, ρήξη, ...) Αντικαταστήστε το δοχείο, εάν είναι άδειο
	Τα πιάτα έχουν τοποθετηθεί λανθασμένα	Μη στοιβάζετε τα πιάτα το ένα επάνω στο άλλο
	Τα ακροφύσια των περιστρεφόμενων πεδίων πλύσης έχουν βουλώσει	Αποσυναρμολογήστε τα περιστρεφόμενα πεδία πλύσης και καθαρίστε τα ακροφύσια (► 8.2).
	Πολύ χαμηλές θερμοκρασίες	Ελέγξτε τις θερμοκρασίες (► 10).
	Υπερβολικές αποθέσεις βρωμιάς	Κάντε πρόπλυση στα πιάτα.
Σχηματισμός εναποθέσεων στα πιάτα.	Σε εναποθέσεις αλάτων: υπερβολικά σκληρό νερό	Ελέγξτε τον αποσκληρυντή νερού. Εκτελέστε ριζικό καθαρισμό
	Σε εναποθέσεις αμύλου: Θερμοκρασία της χειροκίνητης πρόπλυσης (ψεκασμός) υψηλότερη από 30 °C	Μειώστε τη θερμοκρασία της χειροκίνητης πρόπλυσης Εκτελέστε το πρόγραμμα ριζικού καθαρισμού (► 12.5.2).
Τα πιάτα δεν στεγνώνουν από μόνα τους.	Απουσία ή ανεπαρκής ποσότητα λαμπρυντικού	Ρυθμίστε την ποσότητα σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή (► 12.6). Ελέγξτε τους αγωγούς δοσομέτρησης (κάμψη, ρήξη, ...) Αντικαταστήστε το δοχείο, εάν είναι άδειο
	Πολύ χαμηλή θερμοκρασία ξεβγάλματος	Αναθέστε την εργασία σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.

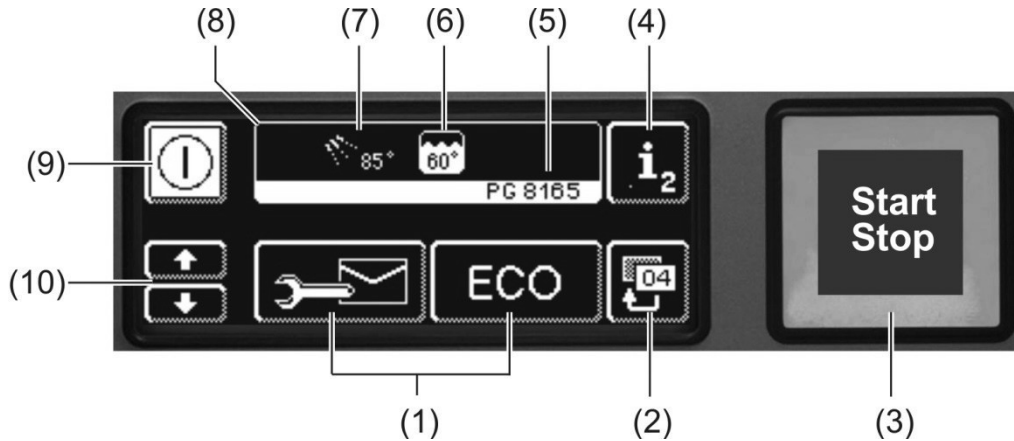
**Σε μηχανήματα χωρίς ενσωματωμένο αποσκληρυντή:**

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Η ποιότητα νερού επηρεάζει το αποτέλεσμα πλύσης και στεγνώματος. Γι' αυτό, σε περίπτωση που ο συνολικός βαθμός σκληρότητας υπερβαίνει τα 3° dH (0,53 mmol/l), συνιστούμε να τροφοδοτείτε το μηχάνημα με αποσκληρωμένο νερό.

## 10 Πεδίο πληροφοριών 1

### Ανάκληση πεδίου πληροφοριών 1

➤ Πιέστε την ακόλουθη επιφάνεια χειρισμού:



(1)	Επιφάνειες χειρισμού για το άνοιγμα των πληροφοριών, την εξαέρωση των συσκευών δοσομέτρησης και την επιλογή πρόσθετων προγραμμάτων
(2)	Πλήκτρο επιστροφής
(3)	Πλήκτρο έναρξης
(4)	Μετάβαση στο Πεδίο-Πληροφοριών 2 (► 11)
(5)	Ονομασία τύπου
(6)	Τρέχουσα θερμοκρασία δοχείου νερού
(7)	Τρέχουσα θερμοκρασία ξεβγάλματος
(8)	Πεδίο πληροφοριών
(9)	Πλήκτρο on/off (το δοχείο δεν εκκενώνεται)
(10)	Πλήκτρα κύλισης για το πεδίο (1)

### Επιφάνειες χειρισμού του πεδίου (1)



#### Διευθύνσεις

➤ Πιέστε στην επιφάνεια χειρισμού.

⇒ Εμφανίζονται οι ακόλουθες 2 διευθύνσεις:

– ΣΕΡΒΙΣ: Διεύθυνση του τεχνικού σέρβις

– ΧΗΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ Διεύθυνση του προμηθευτή χημικών (λαμπρυντικό, απορρυπαντικό, ...)

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Εάν δεν εμφανίζονται διευθύνσεις, ο εξουσιοδοτημένος τεχνικός σέρβις μπορεί να καταχωρήσει τις αντίστοιχες διευθύνσεις.



#### Εξαέρωση συσκευής και εύκαμπτων σωλήνων δοσομέτρησης απορρυπαντικού

➤ Κρατήστε πατημένη την επιφάνεια χειρισμού.

⇒ Το φόντο της επιφάνειας χειρισμού γίνεται λευκό. Ενεργοποιείται η συσκευή δοσομέτρησης (max. 30 δευτερόλεπτα).



#### Εξαέρωση συσκευής δοσομέτρησης λαμπρυντικού και εύκαμπτων σωλήνων δοσομέτρησης

➤ Κρατήστε πατημένη την επιφάνεια χειρισμού.

⇒ Το φόντο της επιφάνειας χειρισμού γίνεται λευκό. Ενεργοποιείται η συσκευή δοσομέτρησης (max. 30 δευτερόλεπτα).



### Ενσωματωμένες οδηγίες λειτουργίας (▶ 13)

- Πιέστε στην επιφάνεια χειρισμού.
  - ⇒ Εμφανίζεται το ενσωματωμένο εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας.



### Συμβουλές

- Πιέστε στην επιφάνεια χειρισμού.
  - ⇒ Εμφανίζονται συμβουλές για θέματα όπως π.χ. υγιεινή, προστασία των σκευών πλύσης και οικονομία.

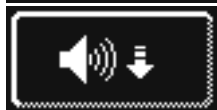
**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Το άνοιγμα του ενσωματωμένου εγχειριδίου χειρισμού και των υποδείξεων είναι πάντα δυνατό ακόμα και κατά τη διάρκεια του προγράμματος πλύσης.

### Πρόσθετα προγράμματα

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Ο αριθμός των πρόσθετων προγραμμάτων εξαρτάται από τον προγραμματισμό του μηχανήματος.



Πρόγραμμα εξοικονόμησης ενέργειας



Ήρεμο πρόγραμμα  
για ιδιαίτερα αθόρυβη πλύση



Σύντομο πρόγραμμα



Ειδικό πρόγραμμα

Το ειδικό πρόγραμμα μπορεί να προγραμματιστεί ελεύθερα από το εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις σύμφωνα με τις επιθυμίες σας (διάρκεια, θερμοκρασία, μηχανικό σύστημα, χημικά προϊόντα).

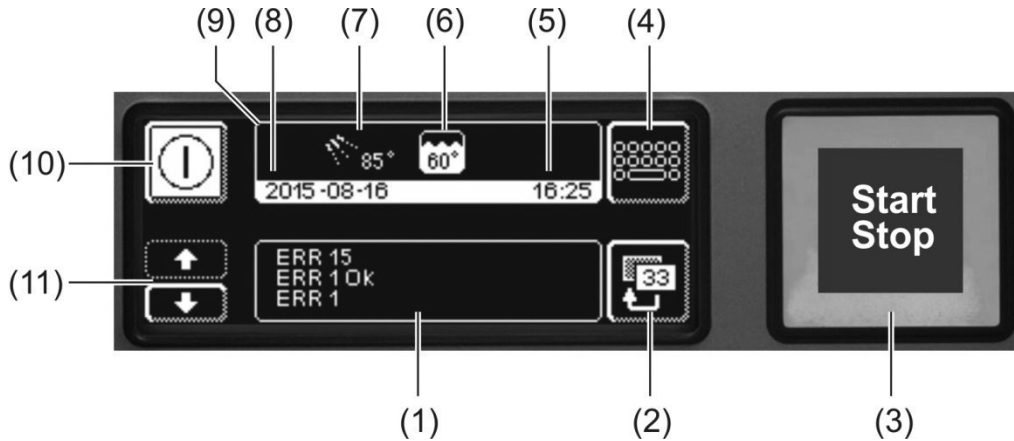
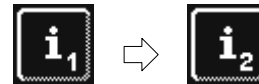
### Χρήση πρόσθετων προγραμμάτων

- Πιέστε την επιφάνεια χειρισμού του επιθυμητού πρόσθετου προγράμματος.
  - ⇒ Το φόντο της επιφάνειας χειρισμού γίνεται λευκό.
  - ⇒ Στο πεδίο πληροφοριών εναλλάσσεται η ένδειξη των θερμοκρασιών με την ένδειξη του πρόσθετου προγράμματος.
- Πιέστε το πλήκτρο έναρξης (3) για να εκκινήσετε το πρόσθετο πρόγραμμα.
  - ⇒ Το πλήκτρο έναρξης (3) ανάβει μπλε.
  - ⇒ Το πλήκτρο έναρξης (3) αναβοσβήνει πράσινο, μόλις ολοκληρωθεί το πρόσθετο πρόγραμμα.
  - ⇒ Το πρόσθετο πρόγραμμα παραμένει αποθηκευμένο, έως ότου απενεργοποιηθεί ή επιλεγεί κάποιο άλλο πρόσθετο πρόγραμμα.

## 11 Πεδίο πληροφοριών 2

### Ανάκληση πεδίου πληροφοριών 2

➤ Πατήστε με τη σειρά στις ακόλουθες επιφάνειες χειρισμού:

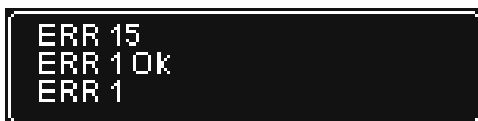


(1)	Πεδίο για την προβολή συμβάντων και διαταραχών λειτουργίας
(2)	Πλήκτρο επιστροφής
(3)	Πλήκτρο έναρξης
(4)	Μετάβαση στο μενού PIN (► 12)
(5)	Επίκαιρη ώρα
(6)	Τρέχουσα θερμοκρασία δοχείου νερού
(7)	Επίκαιρη θερμοκρασία ξεβγάλματος
(8)	Επίκαιρη ημερομηνία
(9)	Πεδίο πληροφοριών
(10)	Πλήκτρο on/off (το δοχείο δεν εκκενώνεται)
(11)	Πλήκτρα κύλισης για το πεδίο (1)

### Συμβάντα και διαταραχές λειτουργίας

Σε αυτό το πεδίο εμφανίζονται όλα τα συμβάντα και οι διαταραχές λειτουργίας. Διαταραχές λειτουργίας που έχουν ήδη αποκατασταθεί, εμφανίζονται επίσης εδώ.

Παράδειγμα



τελευταία καταχώρηση  
↓  
παλαιότερες καταχωρήσεις

Ένδειξη	Επεξήγηση
Err xx	Συμβάν (π.χ. πορεία προγράμματος πλύσης)
ERR xx	Διαταραχή λειτουργίας
ERR xx OK	Διαταραχή λειτουργίας διορθώθηκε

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Πληροφορίες με καταχώρηση ημερομηνίας βρίσκονται στο ημερολόγιο υγιεινής (► 12.4).

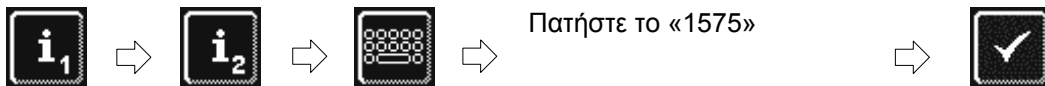


## 12 Μενού PIN

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Όταν μεταβείτε στο μενού PIN, το μηχάνημα απενεργοποιείται.

### Ανάκληση μενού PIN

➤ Πατήστε με τη σειρά στις ακόλουθες επιφάνειες χειρισμού:



### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ψηφία που έχουν καταχωρηθεί εσφαλμένα, μπορούν να διαγραφούν με την επιφάνεια χειρισμού ←.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Ένα λανθασμένα εισηγμένο PIN εμφανίζεται στην οθόνη με το σύμβολο . Εάν έχετε εισάγει πέντε φορές λανθασμένο PIN, γίνεται φραγή της εισαγωγής για 2 λεπτά.

### Επισκόπηση



Επιλογή γενικών ρυθμίσεων (ημερομηνία, ώρα, κοντράστ, γλώσσα) (► 12.1)



Προγραμματισμός αυτόματης ενεργοποίησης (► 12.2)



Προβολή δεδομένων λειτουργίας (► 12.3)



Ανάκληση ημερολογίου υγιεινής (► 12.4)



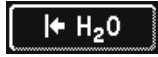
Εκκίνηση προγράμματος αφαίρεσης αλάτων ή προγράμματος ριζικού καθαρισμού (► 12.5)



Αλλαγή ποσότητας απορρυπαντικού / λαμπруντικού (► 12.6)



Ρύθμιση παραμέτρων για εξωτερικές συσκευές δοσομέτρησης (► 18.2)



Επαναφορά μετρητή αντίστροφης μέτρησης νερού (► 12.7)

### Έξοδος από το μενού PIN

➤ Πιέστε στην επιφάνεια χειρισμού.



## 12.1 Γενικές ρυθμίσεις

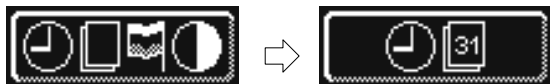
### 12.1.1 Ημερομηνία, ώρα, μονάδα θερμοκρασίας

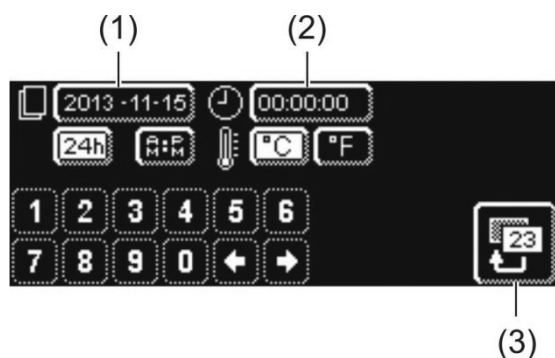
Εδώ μπορείτε να καταχωρήσετε την τρέχουσα ημερομηνία, να αλλάξετε τη μορφή της ώρας και τη μονάδα της ένδειξης θερμοκρασίας.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Η ώρα πρέπει να προσαρμοστεί στην αλλαγή θερινής/ χειμερινής ώρας.

### Ανάκληση ρυθμίσεων

➤ Πατήστε με τη σειρά στις ακόλουθες επιφάνειες χειρισμού:



**Ρύθμιση ημερομηνίας:**

- Πιέστε την επιφάνεια χειρισμού (1).
  - Εισάγετε μέσω του μπλοκ ψηφίων την τρέχουσα ημερομηνία. Μορφή: ΕΤΟΣ-ΜΜ-ΗΗ (Έτος-Μήνας-Ημέρα)
- ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Κατά την εισαγωγή ελέγχεται εάν η ημερομηνία υπάρχει. Μπορεί να καταχωρηθεί μόνο μια εύλογη ημερομηνία.

**Ρύθμιση ώρας:**

- Πιέστε στην επιφάνεια χειρισμού (2).
- Εισάγετε μέσω του μπλοκ ψηφίων την επίκαιρη ώρα

**Εισαγωγή μορφής ώρας:**

- Επιλέξτε μεταξύ της προβολής ώρας 24 ωρών («24h») ή 12 ωρών («ΠΜ/ΜΜ») και πατήστε την αντίστοιχη επιφάνεια χειρισμού.

**Επιλογή μονάδας θερμοκρασίας:**

- Επιλέξτε μεταξύ βαθμών Κελσίου («°C») και βαθμών Φαρενάιτ («°F») και πατήστε την αντίστοιχη επιφάνεια χειρισμού.

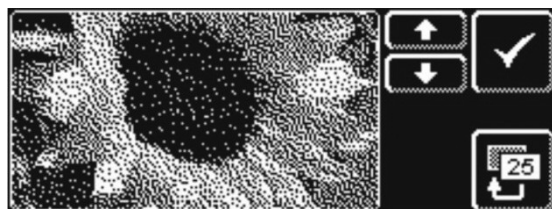
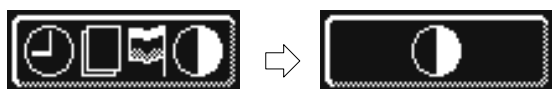
- Πιέστε το πλήκτρο επιστροφής (3), για να βγείτε από το μενού.

**12.1.2 Ρύθμιση κοντράστ**

Εδώ μπορείτε να τροποποιήσετε το κοντράστ, ώστε να προσαρμόσετε την ένδειξη της οθόνης στις συνθήκες φωτισμού στην κουζίνα σας.

**Ανάκληση ρυθμίσεων**

- Πατήστε με τη σειρά στις ακόλουθες επιφάνειες χειρισμού:



- Αλλάξτε με τις επιφάνειες χειρισμού ↑ ή ↓ τη ρύθμιση, έως ότου όλα τα δεδομένα είναι ευανάγνωστα στην οθόνη.
- Επιβεβαιώστε με ✓.
- Πιέστε το πλήκτρο επιστροφής (1), για να βγείτε από το μενού.

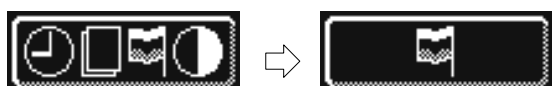
(1)

**12.1.3 Ρύθμιση γλώσσας**

Εδώ μπορείτε να ρυθμίσετε τη γλώσσα, στην οποία πρέπει να εμφανίζονται τα κείμενα στην οθόνη.

**Ανάκληση ρυθμίσεων**

- Πατήστε με τη σειρά στις ακόλουθες επιφάνειες χειρισμού:



- Επιλέξτε την επιθυμητή γλώσσα.
- Πιέστε το πλήκτρο επιστροφής (1), για να βγείτε από το μενού.

## 12.2 Αυτόματη ενεργοποίηση

Εδώ μπορείτε:

- να προγραμματίσετε τον χρόνο αυτόματης πλήρωσης και θέρμανσης του μηχανήματος.

Η αυτόματη ενεργοποίηση μπορεί να ρυθμιστεί είτε ανά ημέρα της εβδομάδας είτε για μια συγκεκριμένη ημερομηνία. Σε περίπτωση που οι καταχωρήσεις επικαλύπτονται, η ειδική ημερομηνία έχει πάντα προτεραιότητα σε σχέση με το εβδομαδιαίο πρόγραμμα.

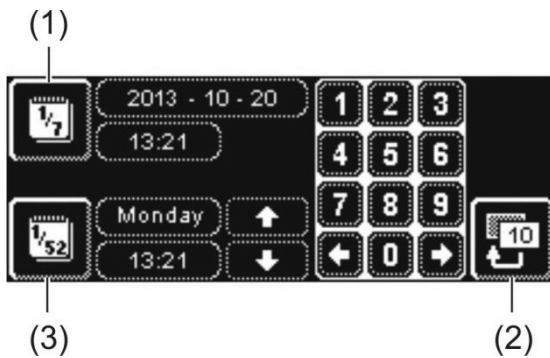
- Βεβαιωθείτε ότι στο χρονικό σημείο της αυτόματης ενεργοποίησης έχει κλείσει η θύρα μηχανήματος, ο από κατασκευής διακόπτης ηλεκτρικής τροφοδοσίας είναι ενεργοποιημένος και ότι έχει ανοίξει η βαλβίδα φραγής νερού

### Προγραμματισμός αυτόματης ενεργοποίησης

- Πατήστε με τη σειρά στις ακόλουθες επιφάνειες χειρισμού:

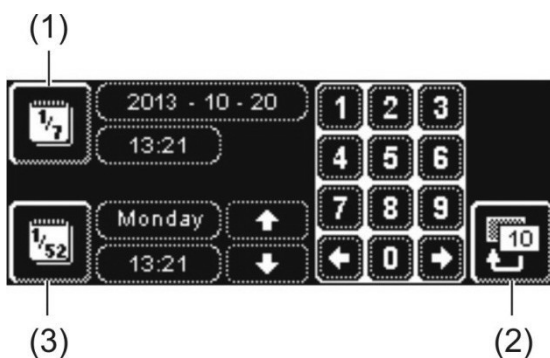


#### Ρύθμιση ημέρας της εβδομάδας

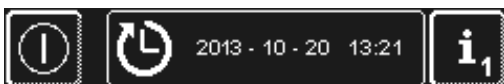


- Πατήστε την επιφάνεια χειρισμού (3).
- Επιλέξτε με τη βοήθεια των πλήκτρων κύλισης την επιθυμητή ημέρα της εβδομάδας.
- Πιέστε την επιφάνεια χειρισμού της εκάστοτε ημέρας της εβδομάδας.  
⇒ Το φόντο της επιφάνειας χειρισμού γίνεται λευκό.
- Μέσω του μπλοκ ψηφίων καταχωρήστε την ώρα έναρξης της αυτόματης ενεργοποίησης.
- Επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα εφόσον απαιτείται, για τις υπόλοιπες ημέρες της εβδομάδας.
- Ελέγξτε εάν έχει ενεργοποιηθεί η επιφάνεια χειρισμού (3) (λευκό φόντο). Μόνον τότε είναι ενεργή η αυτόματη ενεργοποίηση.
- Πιέστε το πλήκτρο επιστροφής (2), για να αποθηκεύσετε την επιλογή σας.

#### Ρύθμιση συγκεκριμένης ημερομηνίας



- Πιέστε την επιφάνεια χειρισμού (1).
- Εισάγετε μέσω του μπλοκ ψηφίων την ημερομηνία και την ώρα έναρξης της αυτόματης ενεργοποίησης.
- Ελέγξτε εάν η επιφάνεια χειρισμού (1) έχει ενεργοποιηθεί (λευκό φόντο). Μόνον τότε είναι ενεργή η αυτόματη ενεργοποίηση.
- Πιέστε το πλήκτρο επιστροφής (2), για να αποθηκεύσετε την επιλογή σας.



#### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η ημερομηνία και η ώρα της επόμενης αυτόματης ενεργοποίησης εμφανίζονται κατά την ενεργοποίηση του μηχανήματος. Το μηχάνημα μπορεί όμως να τεθεί σε λειτουργία και πριν από τον επιλεγμένο χρόνο.

### 12.3 Δεδομένα λειτουργίας

Εδώ μπορείτε να διαβάσετε όλα τα δεδομένα λειτουργίας.

#### Ανάκληση δεδομένων λειτουργίας

➤ Πιέστε στην επιφάνεια χειρισμού.



Στην οθόνη εμφανίζονται τα ακόλουθα δεδομένα λειτουργίας:

Αρχική θέση σε λειτουργία	Ημερομηνία
Επόμενο σέρβις σε <sup>1</sup>	x ώρες ή κύκλους πλήσης
Σύνολο ωρών λειτουργίας	x ώρες
Σύνολο κύκλων πλήσης	x
Σύνολο κατανάλωσης νερού	x λίτρα
Ώρες λειτουργίας ανά ημέρα	x ώρες
Κύκλοι πλυσίματος ανά ημέρα	x
κατανάλωση νερού ανά ημέρα	x λίτρα
Υπολ. ικανότητα επεξεργασίας νερού	x λίτρα
ώρες λειτ. Master παλαιό <sup>2</sup>	x ώρες

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Η ένδειξη εξαρτάται από τον εξοπλισμό του μηχανήματος.

➤ Πιέστε το πλήκτρο επιστροφής, για να βγείτε από το μενού.

### 12.4 Ημερολόγιο υγιεινής

**Στο ημερολόγιο υγιεινής μπορείτε:**

- να ανοίξετε όλες τις καταστάσεις λειτουργίας, τις ενέργειες και τις βλάβες μιας ημέρας σε χρονολογική σειρά
- να ανοίξετε όλα τα δεδομένα σχετικά με την υγιεινή.

Η λίστα ξεκινά με την τρέχουσα ημερομηνία και με το πρώτο συμβάν σε αυτή την ημέρα. Στη συνέχεια εμφανίζονται τα επόμενα συμβάντα αυτής της ημέρας, μετά τα συμβάντα των προηγούμενων ημερών. Στο τέλος κάθε ημέρας συνοψίζονται τα σημαντικότερα δεδομένα λειτουργίας.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Εάν επιτευχθεί η μέγιστη ικανότητα αποθήκευσης, διαγράφονται τα παλαιότερα δεδομένα, μόλις εισαχθούν νέα δεδομένα.

#### Ανάκληση ημερολογίου υγιεινής

➤ Πιέστε στην επιφάνεια χειρισμού.



⇒ Η οθόνη με το ημερολόγιο υγιεινής εμφανίζεται:

- Η λίστα ξεκινά με την τρέχουσα ημερομηνία και με το πρώτο συμβάν σε αυτή την ημέρα.
  - Ακολουθούν τα συμβάντα των προηγούμενων ημερών.
- Πιέστε το πλήκτρο επιστροφής, για να βγείτε από το μενού.

<sup>1</sup> Η λειτουργία αυτή μπορεί να ενεργοποιηθεί από τον εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.

<sup>2</sup> εάν έχει εγκατασταθεί νέα οθόνη

## 12.5 Αφαίρεση αλάτων / Ριζικός καθαρισμός

### 12.5.1 Πρόγραμμα αφαίρεσης αλάτων

Όταν το μηχάνημα λειτουργεί με νερό υψηλής σκληρότητας, χωρίς αποσκληρυντή νερού, ενδέχεται το μπόιλερ, ο εσωτερικός χώρος του μηχανήματος καθώς και όλοι οι αγωγοί, από τους οποίους διέρχεται νερό, καθώς και άλλα μέρη να καλυφθούν από άλατα.

Οι επικαθήσεις αλάτων και τα κατάλοιπα βρωμιάς και λίπους που εγκλωβίζονται μέσα σ' αυτά, αποτελούν κίνδυνο για την υγιεινή και μπορεί να προξενήσουν βλάβη στα θερμοκρασιακά στοιχεία. Για το λόγο αυτό απαιτείται οπωσδήποτε η τακτική αφαίρεση αυτών των επικαθήσεων.

Με τη βοήθεια του προγράμματος αφαίρεσης αλάτων μπορείτε να αφαιρείτε τα άλατα από τον εσωτερικό χώρο του επαγγελματικού πλυντηρίου πιάτων. Οι αγωγοί, από τους οποίους διέρχεται το νερό και το μπόιλερ μπορούν να υποβάλλονται στη διαδικασία αφαίρεσης αλάτων μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.

Για την αφαίρεση των αλάτων χρειάζεστε ένα κατάλληλο προϊόν σε βάση οξέος, το οποίο θα ενδείκνυται για επαγγελματικά πλυντήρια πιάτων.



**Κίνδυνος**

Κατά τη χρήση χημικών ουσιών λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας και τις συστάσεις δοσολογίας που αναγράφονται στις συσκευασίες.

Είναι καλύτερο να εκκινείτε το πρόγραμμα αφαίρεσης αλάτων, όταν το μηχάνημα είναι άδειο και απενεργοποιημένο. Εάν το μηχάνημα είναι ήδη έτοιμο για λειτουργία, πρώτα θα εκκενωθεί με έλεγχο του προγράμματος.

#### Μόνο στην περίπτωση εξωτερικής συσκευής δοσομέτρησης απορρυπαντικού:



**Προειδοποίηση**

#### Σχηματισμός αερίων χλωρίου

Όταν γίνεται ανάμειξη απορρυπαντικών που περιέχουν ενεργό χλώριο και προϊόντων απαμβέσωσης σχηματίζονται αέρια χλωρίου. Διακόψτε τη διαδικασία δοσομέτρησης του απορρυπαντικού (π.χ. τραβήξτε έξω τον άκαμπτο σωλήνα δοσομέτρησης ή απενεργοποιήστε τη συσκευή δοσομέτρησης).

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Μια ενσωματωμένη στο μηχάνημα συσκευή δοσομέτρησης απορρυπαντικού απενεργοποιείται στο πρόγραμμα αφαίρεσης αλάτων με έλεγχο του προγράμματος.

#### Έναρξη προγράμματος αφαίρεσης αλάτων

➤ Πατήστε με τη σειρά στις ακόλουθες επιφάνειες χειρισμού:



⇒ Η επιφάνεια χειρισμού αναβοσβήνει, όσο εκτελείται το πρόγραμμα.



**Προειδοποίηση**

#### Το προϊόν αφαίρεσης αλάτων προκαλεί διάβρωση

Το διάλυμα του προϊόντος αφαίρεσης αλάτων δεν επιτρέπεται να παραμείνει για πολλές ώρες στο μηχάνημα. Εάν απενεργοποιήσετε το μηχάνημα όσο εκτελείται το πρόγραμμα αφαίρεσης αλάτων ή εάν διακόψετε το πρόγραμμα, το μηχάνημα πρέπει να εκκενωθεί, να γεμίσει ξανά και να εκκενωθεί εκ νέου. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε το πρόγραμμα αυτοκαθαρισμού.

#### Διαδικασία του προγράμματος αφαίρεσης αλάτων:

- ⇒ Σε μηχάνημα έτοιμο για λειτουργία: Το δοχείο αδειάζει και γεμίζει πάλι **χωρίς** απορρυπαντικό.
- ⇒ Σε άδειο και απενεργοποιημένο μηχάνημα: Το δοχείο γεμίζει **χωρίς** απορρυπαντικό.
- ⇒ Μόλις το μηχάνημα είναι έτοιμο για λειτουργία, εμφανίζεται στην οθόνη το κείμενο «Εισάγετε προϊόν αφαίρεσης αλάτων. Πιέστε το πλήκτρο έναρξης.»

- Ανοίξτε τη θύρα και βάλτε προϊόν αφαίρεσης αλάτων στον εσωτερικό χώρο του μηχανήματος. Προσέξτε τις προτάσεις δοσολογίας.  
**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Η χωρητικότητα του δοχείου νερού ανέρχεται σε περ. 9,5 λίτρα (PG 8164) / 15,3 λίτρα (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- Κλείστε τη θύρα και πιέστε το πλήκτρο έναρξης.
  - ⇒ Το πλήκτρο έναρξης ανάβει μπλε. Η επιφάνεια χειρισμού συνεχίζει να αναβοσβήνει.
  - ⇒ Το διάλυμα προϊόντος αφαίρεσης αλάτων κυκλοφορεί στον εσωτερικό χώρο.
  - ⇒ Στην οθόνη εκτελείται αντίστροφη μέτρηση 600 δευτερολέπτων.
  - ⇒ Μόλις λήξει ο χρόνος, η επιφάνεια χειρισμού σταματά να αναβοσβήνει.
- Ανοίξτε τη θύρα και ελέγξτε εάν ο εσωτερικός χώρος έχει καθαριστεί επαρκώς από τα άλατα.  
**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Στην περίπτωση που η θύρα δεν ανοίγει εντός των επόμενων 600 δευτερολέπτων, συνεχίζεται αυτόματα το πρόγραμμα αφαίρεσης αλάτων και το μηχάνημα αδειάζει.
- Βάλτε άλλη μια φορά προϊόν αφαίρεσης αλάτων στην περίπτωση που βλέπετε ακόμα λευκές επιστρώσεις. Κλείστε τη θύρα και πιέστε το πλήκτρο έναρξης.
- Πιέστε το πλήκτρο επιστροφής, εάν στον εσωτερικό χώρο δεν διακρίνονται πλέον λευκές επικαθίσεις.
  - ⇒ Το μηχάνημα αδειάζει και στη συνέχεια γεμίζει εκ νέου με κρύο νερό. Μόλις επιτευχθεί η απαιτούμενη στάθμη, το κρύο νερό κυκλοφορεί για 60 δευτερόλεπτα και στη συνέχεια χύνεται.
  - ⇒ Το μηχάνημα απενεργοποιείται αυτόματα.
- Ανοίξτε τη θύρα και ελέγξτε εάν το μηχάνημα έχει αδειάσει πλήρως.

### 12.5.2 Πρόγραμμα ριζικού καθαρισμού

Τα νέα πιάτα ή τα νέα ποτήρια διαθέτουν συνήθως μια προστατευτική επιστρώση, η οποία μπορεί να αφαιρεθεί με τη βοήθεια του προγράμματος ριζικού καθαρισμού. Το πρόγραμμα μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί εάν στα πιάτα π.χ. διακρίνονται επικαθίσεις αμύλου.

#### Έναρξη προγράμματος ριζικού καθαρισμού

- Πατήστε με τη σειρά στις ακόλουθες επιφάνειες χειρισμού:



- ⇒ Η επιφάνεια χειρισμού αναβοσβήνει, όσο εκτελείται το πρόγραμμα.

#### Διαδικασία του προγράμματος ριζικού καθαρισμού:

- ⇒ Σε άδειο και απενεργοποιημένο μηχάνημα: Το μηχάνημα γεμίζει και ζεσταίνεται.
- ⇒ Σε μηχάνημα έτοιμο για λειτουργία: Στο λέβητα εισρέει λίγο ακόμα νερό.
- ⇒ Μόλις το μηχάνημα είναι έτοιμο για λειτουργία, εμφανίζεται στην οθόνη το κείμενο «Εισάγετε απορρυπαντικό ριζικού καθαρισμού. Πιέστε το πλήκτρο έναρξης.»
- Ανοίξτε τη θύρα και εισάγετε το προϊόν καθαρισμού εις βάθος στον εσωτερικό χώρο του μηχανήματος. Προσέξτε τις προτάσεις δοσολογίας.  
**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Η χωρητικότητα του δοχείου νερού ανέρχεται σε περ. 9,5 λίτρα (PG 8164) / 15,3 λίτρα (PG 8165, PG 8166, PG 8169).
- Ωθήστε το καλάθι με τα σκεύη προς πλύση μέσα στο μηχάνημα.
- Κλείστε τη θύρα και πιέστε το πλήκτρο έναρξης.
  - ⇒ Το πλήκτρο έναρξης ανάβει μπλε. Η επιφάνεια χειρισμού συνεχίζει να αναβοσβήνει.
  - ⇒ Το διάλυμα απορρυπαντικού κυκλοφορεί στον εσωτερικό χώρο.
  - ⇒ Στην οθόνη εκτελείται αντίστροφη μέτρηση 300 δευτερολέπτων.
  - ⇒ Στη συνέχεια ακολουθεί μια παύση στραγγίσματος και το ξέβγαλμα με λαμπρυντικό.
  - ⇒ Μόλις λήξει ο χρόνος, η επιφάνεια χειρισμού σταματά να αναβοσβήνει και το πλήκτρο έναρξης λειτουργίας αναβοσβήνει πράσινο.
- Ανοίξτε τη θύρα και απομακρύνετε το προϊόν πλύσης από το μηχάνημα.
- Εάν χρειάζεται συνεχίστε με άλλα καλάθια ή πατήστε το πλήκτρο επιστροφής, για να βγείτε από το μενού.

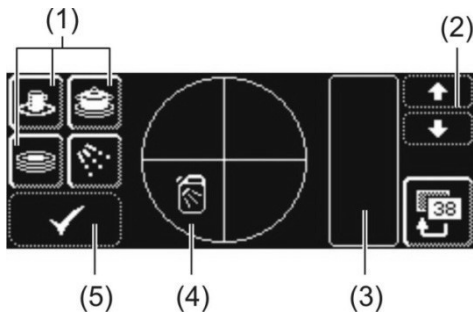
## 12.6 Αλλαγή ποσότητας απορρυπαντικού / λαμπруντικού

Εάν επιλέξετε τη χρήση ενός νέου απορρυπαντικού ή λαμπруντικού, ίσως χρειαστεί να αλλάξετε την ποσότητα της δοσολογίας. Λάβετε υπόψη τη συνιστώμενη δοσολογία που αναγράφεται στη συσκευασία. Η δοσολογία μπορεί να ρυθμιστεί ξεχωριστά για κάθε βασικό πρόγραμμα.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** Στο ακόλουθο μενού αλλάζει μόνο η ποσότητα δόσης των ενσωματωμένων συσκευών δοσομέτρησης. Σε εξωτερικές συσκευές δοσομέτρησης ανατρέξτε στα αντίστοιχα συνοδευτικά έγγραφα.

### Ανάκληση μενού

- Πιέστε στην επιφάνεια χειρισμού.



### Αλλαγή ποσότητας δόσης απορρυπαντικού

- Επιλέξτε ένα πρόγραμμα πλύσης: πατήστε μία από τις τρεις επιφάνειες χειρισμού (1).  
**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** - Η ένδειξη των τριών εικονογραμμάτων εξαρτάται από τον τύπο του επαγγελματικού πλυντηρίου πιάτων.  
- Οι ποσότητες δοσομέτρησης για τα επιμέρους προγράμματα πλύσης μπορούν να ρυθμιστούν διαφορετικά.
  - ⇒ Το φόντο της επιλεγμένης επιφάνειας χειρισμού (1) και της επιφάνειας χειρισμού (4) γίνεται λευκό.
  - ⇒ Στο πεδίο (3) εμφανίζεται η εκάστοτε επιλεγμένη ποσότητα δόσης και η εσωτερική ονομασία (P003).
- Αλλάξτε την ποσότητα δόσης με τη βοήθεια των πλήκτρων κύλισης (2).
- Πιέστε την επιφάνεια χειρισμού (5), για να αποθηκεύσετε την καταχώρηση.
  - ⇒ Η επιφάνεια χειρισμού (5) ανάβει για λίγο σε λευκό.

### Αλλαγή ποσότητας δόσης λαμπруντικού

- Πιέστε στην επιφάνεια χειρισμού.
  - ⇒ Το φόντο της επιφάνειας χειρισμού γίνεται λευκό.
- Τα υπόλοιπα βήματα είναι παρόμοια όπως στη ρύθμιση της ποσότητας δόσης του απορρυπαντικού. Γι' αυτό ακολουθήστε την ίδια διαδικασία όπως στην παράγραφο «Αλλαγή ποσότητας δόσης απορρυπαντικού».
- Πιέστε το πλήκτρο επιστροφής, για να βγείτε από το μενού.



## 12.7 Επαναφορά μετρητή αντίστροφης μέτρησης νερού

Προϋπόθεση για να χρησιμοποιήσετε αυτή τη λειτουργία:

- Εξάντληση εξωτερικής επεξεργασίας νερού ορισμένης χωρητικότητας (π.χ. 15 m<sup>3</sup> νερό)
- Η χωρητικότητα έχει ρυθμιστεί από τον τεχνικό σέρβις στο ηλεκτρονικό σύστημα του πλυντηρίου



Μόλις καταναλωθεί η ρυθμισμένη στο ηλεκτρονικό σύστημα του πλυντηρίου ποσότητα νερού, εμφανίζεται το παρακείμενο σύμβολο.

Μετά την αντικατάσταση της εξωτερικής επεξεργασίας νερού, απαιτείται η επαναφορά του μετρητή αντίστροφης μέτρησης νερού:

- Πατήστε με τη σειρά στις ακόλουθες επιφάνειες χειρισμού:



- Πιέστε το πλήκτρο επιστροφής, για να βγείτε από το μενού.

### 13 Ενσωματωμένες οδηγίες λειτουργίας

Οι ενσωματωμένες οδηγίες λειτουργίας περιγράφουν συνοπτικά τον χειρισμό του μηχανήματος.

#### Ανάκληση ενσωματωμένων οδηγιών λειτουργίας

➤ Πατήστε με τη σειρά στις ακόλουθες επιφάνειες χειρισμού:



### 14 Προσαρμογές σύμφωνα με τις ανάγκες του πελάτη

Το σύστημα ελέγχου του μηχανήματος μπορεί, εντός ορισμένων ορίων, να προσαρμοστεί στις ιδιαίτερες απαιτήσεις του πελάτη.

#### Παραδείγματα

- Η πίεση πλύσης μπορεί να μειωθεί, εάν πλένονται κυρίως ελαφριά σκεύη.
  - Το ηχητικό σήμα που ακούγεται με το πάτημα των πλήκτρων μπορεί να απενεργοποιηθεί.
- Αναθέστε τη διαδικασία προσαρμογής σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.

### 15 Τοποθέτηση μηχανήματος

Το σημείο εγκατάστασης πρέπει να προστατεύεται από τον παγετό, ώστε να μην παγώνουν τα συστήματα, από τα οποία διέρχεται το νερό. Στην περίπτωση που το σημείο εγκατάστασης δεν προστατεύεται από τον παγετό: ► 19.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Μεταξύ του τοίχου και της πίσω πλευράς του μηχανήματος δεν απαιτείται καμία απόσταση.

- Ευθυγραμμίστε το μηχάνημα με τη βοήθεια αλφαδιού.
- Αντισταθμίστε τις ανωμαλίες του δαπέδου με τη βοήθεια των ρυθμιζόμενων στο ύψος ποδιών του μηχανήματος.



## 16 Σύνδεση παροχής νερού

Η τεχνική ασφάλεια του υδραυλικού συστήματος πληροί τις απαιτήσεις του προτύπου DIN EN 61770. Το μηχάνημα μπορεί να συνδεθεί με τον αγωγό καθαρού νερού χωρίς διασύνδεση σε ενδιάμεση διάταξη ασφαλείας.



### Προειδοποίηση

Το μηχάνημα και οι αντίστοιχες πρόσθετες συσκευές πρέπει να συνδέονται από εξουσιοδοτημένη εξειδικευμένη επιχείρηση, σύμφωνα με τα τοπικά ισχύοντα πρότυπα και τις προδιαγραφές.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Κατά τη θέση του μηχανήματος σε λειτουργία ο εξουσιοδοτημένος τεχνικός σέρβις μετράει τη σκληρότητα του νερού και την αποθηκεύει στο ηλεκτρονικό σύστημα του μηχανήματος.

### 16.1 Απαιτήσεις σύνδεσης καθαρού νερού από πλευράς κατασκευής

Ποιότητα νερού	Το καθαρό νερό πρέπει, από μικροβιολογικής απόψεως, να έχει ποιότητα πόσιμου νερού.
Θερμοκρασία παροχής νερού	4 - 60 °C
Σκληρότητα νερού	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) (Υπόδειξη προς αποφυγή επικάλυψης αλάτων στο μηχάνημα) ≤ 30 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l) σε μηχανήματα με ενσωματωμένο αποσκληρυντή
Ελάχιστη πίεση ροής	100 kPa (1,0 bar)
Μέγιστη πίεση εισόδου	600 kPa (6,0 bar)
Ρυθμός ροής	ελάχ. 4 l/min.

### 16.2 Απαιτήσεις για τη διαθέσιμη από πλευράς κατασκευής βαλβίδα φραγής νερού

- καλή πρόσβαση
- όχι πίσω από το μηχάνημα
- σύνδεση 3/4"

### 16.3 Σύνδεση σωλήνα παροχής



### Προσοχή

Ο σωλήνας παροχής δεν επιτρέπεται να κοπεί ή να καταστραφεί.  
Δεν επιτρέπεται η επαναχρησιμοποίηση παλαιών υφιστάμενων εύκαμπτων σωλήνων.  
Μην κάμπτετε το σωλήνα παροχής κατά την τοποθέτηση.

Ο σωλήνας παροχής και ο συλλέκτης ρύπων βρίσκονται μέσα στο μηχάνημα.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Ο συλλέκτης ρύπων εμποδίζει τη διείσδυση σωματιδίων από τον αγωγό παροχής νερού στο μηχάνημα και την πρόκληση εξωγενούς σκουριάς στα μαχαιροπίρουνα και στο μηχάνημα.

- Συνδέστε το σωλήνα τροφοδοσίας στο μηχάνημα.
- Συνδέστε τον συλλέκτη ρύπων στη διαθέσιμη από πλευράς κατασκευής βαλβίδα φραγής νερού.
- Μόνο σε συνδέσεις παροχής ζεστού νερού στη Μεγάλη Βρετανία:  
Συναρμολογήστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής μεταξύ του συλλέκτη ρύπων και του σωλήνα παροχής. Η βαλβίδα αντεπιστροφής βρίσκεται μέσα σε ένα σακουλάκι εντός του μηχανήματος.
- Συνδέστε το σωλήνα παροχής στον συλλέκτη ρύπων.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα φραγής νερού και ελέγξτε εάν οι συνδέσεις είναι στεγανές.

## 16.4 Σύνδεση σωλήνα αποχέτευσης



**Προσοχή**

Ο σωλήνας αποχέτευσης δεν επιτρέπεται να κοπεί ή να καταστραφεί.  
Μην κάμπτετε το σωλήνα αποχέτευσης κατά την τοποθέτηση.

Ο σωλήνας αποχέτευσης βρίσκεται μέσα στο μηχάνημα.

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ** Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με αντλία αποχέτευσης. Η διαθέσιμη από πλευράς κατασκευής αποχέτευση νερού πρέπει να διαθέτει σιφόνι. Το μέγιστο ύψος της διαθέσιμης από κατασκευής αποχέτευσης νερού είναι 600 mm.

- Συνδέστε το σωλήνα αποχέτευσης (A) στο μηχάνημα.
- Συνδέστε το σωλήνα αποχέτευσης στη διαθέσιμη από πλευράς κατασκευής αποχέτευση νερού.

## 17 Ηλεκτρική σύνδεση



**Κίνδυνος**

**Κίνδυνος θανάτου λόγω λειτουργικών μερών που βρίσκονται υπό τάση!**

- Το μηχάνημα και οι αντίστοιχες πρόσθετες συσκευές πρέπει να συνδεθούν από εξουσιοδοτημένη από τον αρμόδιο πάροχο ηλεκτρικής ενέργειας ηλεκτρολογική επιχείρηση, σύμφωνα με τα τοπικά ισχύοντα πρότυπα και τις προδιαγραφές.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών εγκατάστασης και συντήρησης καθώς και των επισκευών, απομονώνετε τη συσκευή από το δίκτυο του ρεύματος. Ελέγξτε την απουσία τάσης.

- Η ηλεκτρική ασφάλεια του παρόντος μηχανήματος εξασφαλίζεται μόνο εφόσον αυτό συνδέεται σε σύστημα αγωγών προστασίας εγκατεστημένο σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Είναι πολύ σημαντικό να ελέγχεται αυτή η βασική προϋπόθεση ασφαλείας και σε περίπτωση αμφιβολίας να ελέγχεται η υφιστάμενη εγκατάσταση από εξειδικευμένο τεχνικό.
- Το σχέδιο συνδεσμολογίας πρέπει να τηρείται.
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με τις τάσεις και συχνότητες που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.
- Μηχανήματα, τα οποία παραδίδονται χωρίς φως, πρέπει να συνδέονται πρωτίστως με μόνιμη σύνδεση στο δίκτυο του ρεύματος.
- Εάν το μηχάνημα συνδεθεί μόνιμα (χωρίς φως), πρέπει να εγκατασταθεί ένας διακόπτης ηλεκτρικής τροφοδοσίας με διάταξη απομόνωσης όλων των πόλων από το δίκτυο. Ο διακόπτης ηλεκτρικής τροφοδοσίας πρέπει να διαθέτει διάκενο επαφής τουλάχιστον 3 mm, καθώς και να μπορεί να ασφαλίσει στη μηδενική θέση.
- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να ασφαρίζεται ως ξεχωριστά ασφαλισμένο κύκλωμα ρεύματος με ασφάλειες βραδείας τήξης ή με αυτόματες ασφάλειες. Η ασφάλεια εξαρτάται από τη συνολική τιμή ηλεκτρικής σύνδεσης του μηχανήματος. Η συνολική τιμή ηλεκτρικής σύνδεσης αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του μηχανήματος.
- Τοποθετήστε στον ηλεκτρικό αγωγό παροχής γείωση και ρελέ ασφαλείας από ρεύμα διαρροής κατηγορίας B με ρεύμα ενεργοποίησης 30 mA (DIN VDE 0664), διότι στο μηχάνημα υπάρχει μετατροπέας συχνότητας.
- Μηχανήματα, τα οποία είναι εξοπλισμένα από το εργοστάσιο με καλώδιο παροχής και φως CEE (τριφασικό), επιτρέπεται να συνδέονται μόνο στο δίκτυο του ρεύματος που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.

### 17.1 Σύνδεση τροφοδοτικού αγωγού

**Απαιτήσεις τροφοδοτικού αγωγού**

- Τύπος καλωδίου: Τύπος H07 RN-F ή ισότιμος
- Οι αρτηρίες θα πρέπει να διαθέτουν τερματικούς κάλυκες αρτηριών
- Διατομή και αριθμός των αρτηριών: σύμφωνα με τη διαθέσιμη από πλευράς κατασκευής τάση και ασφάλιση για περαιτέρω πληροφορίες, βλέπε αυτοκόλλητο στην μπροστινή επένδυση

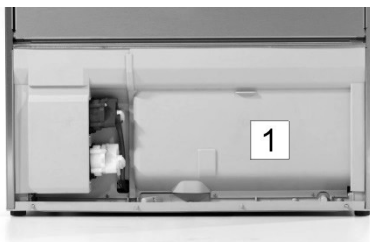
Μηχανές οι οποίες είναι εξοπλισμένες εξ εργοστασίου με γραμμή σύνδεσης δικτύου και βύσμα σούκο (μονοφασικό) ή με βύσμα CEE (τριφασικό), επιτρέπεται να συνδέονται μόνο στο αναφερόμενο δίκτυο ρεύματος στο πινακίδιο τύπου. Σε αυτές τις μηχανές έχουν ήδη εισαχθεί οι γέφυρες του θερμαντικού σώματος λέβητα. Δεν επιτρέπεται να τροποποιούνται ώστε να αποφεύγεται υπερφόρτωση του βύσματος

### Σύνδεση της γραμμής σύνδεσης δικτύου στο μηχάνημα

Εικόνες στο παράδειγμα ενός PG 8166



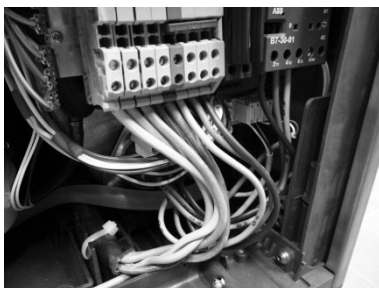
Απομακρύνετε το μπροστινό περίβλημα  
**PG 8164:** απομακρύνετε επίσης την πλευρική επένδυση



Απομακρύνετε το τοίχωμα ενίσχυσης (1) στο χώρο εγκατάστασης ηλεκτρολογικών



Εισάγετε τη γραμμή σύνδεσης δικτύου στην πίσω πλευρά του μηχανήματος και οδηγήστε στους ακροδέκτες σύνδεσης προς τα εμπρός



Συνδέστε τη γραμμή σύνδεσης δικτύου σύμφωνα με το διάγραμμα σύνδεσης στους ακροδέκτες PE έως N (► 17.3).



#### Ανακούφιση καταπόνησης

**PG 8165, PG 8166, PG 8169**  
Για την ανακούφιση έλξης, στερεώστε τον αγωγό παροχής με δεματικό καλωδίου στην πλάκα συναρμολόγησης.

#### **PG 8164**

Σφίξτε το στυπιοθλίπτη καλωδίου στο πίσω μέρος του μηχανήματος

### 17.2 Δημιουργία αντιστάθμισης δυναμικού


Για τη σύνδεση μιας ισοδυναμικής σύνδεσης υπάρχει στην πίσω πλευρά του μηχανήματος μια βίδα σύνδεσης που χαρακτηρίζεται με το σύμβολο  $\nabla$ .

➤ Συνδέστε το μηχάνημα στο διαθέσιμο από πλευράς κατασκευής σύστημα αντιστάθμισης δυναμικού.


### 17.3 Σχέδιο συνδεσμολογίας

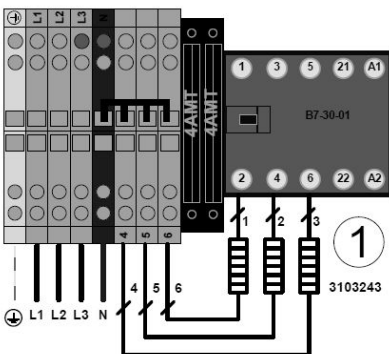
Τα πλυντήρια πιάτων της PG 8164-69 μπορούν να συνδεθούν τόσο σε τριφασικό όσο και σε μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα. Στο μηχάνημα υπάρχει ένα διάγραμμα σύνδεσης, από το οποίο προκύπτει σε ποιους ακροδέκτες πρέπει να συνδεθούν τα καλώδια τροφοδοσίας ρεύματος. Το θερμαντικό σώμα μπόιλερ έχει ήδη συνδεθεί. Ωστόσο, πρέπει να εισαχθούν γέφυρες, ώστε να μην σημειώνονται υπερβάσεις της ασφάλειας του δικτύου ρεύματος.

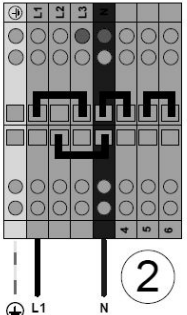
**Διαδικασία:**

- Εξακριβώστε το είδος του διαθέσιμου δικτύου παροχής και τον τρόπο με τον οποίο έχει ασφαλιστεί.
- Βρείτε στον πίνακα τη γραμμή με το σωστό είδος δικτύου παροχής (στήλη U) και τη σωστή ασφάλεια (στήλη ) P555).
- Βρείτε το ψηφίο σε κύκλο, στην τελευταία στήλη. Στο παρακάτω σχήμα, σε κάθε ψηφίο αντιστοιχεί ένα διάγραμμα σύνδεσης.
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας, σύμφωνα με το διάγραμμα σύνδεσης στους ακροδέκτες PE έως N.
- Τοποθετήστε τις γέφυρες σύμφωνα με το διάγραμμα σύνδεσης.

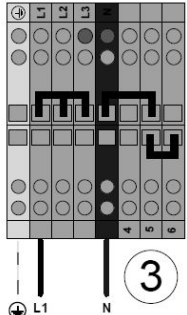
**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ:** Τα μηχανήματα παραδίδονται βάσει του διαγράμματος σύνδεσης με το ψηφίο 1. Η παράμετρος P555 (μανδάλωση) πρέπει να ρυθμίζεται αντίστοιχα με την ασφάλεια.

U			P555	
380 V - 415 V	3N~	PE	16 A	0 (1)
380 V - 415 V	3N~	PE	10 A	1 (1)
220 V - 240 V	N~	PE	16 A	1 (2)
220 V - 240 V	N~	PE	20 A	1 (3)
220 V - 240 V	N~	PE	13 A	1 (4)
220 V - 230 V	N~	PE	10 A	2 (5)

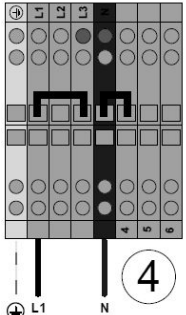




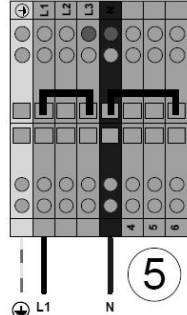
2




3

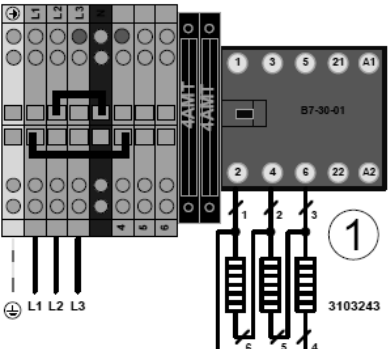


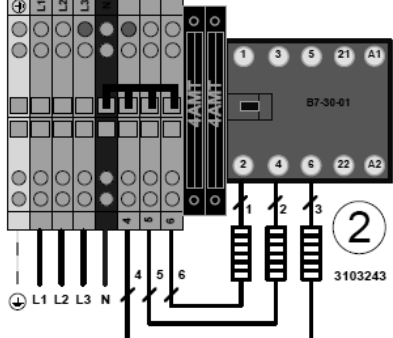
4



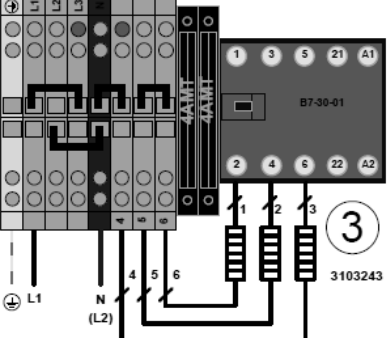
5

U			P555	
230 V	3~	PE	20 A	1 (1)
230 V	3~	PE	25 A	0 (1)
230 V	2~	PE	16 A	1 (3)
380 V - 415 V	3N~	PE	16 A	0 (2)
380 V - 415 V	3N~	PE	10 A	1 (2)
220 V - 240 V	N~	PE	16 A	1 (3)





2



3

## 18 Εξωτερικές συσκευές δοσομέτρησης

Εκτός των ενσωματωμένων συσκευών δοσομέτρησης, η χρήση εξωτερικών συσκευών δοσομέτρησης είναι επίσης δυνατή. Προσέξτε τις υποδείξεις στο κεφάλαιο αυτό.



**Κίνδυνος**

**Κίνδυνος θανάτου λόγω λειτουργικών μερών που βρίσκονται υπό τάση!**  
Αναθέστε τη συναρμολόγηση και θέση σε λειτουργία των συσκευών δοσομέτρησης σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.

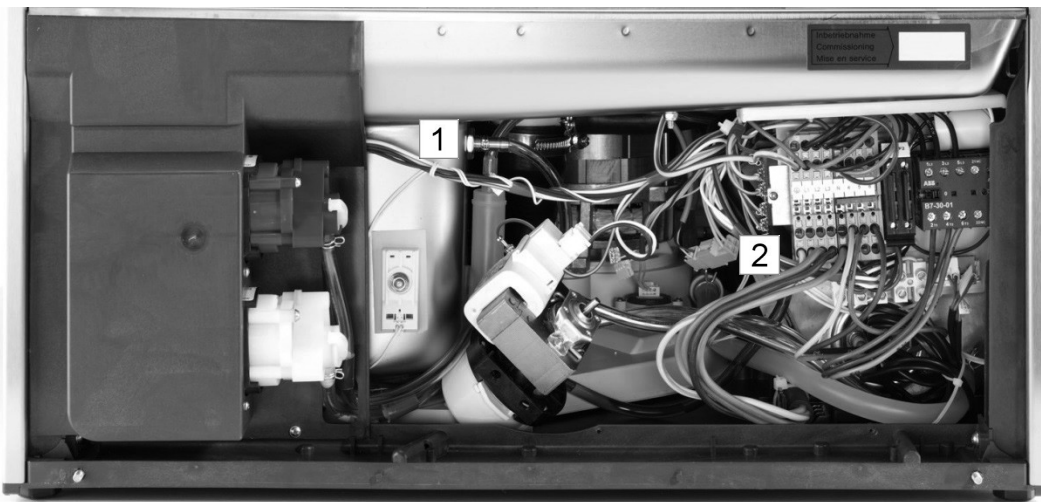


**Προσοχή**

**Περιορισμένη προστασία από εκτοξευόμενο νερό!**  
Μην εισάγετε καλώδια και ελαστικούς σωλήνες στο μηχάνημα, μέσω οπών που έχετε διανοίξει μόνοι σας.  
Χρησιμοποιείτε τις οπές διέλευσης στο πίσω μέρος του μηχανήματος.

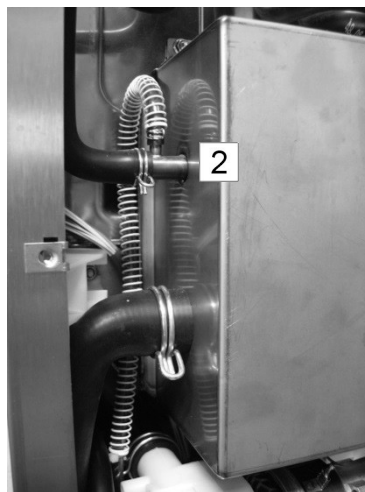
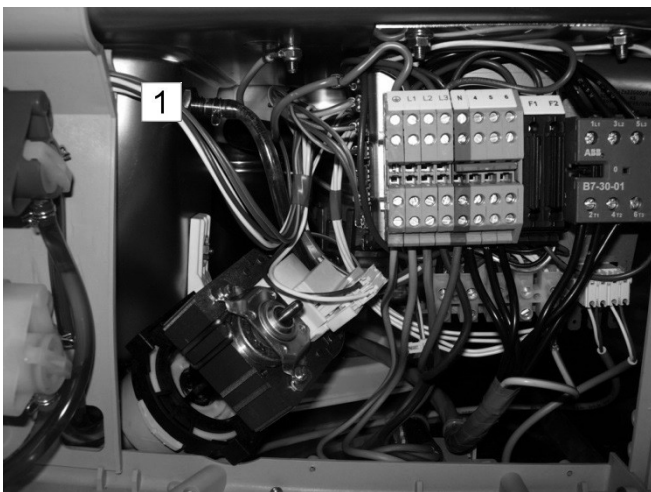
### 18.1 Θέση των σημείων δοσομέτρησης (Καθαριστικό, Γυαλιστικό)

PG 8165, PG 8166, PG 8169



- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1 | Οδηγός δοσομέτρησης απορρυπαντικού |
| 2 | Θηλή δοσομέτρησης λαμπρυντικού     |

PG 8164



- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1 | Οδηγός δοσομέτρησης απορρυπαντικού |
| 2 | Θηλή δοσομέτρησης λαμπρυντικού     |

## 18.2 Ηλεκτρολογική σύνδεση

Για τη σύνδεση μιας εξωτερικής συσκευής δοσομέτρησης καθαριστικού διατίθεται μια γραμμή μεταφοράς στην υποκατασκευή του πλυντηρίου πιάτων.

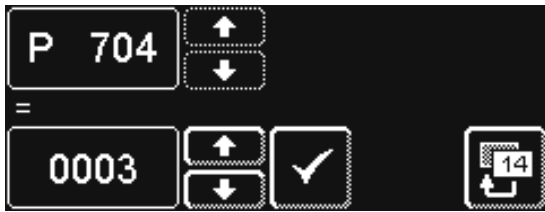
Η γραμμή μεταφοράς μπορεί να είναι κατειλημμένη με διαφορετικά σήματα, ανάλογα με το πώς έχει ρυθμιστεί η παράμετρος P704. Ο τεχνικός ο οποίος θα συνδέσει τη συσκευή δοσομέτρησης καθαριστικού ρυθμίζει την παράμετρο P704 κατά τη θέση σε λειτουργία.

### Έτσι κάνετε την παράμετρο P704 προσβάσιμη:

- Πηγαίνετε στο μενού PIN



- Πιέστε το πλήκτρο  
⇒ Εμφανίζεται η εικόνα 14.



Εικόνα 14

- Ρυθμίστε με τη βοήθεια των πλήκτρων κύλισης την τιμή της παραμέτρου P704.

0: Τάση στον ακροδέκτη "Wash" (Πλύση) όταν ο εναλλάκτης συχνότητας της αντλίας κυκλοφορίας είναι ενεργός.

Τάση στο τερματικό "Fill" (Πλήρωση) κατά την πρώτη πλήρωση του νεπέζιτου.

1: Τάση στο τερματικό "Fill" (Πλήρωση), εάν η ηλεκτροβαλβίδα τροφοδοσίας είναι ενεργή.

3: για συσκευές δοσομέτρησης με έλεγχο παλμών (π.χ. Fluidos)

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** μέγιστη κατανάλωση ρεύματος στη γραμμή παράδοσης: 0,5 A.

	Ακροδέκτης	Εφαρμόζεται τάση	Όρος	Περιορισμός
	L1	Συνεχής τάση		
	N			
	Fill	όσο διεξάγεται πλήρωση του μηχανήματος παράλληλα προς τη μαγνητική βαλβίδα – όσο διεξάγεται πλήρωση του μηχανήματος – κατά τη διάρκεια του ξεβγάλματος με λαμπρυντικό	P704=0 a), b)  P704=1 a)	c)
Wash	κατά τη διάρκεια λειτουργίας της αντλίας ανακύκλωσης	P704=0 a)	c), d), e)	

a) θύρα κλειστή

b) ελάχιστη στάθμη νερού στο δοχείο

c) όχι στο σύστημα αυτοκαθαρισμού

d) όχι κατά την διάρκεια πλήρωσης του μηχανήματος

e) όχι στο πρόγραμμα αφαίρεσης αλάτων ή στο πρόγραμμα ριζικού καθαρισμού

### Πιθανές ρυθμίσεις

P704	Χρήση
0	για συσκευές δοσομέτρησης, συνδεδεμένες εξωτερικά του μηχανήματος
1	για συσκευές δοσομέτρησης, συνδεδεμένες εξωτερικά του μηχανήματος
3	για ενσωματωμένες συσκευές δοσομέτρησης

## 19 Θέση του μηχανήματος εκτός λειτουργίας για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα

Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις στην περίπτωση που πρέπει να θέσετε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας (διακοπές, εποχική λειτουργία).

- Εκκενώστε το μηχάνημα μέσω του προγράμματος αυτοκαθαρισμού (► 8.1.2).
- Καθαρίστε το μηχάνημα (► 8.1.3 και 8.1.4).
- Αφήστε τη θύρα μηχανήματος ανοιχτή.
- Κλείστε τη διαθέσιμη από πλευράς κατασκευής βαλβίδα φραγής νερού.
- Απενεργοποιήστε τον διαθέσιμο από πλευράς κατασκευής διακόπτη ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Εάν το μηχάνημα βρίσκεται σε χώρο μη προστατευμένο από παγετό:

- Αναθέστε σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις την προστασία του μηχανήματος από τον παγετό.

## 20 Θέση του μηχανήματος σε λειτουργία μετά από μεγάλες παύσεις λειτουργίας

- Ανοίξτε την υφιστάμενη από πλευράς κατασκευής βαλβίδα φραγής νερού.
- Ενεργοποιήστε τον υφιστάμενο από πλευράς κατασκευής διακόπτη ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Ενεργοποιήστε το μηχάνημα.

Εάν το μηχάνημα βρισκόταν σε χώρο μη προστατευμένο από τον παγετό:

Μετά από μεγαλύτερες περιόδους παύσεων λειτουργίας το μηχάνημα πρέπει να αποψυχθεί πλήρως (τουλάχισ. 24 ώρες στους 25 °C). Εφόσον πληρούται αυτός ο όρος:

- Αναθέστε σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις να θέσει το μηχάνημα ξανά σε λειτουργία.

## 21 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση	βλέπε πινακίδα τύπου
Συνολική τιμή σύνδεσης	
Ασφάλεια	► 16.1
Ελάχιστη πίεση ροής	
Μέγιστη πίεση εισόδου	
Θερμοκρασία παροχής νερού	

## 22 Εκπομπές

### Θόρυβος

Ακουστική στάθμη θορύβου σχετικά με τον χώρο εργασίας L(pA) μέγ. 57 dB (ανάλογα με το επιλεγμένο πρόγραμμα)

Αβεβαιότητα μέτρησης: K(pA): 4 dB

### Εξερχόμενος αέρας

Λάβετε υπόψη την Οδηγία VDI 2052 κατά την κατασκευή του συστήματος αερισμού και εξαερισμού.

## 23 Απόρριψη

Επικοινωνήστε με το κατάστημα αγοράς του προϊόντος ώστε τα περιεχόμενα στο μηχάνημα υλικά να παραδοθούν εκ νέου στην ανακύκλωση υλικών.

**Deutschland**

Miele & Cie. KG  
Vertriebsgesellschaft Deutschland  
Geschäftsbereich Professional  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Tel. 0 800 22 44 644  
Fax 0 800 33 55 533  
Internet: [www.miele-professional.de](http://www.miele-professional.de)

**Schweiz / Suisse / Svizzera**

Miele AG  
Limmatstrasse 4  
8957 Spreitenbach  
Postfach 830  
Tel. +41 56 4172-000  
Fax +41 56 4172 428  
E-Mail: [info@miele.ch](mailto:info@miele.ch)  
Internet: [www.miele.ch](http://www.miele.ch)

**France**

MIELE S.A.S  
9, avenue Albert Einstein  
93150 LE BLANC-MESNIL  
B. P. 1000  
93151 LE BLANC-MESNIL  
CEDEX  
Tél. +33 1 4939-4400  
Fax +33 1 4939 4472  
E-Mail: [info@miele.fr](mailto:info@miele.fr)  
Internet: [www.miele.fr](http://www.miele.fr)

**Italia**

Miele Italia G.m.b.H.  
39057 Appiano  
Strada di Circonvallazione 27  
E-Mail: [info@miele.it](mailto:info@miele.it)  
Internet: [www.miele.it](http://www.miele.it)  
Tel. +39 0471 666-111  
Fax +39 0471 666-350

**Österreich**

Miele Ges.m.b.H.  
Zentrale Salzburg  
Mielestraße 1  
5071 Wals/Salzburg  
Tel. +43 50 800-0  
Fax +43 50 800 81219  
Internet: [www.miele.at](http://www.miele.at)  
E-Mail: [info@miele.at](mailto:info@miele.at)

**Nederland**

Miele Nederland B.V.  
De Limiet 2  
4131 NR VIANEN  
Postbus 166  
4130 ED VIANEN  
Tel. +31 347 378-911  
Fax +31 347 378-290  
E-Mail: [info@miele.nl](mailto:info@miele.nl)  
Internet: [www.miele.nl](http://www.miele.nl)

**Miele & Cie. KG**

Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Telefon +49 5241 89-0, Fax +49 5241 89-2090  
Internet: <http://www.miele.de>

**Luxembourg**

Miele s.à r.l.  
20, rue Christophe Plantin  
L-2339 LUXEMBOURG  
Boîte postale 1011  
L-1010 LUXEMBOURG  
Tel. +352 49711-20/22  
Fax +352 49711-39  
E-Mail: [infolux@miele.lu](mailto:infolux@miele.lu)  
Internet: [www.miele.lu](http://www.miele.lu)

**Belgique / België**

N.V. Miele S.A.  
Z.5 Mollem 480  
1730 MOLLEM  
Tel. +32 2 4511-411  
Fax +32 2 4511-414  
E-Mail: [info@miele.be](mailto:info@miele.be)  
Internet: [www.miele.be](http://www.miele.be)

**United Kingdom**

Miele Company Ltd.  
Fairacres, Marcham Road  
ABINGDON  
OX14 1TW  
Tel. +44 330 160 6600  
E-Mail: [info@miele.co.uk](mailto:info@miele.co.uk)  
Internet: [www.miele.co.uk](http://www.miele.co.uk)

**China**

Miele Electrical Appliances Co. Ltd.  
2nd Floor, No. 199 North Chengdu Road  
Jing'An District  
200041 SHANGAI  
Tel. +86 21 61573500  
Fax +86 21 61573511  
E-Mail: [mieleshanghai@cn.miele.com](mailto:mieleshanghai@cn.miele.com)  
Internet: [www.miele.cn](http://www.miele.cn)

**Hong Kong**

Miele (Hong Kong) Ltd.  
41/F-4101, Manhattan Place  
23 Wang Tai Road  
Kowloon Bay  
Hongkong  
Tel. +852 26101331  
Fax +852 35791404  
E-Mail: [mielehk@miele.com.hk](mailto:mielehk@miele.com.hk)  
Internet: [www.miele.hk](http://www.miele.hk)

**India**

Miele India Pvt. Ltd.  
1st Floor, Copia Corporate Suites  
Plot No. 9, Jasola  
NEW DELHI – 110025  
Tel. +91 11 46900000  
Fax +91 11 46900001  
E-Mail: [rp.singh@in.miele.com](mailto:rp.singh@in.miele.com)

**Ireland**

Miele Ireland Ltd.  
2024 Bianconi Avenue  
Citywest Business Campus  
Dublin 24  
Tel. +353 1 4610710  
Fax +353 1 4610797  
E-Mail: [info@miele.ie](mailto:info@miele.ie)  
Internet: [www.miele.ie](http://www.miele.ie)

**Singapore**

Miele Pte. Ltd.  
163 Penang Road  
#04-03 Winsland House II  
SINGAPORE 238463  
Tel. +65 6735-1191  
Fax +65 6735-1161  
E-Mail: [info@miele.com.sg](mailto:info@miele.com.sg)  
Internet: [www.miele.sg](http://www.miele.sg)

**South Africa**

Miele (Pty) Ltd  
63 Peter Place  
BRYANSTON 2194  
P.O. Box 69434  
BRYANSTON 2021  
Tel. +27 11 875-9000  
Fax +27 11 875-9035  
E-Mail: [info@miele.co.za](mailto:info@miele.co.za)  
Internet: [www.miele.co.za](http://www.miele.co.za)

**United Arab Emirates**

Miele Appliances Ltd.  
Gold & Diamond Park  
Sheikh Zayed Road  
Building No. 6  
Office No. 217  
DUBAI  
Tel. +971 4 3044 999  
Fax +971 4 3418 852  
E-Mail: [info@miele.ae](mailto:info@miele.ae)  
Internet: [www.miele.ae](http://www.miele.ae)

**Canada**

Miele Limited  
161 Four Valley Drive  
VAUGHAN  
Ontario L4K 4V8  
Tel. +1 905 532-2270  
Fax +1 905 532-2290  
E-Mail: [customercare@miele.ca](mailto:customercare@miele.ca)  
Internet: [www.miele.ca](http://www.miele.ca)

**Ελλάδα**

Miele Hellas E.P.E.  
Mesogion 257  
154 51 N. PSYCHIKO-ATHEN  
Postbox 65168  
154 10 PSYCHIKO-ATHEN  
Tel. +30 210 6794-444  
Fax +30 210 6794-109  
E-Mail: [miele.infoline@miele.gr](mailto:miele.infoline@miele.gr)  
Internet: [www.miele.gr](http://www.miele.gr)